



R9612714, R9612717  
R9612719, R9612721  
R9632714, R9632717  
R9632719, R9632721  
R9652714, R9652717  
R9652719, R9652721  
R9662714, R9662717  
R9662719, R9662721

### MCT 3

|                                                                       |           |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Change trolley – Operation and maintenance manual</b>              | <b>en</b> |
| <b>Mobilt skifteleje – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning</b>       | <b>dk</b> |
| <b>Mobile Ankleidliege – Gebrauchs- und Pflegeanleitung</b>           | <b>de</b> |
| <b>Table d'habillage mobil – Manuel d'utilisation et d'entretien</b>  | <b>fr</b> |
| <b>Mobiel aankleedtafel – Gebruiks- en onderhoudshandleiding</b>      | <b>nl</b> |
| <b>Mobil vårdbräda – Bruks- och underhållsanvisning</b>               | <b>sv</b> |
| <b>Mobilt stellebord – Bruks- og vedlikeholdsanvisning</b>            | <b>no</b> |
| <b>Camilla para cambio – Instrucciones de uso y mantenimiento</b>     | <b>es</b> |
| <b>Barella per cambio di indumenti - Manuale d'uso e manutenzione</b> | <b>it</b> |
| <b>Vaatteiden vaihtovaunu – käyttö- ja huolto-opas</b>                | <b>fi</b> |
| <b>Wózek toaletowy – Instrukcja obsługi i konserwacji</b>             | <b>pl</b> |

|                        |     |
|------------------------|-----|
| English . . . . .      | 10  |
| Dansk . . . . .        | 31  |
| Deutsch . . . . .      | 52  |
| Français . . . . .     | 73  |
| Nederlands . . . . .   | 94  |
| Svenska . . . . .      | 115 |
| Norsk . . . . .        | 136 |
| Español . . . . .      | 157 |
| Italiano . . . . .     | 178 |
| Suomi . . . . .        | 199 |
| Język polski . . . . . | 220 |



Pressalit's Environmental and Quality Management Systems are certified by LRQA

|           |                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>en</b> | The warranty covers faults or defects in the material of our products within a period of 3 years from date of invoice. Products subject to minor technical modifications and design deviations E. & O.E.                                       |
| <b>dk</b> | Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.                                                                                           |
| <b>de</b> | Die Garantie gilt für 3 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.                                                                                   |
| <b>fr</b> | La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.                                                    |
| <b>nl</b> | De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.                                                                              |
| <b>sv</b> | Garantin gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.                                                                                             |
| <b>no</b> | Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabrikasjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.                                                                                              |
| <b>es</b> | La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 3 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.                       |
| <b>it</b> | La garanzia copre i difetti di materiale o di fabbricazione per un periodo di 3 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche tecniche e a variazioni nel design.                                                                         |
| <b>fi</b> | Takuu kattaa tuotteidemme materiaali- tai -puutteet 3 vuoden sisällä laskun päiväyksestä. Tuotteisiin voi kohdistua pieniä teknisiä muutoksia ja suunnittelupoikkeamia (vikoja ja puutteita lukuun ottamatta).                                 |
| <b>pl</b> | Gwarancja obejmuje wady materiałowe i fabryczne naszych produktów przez okres 3 lat od daty faktury. Produkty mogą podlegać drobnym zmianom technicznym i odchyleniom projektowym. Zastrzegamy sobie prawo do błędów drukarskich oraz pomyłek. |

**REF**

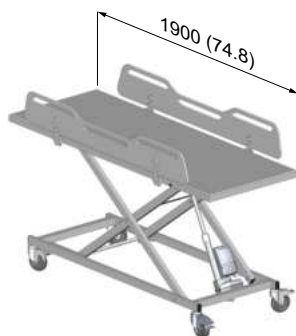
mm (Inch)



R9612714, R9632714,  
R9652714, R9662714



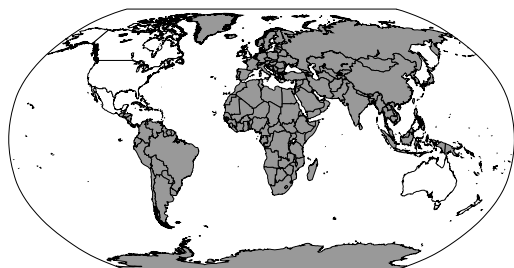
R9612717, R9632717,  
R9652717, R9662717



R9612719, R9632719,  
R9652719, R9662719



R9612721, R9632721,  
R9652721, R9662721



**REF**

R9632714  
R9632717  
R9632719  
R9632721



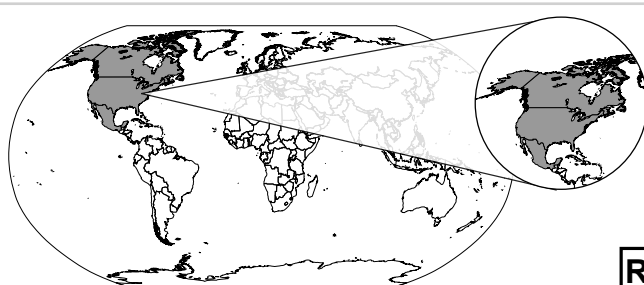
**REF**

R9652714  
R9652717  
R9652719  
R9652721



**REF**

R9612714  
R9612717  
R9612719  
R9612721

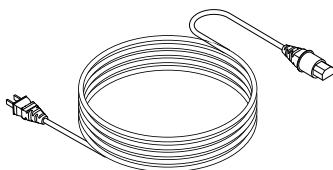


**REF**

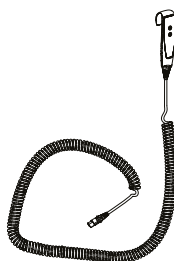
R9662714  
R9662717  
R9662719  
R9662721



|                                                                                                                            | Max P | U                  | Max I |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------|-------|
| R9632714, R9632717, R9632719, R9632721<br>R9652714, R9652717, R9652719, R9652721<br>R9612714, R9612717, R9612719, R9612721 | 280 W | 230 V~<br>50/60 Hz | 1.2 A |
| R9662714, R9662717, R9662719, R9662721                                                                                     | 232 W | 120 V~<br>50/60 Hz | 1.9 A |



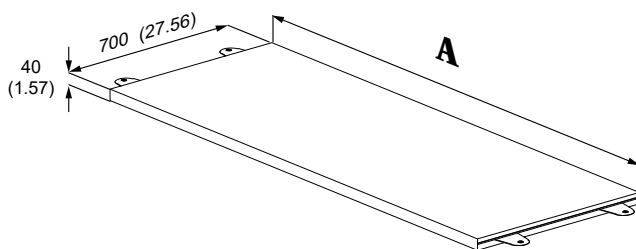
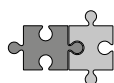
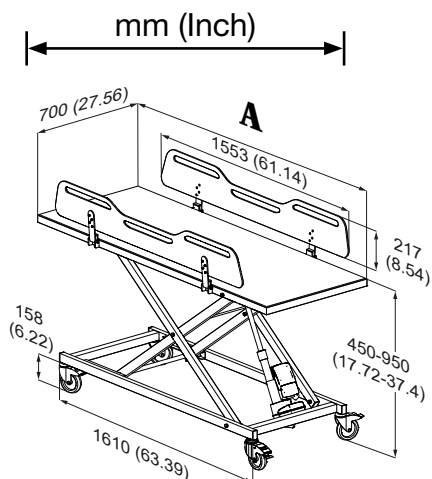
3,2 m / 10.5 ft



~5 m / 20 ft

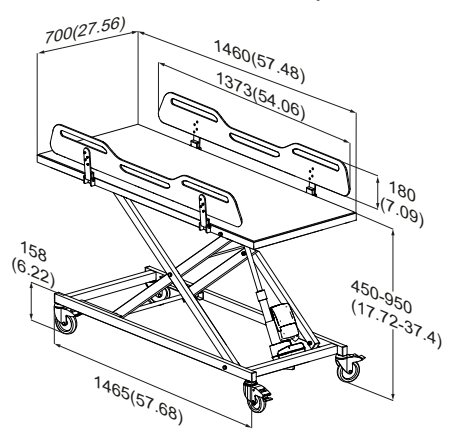


|                                           |   |                                                                                                         |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| R9612714, R9632714,<br>R9652714, R9662714 | 72 kg / 159 lbs                                                                                                                                                         | <br>200 kg / 440 lbs |
| R9612717, R9632717,<br>R9652717, R9662717 | 74 kg / 163 lbs                                                                                                                                                         |                                                                                                         |
| R9612719, R9632719,<br>R9652719, R9662719 | 76 kg / 168 lbs                                                                                                                                                         |                                                                                                         |
| R9612721, R9632721,<br>R9652721, R9662721 | 78 kg / 172 lbs                                                                                                                                                         |                                                                                                         |

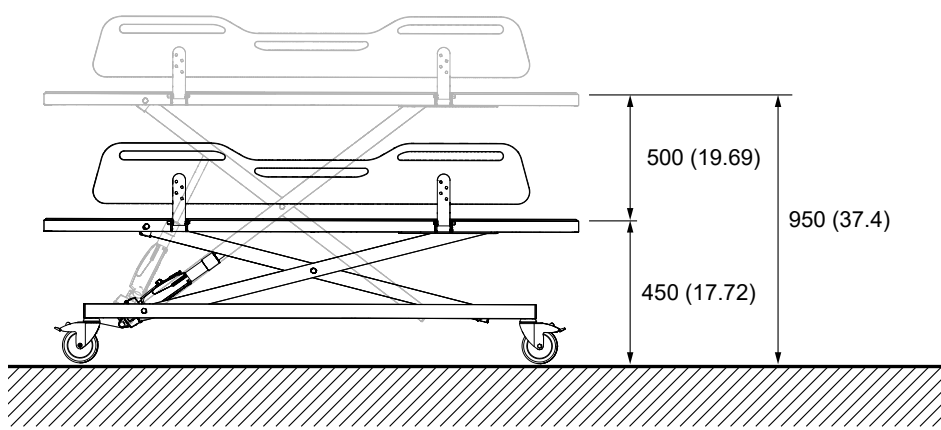
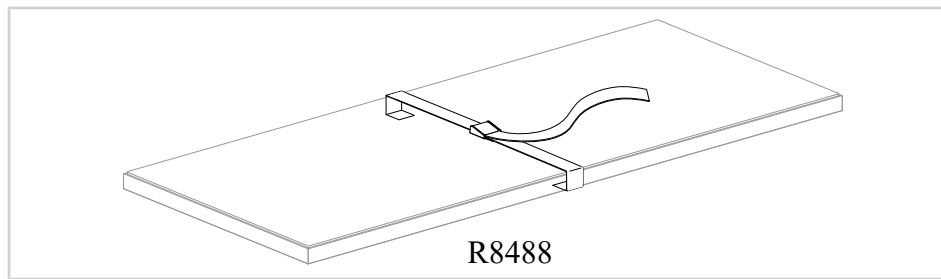


| Model #                                                                             | 1700                                         | 1900                                         | 2100                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
|                                                                                     | <b>A</b>                                     |                                              |                                              |
|                                                                                     | 1700 (66.93)                                 | 1900 (74.8)                                  | 2100 (82.68)                                 |
|  | R9612717<br>R9632717<br>R9652717<br>R9662717 | R9612719<br>R9632719<br>R9652719<br>R9662719 | R9612721<br>R9632721<br>R9652721<br>R9662721 |
|   | R842717                                      | R842719                                      | R842721                                      |

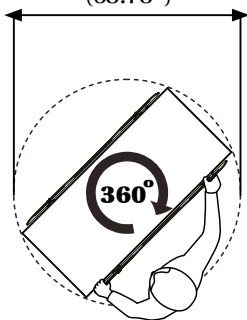
mm (Inch)



| Model #                                                                           | 1450                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
|  | R9612714<br>R9632714<br>R9652714<br>R9662714 |
|  | R842714                                      |

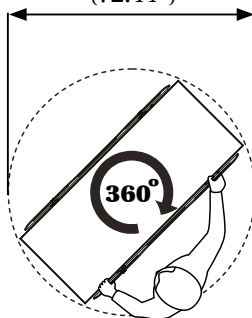


1620 mm  
(63.78")



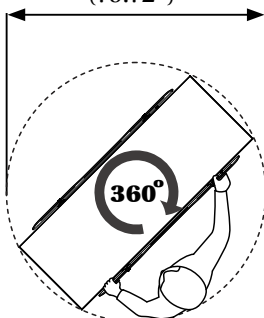
R9612714, R9632714,  
R9652714, R9662714

1840 mm  
(72.44")



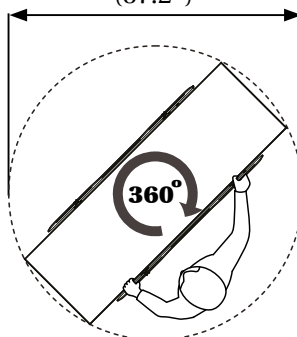
R9612717, R9632717,  
R9652717, R9662717

2025 mm  
(79.72")

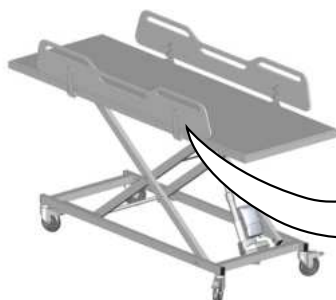


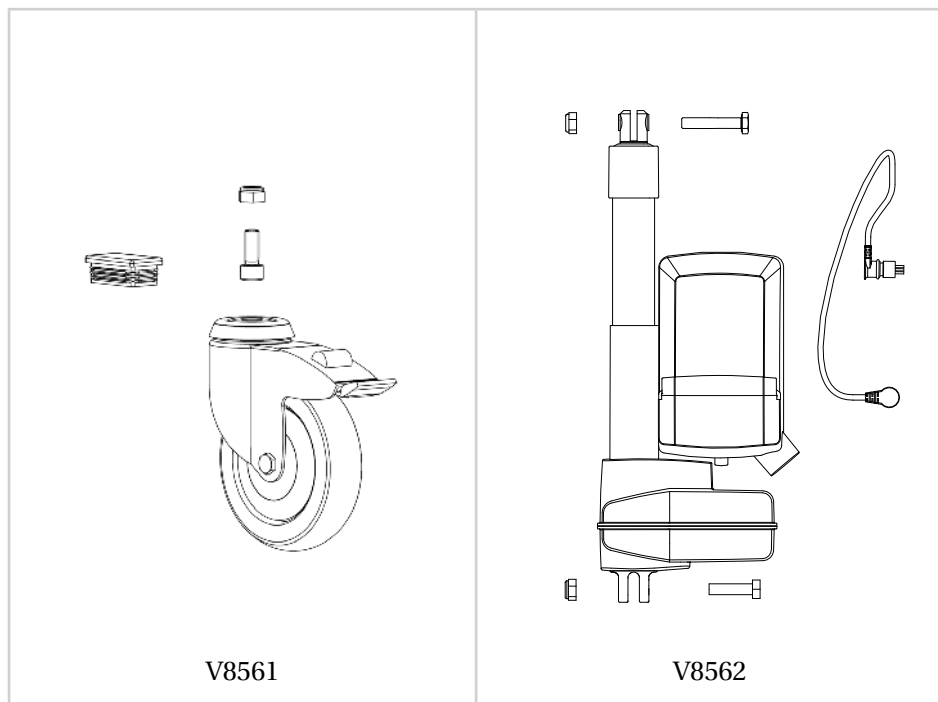
R9612719, R9632719,  
R9652719, R9662719

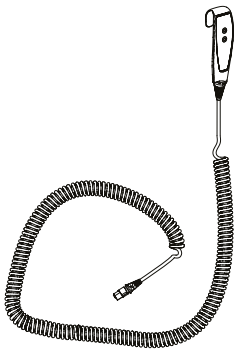
2215 mm  
(87.2")



R9612721, R9632721,  
R9652721, R9662721





|                                                                                     |                                                                                     |        |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                     |        |  |
| EU/world                                                                            |  | LB0696 |                                                                                     |
| UK/IRL                                                                              |  | V6336  |                                                                                     |
| AUS/NZ                                                                              |  | T4285  |                                                                                     |
| US/CAN                                                                              |  | V6352  | T4361                                                                               |

# Content

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Symbols used in this manual         | 11 |
| General safety                      | 12 |
| Installation safety                 | 13 |
| Safety distances                    | 13 |
| Connection to main supply           | 14 |
| Intended use                        | 15 |
| Intended operator profile           | 15 |
| Intended user profile               | 15 |
| Operating environment               | 15 |
| Contraindications for use           | 16 |
| Biocompatibility                    | 16 |
| Flammability                        | 16 |
| Operating instructions              | 17 |
| Safety brakes                       | 17 |
| Safety rails                        | 18 |
| Height adjustment                   | 19 |
| Moving                              | 20 |
| Accessories                         | 21 |
| Mattress                            | 21 |
| Body belt                           | 21 |
| Cleaning                            | 22 |
| Disinfection                        | 22 |
| Maintenance                         | 23 |
| Product label                       | 24 |
| Troubleshooting                     | 26 |
| Electromagnetic compatibility       | 27 |
| Electromagnetic immunity / emission | 27 |
| Storage and transportation          | 29 |
| Technical data                      | 30 |
| Disposal and recycling              | 30 |

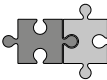
## Operational signage



A Quick-guide is included with the product. It can also be downloaded from [pressalit.com](http://pressalit.com).

# Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><b>WARNING</b></div> <p><b>WARNING</b> indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.</p>                                                       |                                                                                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                                    |
| <div><b>CAUTION</b></div> <p><b>CAUTION</b> indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.</p> |                                                                                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                                    |
| <div><b>IMPORTANT</b></div> <p><b>IMPORTANT</b> indicates important information about handling and use of the product.</p>                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                                    |
| <div><b>NOTICE</b></div> <p><b>NOTICE</b> is used to address practices not related to personal safety.</p>                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                              |                                                                                                                              |                                                                                                                                    |
| <div><br/>Hand injury warning</div>                                                                                                                                                                               | <div><br/>Head injury warning</div>         | <div><br/>Genitalia injury warning</div>    | <div><br/>Feet injury warning</div>               |
| <div><br/>Electricity / voltage warning</div>                                                                                                                                                                    | <div><br/>Power specifications</div>       | <div><br/>Compatible products</div>        | <div><br/>Spare parts</div>                      |
| <div><br/>Product weight</div>                                                                                                                                                                                  | <div><br/>Max. user weight</div>          | <div><br/>Article number / versions</div> | <div><br/>Do not leave patient unattended</div> |
| <div><br/>Foot placement warning</div>                                                                                                                                                                          | <div><br/>Children and pets warning</div> |                                                                                                                              |                                                                                                                                    |

# General safety

Read and understand the manual completely before use. Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury and the product becoming damaged or destroyed. Save and keep the manual close to the unit.

## **WARNING**

- To reduce the risk of electric shock always unplug the unit from the electrical outlet before cleaning or servicing.
- Never use or handle this product in other ways than specified in this manual or interconnect this equipment with other equipment not described in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Never allow children, invalids, or disabled persons to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.
- If you suspect that any individual parts may be damaged, contact your Pressalit dealer or service provider. Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, readjustments or modifications to this product by yourself. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.
- Do not use any spare parts, extensions (e.g. extension cord) or accessories other than those specified for the product.
- Keep the cords away from heated surfaces.
- Never drop or insert any object into any openings in the product.
- Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
- This product is intended for indoor use only.
- The integrity of the external protective earthing system must be verified. See "Connection to mains supply".

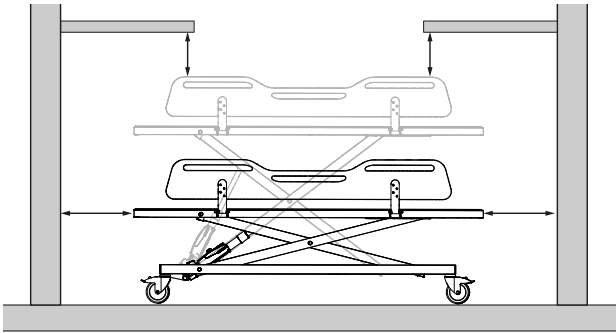
## **NOTICE**

- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in this manual.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

# Installation safety

## Safety distances

Make sure that the unit is at safe distance from surrounding objects. Check the distances before any use.



|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                   |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| ISO 17966:2016                                                                      |                                                                                     |  |                          |
|    |    | Max 120/60 mm<br>Max 4.72/2.36"                                                   | Min 300 mm<br>Min 11.81" |
|   |   | Max 8/4 mm<br>Max 0.31/0.16"                                                      | Min 25 mm<br>Min 0.98"   |
|  |  | Max 8 mm<br>Max 0.31"                                                             | Min 75 mm<br>Min 2.95"   |
|  |  | Max 35/25 mm<br>Max 1.38/0.98"                                                    | Min 120 mm<br>Min 4.72"  |

 **WARNING**

If the unit moves within the safety distances, you must keep a close eye on especially surrounding people and objects to avoid crushing hazards.

## Connection to main supply



### **WARNING**

- Connect the product to a mains supply in compliance with IEC 60601-1 and IEC 60364-7, as well as any locally applicable standards.
- Ensure that the voltage of the local mains supply to be connected is compliant with that stated on the label on the product.
- To ensure protection by electrical separation, the product must be supplied by a mains supply circuit with incorporated a residual current protective device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30 mA in compliance with IEC 60601-1 and IEC 60364-7, as well as any locally applicable standards.
- Ensure that location of the mains plug is easy to access and use if separation from mains is needed.
- External cables (mains plug) need to be fixed in such a way that users cannot stumble and injure themselves.

## Intended use

This product is intended for changing a person who is unable to stand or sit. The person is lying horizontally on the change trolley.

## Intended operator profile

Only personnel who are trained in healthcare and/or in changing someone under their care should use this product.

## Intended user profile

The product can be used by all – adults, children, young, old, whose weight does not exceed the **maximum load of 200 kg / 441 lbs.**

## Operating environment

The change trolley is intended to be used at room temperature in public changing places, schools, private homes, day/residential/nursing facilities and hospitals under normal working conditions.

The change trolley may be used in dry rooms and not as a shower table in showers. If the relative humidity is above 70%, the expected life of the unit will be significantly reduced. The change trolley must not be exposed to chlorine-containing fumes.

When stored outside operating temperature wait minimum 3 hours at 20°C before use. This allow the unit to reach operating conditions.

| Environmental factor   | Operating range                                              |
|------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Temperature            | 5°C to 40°C ( 41°F to 104°F)                                 |
| Relative humidity      | 20% to 70% at 30°C (86°F)                                    |
| Atmospheric pressure   | 700 to 1060 hPa                                              |
| Meters above sea level | Max. 3000 m / 9,800 feet                                     |
| Duty cycle             | 2 minutes of continuous use, followed by an 18-minute pause. |

en



## CAUTION

The product surface may become hot or cold if exposed to external sources of heat or cold, such as sunlight or frost.

## NOTICE

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities. A serious incident is defined as an incident that leads to the death of a patient, user, or any other person, or causes a temporary or permanent deterioration in the person's health. Any incident that has resulted in or has the potential to result in a serious incident must be reported.

### Contraindications for use

If the product is being used for patients with damaged skin, wounds, or other similar conditions, it is recommended to use a towel as a barrier to prevent open wounds from coming into direct contact with the substrate.

### Biocompatibility

The biocompatibility of the materials that come in contact with the user's skin during the intended use has been evaluated according to the procedures outlined in DS/EN ISO 10993-1:2020, which involves assessing the materials for harmful substances. Based on this evaluation, the materials are considered suitable for their intended use.

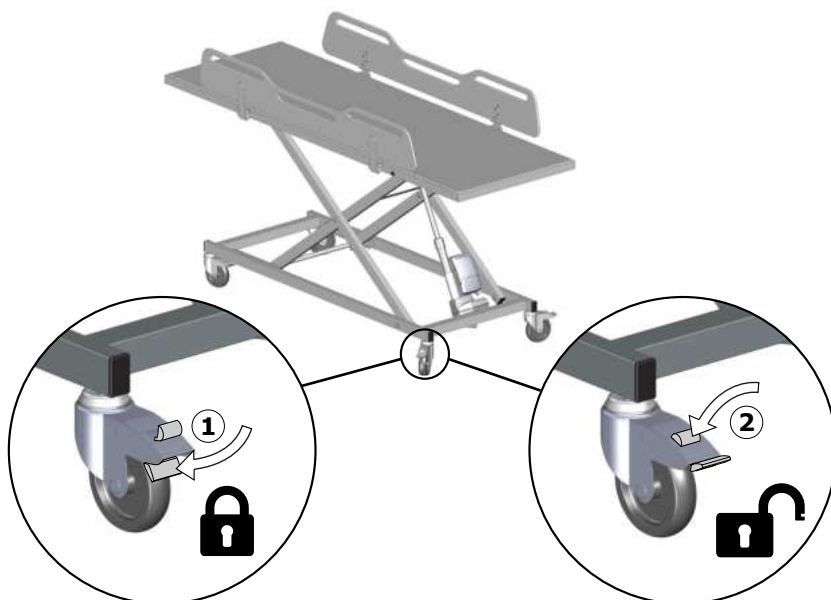
### Flammability

The product materials have undergone flammability testing in accordance with ISO 8191-1:1987 and ISO 8191-2:1988.

# Operating instructions

## Safety brakes

The change trolley is equipped with brakes on all four wheels to prevent accidental movement.



**Lock the brakes①:** Step on the lock pedal on all four wheels.

**Unlock the brakes②:** Step on the release button on all four wheels.



**Always use your foot to lock/unlock the wheels. Wear closed-toe shoes and avoid using your hands. Be mindful of the brakes to avoid tripping or bumping into them.**



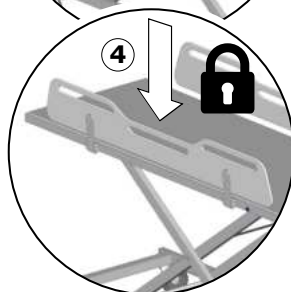
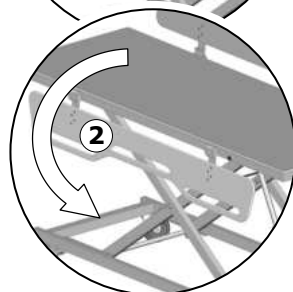
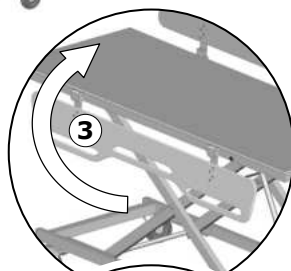
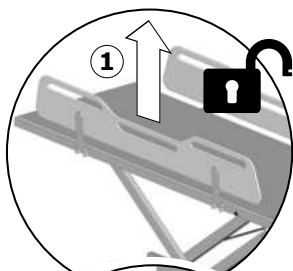
Ensure all four wheels are locked before transferring a patient to/from the mobile change trolley.



**Never leave a patient unattended on the trolley.**

## Safety rails

The safety rails can be folded up and down individually.



**Fold down:** Lift the safety rail upwards to unlock it①, and swing it down②.

**Fold up:** Swing the safety rail up③ and push it down to lock it in place④.



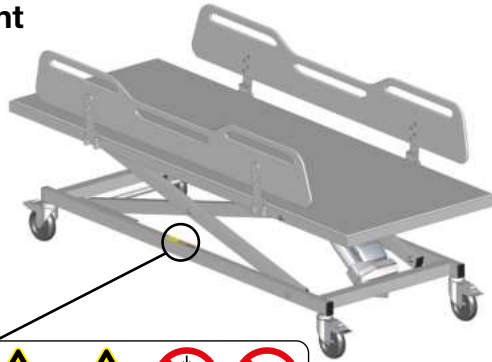
### CAUTION

To protect the patient, it is recommended that the side rails are upright and locked when using the mobile change trolley.



**Be careful when adjusting the side rails to avoid pinching hands, feet, or other body parts.**

# Height adjustment



200 kg / 440 lbs

## WARNING



The change trolley can be adjusted 500 mm / 19.69" up and down. The maximum adjustable height is 950 mm (37.4"). The height adjustment is controlled by the wired remote control unit.



Press and hold the up button to raise the unit. When the button is released, the motion stops.



Press and hold the down button to lower the unit. When the button is released, the motion stops.

en



**Do not place your foot on the bearing frame and be especially cautious of the risk of pinching hands, feet, or objects when adjusting the height of the unit.**



## WARNING

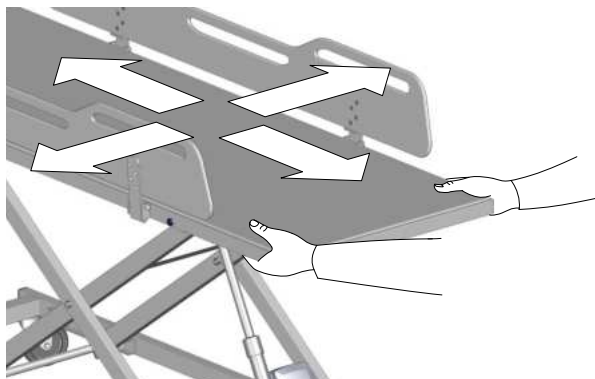
Never let children or pets be near the unit during height adjustment.



**Ensure that the remote control cord is not wrapped around the patient's neck, as it poses a strangulation risk. When not in use, place the remote control on the side rail.**

## Moving

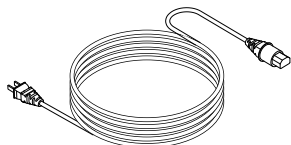
To move the trolley, unlock all four wheels. Grab the lying surface itself, not the safety rails, and proceed with caution while moving the unit.



To prevent the trolley from tipping over, avoid using it on floors with lowered drains, holes, or significant slopes.



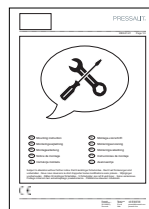
**The mobile change trolley is connected to a power outlet. Move it carefully to avoid damaging the cord or installation. Always inspect the cord and plug before use, and replace the cord if damaged to prevent electric shock.**



Take care to avoid suffocation from the power cord or tripping over the power cord. Ensure the cord does not wrap around the patient's feet. During use, the cord should lie flat on the floor. When moving the unit, place the cord on the trolley to prevent damage.

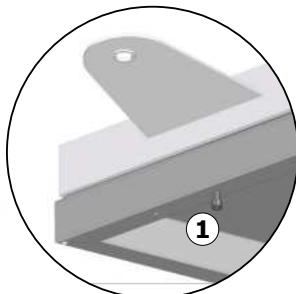
## Accessories

A mounting instruction is included with the accessories and can also be downloaded from [pressalit.com](http://pressalit.com).

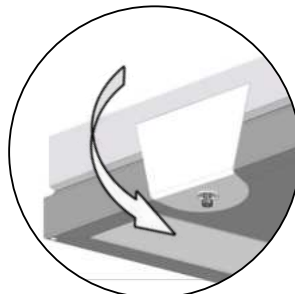


### Mattress

A mattress can be added to the change trolley for increased comfort. The mattress is reversible and can be used on both sides.



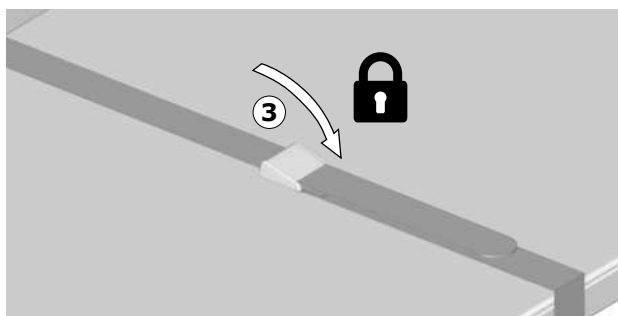
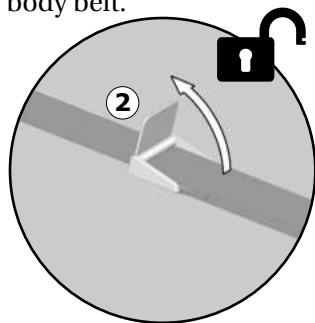
To mount the mattress, loosen the locking screw① by about one centimeter.



Pull the mattress flap down over the screw. Repeat this with all four flaps.

### Body belt

To provide the user with additional support and comfort, you can install a body belt.



Pull the handle on the buckle up② to release the lock. Then press the handle down again to fasten the body belt③.



The body belt does not provide safety and should never replace supervision.



**Ensure the belt is securely fastened and does not come near the patient's neck, as it poses a strangulation risk.**

## IMPORTANT

To maintain hygiene, it is recommended to check for any visible damages or signs of wear and tear on the mattress regularly. If any damages are found, the mattress should be replaced immediately to prevent any risk of contamination or infection.

## Cleaning

Clean the product regularly and between uses to maintain general hygiene and functionality.

To clean the product, use a damp cloth that has been wrung out in a mild soap mixture, such as universal cleaning solution. Ensure that all surfaces has been wiped over and cleaned. Pay special attention to the user contact surfaces. Body belt and mattress can be detached for easier cleaning. Bodybelt can when removed from product be rinsed in clean water for easier cleaning. After cleaning, it is essential to wipe the product with a dry, soft cloth. This step is crucial to prevent the materials from discoloration. Additionally, it helps prevent any potential degradation of the surface paint.

A list of suitable cleaning agents/disinfectants tested by Pressalit can be found in the technical datasheet or on [pressalit.com](http://pressalit.com) under the specific product.



## CAUTION

- Always read the supplied instructions of the cleaning agent and comply with these instructions for safe use, dilution, rinsing, drying, handling and storage of the agent.
- Do not perform any type of cleaning or disinfection of the change trolley while the user is lying on it.

## IMPORTANT

- Do not rinse or spray water directly on the product.
- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acid or base.
- Avoid use of abrasive, corrosive or chlorine-based cleaning or disinfecting products.

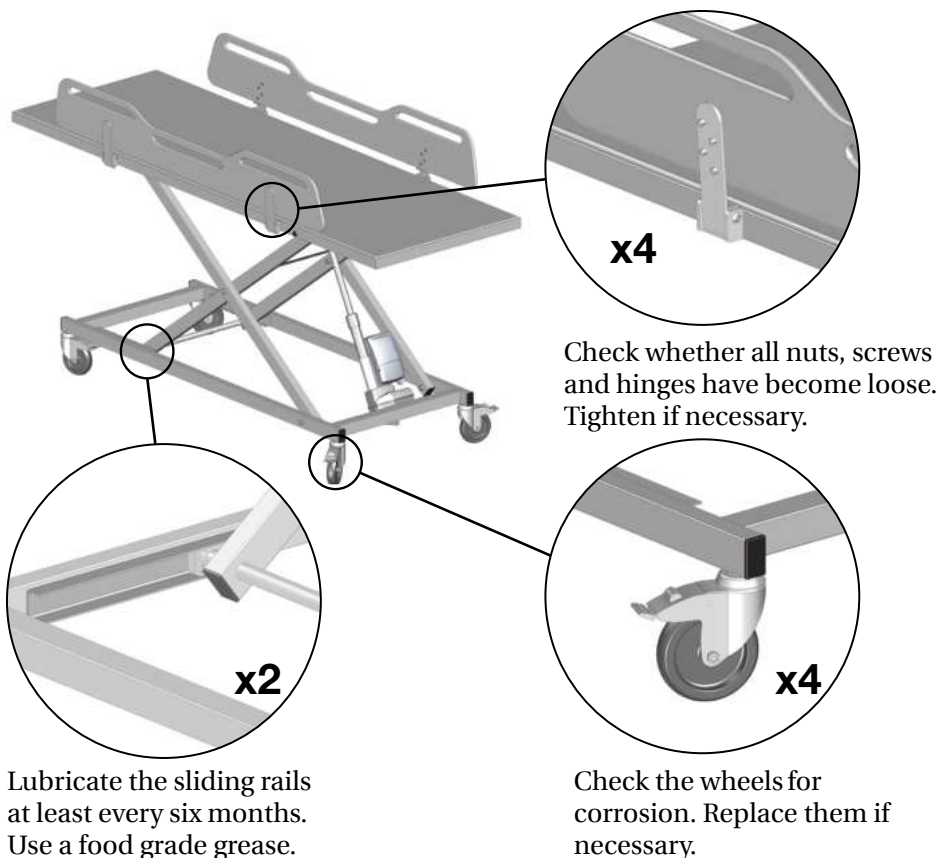
## Disinfection

When using the change trolley for multiple patients, it is necessary to both clean and disinfect the trolley between uses on different patients to prevent the risk of cross infection. Disinfection and cleaning is also required after storage or maintenance.

# Maintenance

Maintenance inspection should be carried out once a year. The inspection should be recorded in a logbook describing what has been checked and replaced. Spare parts should always be obtained from your supplier or Pressalit in order to ensure a continuously safe product and the guarantee. Contact your supplier or Pressalit for purchase of spare parts and drawings.

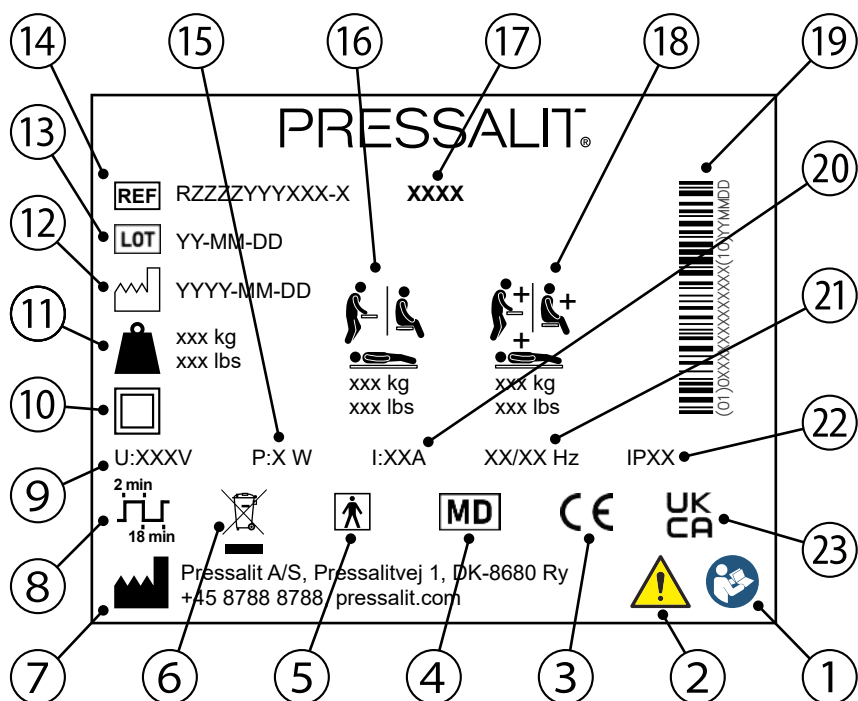
Perform a visual inspection of steel parts for penetrating rust.



## NOTICE

If the product is used in an atmosphere heavy in salt or chloride, the warranty will be reduced from the normal 3 years to 1 year. Salt and chloride have a corrosive effect on the products components and will cause a decrease in the life expectancy of the product.

# Product label



- 1 Read the manual before use
- 2 Consult the manual for important cautionary information such as warnings and precautions
- 3 These products are CE-marked in accordance with relevant requirements in applicable legislation.  
A declaration of conformity can be found at [pressalit.com](http://pressalit.com)
- 4 Medical device
- 5 Type BF applied part. Part of the product in normal use necessarily comes into physical contact with the patient to perform its function  
The product complies with requirements of IEC 60601-1 to provide protection against electric shock
- 6 Do not dispose as unsorted municipal waste. The product should be collected separately and returned to the designated recycling service.

|   |                                                                                                                                                        |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑦ | Name and address of manufacturer                                                                                                                       |
| ⑧ | Duty cycle                                                                                                                                             |
| ⑨ | Mains voltage                                                                                                                                          |
| ⑩ | Class II Product, double insulated                                                                                                                     |
| ⑪ | Product weight                                                                                                                                         |
| ⑫ | Production date                                                                                                                                        |
| ⑬ | Batch code                                                                                                                                             |
| ⑭ | Article number                                                                                                                                         |
| ⑮ | Maximum power consumption                                                                                                                              |
| ⑯ | Maximum user weight                                                                                                                                    |
| ⑰ | Model name                                                                                                                                             |
| ⑱ | Max load                                                                                                                                               |
| ⑲ | GS1-128 barcode                                                                                                                                        |
| ⑳ | Electric Current                                                                                                                                       |
| ㉑ | Frequency                                                                                                                                              |
| ㉒ | IP class                                                                                                                                               |
| ㉓ | UK Conformity Assessed. UK responsible representative: Pressalit Ltd., 100, Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, United Kingdom. |

# Troubleshooting

| Symptom                                           | Cause                               | Action                                                   |
|---------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| No power.                                         | The power plug has been pulled out. | Plug the power plug back into the socket.                |
| The trolley has difficulty moving up and/or down. | The lifting unit lacks lubrication. | Lubricate the sliding rails.<br>See <b>Maintenance</b> . |
|                                                   | The unit may be stuck.              | Remove any obstacles.                                    |

Contact Pressalit A/S or your local dealer if the problem cannot be remedied. Do not attempt to repair the product yourself, as this will invalidate the warranty. Expected service life of the change trolley is 10 years. Expected service life of all spare parts are 10 years, but depending on the amount of use, the service life can be reduced.

# Electromagnetic compatibility



- Use of accessories, transducers and cables other than those specified or provided by the manufacturer could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper function.
- Portable RF communications equipment (including peripherals such as antenna cables and external antennas) should be used no closer than 30 cm (12 inches) to any part of the unit, including its cables, to avoid any degradation of the performance of this unit.
- Use of this equipment adjacent to or stacked with other equipment should be voided because it could result in improper operation. If such use is necessary, this equipment and the other equipment should be observed to verify that they are operating normally.

## Electromagnetic immunity / emission

en

| <b>Electrostatic discharge</b>                                 |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Test standard                                                  | Immunity test level                                                                 |
| EN 61000-4-2                                                   | +/- 8 kV contact, +/- 2, 4, 8, 15 kV air                                            |
| <b>Radiated RF electromagnetic field</b>                       |                                                                                     |
| Test standard                                                  | Immunity test level                                                                 |
| EN 61000-4-3                                                   | 10 V/m 80 MHz to 1 GHz, 10 V/m 1,01 GHz to 2,7 GHz<br>80 % AM 1 kHz                 |
| <b>Electrical fast transient/burst</b>                         |                                                                                     |
| Test standard                                                  | Immunity test level                                                                 |
| EN 61000-4-4                                                   | +/- 1 kV , +/- 2 kV, 100 kHz repetition frequency                                   |
| <b>Surge immunity</b>                                          |                                                                                     |
| Test standard                                                  | Immunity test level                                                                 |
| EN 61000-4-5                                                   | Line-to-line: +/- 0.5 kV, +/-1 kV<br>Line-to-ground: +/- 0.5 kV, +/-1 kV, +/- 2 kV  |
| <b>Immunity to conducted disturbances induced by RF fields</b> |                                                                                     |
| Test standard                                                  | Immunity test level                                                                 |
| EN 61000-4-6                                                   | 3 V (6 V in ISM bands and amateur radio bands)<br>0,15 to 80 MHz , 80 % AM at 1 kHz |

## Immunity to proximity fields from RF wireless communication equipment

| Test standard | Immunity test level                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-3  | 385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz deviation, 1 kHz sine<br>710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave)<br>5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % duty cycle square wave) |

## Voltage dips

| Test standard | Immunity test level                                                                                                                                                              |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 0.5 cycle at 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° and 315°, 0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle at 0°, 70 % U <sub>T</sub> ; 25 cycles at 0°<br>Single phase at 0° |

## Voltage interruptions

| Test standard | Immunity test level            |
|---------------|--------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 cycle |

## Conducted / Radiated RF emission

| Test standard | Emission test class and group |
|---------------|-------------------------------|
| EN 55011      | Class B, group 1              |

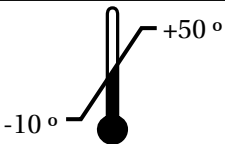
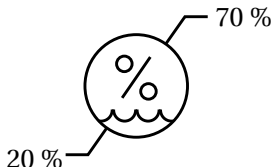
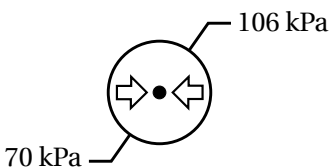
## Harmonic current emissions

| Test standard | Emission test class and group |
|---------------|-------------------------------|
| IEC 61000-3-2 | Class A                       |

## Voltage changes, voltage fluctuations and flicker

| Test standard | Emission test class and group     |
|---------------|-----------------------------------|
| EN 61000-3-3  | Tested according to the standard. |

## Storage and transportation

|                                                                                   |                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | The temperature for transportation and storage of the unit must be between -10 and 50 degrees Celsius / 14 and 122 degrees Fahrenheit. |
|  | The relative humidity for transportation and storage of the unit must be between 20 and 70% (RH).                                      |
|  | The air pressure for transportation and storage of the unit must be between 70 and 106 kPa.                                            |

### IMPORTANT

- The unit must always be transported in its original packaging.
- Avoid subjecting the packaging to shocks and impacts.
- Do not use the product if the packaging is broken or damaged.

en

# Technical data

|                  |                                                                                                                                                                                                |                 |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Max. user weight | 200 kg / 441 lbs                                                                                                                                                                               |                 |
| Max load         | 205 kg / 452 lbs                                                                                                                                                                               |                 |
| Materials        | Powder-lacquered steel<br>Plastics<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                                         |                 |
| Weight           | R9612714, R9632714,<br>R9652714, R9662714                                                                                                                                                      | 72 kg / 159 lbs |
|                  | R9612717, R9632717,<br>R9652717, R9662717                                                                                                                                                      | 74 kg / 163 lbs |
|                  | R9612719, R9632719,<br>R9652719, R9662719                                                                                                                                                      | 76 kg / 168 lbs |
|                  | R9612721, R9632721,<br>R9652721, R9662721                                                                                                                                                      | 78 kg / 172 lbs |
| IP class         | The product has an ingress protection class rating of IPX6. The product may not be immersed in water, but is designed to withstand powerful jets (12.5 mm nozzle) of water from any direction. |                 |
| Noise level      | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                                    |                 |

## Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected. When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion. The following table provides information on the recycling and handling of the product. If in doubt contact your local authorities to determine the proper method of disposal.

| Recyclable components | Material                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Steel                 | Steel can be recycled by being melted down and included as a secondary material in the production of new steel.                                                                                                                      |
| Plastics              | Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available. If such systems are not available, incineration of plastic waste can be an alternative, as it can generate energy that can be used for power production. |
| Electronics           | The electronic components should be collected separately and returned to the designated recycling service.                                                                                                                           |

# Indhold

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| Symboler, der er anvendt i denne vejledning ..... | 32 |
| Generel sikkerhed .....                           | 33 |
| Installationssikkerhed .....                      | 34 |
| Sikkerhedsafstande .....                          | 34 |
| Tilslutning til lysnettet .....                   | 35 |
| Tilsigtet brug .....                              | 36 |
| Tilsigtet personaleprofil .....                   | 36 |
| Tilsigtet brugerprofil .....                      | 36 |
| Betjeningsmiljø .....                             | 36 |
| Kontraindikationer for brug .....                 | 37 |
| Biokompatibilitet .....                           | 37 |
| Brændbarhed .....                                 | 37 |
| Betjeningsinstruktioner .....                     | 38 |
| Sikkerhedsbremser .....                           | 38 |
| Sidestøtter .....                                 | 39 |
| Højderegulering .....                             | 40 |
| Flytning af lejet .....                           | 41 |
| Tilbehør .....                                    | 42 |
| Madras .....                                      | 42 |
| Kropsbælte .....                                  | 42 |
| Rengøring .....                                   | 43 |
| Desinfektion .....                                | 43 |
| Vedligeholdelse .....                             | 44 |
| Produktmærkning .....                             | 45 |
| Fejlfinding .....                                 | 47 |
| Elektromagnetisk kompatibilitet .....             | 48 |
| Elektromagnetisk immunitet/emission .....         | 48 |
| Opbevaring og transport .....                     | 50 |
| Tekniske data .....                               | 51 |
| Bortskaffelse og genanvendelse .....              | 51 |

## Visuel guide



Der følger en Quick-guide med produktet. Den kan også downloades fra [pressalit.com](http://pressalit.com).

# Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



**ADVARSEL** angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



**FORSIGTIG** angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



**VIGTIGT** angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



**BEMÆRK** vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om  
håndskade



Advarsel om  
hovedskade



Advarsel om  
skade på  
genitalier



Advarsel om  
fodskade



Advarsel om  
elektricitet/  
spænding



Data angående  
elektricitet



Kompatible  
produkter



Reserve dele



Produktvægt



Maks.  
brugervægt



Produktnummer  
/-versioner



Patienten  
må ikke være  
uovervåget



Advarsel om  
fodplacering



Advarsel om  
børn og kæledyr

# Generel sikkerhed

Læs og forstå hele vejledningen, før produktet tages i brug. Følg denne vejledning for at undgå ulykker, der kan medføre alvorlig personskade eller beskadigelse af produktet. Opbevar vejledningen tæt på produktet.

## **ADVARSEL**

- For at reducere risikoen for elektrisk stød skal enheden altid frakobles strømforsyningen, før der foretages rengøring eller service.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på andre måder end beskrevet i denne vejledning, eller tilsluttes andet udstyr, der ikke er nævnt heri, da dette kan udgøre en sikkerhedsrisiko og beskadige produktet.
- Lad aldrig børn, personer med handicap eller svækkede personer betjene produktet uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger produktet og dets systemer, har de nødvendige oplysninger og adgang til denne vejledning.
- Hvis du har mistanke om, at en eller flere dele er beskadiget, skal du kontakte en Pressalit-forhandler eller serviceudbyder. Udfør ikke selv reparationer, adskillelse, samling, justeringer eller ændringer af produktet. Disse skal udelukkende udføres af Pressalit eller personer, der er autoriseret hertil.
- Brug aldrig produktet, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er blevet repareret.
- Brug ikke reservedele, forlængelser (f.eks. forlængerledninger) eller tilbehør, der ikke er specificeret til produktet.
- Hold ledninger væk fra varme overflader.
- Tab ikke produktet og indsæt ikke genstande i åbninger på produktet.
- Brug ikke produktet, hvis der anvendes aerosoler (spray) eller iltbehandling.
- Produktet er kun beregnet til indendørs brug.
- Det eksterne beskyttende jordingssystem skal kontrolleres. Se "Tilslutning til lysnettet".

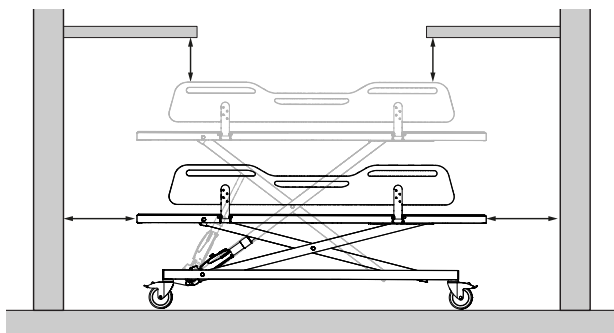
## **BEMÆRK**

- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet anvendes på en måde, der afviger fra beskrivelsen i denne vejledning.
- Vi forbeholder os retten til at ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

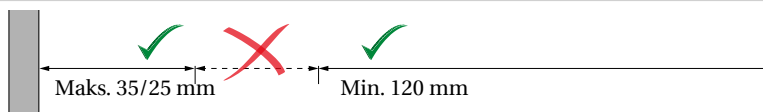
# Installationssikkerhed

## Sikkerhedsafstande

Sørg for, at lejet er placeret i en sikker afstand fra omgivende genstande. Kontrollér afstandene før hver brug.



ISO 17966:2016



Hvis enheden flyttes uden for sikkerhedsafstandene, skal du være ekstra opmærksom på personer og genstande omkring enheden for at undgå knusningsfare.

## Tilslutning til lysnettet



### **ADVARSEL**

- Tilslut produktet til en strømforsyning, der overholder IEC 60601-1 og IEC 60364-7 samt alle lokalt gældende regler.
- Sørg for, at lysnettets spænding svarer til den spænding, der er angivet på produktmærkaten.
- For at sikre beskyttelse ved elektrisk adskillelse skal produktet være tilsluttet en strømforsyningskreds med en indbygget fejlstrømsafbryder (RCD) med en nominel reststrøm på maks. 30 mA i overensstemmelse med IEC 60601-1 og IEC 60364-7 samt alle lokalt gældende regler.
- Sørg for, at hovedafbryderen er placeret et let tilgængeligt sted, så produktet nemt kan frakobles strømforsyningen ved behov.
- Udvendige ledninger (netstik) skal fastgøres på en måde, så brugerne ikke risikerer at snuble over dem og komme til skade.

# Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til at skifte personer, der ikke er i stand til at stå eller sidde. Personen ligger vandret på det mobile skifteleje.

## Tilsigtet personaleprofil

Kun personale, der er uddannet inden for sundhedssektoren og/eller i at skifte personer, de har ansvar for, bør bruge dette produkt.

## Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan anvendes af alle – voksne, børn, unge og ældre – hvis vægt ikke overstiger den **maksimale belastning på 200 kg**.

## Betjeningsmiljø

Det mobile skifteleje er beregnet til anvendelse ved stuetemperatur på skiftesteder i offentligt regi, på skoler, i private hjem, i daginstitutioner, døgninstitutioner, plejehjem og hospitaler under normale arbejdsforhold.

Det mobile skifteleje kan bruges i tørre rum, men ikke som et bruseleje i bad. Hvis den relative luftfugtighed overstiger 70 %, reduceres enhedens forventede levetid væsentligt. Det mobile skifteleje må ikke udsættes for klorholdige dampe.

dk

Hvis produktet har været opbevaret uden for det angivne temperaturområde, skal det minimum akklimatiseres i 3 timer ved 20°C inden brug for at sikre, at det når sin driftstemperatur.

| Miljøfaktor                 | Driftsområde                                                       |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Temperatur                  | 5°C til 40°C                                                       |
| Relativ luftfugtighed       | 20% til 70% ved 30°C                                               |
| Atmosfærisk tryk            | 700 til 1060 hPa                                                   |
| Meter over havets overflade | Maks. 3000 m                                                       |
| Driftscyklus                | 2 minutters kontinuerlig brug efterfulgt af en 18-minutters pause. |



Produktets overflade kan blive varm eller kold, hvis den udsættes for eksterne varme- eller kuldekilder som f.eks. sollys eller frost.

## BEMÆRK

Enhver alvorlig hændelse, der opstår i relation til produktet, skal rapporteres til producenten og sundhedsmyndighederne. En alvorlig hændelse defineres som en hændelse, der medfører døden for en patient, bruger eller en anden person, eller som forårsager en midlertidig eller permanent forringelse af personens helbred. En hændelse, der medførte eller potentielt kan medføre en alvorlig hændelse, skal rapporteres.

## Kontraindikationer for brug

Hvis produktet bruges til patienter med hudskader, sår eller lignende tilstande, anbefales det at anvende et håndklæde som barriere for at forhindre, at åbne sår kommer i direkte kontakt med overfladen.

dk

## Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten af de materialer, der kommer i kontakt med brugerens hud under den tilsigtede brug, er blevet evalueret i henhold til de procedurer, der er beskrevet i DS/EN ISO 10993-1:2020, som involverer, at materialerne undersøges for skadelige stoffer. På baggrund af denne evaluering anses materialerne for at være passende til den tilsigtede brug.

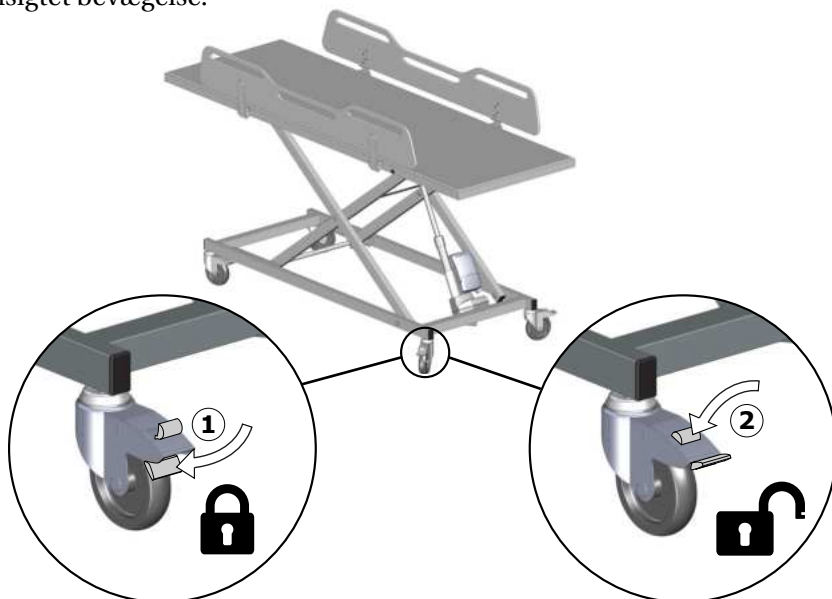
## Brændbarhed

Produktets materialer har gennemgået en brændbarhedstest i henhold til ISO 8191-1:1987 og ISO 8191-2:1988.

# Betjeningsinstruktioner

## Sikkerhedsbremser

Det mobile skifteleje er udstyret med bremses på alle fire hjul for at forhindre utilsigtet bevægelse.



**Lås bremsene ①:** Træd på låsepedalen på alle fire hjul.

**Lås bremsene op ②:** Træd på frigørelsesknappen på alle fire hjul.



**Brug altid foden til at låse eller låse hjulene op. Bær lukkede sko, og undgå at bruge hænderne. Vær opmærksom på bremsene for at undgå at snuble eller støde ind i dem.**



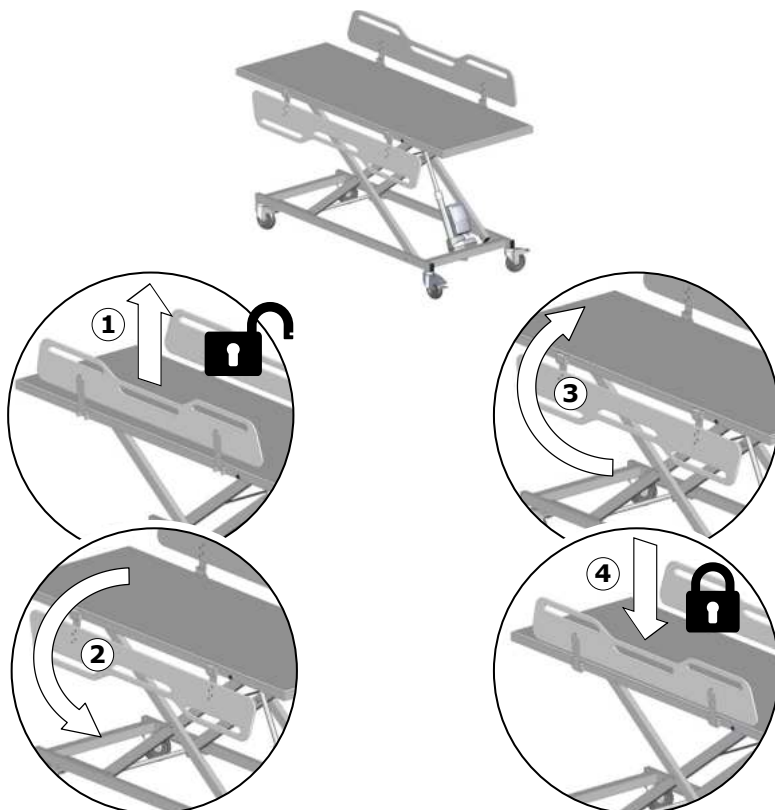
Lås altid alle fire hjul, før du flytter en patient til eller fra det mobile skifteleje.



**Gå aldrig fra en person, der ligger på lejet.**

## Sidestøtter

Sidestøtterne kan foldes op og ned individuelt.



### Fold sidestøtten ned:

Løft sidestøtten op for at frigøre den①, og sving den derefter ned②.

### Fold sidestøtten op:

Sving sidestøtten op③, og tryk den ned for at fæstne den④.

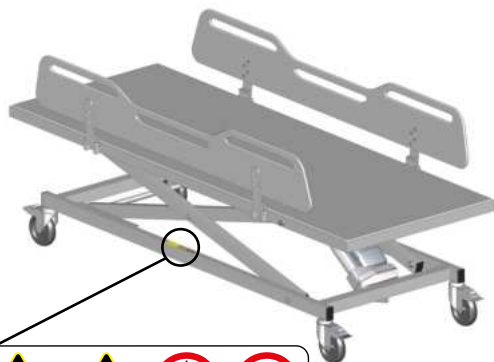
## VIGTIGT

For at beskytte patienten anbefales det, at sidestøtterne er oprejst og låst under brug af det mobile skifteleje.



Vær forsigtig ved justering af sidestøtterne for at undgå klemte hænder, fødder eller andre kropsdele.

## Højderegulering



200 kg

### WARNING



Det mobile skifteleje kan justeres 500 mm op og ned, op til en maksimalt justerbar højde på 950 mm. Højdejusteringen styres via en fjernbetjening med ledning.



Tryk og hold på knappen med pil op for at hæve enheden.

Når knappen slippes, stopper bevægelsen.



Tryk og hold på knappen med pil ned for at sænke enheden.

Når knappen slippes, stopper bevægelsen.



**Undgå at sætte foden på rammen, og vær særligt opmærksom på risikoen for at klemme hænder, fødder eller genstande under justering af enhedens højde.**



### ADVARSEL

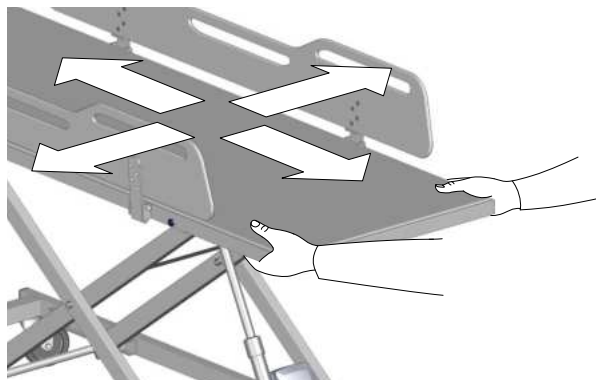
Hold altid børn og kæledyr væk fra enheden under højdejustering.



**Sørg for, at fjernbetjeningens ledning ikke vikles om patientens hals, da det udgør en kvælningsrisiko. Når fjernbetjeningen ikke er i brug, skal den placeres på sidestøtten.**

## Flytning af lejet

For at flytte det mobile skifteleje skal alle fire hjul låses op. Tag fat i selve lejets liggeflade, ikke i sidestøtterne, og vær forsigtig under flytningen af enheden.



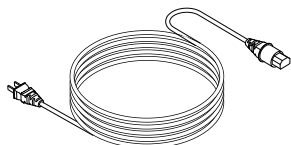
### **ADVARSEL**

Undgå at bruge lejet på gulve med nedsænkede afløb, huller eller stejle hældninger, da dette kan få det til at vælte.

dk



**Det mobile skifteleje er tilsluttet en stikkontakt. Flyt det forsigtigt for at undgå beskadigelse af ledningen eller installationen. Inspicer altid ledningen og stikket før brug, og udskift ledningen, hvis der er tegn på skade, for at forhindre elektrisk stød.**



### **ADVARSEL**

Pas på strømledningen for at undgå fald og kvælningsrisiko. Sørg for, at ledningen ikke vikles omkring patientens fødder. Under brug skal ledningen ligge fladt på gulvet. Når enheden flyttes, skal ledningen placeres på lejet for at undgå, at den bliver beskadiget.

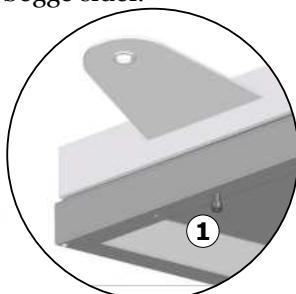
# Tilbehør

En monteringsvejledning medfølger til tilbehøret og kan også downloades fra [pressalit.com](http://pressalit.com).

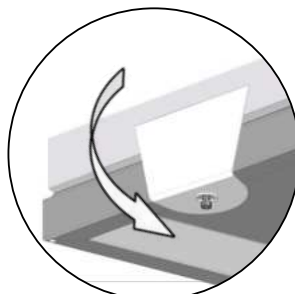


## Madras

En madras kan tilføjes til det mobile skifteleje for øget komfort. Madrassen er vendbar og kan bruges på begge sider.



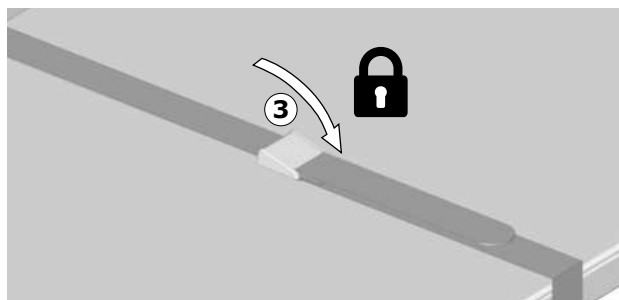
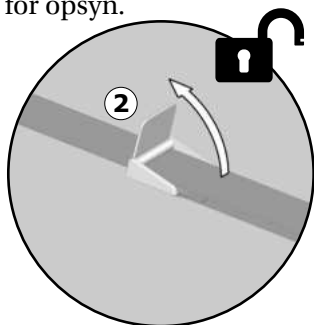
For at montere madrassen skal låseskruen ① løsnes med cirka én centimeter.



Træk madrassens flap ned over skruen. Gentag dette for alle fire flapper.

## Kropsbælte

For at give brugeren ekstra støtte og komfort kan der monteres et kropsbælte. Dette bælte er ikke en sikkerhedssele og må ikke betragtes som en erstatning for opsyn.



Træk håndtaget på spændet ② op for at frigøre låsen. Tryk derefter håndtaget ned igen for at fastgøre kropsbæltet ③.



### ADVARSEL

Kropsbæltet giver ikke sikkerhed og må aldrig erstatte opsyn.



**Sørg for, at bæltet er forsvarligt fastgjort og ikke kommer i nærheden af patientens hals, da det udgør en kvælningsrisiko.**

## VIGTIGT

For at opretholde god hygiejne anbefales det regelmæssigt at kontrollere madrassen for synlige skader eller tegn på slitage og revner. Hvis der findes skader, skal madrassen straks udskiftes for at forhindre risikoen for kontaminering eller infektion.

## Rengøring

Rengør produktet regelmæssigt og mellem brug for at opretholde god hygiejne og funktionalitet. Til rengøring af produktet skal du bruge en fugtig klud, der er vredet op i en mild sæbeblanding, f.eks. et universelt rengøringsmiddel. Sørg for, at alle overflader er aftørret og rengjort grundigt. Vær særligt opmærksom på de områder, der kommer i kontakt med brugeren. Kropsbæltet og madrassen kan tages af for nemmere rengøring. Kropsbæltet kan skylles i rent vand for nemmere rengøring. Efter rengøring er det vigtigt at aftørre produktet med en tør, blød klud. Dette trin er afgørende for at forhindre misfarvning af materialerne. Derudover hjælper det med at forhindre en potentiel nedbrydning af overflademalingen. En liste over egnede rengørings- og desinfektionsmidler testet af Pressalit kan findes i det tekniske datablad eller på [pressalit.com](http://pressalit.com) under det specifikke produkt.

## FORSIGTIG

- Læs altid brugsanvisningen for det anvendte rengøringsmiddel, og følg instruktionerne for sikker brug, fortynding, skylning, tørring, håndtering og opbevaring af midlet.
- Der må ikke foretages nogen form for rengøring eller desinfektion af det mobile skifteleje, mens patienten ligger på det.

## VIGTIGT

- Produktet må ikke skylles, og der må ikke sprøjtes vand direkte på produktet.
- Brug ikke en autoklave eller en anden form for damprenser.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre eller base.
- Undgå brug af slibende, ætsende eller klorbaserede rengøringsmidler.

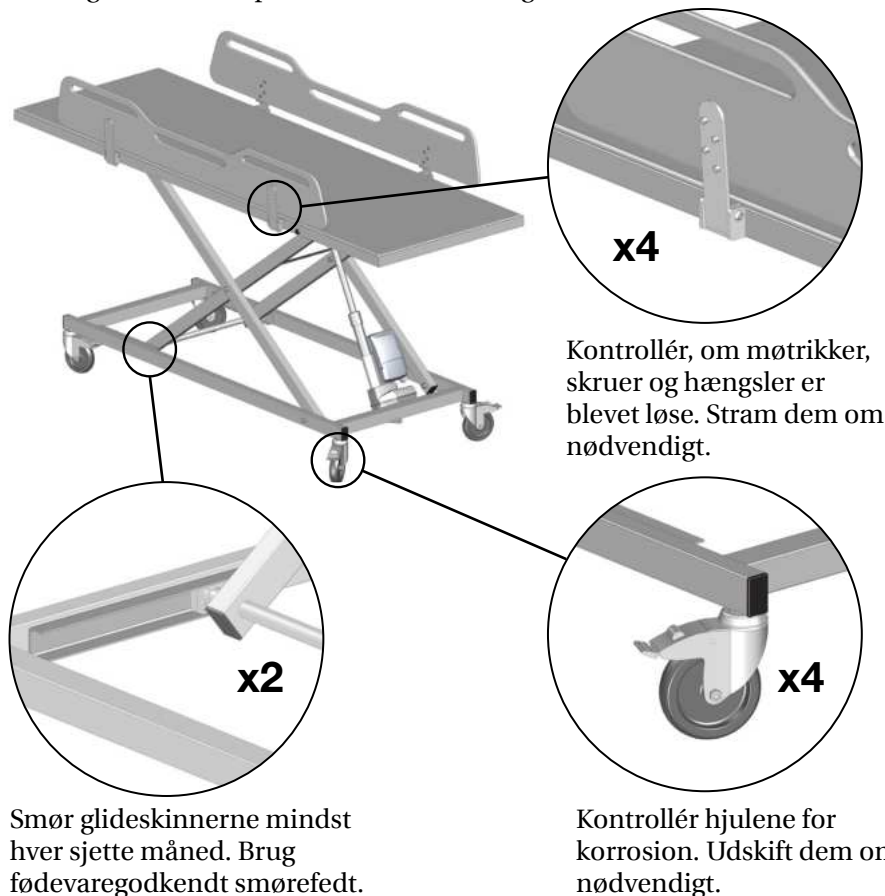
## Desinfektion

Når skiftelejet bruges af flere patienter, skal det både rengøres og desinficeres mellem brug for at forhindre krydsinfektion. Desinfektion og rengøring er også nødvendig efter opbevaring eller vedligeholdelse.

## Vedligeholdelse

Der skal udføres en vedligeholdelsesinspektion én gang årligt. Inspektionen bør registreres i en logbog, hvor det beskrives, hvad der er blevet kontrolleret og udskiftet. Reservedele skal altid skaffes fra din leverandør eller Pressalit for at sikre et fortsat sikkert produkt samt opretholde garantien. Kontakt din leverandør eller Pressalit for køb af reservedele og tegninger.

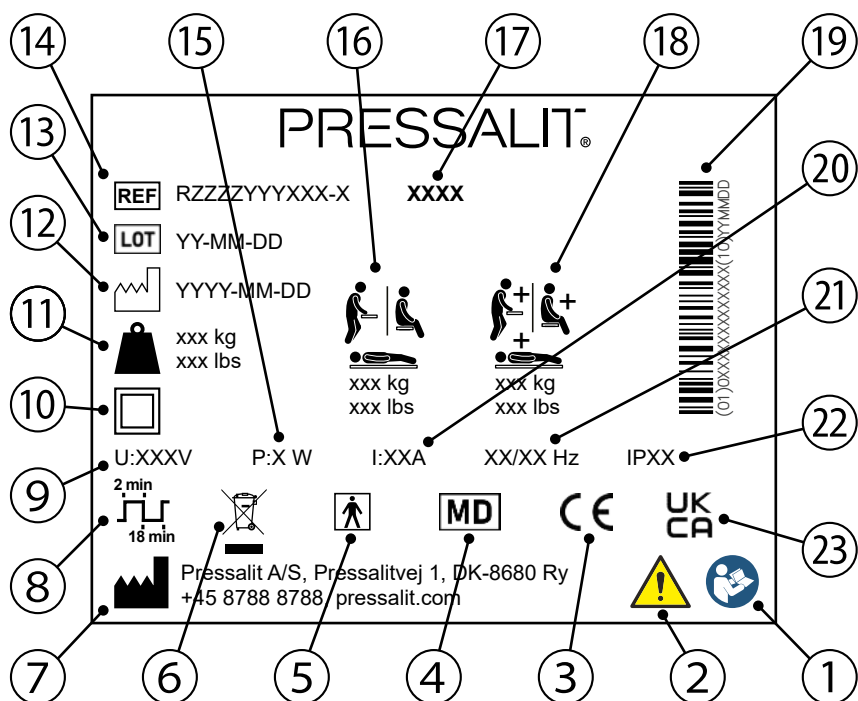
Foretag en visuel inspektion af ståldele for gennemtærende rust.



### BEMÆRK

Hvis produktet installeres i omgivelser med meget salt eller klor, reduceres garantien fra de normale 3 år til 1 år. Salt og klor har en ætsende virkning på produktets komponenter og vil nedsætte produktets forventede levetid.

# Produktmærkning



dk

- ① Læs brugsvejledningen før brug
- ② Se vejledningen for vigtige advarsler og sikkerhedsinstruktioner
- ③ Disse produkter er CE-mærkede i henhold til gældende lovgivning. En overensstemmelseserklæring findes på [pressalit.com](http://pressalit.com)
- ④ Medicinsk udstyr
- ⑤ Type BF anvendt del. Dele af produktet vil under normal anvendelse nødvendigvis komme i fysisk kontakt med patienten for at opfylde sin funktion. Produktet opfylder kravene i IEC 60601-1 vedrørende beskyttelse mod elektrisk stød
- ⑥ Må ikke bortskaffes som usorteret husholdningsaffald. Produktet skal bortskaffes separat og returneres til en relevant genbrugstjeneste
- ⑦ Fabrikantens navn og adresse

|   |                                                                                                                                    |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑧ | Driftscyklus                                                                                                                       |
| ⑨ | Netspænding                                                                                                                        |
| ⑩ | Dobbeltisoleret elektrisk apparat, klasse II                                                                                       |
| ⑪ | Produktvægt                                                                                                                        |
| ⑫ | Fremstillingsdato                                                                                                                  |
| ⑬ | Batchkode                                                                                                                          |
| ⑭ | Produktnummer                                                                                                                      |
| ⑮ | Maks. strømforbrug                                                                                                                 |
| ⑯ | Maks. brugervægt                                                                                                                   |
| ⑰ | Modelnavn                                                                                                                          |
| ⑱ | Maks. belastning                                                                                                                   |
| ⑲ | GS1-128-stregkode                                                                                                                  |
| ⑳ | Strømstyrke                                                                                                                        |
| ㉑ | Frekvens                                                                                                                           |
| ㉒ | IP-klasse                                                                                                                          |
| ㉓ | UKCA-mærkning. Britisk repræsentant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, United Kingdom |

## Fejlfinding

| Symptom                                                    | Årsag                               | Handling                                         |
|------------------------------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Ingen strøm.                                               | Strømsstikket er blevet trukket ud. | Sæt strømsstikket tilbage i stikkontakten.       |
| Det mobile skifte leje er svært at flytte op og/eller ned. | Løfteenheden har brug for smørelse. | Smør glideskinnerne. Se <b>Vedligeholdelse</b> . |
|                                                            | Løfteenheden kan sidde fast.        | Fjern eventuelle forhindringer.                  |

Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler, hvis problemet ikke kan løses. Forsøg ikke selv at reparere produktet, da dette vil ugyldiggøre garantien. Den forventede levetid for det mobile skifteleje er 10 år. Den forventede levetid for alle reservedele er 10 år, men afhængigt af brug kan levetiden reduceres.

# Elektromagnetisk kompatibilitet



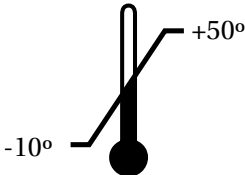
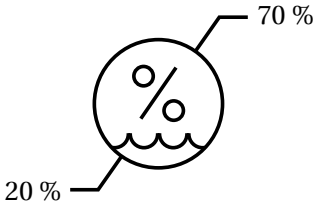
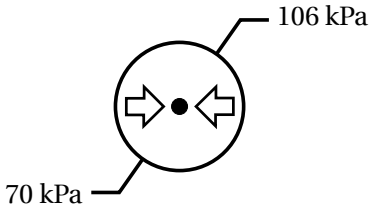
- Brug af tilbehør, transducere og kabler af andre mærker end dem, der er specificeret eller leveret af producenten, kan medføre øgede elektromagnetiske emissioner eller reduceret elektromagnetisk immunitet i dette udstyr og medføre forkert funktion.
- Bærbart RF-kommunikationsudstyr (herunder perifert udstyr som f.eks. antennekabler og eksterne antenner) må ikke bruges tættere på end 30 cm fra enhver del af enheden, herunder kabler, for at undgå en eventuel forringelse af denne enheds ydeevne.
- Brug af dette udstyr i nærheden af eller stablet oven på andet udstyr skal undgås, da det kan medføre forkert funktion. Hvis en sådan brug er nødvendigt, skal dette udstyr og det andet udstyr observeres for at bekræfte, at det fungerer normalt.

## Elektromagnetisk immunitet/emission

| <b>Elektrostatisk afladning</b>                                                          |                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Teststandard                                                                             | Niveau af immunitetstest                                                             |
| EN 61000-4-2                                                                             | +/- 8 kV kontakt, +/- 2, 4, 8, 15 kV luft                                            |
| <b>Udstrålet RF-elektromagnetisk felt</b>                                                |                                                                                      |
| Teststandard                                                                             | Niveau af immunitetstest                                                             |
| EN 61000-4-3                                                                             | 15 V/m 80 MHz til 1 GHz, 15 V/m 1,01 GHz til 6 GHz<br>80 % AM 1 kHz                  |
| <b>Hurtig elektrisk overspænding/strømstød</b>                                           |                                                                                      |
| Teststandard                                                                             | Niveau af immunitetstest                                                             |
| EN 61000-4-4                                                                             | +/- 1 kV, +/- 2 kV, 100 kHz repetitionsfrekvens                                      |
| <b>Overspændingsimmunitet</b>                                                            |                                                                                      |
| Teststandard                                                                             | Niveau af immunitetstest                                                             |
| EN 61000-4-5                                                                             | Fase-til-fase: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Fase-til-jord: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV |
| <b>Immunitet over for ledningsbårne forstyrrelser induceret af radiofrekvente felter</b> |                                                                                      |
| Teststandard                                                                             | Niveau af immunitetstest                                                             |
| EN 61000-4-6                                                                             | 3 V (6 V i ISM-bånd og amatørradiobånd)<br>0,15 til 80 MHz, 80 % AM ved 1 kHz        |

| <b>Immunitet over for proksimitetsfelter fra trådløst RF-kommunikationsudstyr</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teststandard                                                                      | Niveau af immunitetstest                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| EN 61000-4-3                                                                      | 385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz afvigelse, 1 kHz sine<br>710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus)<br>5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (firkantimpuls på 50 % for driftscyklus) |
| <b>Spændingsdyk</b>                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Teststandard                                                                      | Niveau af immunitetstest                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| EN 61000-4-11                                                                     | 0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 cyklus ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315°, 0 % U <sub>T</sub> ; 1 cyklus ved 0°, 70 % U <sub>T</sub> ; 25 cyklusser ved 0° Enfase ved 0°                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Spændingsforstyrrelser</b>                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Teststandard                                                                      | Niveau af immunitetstest                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| EN 61000-4-11                                                                     | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 cyklus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>Ledningsbåret/udstrålet RF-emission</b>                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Teststandard                                                                      | Emissionstestklasse og -gruppe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| EN 55011                                                                          | Klasse B, gruppe 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Harmoniske strømemissioner</b>                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Teststandard                                                                      | Emissionstestklasse og -gruppe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| IEC 61000-3-2                                                                     | Klasse A                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Spændingsændringer, spændingsudsving og støj</b>                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Teststandard                                                                      | Emissionstestklasse og -gruppe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| EN 61000-3-3                                                                      | Testet i henhold til standarden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

## Opbevaring og transport

|                                                                                   |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Temperaturen for transport og opbevaring af enheden skal være mellem -10 og 50 grader Celsius.     |
|  | Den relative luftfugtighed for transport og opbevaring af enheden skal være mellem 20 og 70% (RH). |
|  | Lufttrykket for transport og opbevaring af enheden skal være mellem 70 og 106 kPa.                 |

### VIGTIGT

- Enheden skal altid transporteres i sin originale emballage.
- Undgå at udsætte emballagen for stød og slag.
- Produktet må ikke bruges, hvis emballagen er brudt eller beskadiget.

## Tekniske data

|                  |                                                                                                                                                                             |       |
|------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Maks. brugervægt | 200 kg                                                                                                                                                                      |       |
| Maks. belastning | 205 kg                                                                                                                                                                      |       |
| Materialer       | Pulverlakeret stål<br>Plast<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                             |       |
| Produktvægt      | R9612714, R9632714,<br>R9652714, R9662714                                                                                                                                   | 72 kg |
|                  | R9612717, R9632717,<br>R9652717, R9662717                                                                                                                                   | 74 kg |
|                  | R9612719, R9632719,<br>R9652719, R9662719                                                                                                                                   | 76 kg |
|                  | R9612721, R9632721,<br>R9652721, R9662721                                                                                                                                   | 78 kg |
| IP-klasse        | Produktet har IPX6-beskyttelse. Produktet må ikke nedsænkes i vand, men det er udviklet til at modstå kraftige vandstråler (12,5 mm dyse) fra en hvilken som helst retning. |       |
| Støjniveau       | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                 |       |

dk

## Bortskaffelse og genanvendelse

Enheden indeholder genanvendelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter rengøring og desinficering. Ved bortskaffelse af produktet anbefales det at demontere enheden og opdele den i forskellige affaldsgrupper med henblik på genanvendelse eller forbrænding. Tabellen nedenfor indeholder oplysninger om genanvendelse og håndtering af produktet. Hvis du er i tvivl, bør du kontakte de lokale myndigheder for vejledning om korrekt bortskaffelse.

| Genanvendelige komponenter | Materialer                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stål                       | Stål kan genanvendes ved hjælp af omsmeltning og bruges som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.                                                                                                                          |
| Plast                      | Brug lokale sorterings- og genbrugssystemer til plast, når de findes lokalt. Hvis sådanne systemer ikke findes, kan forbrænding af plastikaffald være et alternativ, da det kan generere energi, som kan bruges til strømproduktion. |
| Elektronik                 | De elektroniske komponenter skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.                                                                                                                                   |

# Inhalt

|                                                    |    |
|----------------------------------------------------|----|
| Symbole in dieser Gebrauchsanweisung .....         | 53 |
| Allgemeine Sicherheitshinweise .....               | 54 |
| Installationssicherheit .....                      | 55 |
| Sicherheitsabstand .....                           | 55 |
| Anschluss an die Stromversorgung .....             | 56 |
| Verwendungszweck .....                             | 57 |
| Vorgesehene Benutzer .....                         | 57 |
| Vorgesehene Patienten .....                        | 57 |
| Betriebsbedingungen .....                          | 57 |
| Kontraindikationen .....                           | 58 |
| Biologische Beurteilung .....                      | 58 |
| Entzündbarkeit .....                               | 58 |
| Bedienungsanleitung .....                          | 59 |
| Sicherheitsbremsen .....                           | 59 |
| Seitengitter .....                                 | 60 |
| Höhenverstellung .....                             | 61 |
| Bewegen .....                                      | 62 |
| Zubehör .....                                      | 63 |
| Matratze .....                                     | 63 |
| Körpurgurt .....                                   | 63 |
| Reinigung .....                                    | 64 |
| Desinfektion .....                                 | 64 |
| Wartung .....                                      | 65 |
| Typenschild .....                                  | 66 |
| Fehlerbehebung .....                               | 68 |
| Elektromagnetische Verträglichkeit .....           | 69 |
| Elektromagnetische Störfestigkeit/Emissionen ..... | 69 |
| Aufbewahrung und Transport .....                   | 71 |
| Technische Daten .....                             | 72 |
| Entsorgung und Wiederverwertung .....              | 72 |

## Kurzanleitung in Bildern



Diesem Produkt ist eine Quick-guide beigelegt. Diese kann auch von der Website [pressalit.com](http://pressalit.com) heruntergeladen werden.

# Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.



**WARNUNG** weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



**VORSICHT** weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



**WICHTIG** weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



**HINWEIS** kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung:  
Verletzungsgefahr  
für die Hände



Warnung:  
Verletzungsgefahr  
für den Kopf



Warnung:  
Verletzungsgefahr  
für die Genitalien



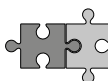
Warnung:  
Verletzungsgefahr  
für die Füße



Warnung vor  
elektrischer  
Spannung



Leistungsdaten



Kompatible  
Produkte



Ersatzteile



Gewichtangabe



Max. Gewicht  
des Benutzers



Artikelnummer/  
Versionen



Der Patient  
darf nicht  
unbeaufsichtigt  
gelassen werden.



Warnung vor  
Fußplatzierung



Warnung vor  
Kindern und  
Haustieren

de

# Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen und verstehen Sie die gesamte Anleitung vor der Verwendung. Befolgen Sie diese Anleitung, um Unfälle mit schweren Personenschäden oder Beschädigungen des Produkts zu vermeiden. Bewahren Sie die Anleitung in der Nähe des Produkts auf.



- Um das Risiko eines elektrischen Schlages zu reduzieren, trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen oder warten.
- Verwenden oder handhaben Sie dieses Produkt niemals anders als in dieser Anleitung beschrieben und verbinden Sie es nicht mit anderen Geräten, die in dieser Anleitung nicht aufgeführt sind. Dies kann Ihre Sicherheit gefährden und das Produkt beschädigen.
- Lassen Sie Kinder, Personen mit Einschränkungen oder Pflegebedürftige dieses Produkt niemals ohne Aufsicht bedienen. Das Produkt ist nicht für Spielzwecke vorgesehen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die das Produkt und seine Systeme installieren oder verwenden, die notwendigen Informationen erhalten und Zugang zu dieser Anleitung haben.
- Wenn Sie vermuten, dass einzelne Teile beschädigt sind, wenden Sie sich an Ihren Pressalit-Händler oder Serviceanbieter. Führen Sie keine Reparaturen, Demontagen, Montagen, Nachjustierungen oder Modifikationen an diesem Produkt selbst durch. Diese Arbeiten dürfen nur von Pressalit oder von Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Ein defektes Produkt darf erst nach erfolgter Reparatur verwendet werden.
- Verwenden Sie keine Ersatzteile, Verlängerungen (z. B. Verlängerungskabel) oder Zubehör, die nicht ausdrücklich für dieses Produkt vorgesehen sind.
- Halten Sie Kabel von heißen Oberflächen fern.
- Lassen Sie keine Gegenstände in Öffnungen des Produkts fallen oder stecken Sie keine ein.
- Betreiben Sie das Produkt nicht, wenn Aerosole (Sprays) verwendet werden oder Sauerstoff verabreicht wird.
- Dieses Produkt ist nur für den Gebrauch in Innenräumen bestimmt.
- Die Unversehrtheit des externen Schutzerdungssystems muss überprüft werden. Siehe „Anschluss an die Stromversorgung“.

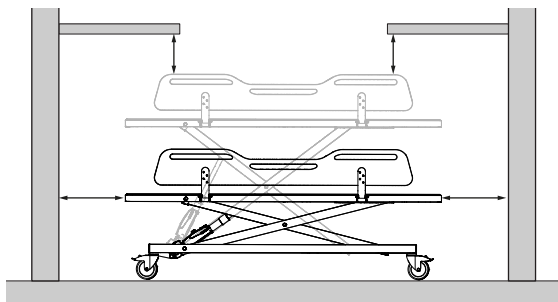
## HINWEIS

- Pressalit kann nicht haftbar gemacht werden, wenn das Produkt auf eine Weise verwendet wird, die von den Angaben in dieser Anleitung abweicht.
- Wir behalten uns das Recht vor, diese Anleitung ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

# Installationssicherheit

## Sicherheitsabstand

Stellen Sie sicher, dass sich das Produkt in sicherem Abstand zu Gegenständen in der Umgebung befindet. Überprüfen Sie die Abstände vor Verwendung des Produkts.



ISO 17966:2016



|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## **WARNUNG**

Während das Produkt innerhalb der Sicherheitsabstände hochgefahren und abgesenkt wird, muss zur Vermeidung von Quetschverletzungen auf Personen und Objekte in der Umgebung geachtet werden.

## Anschluss an die Stromversorgung



### **WARNUNG**

- Schließen Sie das Produkt an eine Stromversorgung an, die den Anforderungen von IEC 60601-1 und IEC 60364-7 sowie allen anderen lokal geltenden Vorschriften entspricht.
- Stellen Sie sicher, dass die Spannung der lokalen Stromversorgung, an die das Produkt angeschlossen wird, mit der auf dem Produktschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Um Schutz durch elektrische Trennung zu gewährleisten, muss das Produkt von einem Stromversorgungskreis versorgt werden, der mit einem Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom von maximal 30 mA ausgestattet ist, der den Anforderungen von IEC 60601-1 und IEC 60364-7 sowie allen anderen lokal geltenden Vorschriften entspricht.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Netzstecker an einem leicht zugänglichen Ort befindet, um eine einfache Trennung vom Stromnetz zu ermöglichen.
- Äußere Leitungen müssen so fixiert werden, dass Benutzer nicht darüber stolpern und sich verletzen können.

# Verwendungszweck

Dieses Produkt ist für das Umkleiden von Personen vorgesehen, die nicht stehen oder sitzen können. Die Person liegt dabei waagrecht auf der mobilen Ankleideliege.

## Vorgesehene Benutzer

Das Produkt darf nur von geschultem Personal aus dem Gesundheitswesen und/oder von Personen verwendet werden, die für das Umkleiden der ihnen anvertrauten Personen zuständig sind.

## Vorgesehene Patienten

Das Produkt kann von Erwachsenen, Kindern, jungen und älteren Menschen verwendet werden, sofern ihr Körpergewicht die **maximale Belastbarkeit von 200 kg nicht überschreitet**.

## Betriebsbedingungen

Die mobile Ankleideliege ist für den Einsatz bei Raumtemperatur an öffentlichen Umkleideplätzen, in Schulen, Privathaushalten, Einrichtungen des betreuten Wohnens, Pflegeheimen und Krankenhäusern unter normalen Arbeitsbedingungen vorgesehen.

Die mobile Ankleideliege darf nur in trockenen Räumen verwendet werden und nicht als Duschliege dienen. Wenn die relative Luftfeuchtigkeit über 70 % liegt, verringert sich die erwartete Lebensdauer des Produkts erheblich. Das Produkt darf keinen chlorhaltigen Dämpfen ausgesetzt werden.

Wenn das Produkt außerhalb des zulässigen Betriebstemperaturbereichs gelagert wurde, muss es vor der Nutzung mindestens 3 Stunden bei 20 °C stehen, damit es die Betriebstemperatur erreicht.

| Umgebungsbedingung        | Zulässiger Bereich                                    |
|---------------------------|-------------------------------------------------------|
| Temperatur                | 5 °C bis 40 °C                                        |
| Relative Luftfeuchtigkeit | 20% bis 70% bei 30°C                                  |
| Luftdruck                 | 700 bis 1060 hPa                                      |
| Höhe über Normalnull      | Max. 3000 m                                           |
| Betriebszyklus            | 2 Minuten Dauerbetrieb, gefolgt von 18 Minuten Pause. |



Die Oberfläche des Produkts kann sich stark erhitzen bzw. abkühlen, wenn sie externen Wärme- bzw. Kältequellen ausgesetzt ist (wie z. B. direkter Sonneneinstrahlung oder Frost).

## HINWEIS

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, muss dem Hersteller und den Gesundheitsbehörden gemeldet werden. Ein schwerwiegender Vorfall ist definiert als jeder Vorfall, der zum Tod eines Patienten, Benutzers oder einer anderen Person führt, oder der eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands einer Person nach sich zieht. Jeder Vorfall, der zu einem schwerwiegenden Vorfall geführt hat oder dazu führen könnte, muss gemeldet werden.

## Kontraindikationen

Wenn das Produkt bei Patienten mit Hautschäden, Wunden oder ähnlichen Auffälligkeiten eingesetzt wird, wird empfohlen, zum Schutz der Haut ein Handtuch unterzulegen, um zu verhindern, dass offene Wunden direkt mit der Beschichtung in Kontakt kommen.

## Biologische Beurteilung

Die biologischen Eigenschaften der Materialien, die bei der vorgesehenen Verwendung mit der Haut des Benutzers in Kontakt kommen, wurden gemäß EN ISO 10993-1:2020 („Biologische Beurteilung von Medizinprodukten“) unter anderem auf Schadstoffe getestet. Diese Beurteilung ergab, dass die Materialien für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet sind.

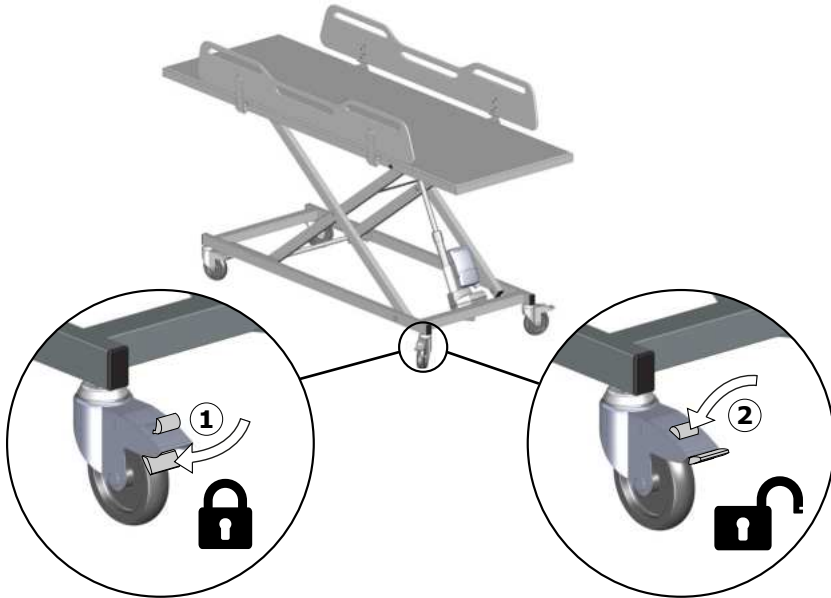
## Entzündbarkeit

Die Materialien des Produkts wurden gemäß ISO 8191-1:1987 und ISO 8191-2:1988 auf Entzündbarkeit getestet.

# Bedienungsanleitung

## Sicherheitsbremsen

Alle vier Räder der mobilen Ankleideliege sind mit Bremsen ausgestattet, um ein versehentliches Bewegen zu verhindern.



### **Verriegeln Sie die Bremsen①:**

Treten Sie auf das Bremspedal an allen vier Rädern.

### **Entriegeln Sie die Bremsen②:**

Treten Sie auf die Entriegelungspedale an allen vier Rädern.

de



**Verwenden Sie immer den Fuß, um die Bremsen zu betätigen. Tragen Sie geschlossenes Schuhwerk und verwenden Sie keine Hände. Achten Sie auf die Bremsen, um Stolpern oder Anstoßen zu vermeiden.**



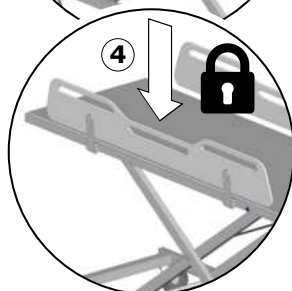
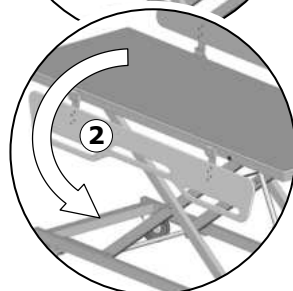
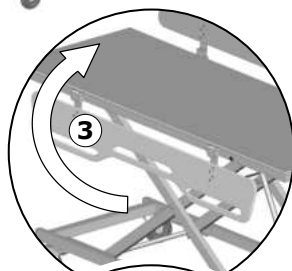
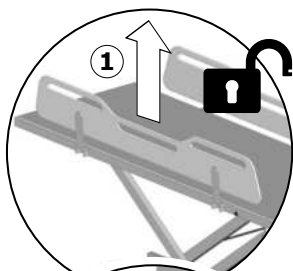
Arretieren Sie immer alle vier Räder, bevor Sie einen Patienten auf die mobile Ankleideliege transferieren oder davon wegbewegen.



**Lassen Sie niemals eine Person unbeaufsichtigt, die sich auf der Ankleideliege befindet.**

## Seitengitter

Die Seitengitter können einzeln hoch- und heruntergeklappt werden.



**Herunterklappen:** Heben Sie die Seitengitter an①, um sie zu entriegeln und klappen Sie sie dann nach unten②.

**Hochklappen:** Klappen Sie die Seitengitter hoch③ und drücken Sie sie dann nach unten, bis sie einrasten④.



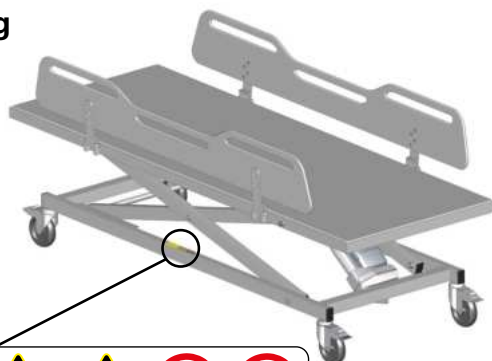
# VORSICHT

Zum Schutz des Patienten wird empfohlen, dass die Seitengitter während der Nutzung der mobilen Ankleideliege aufrecht und verriegelt sind.



**Seien Sie vorsichtig bei der Einstellung der Seitengitter, um eingeklemmte Hände, Füße oder andere Körperteile zu vermeiden.**

## Höhenverstellung



200 kg

### WARNING



Die mobile Ankleideliege kann um 500 mm nach oben und unten verstellt werden, bis zu einer maximal einstellbaren Höhe von 950 mm. Die Höhenverstellung erfolgt über eine kabelgebundene Fernbedienung.



Halten Sie die Taste „Auf“ gedrückt, um die Einheit anzuheben. Lassen Sie die Taste los, um die Bewegung zu stoppen.



Halten Sie die Taste „Ab“ gedrückt, um die Einheit abzusenken. Lassen Sie die Taste los, um die Bewegung zu stoppen.



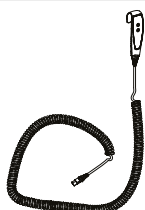
**Stellen Sie Ihren Fuß nicht auf den Rahmen und achten Sie besonders darauf, dass Hände, Füße oder Gegenstände nicht eingeklemmt werden, wenn Sie die Höhe der Einheit verstellen.**

de



### WARNING

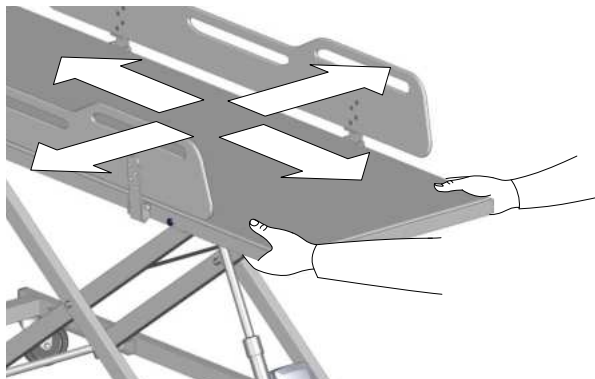
Halten Sie Kinder und Haustiere während der Höhenverstellung stets von der Einheit fern.



**Sorgen Sie dafür, dass das Kabel der Fernbedienung nicht um den Hals des Patienten gewickelt wird, da dies eine Strangulationsgefahr darstellt. Wenn die Fernbedienung nicht benutzt wird, sollte sie an der Seitenschiene abgelegt werden.**

## Bewegen

Um die Ankleideliege zu bewegen, müssen alle vier Räder entriegelt werden. Fassen Sie die Liegefläche selbst an, nicht die Seitengitter, und gehen Sie vorsichtig vor, während Sie die Einheit bewegen.



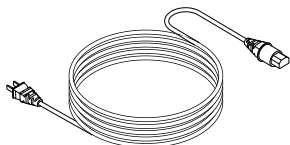
### **WARNUNG**

Verwenden Sie das Liege nicht auf Böden mit abgesenkten Abflüssen, Löchern oder steilen Neigungen, da dies zum Umkippen führen kann.

de



**Die mobile Ankleideliege ist an eine Steckdose angeschlossen. Bewegen Sie sie vorsichtig, um eine Beschädigung des Kabels oder der Installation zu vermeiden. Überprüfen Sie stets das Kabel und den Stecker vor der Verwendung und ersetzen Sie das Kabel bei Schäden, um Stromschläge zu vermeiden.**



### **WARNUNG**

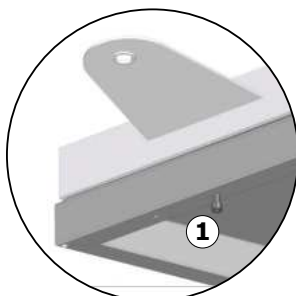
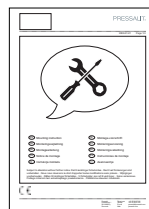
Achten Sie darauf, dass das Netzkabel keine Stolper- oder Strangulationsgefahr darstellt. Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht um die Füße des Patienten gewickelt wird. Während des Gebrauchs sollte das Kabel flach auf dem Boden liegen. Beim Bewegen der mobilen Ankleideliege sollte das Kabel auf der Liege abgelegt werden, um Schäden zu vermeiden.

## Zubehör

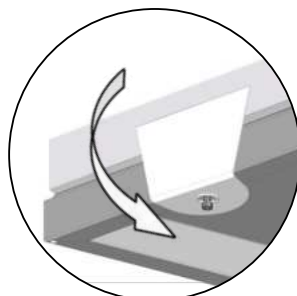
Eine Montageanleitung ist im Zubehör enthalten und kann auch von [pressalit.com](http://pressalit.com) heruntergeladen werden.

### Matratze

Eine Matratze kann für zusätzlichen Komfort zur mobilen Ankleideliage hinzugefügt werden. Die Matratze ist wendbar und kann auf beiden Seiten verwendet werden.



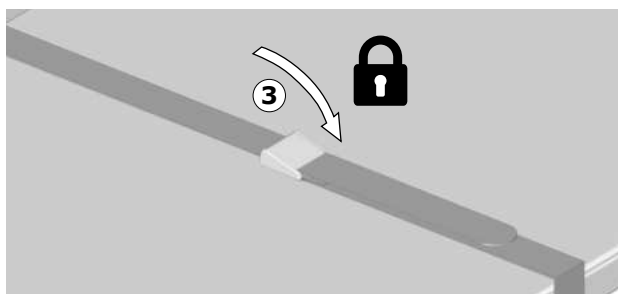
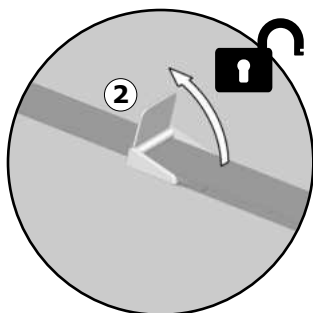
Um die Matratze zu montieren, lösen Sie die Feststellschraube ① um etwa einen Zentimeter.



Ziehen Sie die Matratzenlasche über die Schraube nach unten. Wiederholen Sie diesen Vorgang für alle vier Laschen.

### Körpergurt

Zur zusätzlichen Unterstützung und für mehr Komfort kann ein Körpergurt angebracht werden. Dieser Gurt ist kein Sicherheitsgurt und darf nicht als Ersatz für Aufsicht betrachtet werden.



Ziehen Sie den Griff der Schnalle ② nach oben, um die Verriegelung zu lösen. Drücken Sie dann den Griff wieder nach unten, um den Körpergurt ③ zu befestigen.



## WARNUNG

Der Körpergurt bietet keine Sicherheit und darf niemals die Aufsicht ersetzen.



**Stellen Sie sicher, dass der Körpergurt sicher befestigt ist und nicht in die Nähe des Halses des Patienten gelangt, da dies eine Strangulationsgefahr darstellt.**

## WICHTIG

Aus Gründen der Hygiene wird empfohlen, die Matratze regelmäßig auf sichtbare Schäden oder Abnutzungserscheinungen zu prüfen. Falls Schäden festgestellt werden, muss die Matratze sofort ausgetauscht werden, um das Risiko einer Kontamination oder Infektion zu vermeiden.

## Reinigung

Reinigen Sie das Produkt regelmäßig und zwischen den Anwendungen, um eine allgemeine Hygiene und Funktionalität zu gewährleisten. Zur Reinigung des Produkts verwenden Sie ein feuchtes Tuch, das in eine milde Seifenlösung, wie z. B. Universalreiniger, getaucht und anschließend ausgewrungen wurde. Stellen Sie sicher, dass alle Oberflächen abgewischt und gereinigt wurden. Besondere Aufmerksamkeit sollte den Kontaktflächen des Benutzers gewidmet werden. Der Körpergurt und die Matratze können für eine einfachere Reinigung abgenommen werden. Der Körpergurt kann nach dem Entfernen mit klarem Wasser abgespült werden. Nach der Reinigung muss das Produkt mit einem trockenen, weichen Tuch abgewischt werden. Dieser Schritt ist entscheidend, um Verfärbungen der Materialien zu vermeiden und eine mögliche Zersetzung der Oberflächenlackierung zu verhindern.

Eine Liste geeigneter, von Pressalit getesteter Reinigungs- und Desinfektionsmittel finden Sie im technischen Datenblatt oder auf [pressalit.com](http://pressalit.com) unter dem jeweiligen Produkt.



## VORSICHT

- Lesen Sie immer die Gebrauchsanweisung des verwendeten Reinigungsmittels und befolgen Sie die darin enthaltenen Anweisungen zur sicheren Anwendung, Verdünnung, Abspülung, Trocknung, Handhabung und Lagerung.
- Reinigen oder desinfizieren Sie die Mobile Ankleidliege nicht, während ein Patient darauf liegt.

## WICHTIG

- Das Produkt darf nicht mit Wasser abgespült oder direkt mit Wasser besprüht werden.
- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder andere Arten von Dampfreinigern.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, die Säuren oder Basen enthalten.
- Vermeiden Sie die Verwendung von scheuernden, korrosiven oder chlorhaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln.

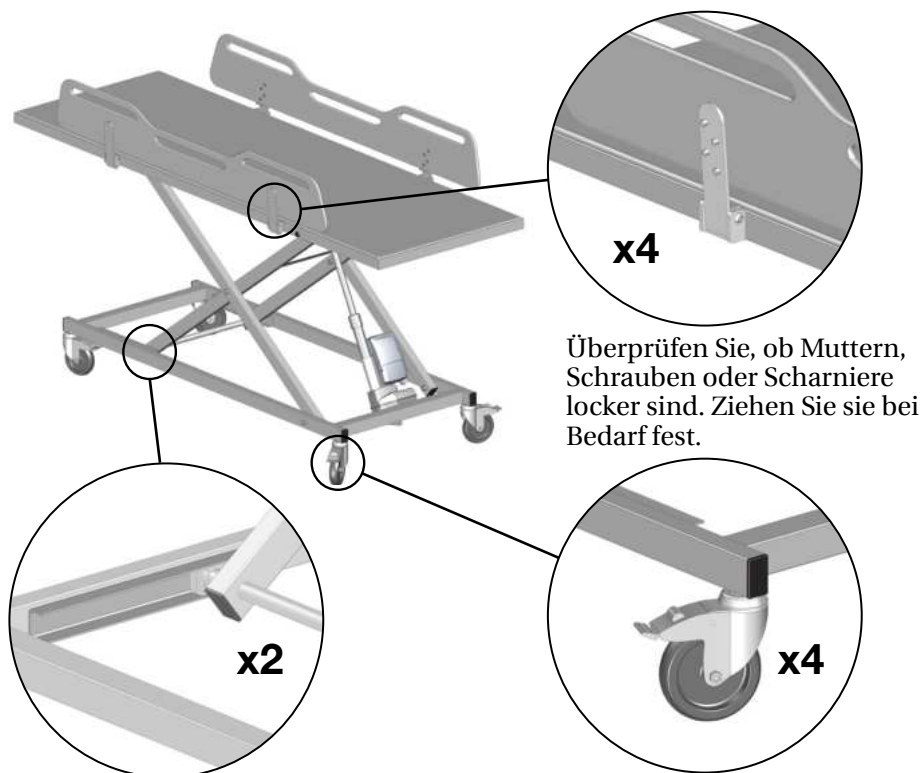
## Desinfektion

Wenn die Mobile Ankleidliege für mehrere Patienten verwendet wird, muss sie zwischen den Anwendungen gründlich gereinigt und desinfiziert werden, um das Risiko einer Kreuzkontamination zu vermeiden. Die Desinfektion und Reinigung ist auch nach der Lagerung oder Wartung erforderlich.

# Wartung

Es wird empfohlen, einmal im Jahr eine Wartungsinspektion durchzuführen. Die Inspektion sollte in einem Wartungsprotokoll dokumentiert werden, in dem beschrieben wird, was überprüft und ersetzt wurde. Ersatzteile sollten stets von Ihrem Lieferanten oder Pressalit bezogen werden, um ein dauerhaft sicheres Produkt sowie die Garantie zu gewährleisten. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten oder Pressalit, um Ersatzteile und Zeichnungen zu erwerben.

Führen Sie eine Sichtprüfung der Stahlteile auf eindringenden Rost durch.



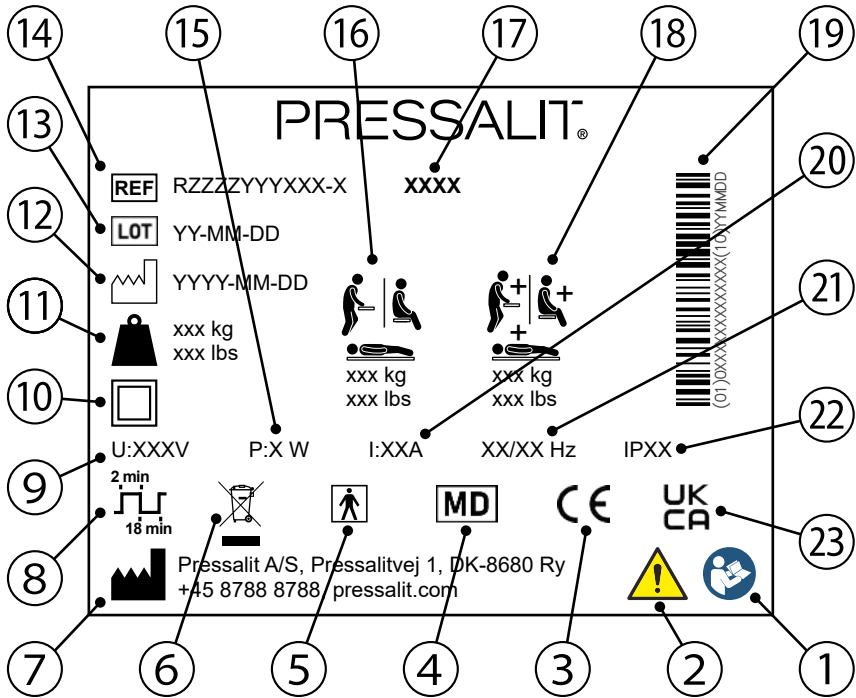
Schmieren Sie die Gleitschienen mindestens alle sechs Monate. Verwenden Sie ein lebensmitteltaugliches Schmiermittel.

Prüfen Sie die Räder auf Korrosion. Ersetzen Sie sie falls erforderlich.

## HINWEIS

Wenn das Gerät in einer Umgebung mit hohem Salz- oder Chlorgehalt der Luft installiert wird, verkürzt sich der Garantiezeitraum von 3 Jahren auf 1 Jahr. Salz und Chlor wirken korrosiv auf die Komponenten des Geräts und verkürzen dadurch dessen Lebensdauer.

# Typenschild



- ① Bedienungsanleitung vor der Verwendung lesen
- ② In der Anleitung finden Sie wichtige Sicherheitshinweise und Vorsichtsmaßnahmen
- ③ Diese Produkte tragen das CE-Zeichen und erfüllen alle relevanten Anforderungen der geltenden Gesetzgebung.  
Eine Konformitätserklärung ist unter [pressalit.com](http://pressalit.com) verfügbar
- ④ Medizinprodukt
- ⑤ Angewendeter Geräteteil Typ BF. Ein Teil des Produkts kommt bei normalem Gebrauch notwendigerweise mit dem Patienten in physischen Kontakt, um seine Funktion zu erfüllen.  
Das Produkt erfüllt die Anforderungen der IEC 60601-1 zum Schutz gegen elektrischen Schlag
- ⑥ Nicht im Hausmüll entsorgen. Das Produkt ist separat zu sammeln und dem vorgesehenen Recyclingdienst zuzuführen

|   |                                                                                                                                                              |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑦ | Name und Anschrift des Herstellers                                                                                                                           |
| ⑧ | Betriebszyklus                                                                                                                                               |
| ⑨ | Netzspannung                                                                                                                                                 |
| ⑩ | Schutzklasse II, doppelt isoliertes Gerät                                                                                                                    |
| ⑪ | Produktgewicht                                                                                                                                               |
| ⑫ | Herstellungsdatum                                                                                                                                            |
| ⑬ | Chargennummer                                                                                                                                                |
| ⑭ | Artikelnummer                                                                                                                                                |
| ⑮ | Maximale Leistungsaufnahme                                                                                                                                   |
| ⑯ | Maximales Benutzergewicht                                                                                                                                    |
| ⑰ | Modellbezeichnung                                                                                                                                            |
| ⑱ | Maximale Belastbarkeit                                                                                                                                       |
| ⑲ | GS1-128-Barcode                                                                                                                                              |
| ⑳ | Elektrischer Strom                                                                                                                                           |
| ㉑ | Frequenz                                                                                                                                                     |
| ㉒ | IP-Klasse                                                                                                                                                    |
| ㉓ | UKCA-Kennzeichnung. Britischer Bevollmächtigter: Pressalit Ltd.,<br>100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP,<br>Vereinigtes Königreich |

# Fehlerbehebung

| Symptom                                                                   | Ursache                                              | Abhilfe                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Kein Strom.                                                               | Der Netzstecker wurde gezogen.                       | Stecken Sie den Stecker wieder in die Steckdose.        |
| Die mobile Ankleideliege lässt sich nur schwer hoch- oder herunterfahren. | Das Schmiermittel für die Hubeinheit ist verbraucht. | Schmieren Sie die Gleitschienen. Siehe <b>Wartung</b> . |
|                                                                           | Möglicherweise klemmt die Hubeinheit.                | Entfernen Sie alle Hindernisse.                         |

Falls sich das Problem nicht beheben lässt, wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren, da hierdurch die Garantie erlischt. Die erwartete Nutzungsdauer der mobilen Ankleideliege beträgt 10 Jahre. Die erwartete Nutzungsdauer aller Ersatzteile beträgt 10 Jahre, kann jedoch je nach Nutzung variieren.

# Elektromagnetische Verträglichkeit



- Die Verwendung von Zubehör, Messwandlern und Kabeln, die nicht vom Hersteller empfohlen oder bereitgestellt wurden, kann zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer verringerten elektromagnetischen Störfestigkeit dieses Geräts führen und Fehlfunktionen zur Folge haben.
- Tragbare HF-Kommunikationsgeräte (einschließlich Peripheriegeräte wie Antennenkabel und externe Antennen) müssen in einem Abstand von mindestens 30 cm zum Gerät (auch zu den Kabeln) verwendet werden, damit das Gerät nicht in seiner Leistung beeinträchtigt wird.
- Die Verwendung dieses Geräts neben oder auf anderen Geräten ist nicht zulässig, da dies der bestimmungsgemäßen Verwendung widerspricht. Ist eine solche Verwendung dennoch erforderlich, muss die ordnungsgemäße Funktion aller involvierten Geräte sorgfältig überwacht werden.

## Elektromagnetische Störfestigkeit/Emissionen

| <b>Elektrostatische Entladung</b>                                           |                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teststandard                                                                | Prüfung der Störfestigkeit                                                                  |
| EN 61000-4-2                                                                | +/- 8 kV (Kontaktentladung), +/- 2, 4, 8, 15 kV (Luftentladung)                             |
| <b>Elektromagnetisches HF-Strahlungsfeld</b>                                |                                                                                             |
| Teststandard                                                                | Prüfung der Störfestigkeit                                                                  |
| EN 61000-4-3                                                                | 15 V/m bei 80 MHz bis 1 GHz, 15 V/m bei 1,01 GHz bis 6 GHz<br>80 % AM 1 kHz                 |
| <b>Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts</b>                    |                                                                                             |
| Teststandard                                                                | Prüfung der Störfestigkeit                                                                  |
| EN 61000-4-4                                                                | +/- 1 kV, +/- 2 kV, 100 kHz Wiederholrate                                                   |
| <b>Überspannungsfestigkeit</b>                                              |                                                                                             |
| Teststandard                                                                | Prüfung der Störfestigkeit                                                                  |
| EN 61000-4-5                                                                | Leitung-zu-Leitung: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Leitung-zu-Erde: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV |
| <b>Störfestigkeit gegen durch HF-Felder induzierte geleitete Störgrößen</b> |                                                                                             |
| Teststandard                                                                | Prüfung der Störfestigkeit                                                                  |
| EN 61000-4-6                                                                | 3 V (6 V in ISM-Bändern und Amateurfunkbereichen)<br>0,15 bis 80 MHz, 80 % AM bei 1 kHz     |

## **Störfestigkeit gegenüber HF-Feldern von in der Nähe befindlichen drahtlosen Kommunikationsgeräten**

| Teststandard | Prüfung der Störfestigkeit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-3 | 385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz Abweichung, 1 kHz Sinus<br>710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle)<br>5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % Betriebszyklus, Rechteckwelle) |

## **Spannungsabfall**

| Teststandard  | Prüfung der Störfestigkeit                                                                                                                                                       |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 Zyklen bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315°; 0 % U <sub>T</sub> ; 1 Zyklus bei 0°; 70 % U <sub>T</sub> ; 25 Zyklen bei 0° Einphasig bei 0° |

## **Spannungsunterbrechungen**

| Teststandard  | Prüfung der Störfestigkeit      |
|---------------|---------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 Zyklen |

## **Geleitete/gestrahlte HF-Emissionen**

| Teststandard | Klasse und Gruppe der Emissionskontrolle |
|--------------|------------------------------------------|
| EN 55011     | Klasse B, Gruppe 1                       |

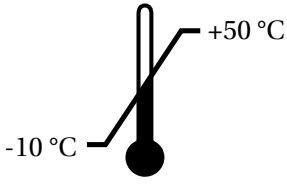
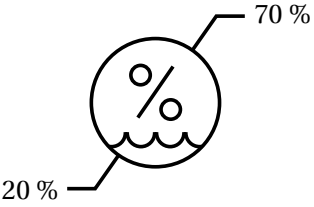
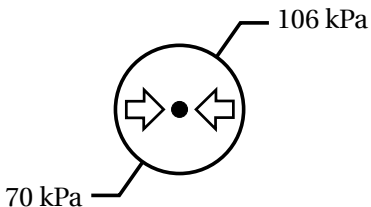
## **Emissionen von Oberschwingungsstrom**

| Teststandard  | Klasse und Gruppe der Emissionskontrolle |
|---------------|------------------------------------------|
| IEC 61000-3-2 | Klasse A                                 |

## **Spannungsänderungen, Spannungsschwankungen und Flackern**

| Teststandard | Klasse und Gruppe der Emissionskontrolle |
|--------------|------------------------------------------|
| EN 61000-3-3 | Standardgemäß geprüft.                   |

# Aufbewahrung und Transport

|                                                                                                                |                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>-10 °C</p> <p>+50 °C</p>  | Die Temperatur bei Aufbewahrung bzw. Transport des Produkts muss zwischen -10 und 50 °C liegen.              |
|  <p>20 %</p> <p>70 %</p>      | Die relative Luftfeuchtigkeit bei Aufbewahrung bzw. Transport des Produkts muss zwischen 20 und 70 % liegen. |
|  <p>70 kPa</p> <p>106 kPa</p> | Der Luftdruck bei Aufbewahrung bzw. Transport des Produkts muss zwischen 70 und 106 kPa liegen.              |

de

## WICHTIG

- Das Produkt muss immer in seiner Originalverpackung transportiert werden.
- Das verpackte Produkt sollte keinen Stößen oder Schlägen ausgesetzt werden.
- Das Produkt darf nicht verwendet werden, wenn die Verpackung beschädigt ist.

# Technische Daten

|                            |                                                                                                                                                                                                               |       |
|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Max. Gewicht des Benutzers | 200 kg                                                                                                                                                                                                        |       |
| Max. Belastung             | 205 kg                                                                                                                                                                                                        |       |
| Materialien                | Pulverbeschichteter Stahl<br>Kunststoff<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                                                   |       |
| Gewichtangabe              | R9612714, R9632714, R9652714, R9662714                                                                                                                                                                        | 72 kg |
|                            | R9612717, R9632717, R9652717, R9662717                                                                                                                                                                        | 74 kg |
|                            | R9612719, R9632719, R9652719, R9662719                                                                                                                                                                        | 76 kg |
|                            | R9612721, R9632721, R9652721, R9662721                                                                                                                                                                        | 78 kg |
| IP-klasse                  | Das Produkt hat die Schutzartklassifizierung IPX6. Das Produkt darf nicht in Wasser getaucht werden, ist jedoch dafür ausgelegt, starken Wasserstrahlen (12,5 mm Düse) aus beliebiger Richtung standzuhalten. |       |
| Geräuschpegel              | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                                                   |       |

## Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden. Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen. Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um die richtige Entsorgungsmethode zu bestimmen.

| Wiederverwertbare Komponenten | Materialien                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stahl                         | Stahl kann durch Einschmelzen wiederverwertet werden und als Sekundärmaterial in die Produktion von Neustahl einfließen.                                                                                                                                                            |
| Kunststoff                    | Nutzen Sie die örtlich verfügbaren Trenn- und Recyclingsysteme für Kunststoff. Falls solche Systeme nicht verfügbar sind, kann die Verbrennung von Kunststoffabfällen eine Alternative darstellen, da hierbei Energie freigesetzt wird, die zur Stromerzeugung genutzt werden kann. |
| Elektronik                    | Die elektronischen Komponenten müssen separat entsorgt und der entsprechenden Wiederverwertung zugeführt werden.                                                                                                                                                                    |

# Sommaire

|                                                |    |
|------------------------------------------------|----|
| Symboles utilisés dans ce manuel .....         | 74 |
| Mesures de sécurité générales .....            | 75 |
| Sécurité d'installation .....                  | 76 |
| Distances de sécurité .....                    | 76 |
| Raccordement au réseau .....                   | 77 |
| Usage prévu .....                              | 78 |
| Profil d'opérateur prévu .....                 | 78 |
| Profil d'utilisateur prévu .....               | 78 |
| Environnement d'exploitation .....             | 78 |
| Contre-indications liées à l'utilisation ..... | 79 |
| Biocompatibilité .....                         | 79 |
| Inflammabilité .....                           | 79 |
| Mode d'emploi .....                            | 80 |
| Freins de sécurité .....                       | 80 |
| Supports latéraux .....                        | 81 |
| Réglage en hauteur .....                       | 82 |
| Déplacement .....                              | 83 |
| Accessoires .....                              | 84 |
| Matelas .....                                  | 84 |
| Ceinture .....                                 | 84 |
| Nettoyage .....                                | 85 |
| Désinfection .....                             | 85 |
| Entretien .....                                | 86 |
| Étiquette du produit .....                     | 87 |
| Dépannage .....                                | 89 |
| Compatibilité électromagnétique .....          | 90 |
| Immunité / émission électromagnétique .....    | 90 |
| Stockage et transport .....                    | 92 |
| Données techniques .....                       | 93 |
| Mise au rebut et recyclage .....               | 93 |

fr

## Signalétique opérationnelle



Une Quick-guide est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site [pressalit.com](http://pressalit.com).

# Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel ainsi que dans la documentation associée fournis avec le produit.

|                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>AVERTISSEMENT</b>                                   | <b>AVERTISSEMENT</b> indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.                                                                              |                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
|  <b>ATTENTION</b>                                       | <b>ATTENTION</b> indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Il peut également être utilisé pour alerter contre des pratiques dangereuses. |                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| <b>IMPORTANT</b>                                                                                                                         | <b>IMPORTANT</b> indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.                                                                                                                              |                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| <b>REMARQUE</b>                                                                                                                          | <b>REMARQUE</b> est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.                                                                                                                                     |                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |
| <br>Avertissement de risque de blessure à la main       | <br>Avertissement de risque de blessure de la tête                                                                                                 | <br>Avertissement de risque de blessure aux organes génitaux | <br>Avertissement de risque de blessure aux pieds  |
| <br>Avertissement relatif à l'électricité / la tension | <br>Données électriques                                                                                                                           | <br>Produits compatibles                                    | <br>Pièces de rechange                            |
| <br>Poids du produit                                  | <br>Poids maximal de l'utilisateur                                                                                                               | <br>Numéro d'article / versions                            | <br>Ne pas laisser un patient sans surveillance. |
| <br>Avertissement sur le placement des pieds          | <br>Avertissement concernant les enfants et les animaux de compagnie                                                                             |                                                                                                                                               |                                                                                                                                     |

# Mesures de sécurité générales

Lisez et comprenez entièrement le manuel avant utilisation. Respectez ce manuel pour éviter les accidents pouvant entraîner des blessures graves ou des dommages au produit. Conservez le manuel à proximité de l'appareil.

## **AVERTISSEMENT**

- Pour réduire le risque de choc électrique, débranchez toujours l'appareil de la prise électrique avant de le nettoyer ou de l'entretenir.
- N'utilisez et ne manipulez jamais ce produit d'une manière autre que celle spécifiée dans ce manuel, et ne le connectez pas à d'autres équipements non mentionnés dans ce manuel. Cela pourrait mettre votre sécurité en danger et endommager le produit.
- Ne laissez jamais les enfants, les personnes invalides ou handicapées utiliser ce produit sans surveillance. Ce produit n'est pas destiné à être utilisé comme jouet.
- Assurez-vous que toutes les personnes chargées d'installer ou d'utiliser le produit et ses systèmes disposent des informations nécessaires et ont accès à ce manuel.
- Si vous suspectez qu'une pièce est endommagée, contactez votre revendeur Pressalit ou un prestataire de services. N'effectuez vous-même aucune réparation, démontage, assemblage, réajustement ou modification de ce produit. Ces opérations doivent être effectuées uniquement par Pressalit ou par des personnes autorisées par Pressalit.
- N'utilisez jamais le produit s'il est défectueux ou endommagé. Un produit défectueux ne doit être utilisé qu'après avoir été réparé.
- N'utilisez pas de pièces détachées, rallonges (ex. : rallonge électrique) ou accessoires autres que ceux spécifiés pour le produit.
- Gardez les câbles éloignés des surfaces chaudes.
- Ne laissez tomber aucun objet et n'insérez rien dans les ouvertures du produit.
- N'utilisez pas le produit si des aérosols (sprays) sont en usage ou si de l'oxygène est administré.
- Ce produit est destiné uniquement à une utilisation en intérieur.
- L'intégrité du système de mise à la terre externe de protection doit être vérifiée. Voir « Raccordement au réseau ».

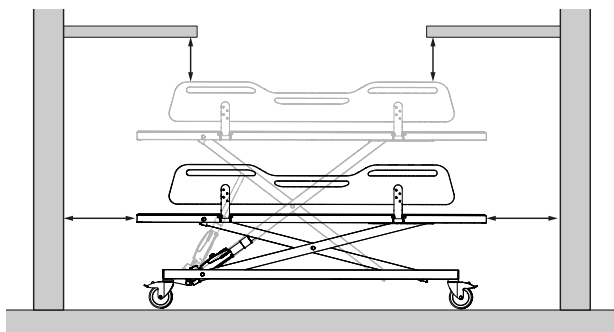
## **REMARQUE**

- Pressalit ne peut être tenu responsable en cas d'utilisation du produit non conforme aux instructions de ce manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

# Sécurité d'installation

## Distances de sécurité

Assurez-vous que l'unité se trouve à une distance suffisante des objets environnants. Vérifiez les distances avant toute utilisation.



ISO 17966:2016



|  |                                                                            |
|--|----------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>120/60 mm max.<br/>Max 4,72/2,36"</p> <p>300 mm min.<br/>Min 11,81"</p> |
|  | <p>8/4 mm max.<br/>Max 0,31/0,16"</p> <p>25 mm min.<br/>Min 0,98"</p>      |
|  | <p>8 mm max.<br/>Max 0,31"</p> <p>75 mm min.<br/>Min 2,95"</p>             |
|  | <p>35/25 mm max.<br/>Max 1,38/0,98"</p> <p>120 mm min.<br/>Min 4,72"</p>   |

## **AVERTISSEMENT**

Si l'unité se déplace dans les limites des distances de sécurité, vous devez surveiller de très près les personnes et les objets environnants pour éviter tout risque d'écrasement.

## Raccordement au réseau



### **AVERTISSEMENT**

- Raccordez le produit à une alimentation électrique conforme aux normes IEC 60601-1 et IEC 60364-7, ainsi qu'à toutes les normes locales applicables.
- Assurez-vous que la tension de l'alimentation électrique locale à laquelle le produit est raccordé est conforme à celle indiquée sur l'étiquette du produit.
- Pour garantir une protection par séparation électrique, le produit doit être alimenté par un circuit d'alimentation électrique équipé d'un dispositif différentiel de protection (RCD) avec un courant de fonctionnement différentiel nominal ne dépassant pas 30 mA, conformément aux normes IEC 60601-1 et IEC 60364-7, ainsi qu'à toutes les normes locales applicables.
- Assurez-vous que l'emplacement de la prise secteur est facilement accessible pour permettre une déconnexion rapide si nécessaire.
- Les câbles externes doivent être fixés de manière à ce que les utilisateurs ne puissent pas trébucher et se blesser.

# Usage prévu

Ce produit est conçu pour changer une personne qui n'est pas en mesure de tenir debout ou de s'asseoir. La personne est allongée horizontalement sur le chariot de change.

## Profil d'opérateur prévu

Seul le personnel formé aux soins de santé et/ou formé pour changer les personnes qui lui sont confiées doit utiliser ce produit.

## Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toute personne – adulte, enfant, adolescent, personne âgée – dont le poids ne dépasse pas la **charge maximale de 200 kg**.

## Environnement d'exploitation

Le chariot de change est prévu pour être utilisé à température ambiante dans les vestiaires publics, les écoles, les logements privés, les centres de jour/ résidences pour personnes âgées et les hôpitaux, dans des conditions de fonctionnement normales.

Le chariot de change peut être utilisé dans des locaux secs, mais il ne doit pas être utilisé comme table de douche dans les salles de bain. Si l'humidité relative dépasse 70 %, la durée de vie prévue de l'unité sera considérablement réduite. Le chariot de change ne doit pas être exposé à des fumées chlorées.

Si le produit a été stocké en dehors de la plage de température de fonctionnement, attendre au moins 3 heures à 20 °C avant utilisation afin de permettre à l'unité d'atteindre la température de fonctionnement.

fr

| Facteur environnemental              | Plage de fonctionnement                                              |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Température                          | 5 °C à 40 °C                                                         |
| Humidité relative                    | 20% à 70% à 30°C                                                     |
| Pression atmosphérique               | 700 à 1060 hPa                                                       |
| Mètres au-dessus du niveau de la mer | 3000 m max.                                                          |
| Cycle de service                     | 2 minutes d'utilisation continue, suivies d'une pause de 18 minutes. |



## ATTENTION

La surface du produit peut être chaude ou froide si elle est exposée à des sources externes de chaleur ou de froid telles que le soleil ou le gel.

## REMARQUE

Tout incident grave survenu en lien avec le produit doit être signalé au fabricant et aux autorités sanitaires.

Un incident grave est défini comme un incident qui entraîne la mort d'un patient, de l'utilisateur ou de toute autre personne ou qui provoque une détérioration temporaire ou permanente de la santé de la personne. Tout incident qui a entraîné ou qui pourrait entraîner un incident grave doit être signalé.

### Contre-indications liées à l'utilisation

Si le produit est utilisé pour des patients dont la peau est endommagée, qui présentent des plaies ou d'autres états similaires, il est recommandé d'utiliser une serviette comme barrière de protection pour éviter que les plaies ouvertes n'entrent en contact direct avec le substrat.

### Biocompatibilité

La biocompatibilité des matériaux qui entrent en contact avec la peau de l'utilisateur lors de l'utilisation prévue a été évaluée conformément aux procédures présentées dans DS/EN ISO 10993-1:2020, incluant l'évaluation des matériaux pour identifier les substances nocives. Selon cette évaluation, les matériaux sont considérés adaptés à l'utilisation prévue.

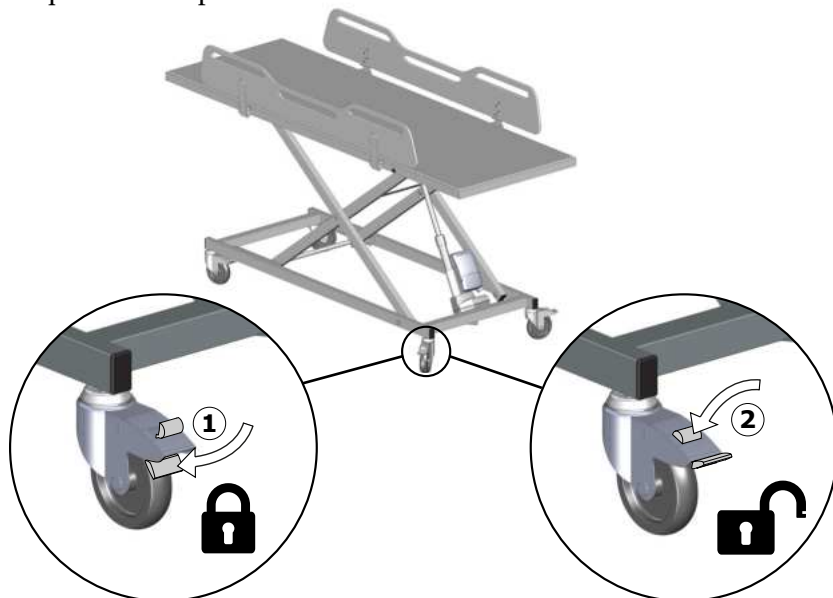
### Inflammabilité

Les matériaux du produit ont subi un test d'inflammabilité conformément à ISO 8191-1:1987 et ISO 8191-2:1988.

# Mode d'emploi

## Freins de sécurité

Le chariot de change est équipé de freins disposés sur les quatre roues pour éviter qu'il ne se déplace de manière accidentelle.



### **Verrouillez les freins① :**

Appuyez sur la pédale de verrouillage des quatre roues.

### **Déverrouillez les freins② :**

Appuyez sur le bouton de déverrouillage des quatre roues.



**Utilisez toujours votre pied pour verrouiller ou déverrouiller les roues. Portez des chaussures fermées et n'utilisez jamais votre main pour verrouiller ou déverrouiller les roues.**

**Faites attention aux freins lorsque vous vous déplacez autour de la table de douche pour éviter de les heurter ou de trébucher.**



**AVERTISSEMENT**

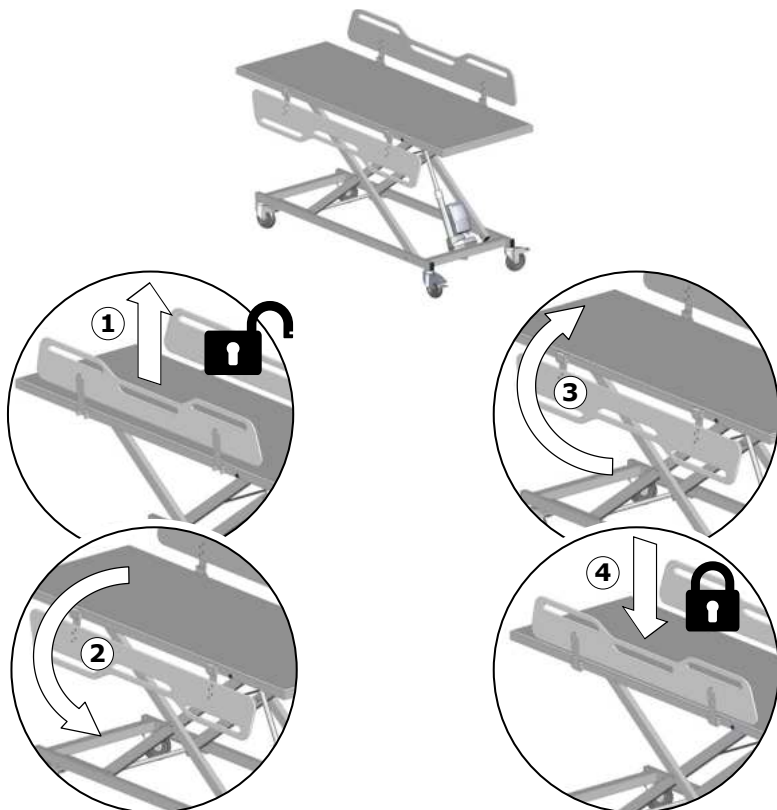
Assurez-vous toujours que les verrous des quatre roues sont bien verrouillés avant de transférer un patient depuis le chariot ou vers le chariot.



**Ne pas laisser un patient sans surveillance.**

## Supports latéraux

Les supports latéraux peuvent être repliés individuellement vers le haut et vers le bas.



**Replier vers le bas :** Soulevez le support latéral vers le haut① pour le déverrouiller, puis faites-le pivoter vers le bas②.

**Replier vers le haut :** Faites pivoter le support latéral vers le haut ③ et poussez-le vers le bas ④ pour le verrouiller



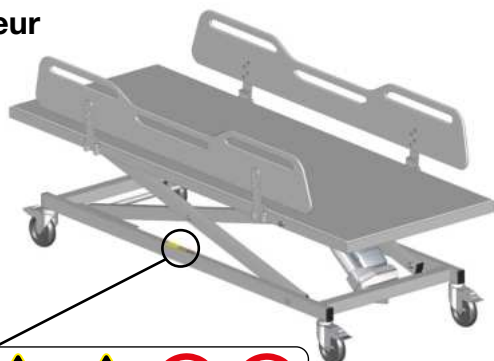
# ATTENTION

Pour protéger le patient, il est recommandé que les supports latéraux soient relevés et verrouillés lors de l'utilisation du chariot de change mobile.



**Lors du réglage des supports latéraux, veillez à ne pas pincer les mains, les pieds ou d'autres parties du corps.**

## Réglage en hauteur



200 kg

### WARNING



Le chariot de change peut être ajusté de 500 mm vers le haut et vers le bas, jusqu'à une hauteur réglable maximale de 950 mm. Le réglage de la hauteur est contrôlé par une télécommande filaire.



Maintenez enfoncé le bouton « Haut » pour relever l'unité.  
Relâchez le bouton pour arrêter le mouvement.



Maintenez enfoncé le bouton « Bas » pour abaisser l'unité.  
Relâchez le bouton pour arrêter le mouvement.



**N'appuyez pas votre pied sur le cadre et faites particulièrement attention au risque de coincement des mains, des pieds ou d'objets lors du réglage de la hauteur de l'unité.**



### AVERTISSEMENT

Ne laissez jamais des enfants ou des animaux domestiques à proximité de l'unité lors du réglage de la hauteur.

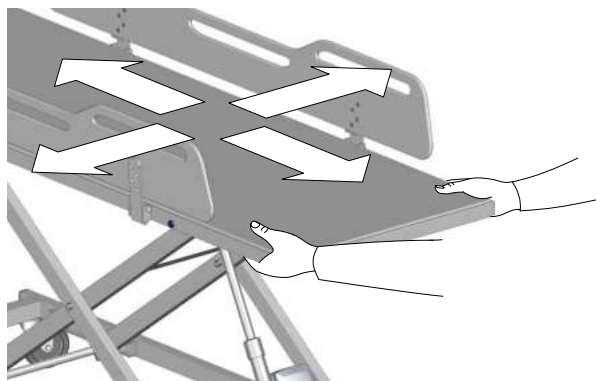


**Assurez-vous que le cordon de la télécommande ne s'enroule pas autour du cou du patient, car cela présente un risque d'étranglement.**

**Lorsque la télécommande n'est pas utilisée, placez-la sur le support latéral.**

## Déplacement

Pour déplacer le chariot de change, déverrouillez les quatre roues. Saisissez la surface de couchage elle-même, et non les supports latéraux, et procédez avec précaution lors du déplacement de l'unité.



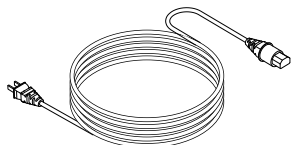
### **AVERTISSEMENT**

Évitez d'utiliser le chariot sur des sols avec des drains encastrés, des trous ou des pentes raides, car cela pourrait le faire basculer.



**La table d'habillage mobile est branchée sur une prise électrique. Déplacez-la avec précaution pour éviter d'endommager le cordon ou l'installation. Vérifiez toujours le cordon et la prise avant utilisation et remplacez le cordon s'il est endommagé pour éviter tout risque d'électrocution.**

fr

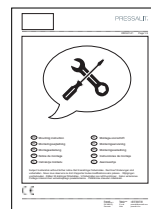


### **AVERTISSEMENT**

Faites attention au cordon d'alimentation pour éviter tout risque de chute ou d'étranglement. Assurez-vous que le cordon ne s'enroule pas autour des pieds du patient. Pendant l'utilisation, le cordon doit être posé à plat sur le sol. Lors du déplacement de la table, placez le cordon sur celle-ci afin d'éviter tout dommage.

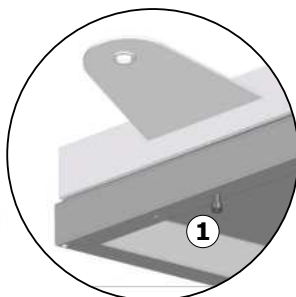
## Accessoires

Une notice de montage est incluse avec les accessoires et peut également être téléchargée sur [pressalit.com](http://pressalit.com).

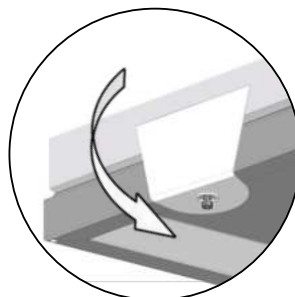


### Matelas

Un matelas peut être ajouté au chariot de change pour plus de confort. Le matelas est réversible et peut être utilisé des deux côtés.



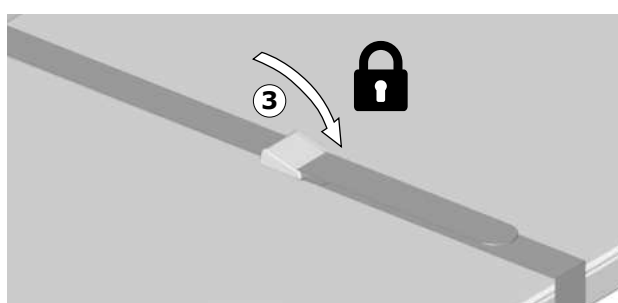
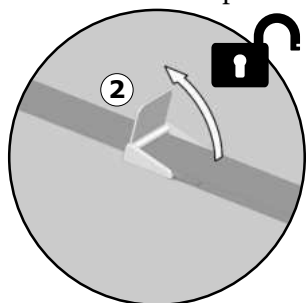
Pour monter le matelas, desserrez la vis de verrouillage ① d'environ un centimètre.



Tirez le rabat du matelas vers le bas sur la vis. Répétez cette opération pour les quatre rabats.

### Ceinture

Pour offrir un soutien et un confort supplémentaires à l'utilisateur, il est possible d'installer une ceinture. Cette ceinture n'est pas une ceinture de sécurité et ne doit pas se substituer à une surveillance.



Tirez sur la poignée de la boucle ② vers le haut pour déverrouiller le mécanisme. Appuyez ensuite à nouveau sur la poignée pour fixer la ceinture ③.



## AVERTISSEMENT

La ceinture ne garantit pas la sécurité et ne doit jamais se substituer à une surveillance.



**Assurez-vous que la ceinture est solidement attachée et ne s'approche pas du cou du patient, car cela présente un risque d'étranglement.**

## IMPORTANT

Pour respecter les règles d'hygiène, il est recommandé de vérifier régulièrement si le matelas présente des dommages visibles ou des signes d'usure. Si des dommages sont détectés, le matelas doit être remplacé immédiatement afin d'éviter tout risque de contamination ou d'infection.

## Nettoyage

Nettoyez régulièrement le produit et entre chaque utilisation pour garantir une bonne hygiène et un fonctionnement optimal. Pour nettoyer le produit, utilisez un chiffon humide imbibé d'une solution savonneuse douce, telle qu'un détergent universel, puis essorez-le. Assurez-vous que toutes les surfaces ont été essuyées et nettoyées. Portez une attention particulière aux surfaces en contact avec l'utilisateur. La ceinture et le matelas peuvent être détachés pour un nettoyage plus facile. Une fois retirée du produit, la ceinture peut être rincée à l'eau claire pour un nettoyage plus efficace. Après le nettoyage, il est essentiel d'essuyer le produit avec un chiffon sec et doux. Cette étape est cruciale pour éviter la décoloration des matériaux. Elle permet également de prévenir toute dégradation potentielle de la peinture de surface. Une liste d'agents nettoyants/désinfectants adaptés et testés par Pressalit est disponible dans la fiche technique ou sur [pressalit.com](http://pressalit.com) sous le produit concerné.



## ATTENTION

- Lisez toujours attentivement les instructions fournies avec l'agent de nettoyage et respectez les consignes concernant son utilisation en toute sécurité, la dilution, le rinçage, le séchage, la manipulation et le stockage.
- Ne procédez à aucun nettoyage ou désinfection du chariot de change pendant que le patient est allongé dessus.

fr

## IMPORTANT

- Ne pas rincer ni pulvériser d'eau directement sur le produit.
- Ne pas utiliser d'autoclave ni tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Évitez les agents de nettoyage agressifs contenant de l'acide ou de la base.
- Évitez l'utilisation d'agents nettoyants abrasifs, caustiques ou à base de chlore.

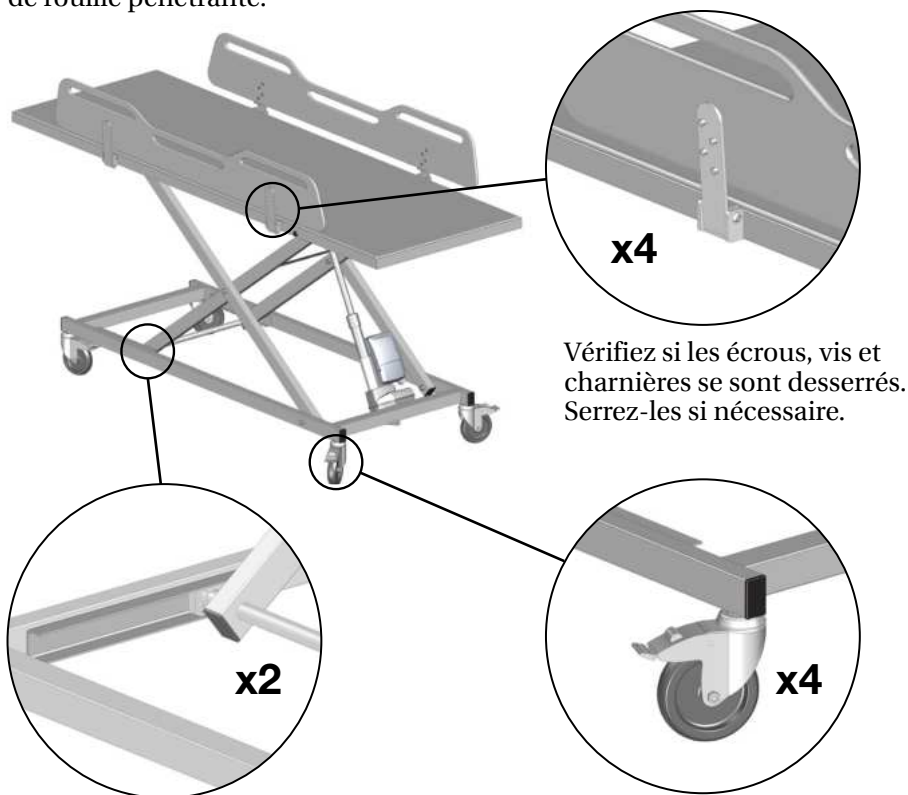
## Désinfection

Lors de l'utilisation du chariot de change pour plusieurs patients, il est nécessaire de nettoyer et désinfecter le chariot entre chaque patient pour éviter tout risque d'infection croisée. La désinfection et le nettoyage sont également requis après le stockage ou la maintenance.

## Entretien

Il est recommandé d'effectuer un contrôle de maintenance une fois par an. L'inspection doit être consignée dans un registre décrivant ce qui a été vérifié et remplacé. Les pièces de rechange doivent toujours être achetées auprès de votre fournisseur ou de Pressalit afin de garantir un produit sûr et de préserver la garantie. Contactez votre fournisseur ou Pressalit pour l'achat de pièces détachées et de plans.

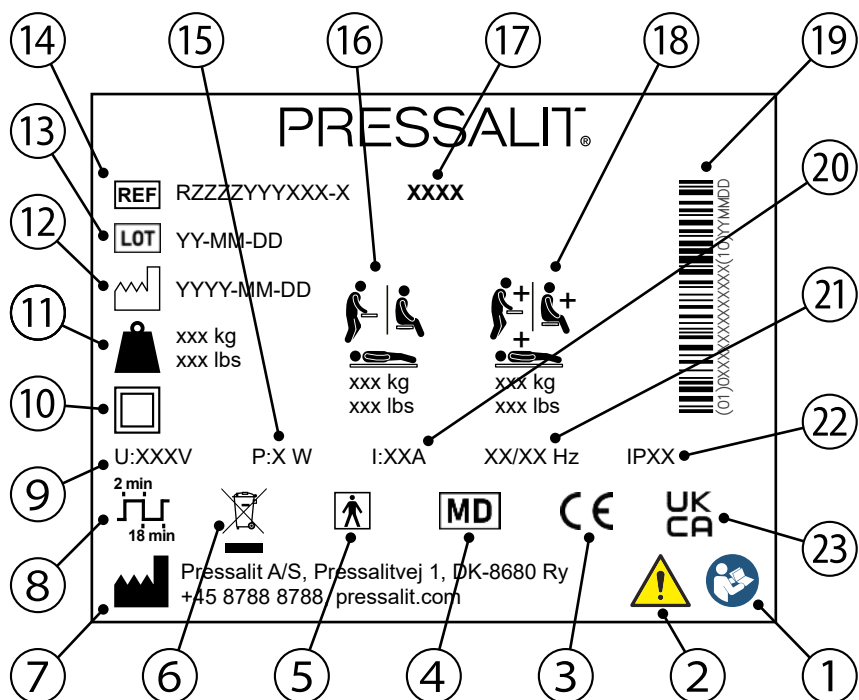
Effectuez une inspection visuelle des pièces en acier pour vérifier la présence de rouille pénétrante.



### REMARQUE

Si le produit est installé dans un environnement chargé en sel ou en chlorure, la garantie de la table de douche sera réduite de 3 ans à 1 an. Le sel et le chlorure ont un effet corrosif sur les composants du produit et diminuent la durée de vie du produit.

# Étiquette du produit



- 1 Lire le manuel avant utilisation
- 2 Consulter le manuel pour des informations de sécurité importantes telles que les avertissements et les précautions
- 3 Ces produits portent le marquage CE en conformité avec les exigences de la législation applicable. Une déclaration de conformité est disponible sur [pressalit.com](http://pressalit.com)
- 4 Dispositif médical
- 5 Partie appliquée de type BF. Une partie du produit entre nécessairement en contact physique avec le patient lors d'une utilisation normale afin d'assurer sa fonction. Le produit est conforme aux exigences de la norme CEI 60601-1 concernant la protection contre les chocs électriques
- 6 Ne pas jeter avec les ordures ménagères non triées. Le produit doit être collecté séparément et remis au service de recyclage désigné

|   |                                                                                                                                                             |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑦ | Nom et adresse du fabricant                                                                                                                                 |
| ⑧ | Cycle de service                                                                                                                                            |
| ⑨ | Tension de secteur                                                                                                                                          |
| ⑩ | Appareil électrique à double isolation, classe II                                                                                                           |
| ⑪ | Poids du produit                                                                                                                                            |
| ⑫ | Date de fabrication                                                                                                                                         |
| ⑬ | Code du lot                                                                                                                                                 |
| ⑭ | Numéro d'article                                                                                                                                            |
| ⑮ | Consommation électrique maximale                                                                                                                            |
| ⑯ | Poids maximal de l'utilisateur                                                                                                                              |
| ⑰ | Nom du modèle                                                                                                                                               |
| ⑱ | Charge maximale                                                                                                                                             |
| ⑲ | Code-barres GS1-128                                                                                                                                         |
| ⑳ | Courant électrique                                                                                                                                          |
| ㉑ | Fréquence                                                                                                                                                   |
| ㉒ | Classe IP                                                                                                                                                   |
| ㉓ | Conformité évaluée du Royaume-Uni. Représentant au Royaume-Uni : Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Royaume-Uni |

# Dépannage

| Problème                                                                | Cause                                                          | Mesure                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Pas d'électricité.                                                      | La fiche d'alimentation a été débranchée.                      | Rebranchez la fiche d'alimentation dans la prise.                                  |
| Il est difficile de déplacer le chariot vers le haut et/ou vers le bas. | Les glissières de guidage ne sont pas suffisamment lubrifiées. | Lubrifiez les glissières de guidage. Reportez-vous à la section <b>Entretien</b> . |
|                                                                         | L'unité de levage est peut-être bloquée.                       | Retirez tout obstacle.                                                             |

Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local si vous ne parvenez pas à résoudre le problème. N'essayez pas de réparer vous-même le produit car cela annulerait la garantie. La durée de vie prévue du chariot de change est de 10 ans. La durée de vie prévue de toutes les pièces détachées est de 10 ans, mais elle peut être réduite en fonction de l'utilisation.

# Compatibilité électromagnétique

## **AVERTISSEMENT**

- L'usage d'accessoires, de transducteurs et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par le fabricant risquent de provoquer une augmentation des émissions électromagnétiques ou une réduction de l'immunité électromagnétique de cet équipement et d'entraîner un fonctionnement inapproprié.
- Les équipements de communication à radiofréquence portables (y compris les périphériques comme les câbles d'antenne et antennes externes) ne doivent pas être utilisés à une distance de moins de 30 cm de toute pièce de l'unité, câbles compris, afin d'éviter tout risque de dégradation des performances de cette unité.
- Il convient d'éviter toute utilisation de cet équipement conjointement ou superposée avec d'autres équipements pouvant provoquer un fonctionnement inadéquat. Si une telle utilisation est inévitable, cet équipement et les équipements utilisés conjointement doivent être inspectés pour vérifier leur fonctionnement normal.

## Immunité / émission électromagnétique

| <b>Décharge électrostatique</b>                                                                           |                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Norme de test                                                                                             | Niveau d'essai d'immunité                                                               |
| EN 61000-4-2                                                                                              | +/- 8 kV contact, +/- 2, 4, 8, 15 kV air                                                |
| <b>Champ électromagnétique de radiofréquences par rayonnement</b>                                         |                                                                                         |
| Norme de test                                                                                             | Niveau d'essai d'immunité                                                               |
| EN 61000-4-3                                                                                              | 15 V/m 80 MHz à 1 GHz, 15 V/m 1,01 GHz à 6 GHz<br>80 % AM 1 kHz                         |
| <b>Transitoire électrique rapide / rafale</b>                                                             |                                                                                         |
| Norme de test                                                                                             | Niveau d'essai d'immunité                                                               |
| EN 61000-4-4                                                                                              | +/- 1 kV, +/- 2 kV, Fréquence de répétition 100 kHz                                     |
| <b>Immunité aux surtensions</b>                                                                           |                                                                                         |
| Norme de test                                                                                             | Niveau d'essai d'immunité                                                               |
| EN 61000-4-5                                                                                              | Phase-phase : +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Phase-terre : +/- 0,5 kV +/- 1 kV, +/- 2 kV       |
| <b>Immunité aux perturbations transmises par conduction et induites par des champs de radiofréquences</b> |                                                                                         |
| Norme de test                                                                                             | Niveau d'essai d'immunité                                                               |
| EN 61000-4-6                                                                                              | 3 V (6 V pour les bandes ISM et bandes radio amateur)<br>0,15 à 80 MHz, 80 % AM à 1 kHz |

## Immunité aux champs de proximité des équipements de communication sans fil RF

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| Norme de test | Niveau d'essai d'immunité |
|---------------|---------------------------|

EN 61000-4-3:

385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 450 MHz, 28 V/m, déviation FM +/- 5 kHz, onde sine 1 kHz  
 710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)  
 5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onde carrée à un cycle de marche de 50 %)

### Creux de tension

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| Norme de test | Niveau d'essai d'immunité |
|---------------|---------------------------|

|               |                                                                                                                                                                             |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 cycle à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315°,<br>0 % U <sub>T</sub> ; 1 cycle à 0°, 70 % U <sub>T</sub> ; 25 cycles à 0°<br>Monophasé à 0° |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Coupages de tension

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| Norme de test | Niveau d'essai d'immunité |
|---------------|---------------------------|

|               |                                 |
|---------------|---------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 cycles |
|---------------|---------------------------------|

### Émission de radiofréquences conduites / par rayonnement

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| Norme de test | Groupe et classe de test d'émission |
|---------------|-------------------------------------|

|          |                    |
|----------|--------------------|
| EN 55011 | Classe B, groupe 1 |
|----------|--------------------|

### Émissions de courant harmonique

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| Norme de test | Groupe et classe de test d'émission |
|---------------|-------------------------------------|

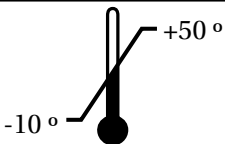
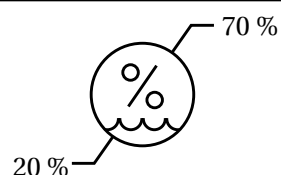
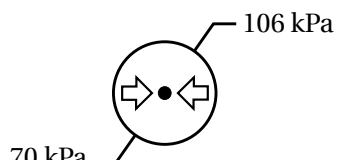
|               |          |
|---------------|----------|
| CEI 61000-3-2 | Classe A |
|---------------|----------|

### Variations et fluctuations de tension et pulsations

|               |                                     |
|---------------|-------------------------------------|
| Norme de test | Groupe et classe de test d'émission |
|---------------|-------------------------------------|

|              |                                |
|--------------|--------------------------------|
| EN 61000-3-3 | Testé conformément à la norme. |
|--------------|--------------------------------|

## Stockage et transport

|                                                                                   |                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | La température de stockage et de transport de l'unité doit être comprise entre -10 et 50 degrés Celsius.  |
|  | L'humidité relative pour le stockage et le transport de l'unité doit être comprise entre 20 et 70 % (HR). |
|  | La pression de l'air pour le stockage et le transport de l'unité doit être comprise entre 70 et 106 kPa.  |

### IMPORTANT

- L'unité doit toujours être transportée dans son emballage d'origine.
- Évitez de soumettre l'emballage à des chocs et des impacts.
- N'utilisez pas le produit si l'emballage est détérioré ou endommagé.

# Données techniques

|                                |                                                                                                                                                                                                          |       |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Poids maximal de l'utilisateur | 200 kg                                                                                                                                                                                                   |       |
| Charge max.                    | 205 kg                                                                                                                                                                                                   |       |
| Matériaux                      | Acier laqué<br>Plastique<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                                                             |       |
| Poids du produit               | R9612714, R9632714, R9652714, R9662714                                                                                                                                                                   | 72 kg |
|                                | R9612717, R9632717, R9652717, R9662717                                                                                                                                                                   | 74 kg |
|                                | R9612719, R9632719, R9652719, R9662719                                                                                                                                                                   | 76 kg |
|                                | R9612721, R9632721, R9652721, R9662721                                                                                                                                                                   | 78 kg |
| Classe IP                      | Le produit présente un indice de protection IPX6. Le produit ne doit pas être immergé dans l'eau, mais est conçu pour résister à de puissants jets d'eau (buse de 12,5 mm) provenant de toute direction. |       |
| Niveau sonore                  | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                                              |       |

## Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'existe aucun danger ou risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être éliminés après avoir été nettoyés et désinfectés. Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le séparer en différents groupes de déchets pour le recyclage ou l'incinération. Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit. En cas de doute, veuillez contacter les autorités locales afin de déterminer la méthode d'élimination appropriée.

| Composants recyclables | Matériau                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Acier                  | L'acier peut être recyclé en étant fondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.                                                                                                                                                            |
| Plastique              | Utilisez les systèmes locaux de tri et de recyclage du plastique. Si de tels systèmes ne sont pas disponibles, l'incinération des déchets plastiques peut constituer une alternative, car elle peut générer de l'énergie qui peut être utilisée pour la production d'électricité. |
| Électronique           | Les composants électroniques doivent être collectés séparément des autres déchets et renvoyés au service de recyclage désigné.                                                                                                                                                    |

# Inhoud

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| Symbolen die in deze handleiding .....        | 95  |
| Algemene veiligheid .....                     | 96  |
| Installatieveiligheid .....                   | 97  |
| Veiligheidsafstand .....                      | 97  |
| Aansluiting op het elektriciteitsnet .....    | 98  |
| Beoogd gebruik .....                          | 99  |
| Profiel van beoogde bediener .....            | 99  |
| Profiel van beoogde gebruiker .....           | 99  |
| Gebruiksomgeving .....                        | 99  |
| Contra-indicaties voor gebruik .....          | 100 |
| Biocompatibiliteit .....                      | 100 |
| Brandbaarheid .....                           | 100 |
| Gebruiksaanwijzingen .....                    | 101 |
| Veiligheidsremmen .....                       | 101 |
| Zijsteunen .....                              | 102 |
| Hoogteafstelling .....                        | 103 |
| Verplaatsen .....                             | 104 |
| Accessoires .....                             | 105 |
| Matras .....                                  | 105 |
| Lichaamsriem .....                            | 105 |
| Reinigen .....                                | 106 |
| Desinfecteren .....                           | 106 |
| Onderhoud .....                               | 107 |
| Productlabel .....                            | 108 |
| Probleemoplossing .....                       | 110 |
| Elektromagnetische compatibiliteit .....      | 111 |
| Elektromagnetische immuniteit / emissie ..... | 111 |
| Opslag en transport .....                     | 113 |
| Technische gegevens .....                     | 114 |
| Afvoer en hergebruik .....                    | 114 |

## Visuele handleiding



Er wordt een Quick-guide met het product meegeleverd. U kunt deze ook via [pressalit.com](http://pressalit.com) downloaden.

# Symbolen in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.



**WAARSCHUWING** geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



**LET OP** geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.



**BELANGRIJK** geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.



**OPMERKING** wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben op de persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing voor handletsel



Waarschuwing voor hoofdletsel



Waarschuwing voor letsel aan genitaliën



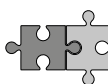
Waarschuwing voor letsel aan voeten



Waarschuwing: elektriciteit/ spanning



Elektrische gegevens



Compatibele producten



Reserve-onderdelen



Gewicht van product



Max. gewicht gebruiker



Artikelnummer/ -uitvoeringen



Laat de patiënt nooit zonder toezicht achter.



Waarschuwing voor voetplaatsing



Waarschuwing voor kinderen en huisdieren

# Algemene veiligheid

Lees en begrijp de handleiding volledig voordat u het product gebruikt. Volg deze handleiding op om ongevallen met ernstig persoonlijk letsel of schade aan het product te voorkomen. Bewaar de handleiding dicht bij het apparaat.

## **WAARSCHUWING**

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt of onderhoud uitvoert om het risico op een elektrische schok te verminderen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op andere manieren dan beschreven in deze handleiding. Sluit het ook niet aan op andere apparatuur die niet in deze handleiding wordt vermeld, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Laat kinderen, personen met een beperking of hulpbehoevenden dit product nooit zonder toezicht bedienen. Het product is niet bedoeld als speelgoed.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen installeert of gebruikt, beschikt over de nodige informatie en toegang heeft tot deze handleiding.
- Als u vermoedt dat een onderdeel beschadigd is, neem dan contact op met uw Pressalit-dealer of serviceprovider. Voer geen reparaties, demontages, montages, aanpassingen of wijzigingen aan dit product zelf uit. Deze werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Gebruik het product nooit als het defect of beschadigd is. Een defect product mag pas worden gebruikt nadat het is gerepareerd.
- Gebruik geen reserveonderdelen, verlengstukken (bijv. verlengsnoeren) of accessoires die niet specifiek voor dit product zijn bedoeld.
- Houd de snoeren uit de buurt van hete oppervlakken.
- Laat geen voorwerpen vallen en steek geen voorwerpen in openingen van het product.
- Gebruik het product niet als er aerosolen (sprays) worden gebruikt of wanneer er zuurstof wordt toegediend.
- Dit product is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- De integriteit van het externe beschermende aardsysteem moet worden gecontroleerd. Zie "Aansluiting op het elektriciteitsnet".

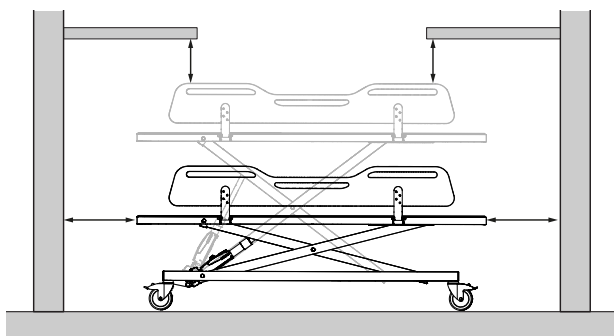
## **OPMERKING**

- Pressalit kan niet aansprakelijk worden gesteld indien het product op een andere manier wordt gebruikt dan beschreven in deze handleiding.
- Wij behouden ons het recht voor om deze handleiding zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

# Installatieveiligheid

## Veiligheidsafstand

Zorg voor voldoende afstand tussen het apparaat en omringende voorwerpen. Controleer vóór gebruik de afstanden.



ISO 17966:2016



|  |                                                                 |
|--|-----------------------------------------------------------------|
|  | <br>Max 120/60 mm<br>Max 4,72/2,36"<br>Min 300 mm<br>Min 11,81" |
|  | <br>Max 8/4 mm<br>Max 0,31/0,16"<br>Min 25 mm<br>Min 0,98"      |
|  | <br>Max 8 mm<br>Max 0,31"<br>Min 75 mm<br>Min 2,95"             |
|  | <br>Max 35/25 mm<br>Max 1,38/0,98"<br>Min 120 mm<br>Min 4,72"   |

## **WAARSCHUWING**

Als het apparaat zich binnen de veiligheidsafstanden beweegt, moet u bijzonder goed op de omringende personen en voorwerpen letten om beknellingsgevaar te voorkomen.

## Aansluiting op het elektriciteitsnet



### **WAARSCHUWING**

- Sluit het product aan op een netvoeding die voldoet aan IEC 60601-1 en IEC 60364-7, evenals alle andere lokaal geldende normen.
- Zorg ervoor dat de spanning van de lokale netvoeding overeenkomt met de spanning die op het productlabel is aangegeven.
- Om bescherming door elektrische scheiding te waarborgen, moet het product worden gevoed door een netvoedingscircuit met een geïntegreerde aardlekschakelaar (RCD) met een nominale reststroom van maximaal 30 mA, in overeenstemming met IEC 60601-1 en IEC 60364-7, evenals andere lokaal geldende normen.
- Zorg ervoor dat de locatie van de netstekker gemakkelijk toegankelijk is, zodat het product indien nodig eenvoudig van de netvoeding kan worden losgekoppeld.
- Externe kabels moeten op een zodanige manier worden bevestigd dat gebruikers er niet over kunnen struikelen en zichzelf kunnen verwonden.

# Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld voor het aankleden van een persoon die niet zelf kan staan of zitten. De persoon ligt horizontaal op de aankleedtafel.

## Profiel van beoogde bediener

Alleen personeel dat is getraind in de gezondheidszorg en/of in het aankleden van iemand voor wie hij of zij zorg draagt, mag dit product gebruiken.

## Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen – volwassenen, kinderen, jongeren, ouderen – met een **maximaal lichaamsgewicht van 200 kg worden gebruikt**.

## Gebruiksomgeving

De aankleedtafel is bedoeld om bij kamertemperatuur te worden gebruikt in openbare kleedruimtes, scholen, woningen, woonvoorzieningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen onder normale bedrijfsomstandigheden. De aankleedtafel kan alleen worden gebruikt in droge ruimten en niet als een douchebrancard in douches. Als de relatieve luchtvochtigheid hoger dan 70% is, wordt de levensduur van het apparaat aanzienlijk verminderd. De aankleedtafel mag niet worden blootgesteld aan dampen die chloor bevatten.

Als het product buiten de gebruikstemperatuur is opgeslagen, wacht dan minimaal 3 uur bij 20°C voordat het wordt gebruikt om het apparaat de tijd te geven om op bedrijfstemperatuur te komen.

| Omgevingsfactor        | Werkingsbereik                                                    |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Temperatuur            | 5°C tot 40°C                                                      |
| Relatieve vochtigheid  | 20% tot 70% bij 30°C                                              |
| Atmosferische druk     | 700 tot 1060 hPa                                                  |
| Meters boven zeeniveau | Max. 3000 m                                                       |
| Levenscyclus           | 2 minuten continu gebruik, gevolgd door een pauze van 18 minuten. |



## LET OP

Het oppervlak van het product kan heet of koud worden als het wordt blootgesteld aan externe warmte- of koudebronnen zoals zonlicht of vorst.

## OPMERKING

Ieder serieus incident dat heeft plaats gevonden in relatie tot het product dient te worden gemeld aan de fabrikant en de gezondheidkundige autoriteiten.

Een serieus incident is een incident dat leidt tot overlijden van een patiënt, gebruiker of elk ander persoon, of dat leidt tot een tijdelijke of permanente aantasting aan de gezondheid van de betreffende persoon. Elk incident dat heeft geresulteerd in of zou kunnen resulteren in een serieus incident moet worden gemeld.

### Contra-indicaties voor gebruik

Als het product wordt gebruikt voor patiënten met huidbeschadiging, wonden of vergelijkbare condities, wordt aanbevolen om een handdoek te gebruiken als barrière om te voorkomen dat open wonden in direct contact komen met het substraat.

### Biocompatibiliteit

De biocompatibiliteit van de materialen die in contact komen met de huid van de gebruiker gedurende het beoogde gebruik is geëvalueerd zoals omschreven in de procedures van DS/EN ISO 10993-1:2020, waarbij de materialen worden beoordeeld op schadelijke stoffen. Gebaseerd op deze evaluatie zijn de materialen geschikt voor hun beoogde gebruik.

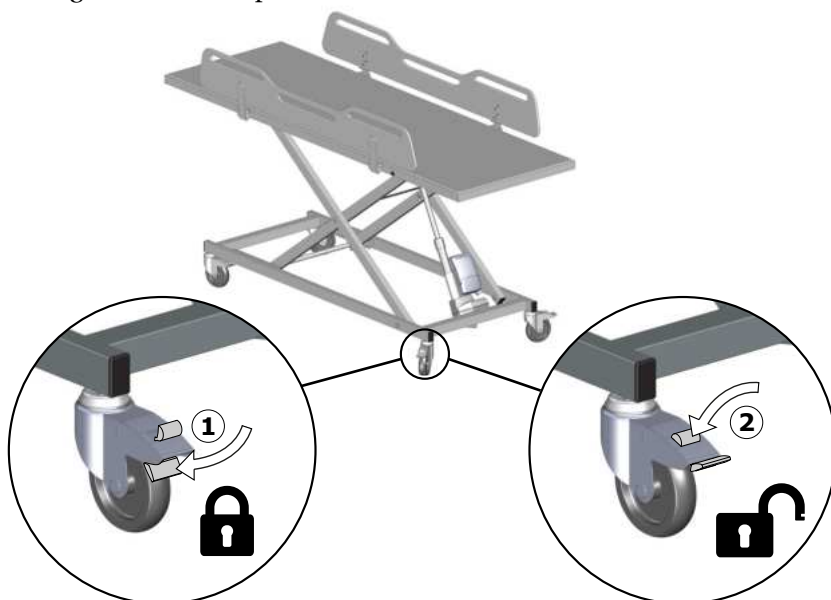
### Brandbaarheid

De productmaterialen zijn getest op brandbaarheid in overeenkomst met ISO 8191-1:1987 en ISO 8191-2:1988.

# Gebruiksaanwijzingen

## Veiligheidsremmen

De aankleedtafel heeft remmen op alle vier de wielen om te voorkomen dat hij per ongeluk wordt verplaatst.



**Vergrendel de remmen①:** Trap op het vergrendelingspedaal van alle vier de wielen.

**Ontgrendel de remmen②:** Trap op de ontgrendelknop van alle vier de wielen.



**Gebruik altijd uw voet om de wielen te vergrendelen of ontgrendelen. Draag dichte schoenen en gebruik nooit uw handen om de wielen te vergrendelen of ontgrendelen. Let op de remmen wanneer u zich rond de douche-verandertafel beweegt om stoten of struikelen te voorkomen.**



**WAARSCHU-  
WING**

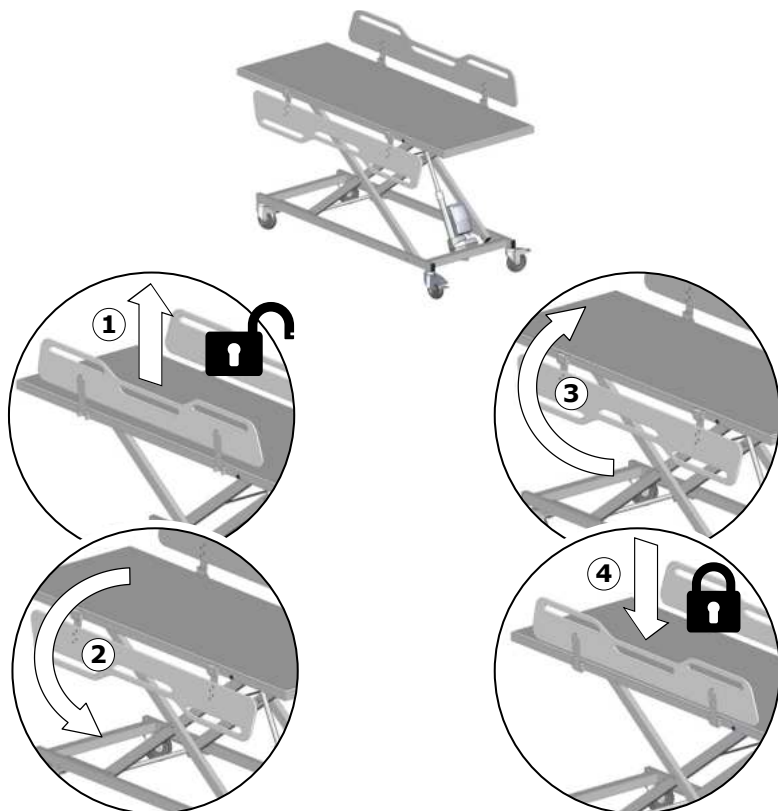
Zorg er altijd voor dat de remmen op alle vier de wielen veilig vergrendeld zijn voordat u een patiënt op de aankleedtafel legt of ervan afhaalt.



**Laat de patiënt nooit zonder toezicht achter.**

## Zijsteunen

De zijsteunen kunnen afzonderlijk omhoog en omlaag worden geklapt.



**Omlaag klappen:** Til de zijsteun omhoog① om deze te ontgrendelen en klap hem vervolgens omlaag②.

**Omhoog klappen:** Klap de zijsteun omhoog③ en duw hem naar beneden④ om hem vast te zetten.



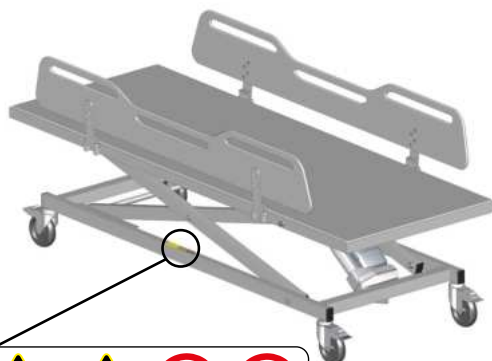
# LET OP

Ter bescherming van de patiënt wordt aanbevolen dat de zijsteunen recht op en vergrendeld zijn bij gebruik van de mobiele aankleedtafel.



**Wees voorzichtig bij het afstellen van de zijsteunen om beknelde handen, voeten of andere lichaamsdelen te voorkomen.**

## Hoogteafstelling



200 kg

### WARNING



De aankleedtafel kan 500 mm omhoog en omlaag worden versteld, tot een maximaal instelbare hoogte van 950 mm. De hoogteverstelling wordt bediend met een bedrade afstandsbediening.



Houd de knop „Omhoog” ingedrukt om de eenheid omhoog te brengen.

Laat de knop los om de beweging te stoppen.



Houd de knop „Omlaag” ingedrukt om de eenheid omlaag te brengen.

Laat de knop los om de beweging te stoppen.



**Zet uw voet niet op het frame en wees extra voorzichtig voor het risico dat handen, voeten of voorwerpen bekneld raken bij het verstellen van de hoogte.**



## WAARSCHUWING

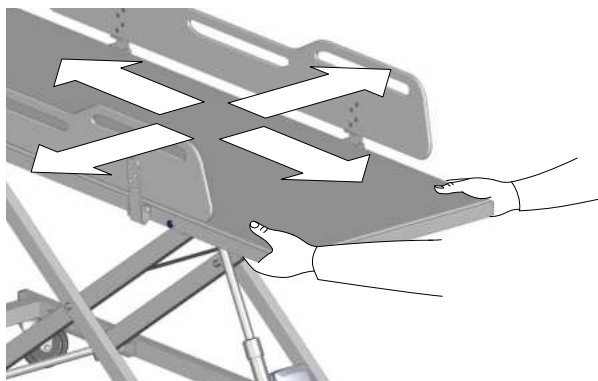
Houd kinderen en huisdieren altijd uit de buurt van de unit tijdens de hoogteverstelling.



**Zorg ervoor dat het snoer van de afstandsbediening niet om de nek van de patiënt gewikkeld wordt, omdat dit verstikkingsgevaar oplevert. Plaats de afstandsbediening op de zijsteun wanneer deze niet in gebruik is.**

## Verplaatsen

Om de aankleedtafel te verplaatsen, moeten alle vier de wielen worden ontgrendeld. Pak het ligvlak vast, niet de zijsteunen, en ga voorzichtig te werk bij het verplaatsen van de eenheid.

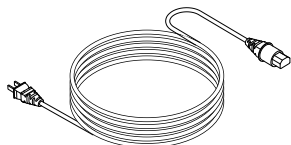


### **WAARSCHUWING**

Vermijd het gebruik van de aankleedtafel op vloeren met verzonken afvoeren, gaten of steile hellingen, omdat dit tot kantelen kan leiden.



**De mobiele aankleedtafel is aangesloten op een stopcontact. Verplaats het voorzichtig om beschadiging van het snoer of de installatie te voorkomen. Controleer altijd het snoer en de stekker vóór gebruik en vervang het snoer bij schade om elektrische schokken te voorkomen.**

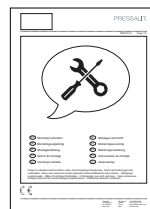


### **WAARSCHUWING**

Let op het netsnoer om val- en verstikkingsgevaar te voorkomen. Zorg ervoor dat het snoer niet om de voeten van de patiënt gewikkeld wordt. Tijdens gebruik moet het snoer plat op de vloer liggen. Bij verplaatsing van de mobiele aankleedtafel moet het snoer op de tafel worden gelegd om schade te voorkomen.

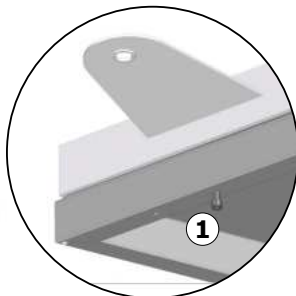
## Accessoires

Een montagehandleiding is bij de accessoires inbegrepen en kan ook worden gedownload van [pressalit.com](http://pressalit.com).

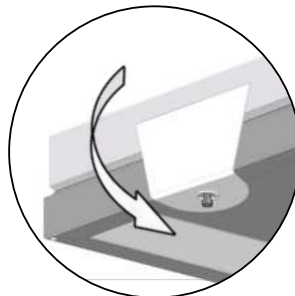


### Matras

Een matras kan worden toegevoegd aan de mobiele aankleedtafel voor extra comfort. De matras is omkeerbaar en kan aan beide zijden worden gebruikt.



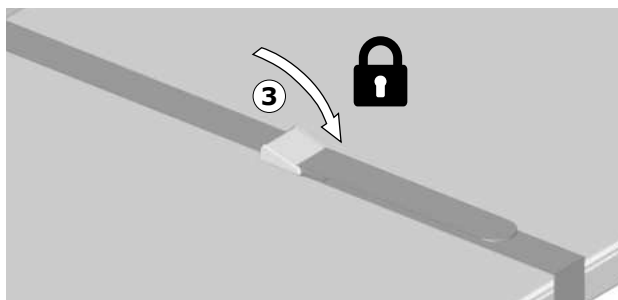
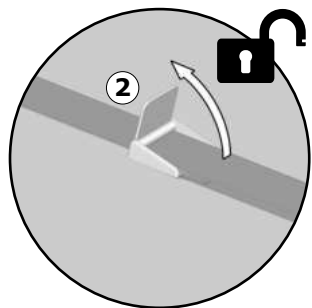
Om de matras te monteren, draait u de borgschroef ① ongeveer één centimeter los.



Trek de matrasflap naar beneden over de schroef. Herhaal dit voor alle vier de flappen.

### Lichaamsriem

Om extra ondersteuning en comfort te bieden aan de gebruiker, kan een lichaamsriem worden geïnstalleerd. Deze riem is geen veiligheidsgordel en mag niet worden gezien als een vervanging voor toezicht.



Trek de hendel op de gesp ② omhoog om het slot te ontgrendelen. Druk vervolgens de hendel weer naar beneden om de lichaamsriem ③ vast te zetten.

## **WAARSCHUWING**

De lichaamsriem biedt geen veiligheid en mag nooit toezicht vervangen.



**Zorg ervoor dat de lichaamsriem stevig vastzit en niet in de buurt van de nek van de patiënt komt, omdat dit verstikkingsgevaar kan opleveren.**

## BELANGRIJK

Om een goede hygiëne te behouden, wordt aanbevolen om regelmatig te controleren op zichtbare schade of slijtage aan het matras. Als er schade wordt aangetroffen, moet het matras onmiddellijk worden vervangen om het risico op besmetting of infectie te voorkomen.

## Reinigen

Reinig het product regelmatig en tussen gebruik door om een goede hygiëne en functionaliteit te behouden. Gebruik een vochtige, uitgewrongen doek met een mild zeepsop, zoals een universele reinigungsoplossing, om het product schoon te maken. Zorg ervoor dat alle oppervlakken zijn afgeveegd en gereinigd. Besteed extra aandacht aan de oppervlakken die in contact komen met de gebruiker. De lichaamsriem en het matras kunnen worden losgemaakt voor eenvoudigere reiniging. De lichaamsriem kan, zodra hij is verwijderd, worden afgespoeld met schoon water voor een grondigere reiniging. Na het reinigen is het essentieel om het product droog te vegen met een droge, zachte doek. Deze stap is cruciaal om te voorkomen dat de materialen verkleuren. Bovendien helpt het om mogelijke degradatie van de oppervlakteverf te voorkomen.

Een lijst met geschikte reinigingsmiddelen/desinfectiemiddelen die door Pressalit zijn getest, is te vinden in het technische gegevensblad of op [pressalit.com](http://pressalit.com) bij het betreffende product.



## LET OP

- Lees altijd de bijgeleverde instructies voor het reinigingsmiddel en volg de instructies met betrekking tot veilig gebruik, verdunning, spoelen, drogen, hanteren en opslag van het middel.
- Voer geen enkele vorm van reiniging of desinfectie van de aankleedtafel uit terwijl de patiënt erop ligt.

## BELANGRIJK

- Spoel het product niet af en spuit geen water direct op het product.
- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen die zuur of base bevatten.
- Vermijd het gebruik van schurende of bijtende reinigingsmiddelen of reinigingsmiddelen op basis van chloor.

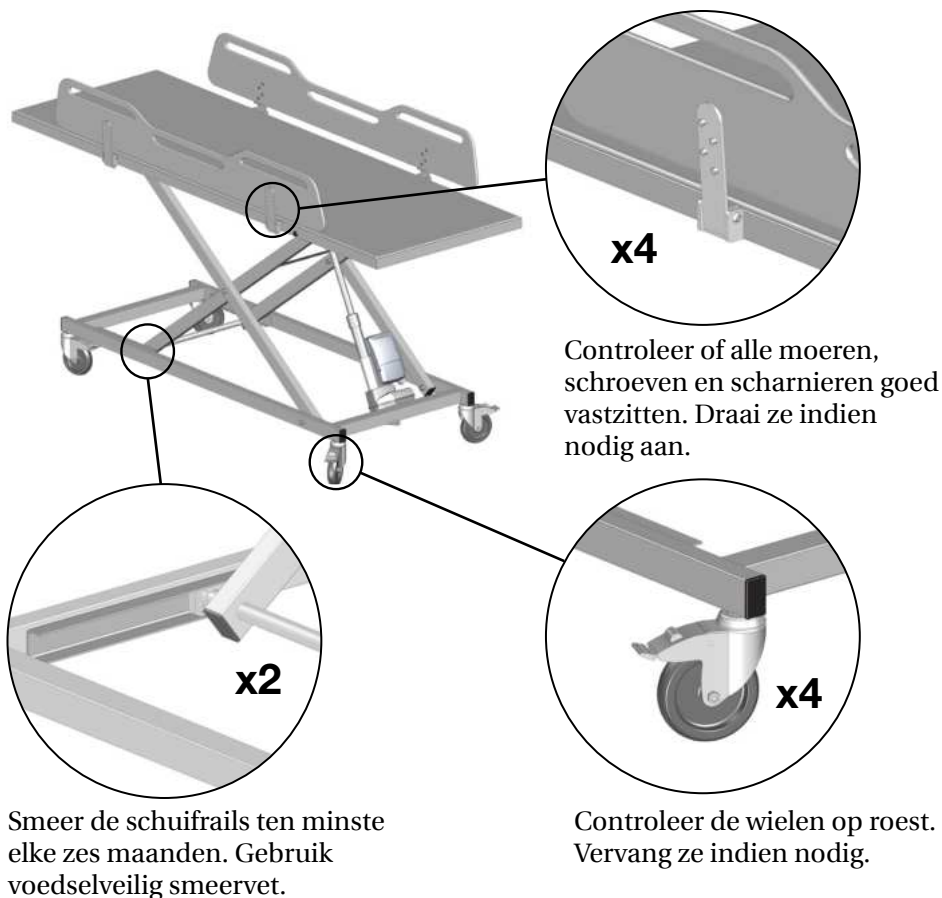
## Desinfecteren

Wanneer de aankleedtafel voor meerdere patiënten wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat de aankleedtafel na elke patiënt zowel wordt gereinigd als gedesinfecteerd om het risico op kruisbesmetting te voorkomen. Desinfectie en reiniging zijn ook vereist na opslag of onderhoud.

## Onderhoud

Het wordt aanbevolen om eenmaal per jaar een onderhoudsinspectie uit te voeren. De inspectie moet worden geregistreerd in een logboek waarin staat wat is gecontroleerd en vervangen. Reserveonderdelen moeten altijd worden gekocht bij uw leverancier of Pressalit om een continu veilig product en garantie te waarborgen. Neem contact op met uw leverancier of Pressalit voor de aanschaf van reserveonderdelen en tekeningen.

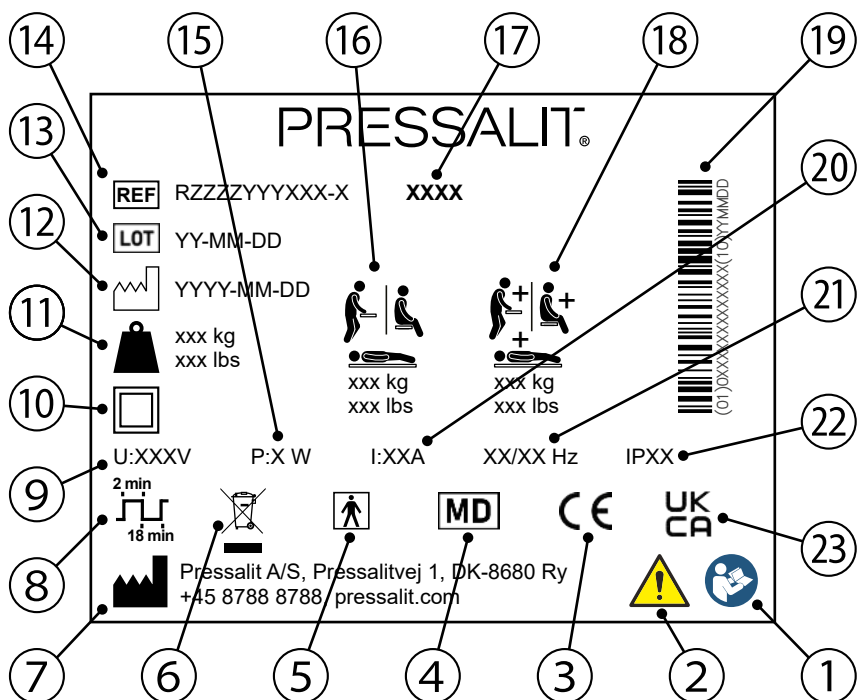
Voer een visuele inspectie uit van stalen onderdelen op indringende roest.



### OPMERKING

Als het product wordt geplaatst in een omgeving met een hoog zout- of chloorgehalte, wordt de garantie van de douchebrancard verkort van de normale 3 jaar tot 1 jaar. Zout en chloor hebben een corrosief effect op de onderdelen van het product en verminderen de levensduur van het product.

# Productlabel



- 1 Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
- 2 Raadpleeg de handleiding voor belangrijke veiligheidsinformatie, zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
- 3 Deze producten dragen de CE-markering en voldoen aan de toepasselijke wetgeving.  
Een conformiteitsverklaring is te vinden op [pressalit.com](http://pressalit.com)
- 4 Medisch hulpmiddel
- 5 Toegepast onderdeel van het type BF. Een onderdeel van het product komt bij normaal gebruik noodzakelijkerwijs in fysiek contact met de patiënt om zijn functie te vervullen. Het product voldoet aan de eisen van IEC 60601-1 voor bescherming tegen elektrische schokken

|   |                                                                                                                                                            |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑥ | Niet afvoeren met het ongesorteerd huishoudelijk afval. Dit product moet apart worden ingezameld en afgegeven aan de aangewezen recyclingdienst            |
| ⑦ | Naam en adres van fabrikant                                                                                                                                |
| ⑧ | Levenscyclus                                                                                                                                               |
| ⑨ | Netspanning                                                                                                                                                |
| ⑩ | Klasse II-apparaat, dubbel geïsoleerd                                                                                                                      |
| ⑪ | Gewicht van product                                                                                                                                        |
| ⑫ | Productiedatum                                                                                                                                             |
| ⑬ | Partijcode                                                                                                                                                 |
| ⑭ | Artikelnummer                                                                                                                                              |
| ⑮ | Maximaal stroomverbruik                                                                                                                                    |
| ⑯ | Maximaal gebruikersgewicht                                                                                                                                 |
| ⑰ | Modelnaam                                                                                                                                                  |
| ⑱ | Maximaal draagvermogen                                                                                                                                     |
| ⑲ | GS1-128-streepjescode                                                                                                                                      |
| ⑳ | Elektrische stroom                                                                                                                                         |
| ㉑ | Frequentie                                                                                                                                                 |
| ㉒ | IP-klasse                                                                                                                                                  |
| ㉓ | UVK-conformiteitsbeoordeling. Britse vertegenwoordiger: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Verenigd Koninkrijk |

# Probleemoplossing

| Symptoom                                            | Oorzaak                                 | Actie                                        |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------|
| Geen stroom.                                        | De stekker is eruit getrokken.          | Steek de stekker terug in het stopcontact.   |
| De aankleedtafel beweegt moeilijk omhoog en omlaag. | De schuifrails zijn niet goed gesmeerd. | Smeer de schuifrails. Zie <b>Onderhoud</b> . |
|                                                     | De hefeenheid kan vastzitten.           | Verwijder eventuele obstakels.               |

Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer als het probleem niet kan worden verholpen. Probeer niet zelf het product te repareren, omdat de garantie hierdoor komt te vervallen. De verwachte levensduur van de aankleedtafel is 10 jaar. De verwachte levensduur van alle reserveonderdelen is 10 jaar, maar deze kan worden verkort afhankelijk van het gebruik.

# Elektromagnetische compatibiliteit

## **WAARSCHUWING**

- Het gebruik van andere accessoires, omzetters en kabels dan die welke door de fabrikant zijn gespecificeerd of geleverd, kan resulteren in verhoogde elektromagnetische emissies of verminderde elektromagnetische immuniteit van deze apparatuur en een onjuiste werking tot gevolg hebben.
- Draagbare RF-communicatieapparatuur (met inbegrip van randapparatuur zoals antennekabels en externe antennes) mag niet dichter dan 30 cm (12 inches) bij enig deel van het apparaat met inbegrip van de kabels, worden gebruikt om verslechtering van de prestaties van dit apparaat te voorkomen.
- Het gebruik van deze apparatuur naast of gestapeld op andere apparatuur dient te worden vermeden omdat dit kan leiden tot een onjuiste werking. Indien gebruik op deze wijze noodzakelijk is, moeten deze apparatuur en de andere apparatuur worden gecontroleerd om na te gaan of deze normaal functioneren.

## Elektromagnetische immuniteit / emissie

| <b>Elektrostatische ontlading</b>                                   |                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testnorm                                                            | Testniveau immuniteit                                                                      |
| EN 61000-4-2                                                        | +/- 8 kV contact, +/- 2, 4, 8, 15 kV lucht                                                 |
| <b>Uitgestraald radio-elektromagnetisch veld</b>                    |                                                                                            |
| Testnorm                                                            | Testniveau immuniteit                                                                      |
| EN 61000-4-3                                                        | 15 V/m 80 MHz tot 1 GHz, 15 V/m 1,01 GHz tot 6 GHz<br>80 % AM 1 kHz                        |
| <b>Snelle elektrische transiënten/lawine</b>                        |                                                                                            |
| Testnorm                                                            | Testniveau immuniteit                                                                      |
| EN 61000-4-4                                                        | +/- 1 kV, +/- 2 kV, 100 kHz herhalingsfrequentie                                           |
| <b>Overspanningsimmuniteit</b>                                      |                                                                                            |
| Testnorm                                                            | Testniveau immuniteit                                                                      |
| EN 61000-4-5                                                        | Kabel-naar-kabel: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Kabel-naar-grond: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV |
| <b>Immuniteit voor geleide storingen veroorzaakt door RF-velden</b> |                                                                                            |
| Testnorm                                                            | Testniveau immuniteit                                                                      |
| EN 61000-4-6                                                        | 3 V (6 V in ISM-banden en amateur radiobanden)<br>0,15 tot 80 MHz, 80 % AM op 1 kHz        |

## Immunititeit voor nabijheidsvelden van draadloze RF-communicatieapparatuur

| Testnorm     | Testniveau immunititeit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-3 | 385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz deviatie, 1 kHz sine<br>710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf)<br>5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % levenscyclus blok golf) |

## Spanningsdalingen

| Testnorm      | Testniveau immunititeit                                                                                                                                                        |
|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 cyclus op 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° en 315°, 0 % U <sub>T</sub> ; 1 cyclus op 0°, 70 % U <sub>T</sub> ; 25 cycli op 0°<br>Enkelfasig op 0° |

## Spanningsonderbrekingen

| Testnorm      | Testniveau immunititeit         |
|---------------|---------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 cyclus |

## Geleide / Uitgestraalde RF-emissie

| Testnorm | Emissietestklasse en -groep |
|----------|-----------------------------|
| EN 55011 | Klasse B, groep 1           |

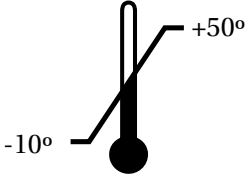
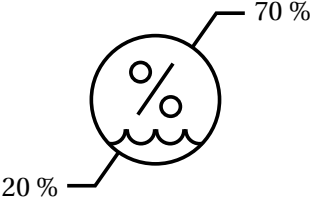
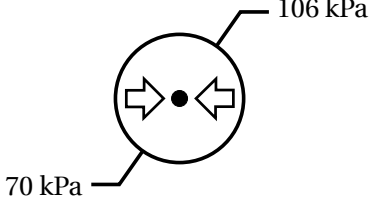
## Geharmoniseerde stroom-missies

| Testnorm      | Emissietestklasse en -groep |
|---------------|-----------------------------|
| IEC 61000-3-2 | Klasse A                    |

## Spanningswisselingen, spanningsschommelingen en flikkering

| Testnorm     | Emissietestklasse en -groep |
|--------------|-----------------------------|
| EN 61000-3-3 | Getest volgens de norm.     |

## Opslag en transport

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>A thermometer icon with a vertical scale. A line points to the top of the scale labeled '+50°' and another line points to the bottom of the scale labeled '-10°'.</p>                                                                   | <p>De temperatuur voor transport en opslag van het apparaat moet tussen de -10 en 50 graden Celsius zijn.</p>   |
|  <p>A circular icon containing a percentage sign and wavy lines representing water. A line points to the top of the circle labeled '70 %' and another line points to the bottom of the circle labeled '20 %'.</p>                           | <p>De relatieve vochtigheid tijdens transport en opslag van het apparaat moet tussen 20 en 70% (RH) liggen.</p> |
|  <p>A circular icon containing a central dot and two arrows pointing towards it from the left and right. A line points to the top of the circle labeled '106 kPa' and another line points to the bottom of the circle labeled '70 kPa'.</p> | <p>De luchtdruk voor transport en opslag van de eenheid moet tussen 70 en 106 kPa liggen.</p>                   |

### BELANGRIJK

- Het apparaat moet altijd in zijn originele verpakking worden vervoerd.
- Stel de verpakking niet bloot aan schokken en stoten.
- Gebruik het product niet als de verpakking kapot of beschadigd is.

## Technische gegevens

|                        |                                                                                                                                                                                                                          |       |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Max. gewicht gebruiker | 200 kg                                                                                                                                                                                                                   |       |
| Max. belasting         | 205 kg                                                                                                                                                                                                                   |       |
| Materialen             | Poedergecoat staal<br>Kunststoffen<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                                                                   |       |
| Gewicht van product    | R9612714, R9632714, R9652714, R9662714                                                                                                                                                                                   | 72 kg |
|                        | R9612717, R9632717, R9652717, R9662717                                                                                                                                                                                   | 74 kg |
|                        | R9612719, R9632719, R9652719, R9662719                                                                                                                                                                                   | 76 kg |
|                        | R9612721, R9632721, R9652721, R9662721                                                                                                                                                                                   | 78 kg |
| IP-klasse              | Het product heeft beschermingsgraad IPX6 tegen binnendringing. Het product mag niet in water worden ondergedompeld, maar is ontworpen om krachtige stralen water (spuitmond van 12,5 mm) uit elke richting te weerstaan. |       |
| Geluidsniveau          | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                                                              |       |

## Afvoer en hergebruik

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's verbonden aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen worden afgevoerd nadat ze zijn gereinigd en gedesinfecteerd. Bij het afvoeren van het product raden we aan om het te demonteren en onder te verdelen in verschillende afvalgroepen voor recycling of verbranding. De volgende tabel bevat informatie over het recyclen en de verwerking van het product. Neem bij twijfel contact op met de lokale autoriteiten voor de juiste verwijderingsmethode.

| Hergebruikbare componenten | Materiaal                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Staal                      | Staal kan worden gerecycled door het te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.                                                                                                                                                                |
| Kunststof                  | Gebruik sorteer- en recyclingsystemen voor kunststof indien deze lokaal beschikbaar zijn. Als dergelijke systemen niet beschikbaar zijn, kan verbranding van kunststofafval een alternatief zijn, omdat het energie kan opleveren die kan worden gebruikt voor de productie van energie. |
| Elektronica                | Elektronische componenten moeten afzonderlijk worden ingezameld en afgeleverd bij de aangewezen recyclingsdienst.                                                                                                                                                                        |

# Innehåll

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| Symboler som används i manualen .....     | 116 |
| Allmän säkerhetsinformation .....         | 117 |
| Installationssäkerhet .....               | 118 |
| Säkerhetsavstånd .....                    | 118 |
| Anslutning till elnätet .....             | 119 |
| Avsedd användning .....                   | 120 |
| Användare .....                           | 120 |
| Avsedd för .....                          | 120 |
| Användningsmiljö .....                    | 120 |
| Kontraindikationer för användning .....   | 121 |
| Biokompatibilitet .....                   | 121 |
| Antändlighet .....                        | 121 |
| Användningsinstruktioner .....            | 122 |
| Säkerhetsbromsar .....                    | 122 |
| Sidoskydd .....                           | 123 |
| Höjjustering .....                        | 124 |
| Flytta britsen .....                      | 125 |
| Tillbehör .....                           | 126 |
| Madrass .....                             | 126 |
| Kroppsband .....                          | 126 |
| Rengöring .....                           | 127 |
| Desinficering .....                       | 127 |
| Underhåll .....                           | 128 |
| Produktetikett .....                      | 129 |
| Felsökning .....                          | 131 |
| Elektromagnetisk kompatibilitet .....     | 132 |
| Elektromagnetisk immunitet/emission ..... | 132 |
| Förvaring och transport .....             | 134 |
| Teknisk information .....                 | 135 |
| Kassering och återvinning .....           | 135 |

sv

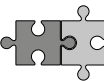
## Visuell snabbguide



En Quick-guide medföljer produkten. Den går även att ladda ned på [pressalit.com](http://pressalit.com).

# Symboler som används i manualen

Följande Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.

|                                                                                                        |                                                                                                                                                                                      |                                                                                     |                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>VARNING</b>       | <b>VARNING</b> indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.                                                          |                                                                                     |                                                                                     |
|  <b>VAR FÖRSIKTIG</b> | <b>VAR FÖRSIKTIG</b> indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering. |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>VIKTIGT</b>                                                                                         | <b>VIKTIGT</b> indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.                                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |
| <b>OBS</b>                                                                                             | <b>OBS</b> används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|                       |                                                                                                     |    |    |
| Varning för handskada                                                                                  | Varning för huvudskada                                                                                                                                                               | Varning för skada på genitalierna                                                   | Varning för fotskada                                                                |
|                      |                                                                                                    |    |   |
| Varning: Elektricitet/ spänning                                                                        | Elektriska specifikationer                                                                                                                                                           | Kompatibla produkter                                                                | Reservdelar                                                                         |
|                     |                                                                                                   |  |  |
| Produktvikt                                                                                            | Användarens maxvikt                                                                                                                                                                  | Artikelnummer/ versioner                                                            | Lämna inte patienten utan tillsyn.                                                  |
|                     |                                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| Varning för fotplacering                                                                               | Varning för barn och husdjur                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                     |

# Allmän säkerhetsinformation

Läs och förstå hela manualen innan du använder produkten. Följ denna manual för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador eller skada produkten. Förvara manualen nära enheten.

## **VARNING**

- För att minska risken för elektrisk stöt, koppla alltid ur enheten från eluttaget innan rengöring eller underhåll.
- Använd eller hantera aldrig denna produkt på annat sätt än vad som anges i manualen. Anslut den inte till annan utrustning som inte nämns i manualen, eftersom detta kan äventyra din säkerhet och skada produkten.
- Låt aldrig barn, personer med funktionsnedsättning eller vårdbehövande använda produkten utan uppsikt. Produkten är inte avsedd som leksak.
- Se till att alla som installerar eller använder produkten och dess system har nödvändig information och tillgång till manualen.
- Om du misstänker att någon del är skadad, kontakta din Pressalit-återförsäljare eller serviceleverantör. Utför inga reparationer, demonteringar, montering, justeringar eller modifieringar själv. Dessa ska endast utföras av Pressalit eller personer auktoriserade av Pressalit.
- Använd aldrig produkten om den är defekt eller skadad. En defekt produkt får inte användas förrän den är reparerad.
- Använd inte reservdelar, förlängningar (t.ex. förlängningssladd) eller tillbehör som inte är avsedda för denna produkt.
- Håll sladdar borta från varma ytor.
- Tappa inte produkten och stoppa inte in några föremål i dess öppningar.
- Använd inte produkten om aerosoler (sprayer) används eller om syre administreras.
- Denna produkt är endast avsedd för inomhusbruk.
- Det externa skyddsjordningssystemets integritet måste kontrolleras. Se "Anslutning till elnätet".

SV

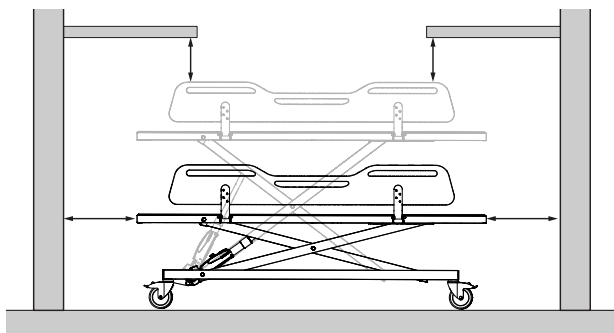
## **OBS**

- Pressalit kan inte hållas ansvarigt om produkten används på ett sätt som avviker från beskrivningen i denna manual.
- Vi förbehåller oss rätten att ändra denna manual utan föregående meddelande.

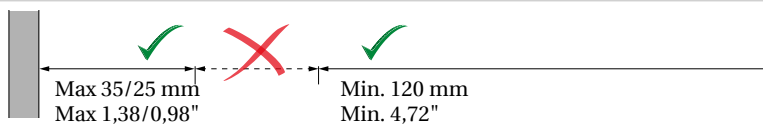
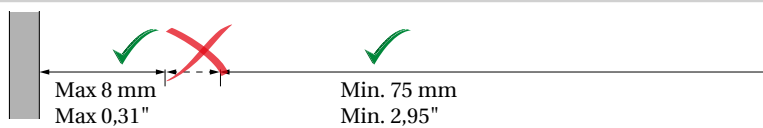
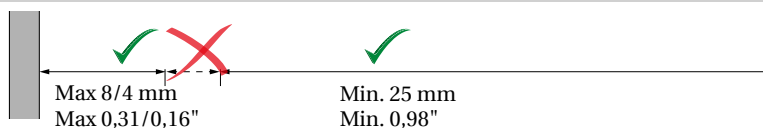
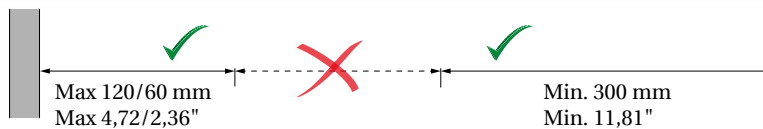
# Installationssäkerhet

## Säkerhetsavstånd

Se till att enheten är på säkert avstånd från omgivande föremål. Kontrollera avståndet innan användning.



ISO 17966:2016



Om enheten är i rörelse inom säkerhetsavstånden måste du vara särskilt uppmärksam på personer och föremål som finns i närheten för att undvika risken för klämskador.

## Anslutning till elnätet



### **VARNING**

- Anslut produkten till ett elnät som uppfyller IEC 60601-1 och IEC 60364-7 samt alla andra lokalt tillämpliga standarder.
- Se till att spänningen i det lokala elnätet som ska anslutas överensstämmer med den som anges på produktens etikett.
- För att säkerställa skydd genom elektrisk separation måste produkten anslutas till ett elnät med en jordfelsbrytare (RCD) med en märkutlösningssström som inte överstiger 30 mA, i enlighet med IEC 60601-1 och IEC 60364-7 samt alla andra lokalt tillämpliga standarder.
- Se till att nätkontakten är lättillgänglig för enkel frångkoppling vid behov.
- Externa kablar måste fästas på ett sådant sätt att användare inte kan snubbla över dem och skada sig.

# Avsedd användning

Den här produkten är avsedd för vård av en person som inte kan stå eller sitta själv. Personen ligger horisontellt på vårdbritsen.

## Användare

Produkten ska endast användas av personal som är utbildad i hälsovård och/eller att utföra ombyte på personer.

## Avsedd för

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, gamla och unga – med en **maxvikt på 200 kg.**

## Användningsmiljö

Vårdbritsen är avsedd för användning i rumstemperatur i allmänna omklädningsrum, skolor, privata hem, vårdhem, vårdcentraler och sjukhus under normala arbetsförhållanden.

Vårdbritsen ska användas i torra utrymmen och inte som en duschbrits i duschar. Om den relativa luftfuktigheten är över 70 % minskar den förväntade livslängden avsevärt för enheten. Vårdbritsen får inte utsättas för ångor som innehåller klor.

Om produkten har förvarats utanför användningstemperaturen, vänta minst 3 timmar vid 20 °C innan den används för att enheten ska kunna uppnå rätt arbetstemperatur.

| Miljöfaktor           | Användningsförhållanden                                             |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Temperatur            | 5 °C till 40 °C                                                     |
| Relativ luftfuktighet | 20% till 70% vid 30°C                                               |
| Atmosfäriskt tryck    | 700 till 1 060 hPa                                                  |
| Höjd över havet       | Max. 3 000 m                                                        |
| Arbetscykel           | 2 minuters kontinuerlig användning, följt av en paus på 18 minuter. |



## **VAR FÖRSIKTIG**

Ytan på produkten kan bli mycket varm eller kall om den utsätts för värme eller kyla från externa källor, t.ex. solsken eller frost.

## **OBS**

Eventuella allvarliga incidenter som inträffar i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och till berörda hälsomyndigheter. En allvarlig incident definieras som en incident som leder till dödsfall för en patient, användare eller annan person, eller som orsakar en tillfällig eller permanent försämring av personens hälsa. Alla incidenter som har resulterat i eller eventuellt kan resultera i en allvarlig incident måste rapporteras.

## **Kontraindikationer för användning**

Om produkten används för patienter som har skadad hud, sår eller liknande, rekommenderar vi att en handduk används som underlag för att skydda öppna sår från att komma i direkt kontakt med ämnet i britsen.

## **Biokompatibilitet**

Biokompatibiliteten hos det material som kommer i kontakt med användarens hud under avsedd användning har utvärderats enligt procedurerna som specificeras i SS-EN ISO 10993-1:2020, vilket inkluderar biologisk bedömning av material. Baserat på denna utvärdering bedöms materialet vara lämpligt för den avsedda användningen.

SV

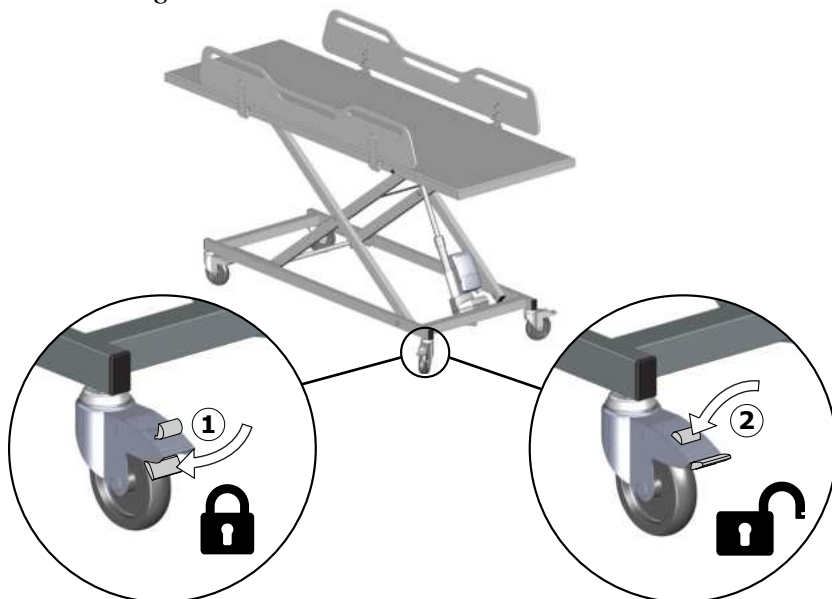
## **Antändlighet**

Produktens material har genomgått antändlighetstester i enlighet med ISO 8191-1:1987 och ISO 8191-2:1988.

# Användningsinstruktioner

## Säkerhetsbromsar

Vårdbritsen har bromsar på alla fyra hjulen för att hindra den från att sättas i rörelse oavsiktligt.



**Lås bromsarna①:** Trampa på låspedalen på alla fyra hjul.

**Lås upp bromsarna②:** Trampa på frigöringsknappen på alla fyra hjulen.



**Använd alltid fötterna för att låsa eller låsa upp hjulen. Bär skor med stängd tå och använd aldrig händerna för att låsa eller låsa upp hjulen. Var uppmärksam på bromsarna när du rör dig runt dusch-/skötbordet för att undvika att stöta i dem eller snubbla över dem.**



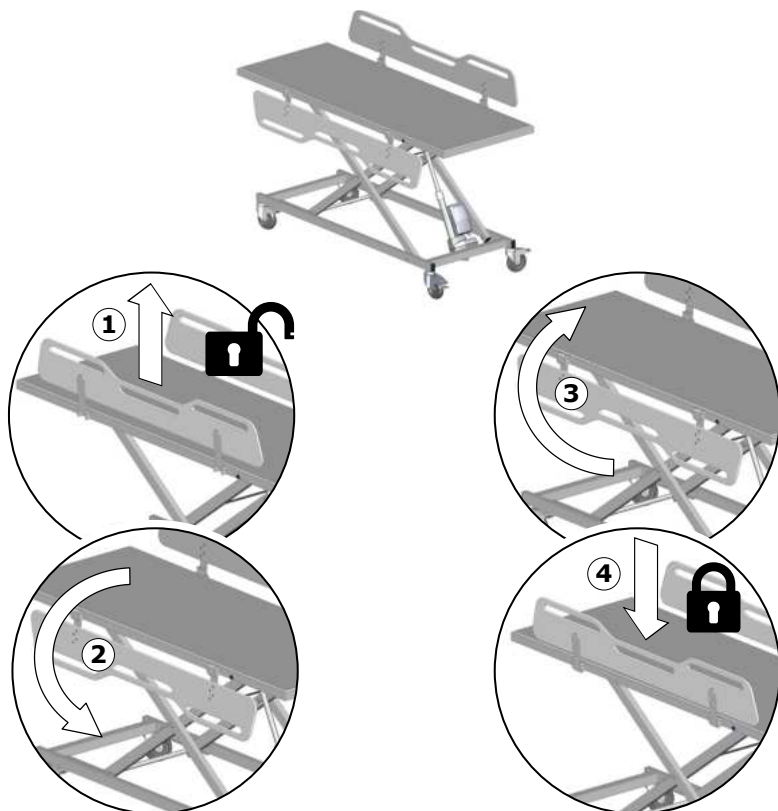
Se alltid till att låsen på alla fyra hjulen är ordentligt låsta innan en patient förflyttas till eller från britsen.



**Lämna inte patienten utan tillsyn.**

## Sidoskydd

Sidoskydden kan fällas upp och ner individuellt.



**Fäll ner:** Lyft sideskyddet uppåt① för att frigöra det och fäll det sedan ner②.

**Fäll upp:** Fäll upp sideskyddet③ och tryck det nedåt④ för att låsa det på plats.

SV



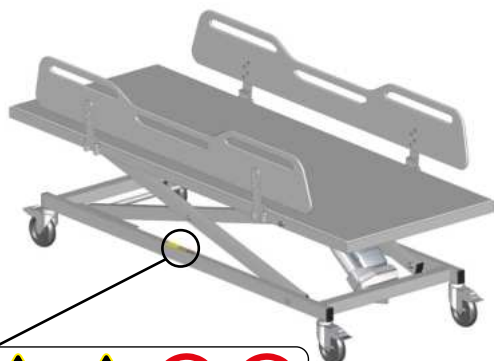
# VAR FÖRSIKTIG

För att skydda patienten rekommenderas att sideskydden är uppfällda och låsta när det mobila skötbordet används.



**Var försiktig vid justering av sideskydden för att undvika klämda händer, fötter eller andra kroppsdelar.**

## Höjdjustering



200 kg

### WARNING



Vårdbritten kan justeras 500 mm upp och ner, upp till en maximalt justerbar höjd på 950 mm. Höjdjusteringen styrs via en fjärrkontroll med sladd.



Håll in knappen „Upp” för att höja enheten.  
Släpp knappen för att stoppa rörelsen.



Håll in knappen „Ner” för att sänka enheten.  
Släpp knappen för att stoppa rörelsen.



**Sätt inte foten på ramen och var särskilt uppmärksam på risken att klämma händer, fötter eller föremål när du justerar enhetens höjd.**



### WARNING

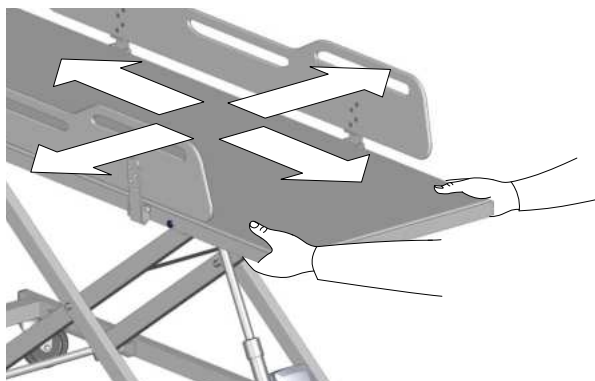
Håll alltid barn och husdjur borta från enheten under höjdjustering.



**Säkerställ att fjärrkontrollens sladd inte lindas runt patientens hals, eftersom detta utgör en strypningsrisk. Placera fjärrkontrollen på sidostödet när den inte används.**

## Flytta britsen

För att flytta vårdbritsen måste alla fyra hjul låsas upp. Ta tag i själva liggytan, inte sidostöden, och var försiktig vid förflyttning av enheten.

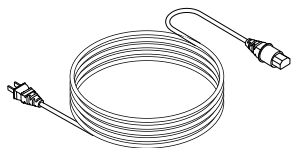


Undvik att använda britsen på golv med nedsänkta avlopp, hål eller branta lutningar, eftersom detta kan få den att välta.



**Den mobila vårdbritsen är ansluten till ett eluttag. Flytta den försiktigt för att undvika skador på sladden eller installationen. Inspektera alltid sladden och kontakten före användning och byt ut sladden om den är skadad för att förhindra elektriska stötar.**

SV



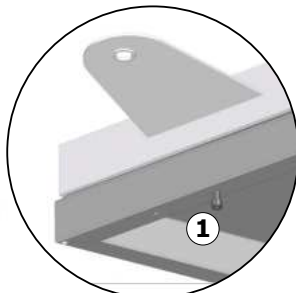
Var uppmärksam på strömkabeln för att undvika fall- och kvävningsrisk. Se till att kabeln inte lindas runt patientens fötter. Under användning ska kabeln ligga platt på golvet. När enheten flyttas ska kabeln placeras på vårdbritsen för att undvika skador.

# Tillbehör

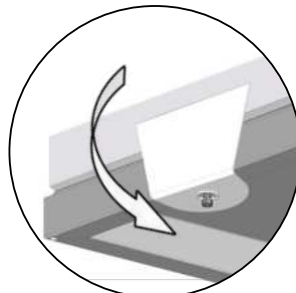
En monteringsanvisning ingår i tillbehöret och kan också laddas ner från [pressalit.com](http://pressalit.com).

## Madrass

En madrass kan läggas till vårdbritsen för ökad komfort. Madrassen är vändbar och kan användas på båda sidor.



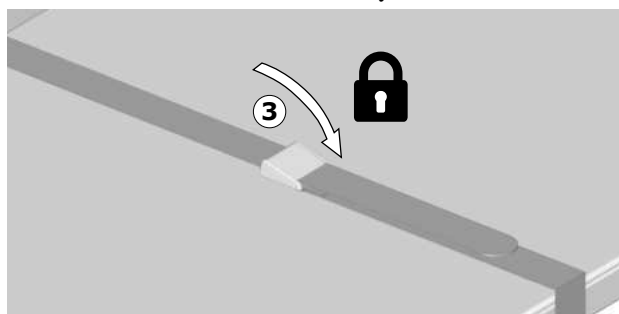
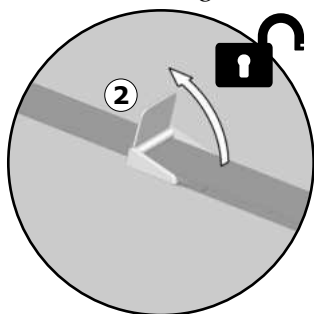
För att montera madrassen, lossa låsskruven① ungefär en centimeter.



Dra madrassens flik ned över skruven. Upprepa detta för alla fyra flikar.

## Kroppsbälte

För att ge användaren extra stöd och komfort kan ett kroppsbälte monteras. Detta bälte är inget säkerhetsbälte och får inte ersätta tillsyn.



Dra upp handtaget på spännet② för att låsa upp. Tryck sedan ner handtaget igen för att fästa kroppsbältet③.



Kroppsbältet ger ingen säkerhet och får aldrig ersätta tillsyn.



**Se till att kroppsbältet är ordentligt fastsatt och inte kommer nära patientens hals, eftersom det kan utgöra en strypningsrisk.**

## VIKTIGT

För att upprätthålla god hygien rekommenderas det att regelbundet kontrollera om det finns synliga skador eller tecken på slitage på madrassen. Om skador eller slitage upptäcks ska madrassen omedelbart bytas ut för att förhindra risken för kontaminering eller infektion.

## Rengöring

Rengör produkten regelbundet och mellan användningstillfällen för att upprätthålla god hygien och funktionalitet. Använd en fuktig trasa som har vridits ur efter att ha doppats i en mild tvållösning, t.ex. en universell rengöringslösning, för att rengöra produkten. Se till att alla ytor har torkats av och rengjorts. Var särskilt uppmärksam på de ytor som kommer i kontakt med användaren. Kroppsbandet och madrassen kan tas bort för enklare rengöring. Kroppsbandet kan efter att det tagits bort sköljas i rent vatten för grundligare rengöring. Efter rengöring är det viktigt att torka produkten med en torr, mjuk trasa. Detta steg är mycket viktigt för att förhindra att materialet missfärgas. Dessutom hjälper det till att förhindra eventuell nedbrytning av ytbeläggningen. En lista över lämpliga rengöringsmedel/desinfektionsmedel som testats av Pressalit finns i det tekniska databladet eller på [pressalit.com](http://pressalit.com) under den specifika produkten.



## VAR FÖRSIKTIG

- Läs alltid de medföljande anvisningarna till det aktuella rengöringsmedlet och följ dessa anvisningar för säker användning, spädning, sköljning, torkning, hantering och förvaring.
- Utför ingen typ av rengöring eller desinficering av vårdbritsen om en patient ligger på den.

## VIKTIGT

- Skölj eller spraya inte med vatten direkt på produkten.
- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av ångtvätt för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror eller baser.
- Undvik användning av slipande, frätande eller klorbaserade rengöringsmedel.

SV

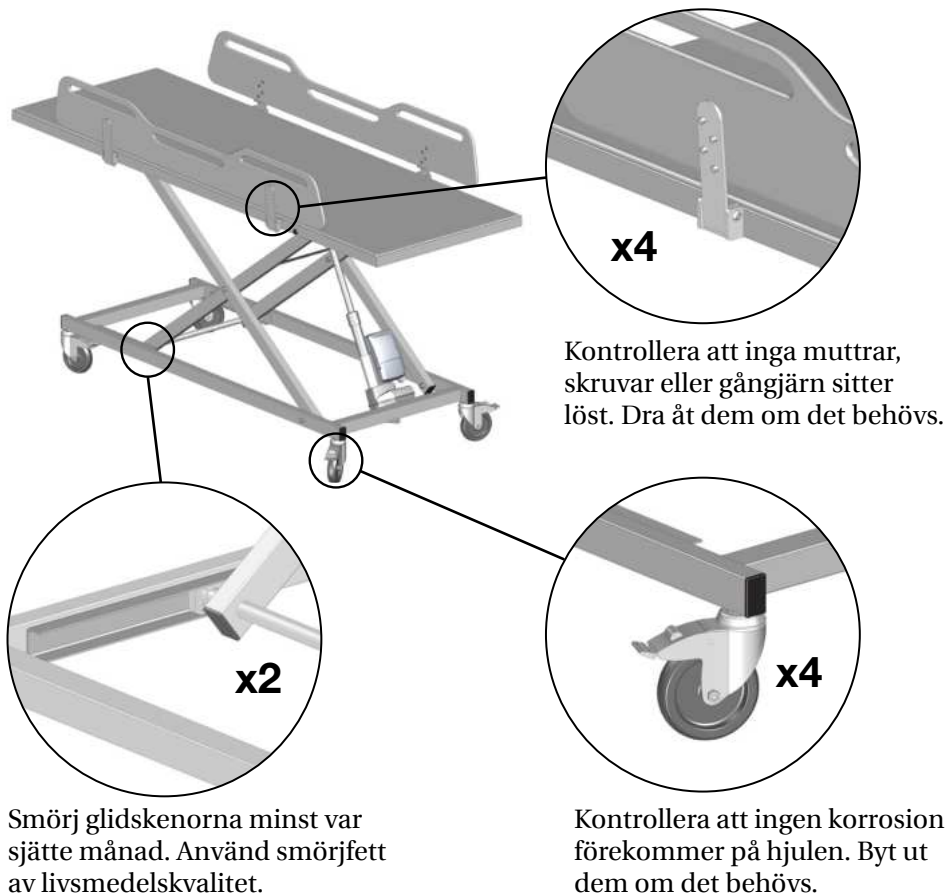
## Desinficering

När vårdbritsen används för flera patienter är det nödvändigt att både rengöra och desinficera britsen mellan de olika patienterna för att undvika risken för korsinfektion. Desinficering och rengöring krävs också efter förvaring eller underhåll.

# Underhåll

Vi rekommenderar att en underhållsinspektion utförs varje år. Inspektionen ska dokumenteras i en loggbok där det beskrivs vad som har kontrollerats och bytts ut. Reservdelar ska alltid köpas från din leverantör eller Pressalit för att säkerställa en kontinuerligt säker produkt och garantin. Kontakta din leverantör eller Pressalit för inköp av reservdelar och ritningar.

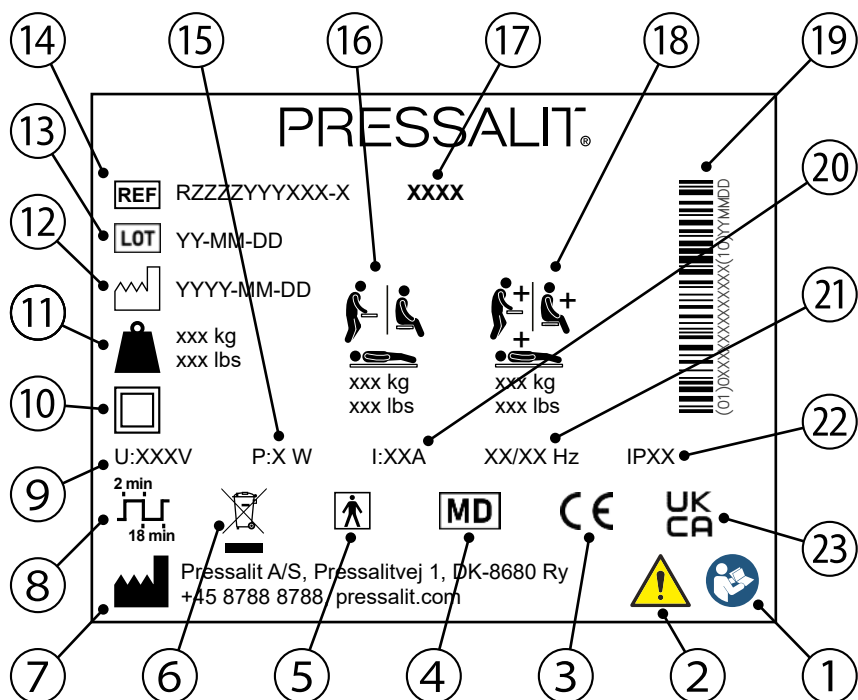
Utför en visuell inspektion av ståldelar för genomträngande rost.



## OBS

Om britsen installeras i en miljö där det finns mycket salt eller klorid minskar garantitiden från 3 år (standard) till 1 år. Salt och klorid har en korrosiv effekt på komponenterna i produkten och gör att livslängden minskar.

# Produktetikett



- 1 Läs bruksanvisningen före användning
- 2 Läs bruksanvisningen för viktig säkerhetsinformation såsom varningar och försiktighetsåtgärder
- 3 Dessa produkter är CE-märkta i enlighet med gällande lagstiftning. En försäkran om överensstämmelse finns på [pressalit.com](http://pressalit.com)
- 4 Medicinteknisk produkt
- 5 Typ BF-del. En del av produkten kommer vid normal användning nödvändigtvis i fysisk kontakt med patienten för att uppfylla sin funktion. Produkten uppfyller kraven i IEC 60601-1 och är därmed skyddad mot elektriska stötar
- 6 Produkten får inte kasseras som osorterat hushållsavfall. Den ska samlas in separat och lämnas till avsedd återvinningstjänst
- 7 Tillverkarens namn och adress

|   |                                                                                                                                     |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑧ | Arbetscykel                                                                                                                         |
| ⑨ | Nätspänning                                                                                                                         |
| ⑩ | Klass II-produkt, dubbelisolerad                                                                                                    |
| ⑪ | Produktens vikt                                                                                                                     |
| ⑫ | Tillverkningsdatum                                                                                                                  |
| ⑬ | Partikod                                                                                                                            |
| ⑭ | Artikelnummer                                                                                                                       |
| ⑮ | Maximal energiförbrukning                                                                                                           |
| ⑯ | Maximal användarvikt                                                                                                                |
| ⑰ | Modellnamn                                                                                                                          |
| ⑱ | Maximal belastning                                                                                                                  |
| ⑲ | GS1-128-streckkod                                                                                                                   |
| ⑳ | Elektrisk ström                                                                                                                     |
| ㉑ | Frekvens                                                                                                                            |
| ㉒ | IP-klass                                                                                                                            |
| ㉓ | UKCA-märkning. Brittisk representant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Storbritannien |

# Felsökning

| Symptom                                                | Orsak                       | Åtgärd                                    |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------|-------------------------------------------|
| Ingen ström.                                           | Strömkabeln har dragits ut. | Anslut strömkabeln till uttaget igen.     |
| Det är svårt att flytta britsen uppåt och/eller nedåt. | Glidskenorna måste smörjas. | Smörj glidskenorna. Se <b>Underhåll</b> . |
|                                                        | Lyftenheten kan ha fastnat. | Ta bort eventuella hinder.                |

Kontakta Pressalit A/S eller din återförsäljare om du inte kan åtgärda problemet. Försök inte reparera produkten själv eftersom det gör att garantin upphör att gälla. Den förväntade användningstiden för vådbritsen är 10 år. Den förväntade livslängden för alla reservdelar är 10 år, men den kan förkortas beroende på användning.

# Elektromagnetisk kompatibilitet



- Användning av andra tillbehör, omvandlare och kablar än de som är specificerade eller som tillhandahålls av tillverkaren kan orsaka ökad elektromagnetisk emission eller försämrade elektromagnetisk immunitet för den här utrustningen vilket kan resultera i felaktig funktion.
- Bärbar utrustning för RF-kommunikation (inklusive tillbehör som antennkablar och externa antenner) ska inte användas närmare än 30 cm från någon del av produkten (inklusive dess kablar) för att undvika att produktens prestanda försämras.
- Använd inte den här produkten bredvid eller ovanpå annan utrustning eftersom det kan resultera i felaktig drift. Om produkten ändå behöver användas på ett sådant sätt ska både den och den andra utrustningen kontrolleras för att verifiera att de fungerar normalt.

## Elektromagnetisk immunitet/emission

| <b>Elektrostatisk urladdning</b>                                     |                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teststandard                                                         | Testnivå för immunitet                                                                          |
| SS-EN 61000-4-2                                                      | +/- 8 kV kontakt, +/- 2, 4, 8, 15 kV luft                                                       |
| <b>RF-fält som sänder ut elektromagnetisk strålning</b>              |                                                                                                 |
| Teststandard                                                         | Testnivå för immunitet                                                                          |
| SS-EN 61000-4-3                                                      | 15 V/m 80 MHz till 1 GHz, 15 V/m 1,01 GHz till 6 GHz<br>80 % AM 1 kHz                           |
| <b>Snabba elektriska transienter/pulsskuror</b>                      |                                                                                                 |
| Teststandard                                                         | Testnivå för immunitet                                                                          |
| SS-EN 61000-4-4                                                      | +/- 1 kV, +/- 2 kV, 100 kHz repetitionsfrekvens                                                 |
| <b>Överspänningsskydd</b>                                            |                                                                                                 |
| Teststandard                                                         | Testnivå för immunitet                                                                          |
| SS-EN 61000-4-5                                                      | Ledning till ledning: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Ledning till jord: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV |
| <b>Immunitet mot ledningsbundna störningar inducerade av RF-fält</b> |                                                                                                 |
| Teststandard                                                         | Testnivå för immunitet                                                                          |
| SS-EN 61000-4-6                                                      | 3 V (6 V i ISM-band och amatörradioband)<br>0,15 till 80 MHz, 80 % AM vid 1 kHz                 |

## Immunitet mot närliggande RF-fält från utrustning för trådlös kommunikation

| Teststandard    | Testnivå för immunitet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SS-EN 61000-4-3 | 385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz avvikelse, 1 kHz sinusvåg<br>710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg)<br>5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % driftcykel, fyrkantsvåg) |

### Spänningsfall

| Teststandard     | Testnivå för immunitet                                                                                                                                                        |
|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| SS-EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 cykel vid 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° och 315°, 0 % U <sub>T</sub> ; 1 cykel vid 0°, 70 % U <sub>T</sub> ; 25 cykler vid 0°<br>Enfas vid 0° |

### Spänningsavbrott

| Teststandard     | Testnivå för immunitet          |
|------------------|---------------------------------|
| SS-EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 cykler |

### Emission från ledningsbunden/strålad RF

| Teststandard | Emissionsstandard och -grupp |
|--------------|------------------------------|
| SS-EN 55011  | Klass B, grupp 1             |

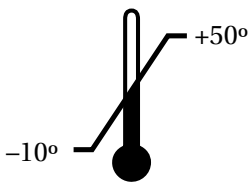
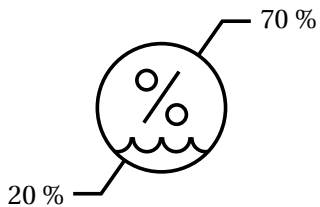
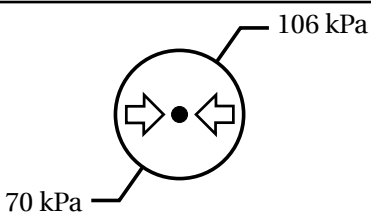
### Korrekt belastning av elnätet

| Teststandard  | Emissionsstandard och -grupp |
|---------------|------------------------------|
| IEC 61000-3-2 | Klass A                      |

### Spänningsförändringar, spänningsvariationer och flimmar

| Teststandard    | Emissionsstandard och -grupp  |
|-----------------|-------------------------------|
| SS-EN 61000-3-3 | Testad enligt denna standard. |

## Förvaring och transport

|                                                                                   |                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Temperaturen vid transport och förvaring måste ligga mellan $-10$ och $50$ grader Celsius.                   |
|  | Den relativa luftfuktigheten vid transport och förvaring av enheten måste ligga mellan $20$ och $70$ % (RH). |
|  | Lufttrycket vid transport och förvaring måste ligga mellan $70$ och $106$ kPa.                               |

### VIKTIGT

- Enheten måste alltid transporteras i sin originalförpackning.
- Se till att förpackningen inte utsätts för stötar.
- Använd inte produkten om förpackningen är trasig eller skadad.

## Teknisk information

|                     |                                                                                                                                                                                          |       |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Användarens maxvikt | 200 kg                                                                                                                                                                                   |       |
| Max. belastning     | 205 kg                                                                                                                                                                                   |       |
| Material            | Pulverlackerat stål<br>Plast<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                                         |       |
| Produktvikt         | R9612714, R9632714, R9652714, R9662714                                                                                                                                                   | 72 kg |
|                     | R9612717, R9632717, R9652717, R9662717                                                                                                                                                   | 74 kg |
|                     | R9612719, R9632719, R9652719, R9662719                                                                                                                                                   | 76 kg |
|                     | R9612721, R9632721, R9652721, R9662721                                                                                                                                                   | 78 kg |
| IP-klass            | Produkten är kapslingsklassad enligt IPX6. Produkten får inte sänkas ned i vatten, men den är skyddad mot kraftig överspolning av vatten (från en öppning på 12,5 mm) i alla riktningar. |       |
| Ljudnivå            | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                              |       |

## Kassering och återvinning

Enheten innehåller återanvändbara material. Det finns inga kända faror eller risker med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att ha rengjorts och desinficerats. Vid kassering rekommenderar vi att produkten demonteras och sorteras i avfallsgrupper för återvinning eller förbränning. Tabellen nedan innehåller information om återvinning och hantering av produkten. Vid osäkerhet, kontakta lokala myndigheter för att fastställa rätt kassering.

| Komponenter som kan återvinnas | Material                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stål                           | Stål kan återvinnas genom att smältas ned och inkluderas som ett sekundärt material vid tillverkning av nytt stål.                                                                                                                           |
| Plast                          | Använd system för sortering och återvinning av plast där det finns tillgängligt. Om inget sådant system finns tillgängligt kan förbränning av plastavfall vara ett alternativ, då det kan generera energi som kan användas för elproduktion. |
| Elektronik                     | Elektroniska komponenter ska samlas in separat och återlämnas till en särskild återvinningsstation.                                                                                                                                          |

# Innholdsfortegnelse

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| Symboler brukt i denne brukerhåndboken ..... | 137 |
| Generell sikkerhet .....                     | 138 |
| Installasjonssikkerhet .....                 | 139 |
| Sikkerhetsavstander .....                    | 139 |
| Tilkobling til strømforsyning .....          | 140 |
| Tiltenkt bruk .....                          | 141 |
| Krav til operatører .....                    | 141 |
| Krav til brukere .....                       | 141 |
| Krav til omgivelsene ved bruk .....          | 141 |
| Kontraindikasjoner for bruk .....            | 142 |
| Biokompatibilitet .....                      | 142 |
| Brennbarhet .....                            | 142 |
| Bruksanvisning .....                         | 143 |
| Sikkerhetsbremseser .....                    | 143 |
| Sidegrinder .....                            | 144 |
| Høydejustering .....                         | 145 |
| Flytte .....                                 | 146 |
| Tilbehør .....                               | 147 |
| Madrass .....                                | 147 |
| Kroppsbånd .....                             | 147 |
| Rengjøring .....                             | 148 |
| Desinfeksjon .....                           | 148 |
| Vedlikehold .....                            | 149 |
| Produktetikett .....                         | 150 |
| Feilsøking .....                             | 152 |
| Elektromagnetisk kompatibilitet .....        | 153 |
| Elektromagnetisk immunitet / utslipp .....   | 153 |
| Oppbevaring og transport .....               | 155 |
| Tekniske data .....                          | 156 |
| Kassering og gjenvinning .....               | 156 |

no

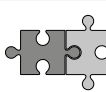
## Visuell hurtigveiledning



En Quick-guide er inkludert med produktet. Den kan også lastes ned fra [pressalit.com](http://pressalit.com).

# Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.

|                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                      |                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <b>ADVARSEL</b>                       | <b>ADVARSEL</b> indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.                                                       |                                                                                                                      |                                                                                                                        |
|  <b>FORSIKTIG</b>                      | <b>FORSIKTIG</b> angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk. |                                                                                                                      |                                                                                                                        |
| <b>VIKTIG</b>                                                                                                           | <b>VIKTIG</b> angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.                                                                                                     |                                                                                                                      |                                                                                                                        |
| <b>MERKNAD</b>                                                                                                          | <b>MERKNAD</b> indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.                                                                                                         |                                                                                                                      |                                                                                                                        |
| <br>Advarsel om håndskader             | <br>Advarsel om hodeskader                                                                            | <br>Advarsel om skade på genitalier | <br>Advarsel om fotskader             |
| <br>Advarsel om elektrisitet/spenning | <br>Elektriske data                                                                                  | <br>Kompatible produkter            | <br>Reservedeler                     |
| <br>Produktvekt                      | <br>Maksimal brukervekt                                                                             | <br>Artikkelnummer/-versjoner     | <br>Do not leave patient unattended |
| <br>Advarsel om fotplassering        | <br>Advarsel om barn og kjæledyr                                                                    |                                                                                                                      |                                                                                                                        |

no

# Generell sikkerhet

Les og forstå hele bruksanvisningen før produktet tas i bruk. Følg denne veiledningen for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade eller skade på produktet. Oppbevar veiledningen i nærheten av produktet.

## **ADVARSEL**

- For å redusere risikoen for elektrisk støt, må enheten alltid kobles fra strømforsyningen før rengjøring eller vedlikehold.
- Dette produktet må aldri brukes eller håndteres på andre måter enn det som er beskrevet i denne veiledningen, og må ikke kobles til annet utstyr som ikke er nevnt her. Dette kan utgjøre en sikkerhetsrisiko og føre til skade på produktet.
- La aldri barn, personer med funksjonsnedsettelse eller pleietrengende bruke produktet uten tilsyn. Produktet er ikke ment som leketøy.
- Sørg for at alle som skal installere eller bruke produktet og dets systemer har nødvendig informasjon og tilgang til denne veiledningen.
- Hvis du mistenker at en eller flere deler er skadet, kontakt din Pressalit-forhandler eller en servicepartner. Ikke utfør reparasjoner, demontering, montering, justeringer eller modifikasjoner selv. Slike inngrep skal kun utføres av Pressalit eller av personer autorisert av Pressalit.
- Bruk aldri produktet dersom det er defekt eller skadet. Et defekt produkt må ikke brukes før det er reparert.
- Bruk ikke reservedeler, skjøteledninger eller tilbehør som ikke er spesifisert for produktet.
- Hold ledninger unna varme overflater.
- Ikke slipp produktet, og ikke putt gjenstander i åpningene på produktet.
- Produktet må ikke brukes dersom det benyttes aerosoler (spray) eller oksygenbehandling.
- Produktet er kun beregnet for innendørs bruk.
- Det eksterne beskyttelsesjordingssystemet må kontrolleres. Se "Tilkobling til strømforsyning".

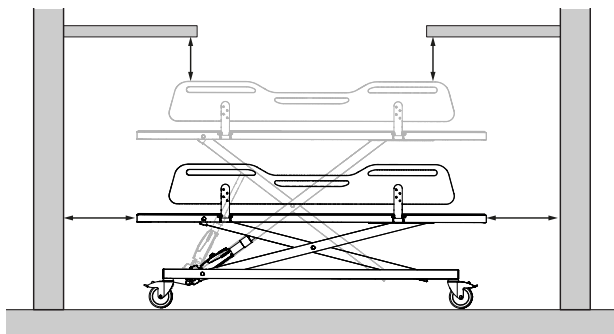
## **MERKNAD**

- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig dersom produktet brukes på en måte som avviker fra det som er beskrevet i denne veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å endre denne veiledningen uten forvarsel.

# Installasjonssikkerhet

## Sikkerhetsavstander

Sørg for at enheten er i sikker avstand fra gjenstander i nærheten. Kontroller avstandene før bruk.



ISO 17966:2016



|  |                                                                                                      |
|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |                                                                                                      |
|  | <div>Maks. 120/60 mm</div> <div>Maks. 4,72/2,36"</div> <div>Min. 300 mm</div> <div>Min. 11,81"</div> |
|  |                                                                                                      |
|  | <div>Maks. 8/4 mm</div> <div>Maks. 0,31/0,16"</div> <div>Min. 25 mm</div> <div>Min. 0,98"</div>      |
|  |                                                                                                      |
|  | <div>Maks. 8 mm</div> <div>Maks. 0,31"</div> <div>Min. 75 mm</div> <div>Min. 2,95"</div>             |
|  |                                                                                                      |
|  | <div>Maks. 35/25 mm</div> <div>Maks. 1,38/0,98"</div> <div>Min. 120 mm</div> <div>Min. 4,72"</div>   |

## ADVARSEL

Hvis enheten beveger seg innenfor sikkerhetsavstandene, må du holde et spesielt godt øye med personer og gjenstander i nærheten for å unngå klemfare.

## Tilkobling til strømforsyning



### **ADVARSEL**

- Koble produktet til en strømforsyning som er i samsvar med IEC 60601-1 og IEC 60364-7, samt alle andre gjeldende lokale standarder.
- Sørg for at spenningen i den lokale strømforsyningen samsvarer med den som er angitt på produktets etikett.
- For å sikre beskyttelse gjennom elektrisk separasjon, må produktet forsynes av en strømforsyningskrets med en innebygd jordfeilbryter (RCD) med en nominell reststrøm som ikke overstiger 30 mA, i samsvar med IEC 60601-1 og IEC 60364-7, samt alle andre gjeldende lokale standarder.
- Sørg for at strømuttaket er lett tilgjengelig, slik at produktet enkelt kan kobles fra ved behov.
- Eksterne kabler må festes på en slik måte at brukere ikke kan snuble over dem og skade seg.

# Tiltenkt bruk

Dette produktet skal brukes til å stelle en person som ikke kan stå eller sitte. Personen skal ligge horisontalt på det mobile stellebordet.

## Krav til operatører

Kun helsepersonell / personer med opplæring i skift av pleiende skal bruke dette produktet.

## Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge og eldre – som veier **maksimalt 200 kg**.

## Krav til omgivelsene ved bruk

Det mobile stellebordet skal brukes ved romtemperatur på offentlige skiftsteder, skoler, i private hjem, dagsenter/sykehjem og sykehus under normale driftsforhold.

Stellebordet skal brukes i tørre rom og ikke som et dusjstillebord i dusjen. Hvis den relative fuktigheten er over 70 %, blir den forventede levetiden for enheten vesentlig redusert. Stellebordet må ikke utsettes for klorholdige gasser.

Om produktet har vært oppbevart utenfor driftstemperaturen, vent minst 3 timer ved 20 °C før bruk, slik at enheten kan oppnå riktig driftstemperatur.

| Miljøfaktor       | Driftsområde                                                          |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Temperatur        | 5 °C til 40 °C                                                        |
| Relativ fuktighet | 20% til 70% ved 30°C                                                  |
| Atmosfærisk trykk | 700 til 1060 hPa                                                      |
| Meter over havet  | Maks. 3000 m / 9800 fot                                               |
| Driftssyklus      | 2 minutters kontinuerlig bruk, etterfulgt av en pause på 18 minutter. |

no



Produktets overflate kan bli varm eller kald hvis den utsettes for eksterne kilder for varme eller kulde, f.eks. sollys eller frost.

## MERKNAD

Enhver alvorlig hendelse som har skjedd i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og helsemyndighetene. En alvorlig hendelse defineres som en hendelse som fører til at en pasient, bruker eller annen person dør, eller som forårsaker en midlertidig eller permanent forverring av personens helse. Enhver hendelse som har resultert i eller har potensial til å resultere i en alvorlig hendelse, skal rapporteres.

## Kontraindikasjoner for bruk

Hvis produktet brukes til pasienter med skadet hud, sår eller andre lignende tilstander, anbefales det å bruke et håndkle som barriere for å forhindre at åpne sår kommer i direkte kontakt med underlaget.

## Biokompatibilitet

Biokompatibiliteten til materialene som kommer i kontakt med brukerens hud under tiltenkt bruk, er evaluert i henhold til prosedyrene som er beskrevet i DS/EN ISO 10993-1:2020, som omfatter vurdering av materialene for skadelige stoffer. Basert på denne evalueringen anses materialene som egnet for deres tiltenkte bruk.

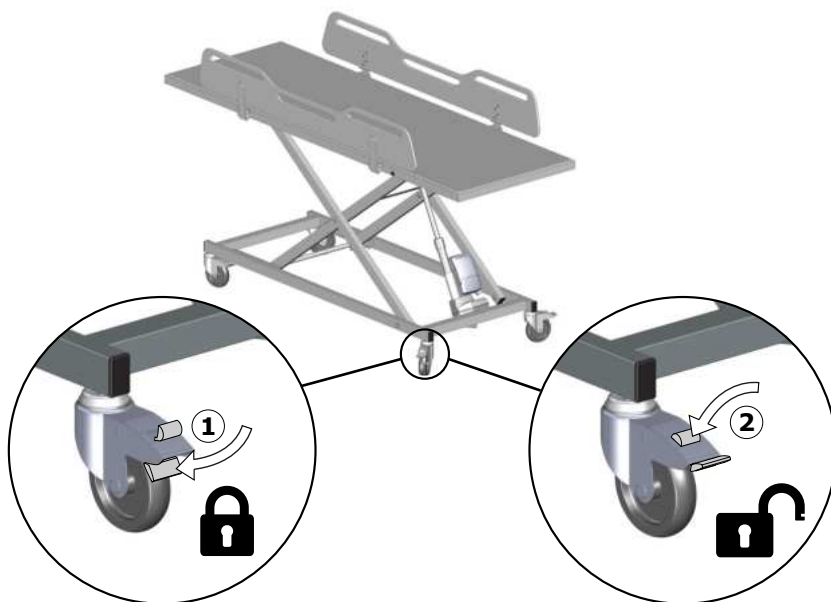
## Brennbarhet

Produktmaterialene har gjennomgått brennbarhetstesting i henhold til ISO 8191-1:1987 og ISO 8191-2:1988.

# Bruksanvisning

## Sikkerhetsbrems

Stellebordet har brems på alle fire hjul for å forhindre utilsiktet bevegelse.



**Lås bremsene①:** Trå på låsepedalen på alle fire hjul.

**Lås opp bremsene②:** Trå på frigjøringsknappen på alle fire hjul.



**Bruk alltid foten din til å låse eller låse opp hjulene. Bruk sko med lukket tå og bruk aldri hendene dine til å låse eller låse opp hjulene. Vær oppmerksom på bremsene når du beveger deg rundt dusj- og stellebordet for å unngå å støte på eller snuble over dem.**



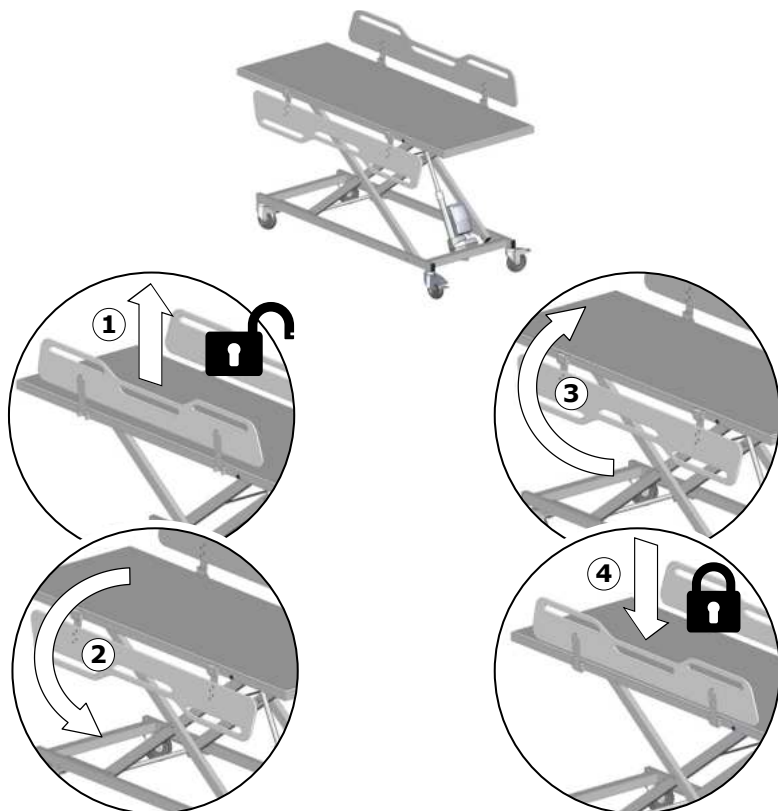
Sørg alltid for at bremsene på alle fire hjulene er på før du overfører en pasient til eller fra bordet.



**Ikke forlat pasienten uten tilsyn.**

## Sidegrinder

Sidegrindene kan foldes opp og ned individuelt.



**Fell ned:** Løft sidegrinden opp① for å frigjøre den, og fell den deretter ned②.

**Fell opp:** Fell sidegrinden opp③ og trykk den ned④ for å låse den på plass.

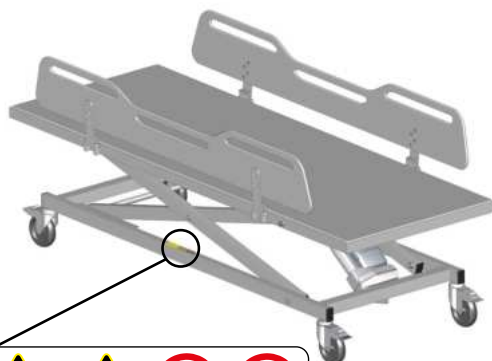


For å beskytte pasienten anbefales det at sidegrindene er oppreist og låst under bruk av det mobile stellebordet.



**Vær forsiktig ved justering av sidegrindene for å unngå klemming av hender, føtter eller andre kroppsdeler.**

## Høydejustering



200 kg

### WARNING



Stellebordet kan justeres 500 mm opp og ned, opp til en maksimalt justerbar høyde på 950 mm. Høydejusteringen styres via en fjernkontroll med ledning.



Hold inne knappen „Opp” for å heve enheten.  
Slipp knappen for å stoppe bevegelsen.



Hold inne knappen „Ned” for å senke enheten.  
Slipp knappen for å stoppe bevegelsen.



**Ikke plasser foten på rammen, og vær spesielt oppmerksom på risikoen for å klemme hender, føtter eller gjenstander når du justerer enhetens høyde.**



### ADVARSEL

Hold alltid barn og kjæledyr unna enheten når høyden justeres.



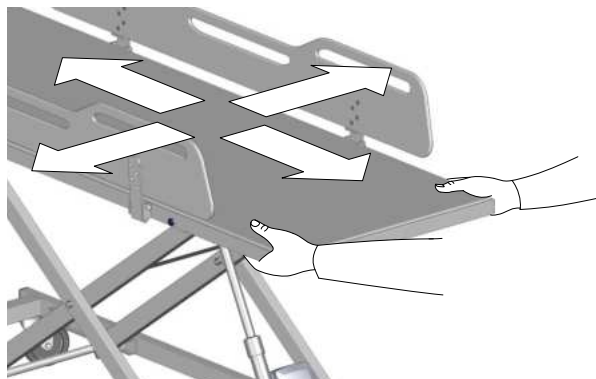
**Sørg for at ledningen til fjernkontrollen ikke vikles rundt pasientens hals, da dette utgjør en kvelningsrisiko.**

**Når fjernkontrollen ikke er i bruk, skal den plasseres på sidestøtten.**

no

## Flytte

For å flytte stellebordet må alle fire hjul låses opp. Ta tak i selve liggeflaten, ikke sidestøttene, og vær forsiktig under flyttingen av enheten.

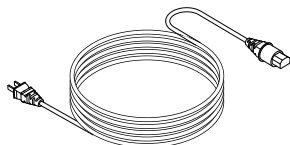


### **ADVARSEL**

Unngå å bruke stellebordet på gulv med nedsenkede avløp, hull eller bratte skråninger, da dette kan føre til at det velter.



**Det mobile stellebordet er koblet til en stikkontakt. Flytt det forsiktig for å unngå skade på ledningen eller installasjonen. Inspiser alltid ledningen og stikket før bruk, og bytt ut ledningen hvis den er skadet for å forhindre elektrisk støt.**



### **ADVARSEL**

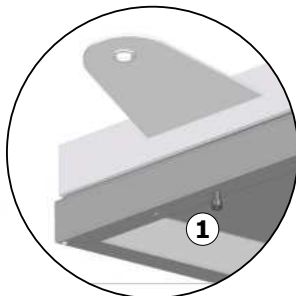
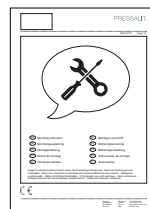
Vær oppmerksom på strømledningen for å unngå fall- og kvelningsfare. Sørg for at ledningen ikke vikles rundt pasientens føtter. Under bruk skal ledningen ligge flatt på gulvet. Når enheten flyttes, skal ledningen plasseres på stellebordet for å unngå skade.

# Tilbehør

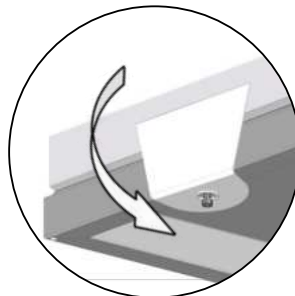
En monteringsveiledning følger med tilbehøret og kan også lastes ned fra [pressalit.com](http://pressalit.com).

## Madrass

En madrass kan legges til stellebordet for økt komfort. Madrassen er vendbar og kan brukes på begge sider.



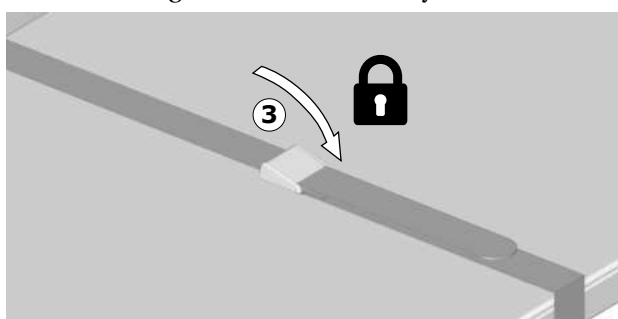
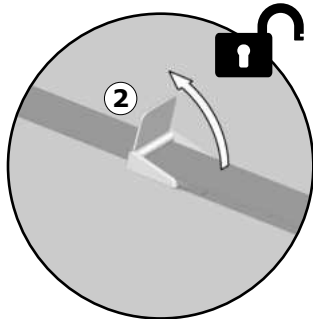
For å montere madrassen, løsne låseskruen① med omtrent én centimeter.



Trekk madrassklaffen ned over skruen. Gjenta dette for alle fire klaffene.

## Kroppsbånd

For å gi brukeren ekstra støtte og komfort kan det monteres et kroppsbånd. Dette båndet er ikke et sikkerhetsbelte og må ikke erstatte tilsyn.



Trekk håndtaket på spennen② opp for å låse opp. Trykk deretter håndtaket ned igjen for å feste kroppsbåndet③.



### ADVARSEL

Kroppsbåndet gir ingen sikkerhet og må aldri erstatte tilsyn.



**Sørg for at kroppsbåndet er forsvarlig festet og ikke kommer nær pasientens hals, da det kan utgjøre en kvelningsrisiko.**

## VIKTIG

For å opprettholde god hygiene anbefales det å kontrollere madrassen regelmessig for synlige skader eller tegn på slitasje. Hvis det oppdages skader, bør madrassen umiddelbart skiftes ut for å unngå risiko for kontaminering eller infeksjon.

## Rengjøring

Rengjør produktet regelmessig og mellom bruk for å opprettholde god hygiene og funksjonalitet. Bruk en fuktig klut som er vridd opp i en mild såpeblanding, for eksempel en universell rengjøringsløsning, for å rengjøre produktet. Sørg for at alle overflater er tørket av og rengjort. Vær spesielt oppmerksom på overflatene som kommer i kontakt med brukeren. Kroppsbelte og madrass kan tas av for enklere rengjøring. Kroppsbelte kan etter fjerning skylles i rent vann for grundigere rengjøring. Etter rengjøring er det viktig å tørke produktet med en tørr, myk klut. Dette trinnet er avgjørende for å unngå misfarging av materialene. I tillegg bidrar det til å forhindre eventuell nedbrytning av overflatebelegget.

En liste over egnede rengjøringsmidler/desinfeksjonsmidler testet av Pressalit finnes i det tekniske databladet eller på [pressalit.com](http://pressalit.com) under det spesifikke produktet.

## FORSIKTIG

- Les alltid instruksjonene som følger med rengjøringsmiddelet, og følg instruksjonene for sikker bruk, fortynning, skylning, tørking, håndtering og oppbevaring av middelet.
- Ikke utfør noen form for rengjøring eller desinfisering av det mobile stuebordet mens pasienten ligger på det.

## VIKTIG

- Ikke skyll eller spray vann direkte på produktet.
- Ikke bruk autoklaving eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syrer eller baser.
- Unngå bruk av slipende, etsende eller klorbaserte rengjøringsmidler.

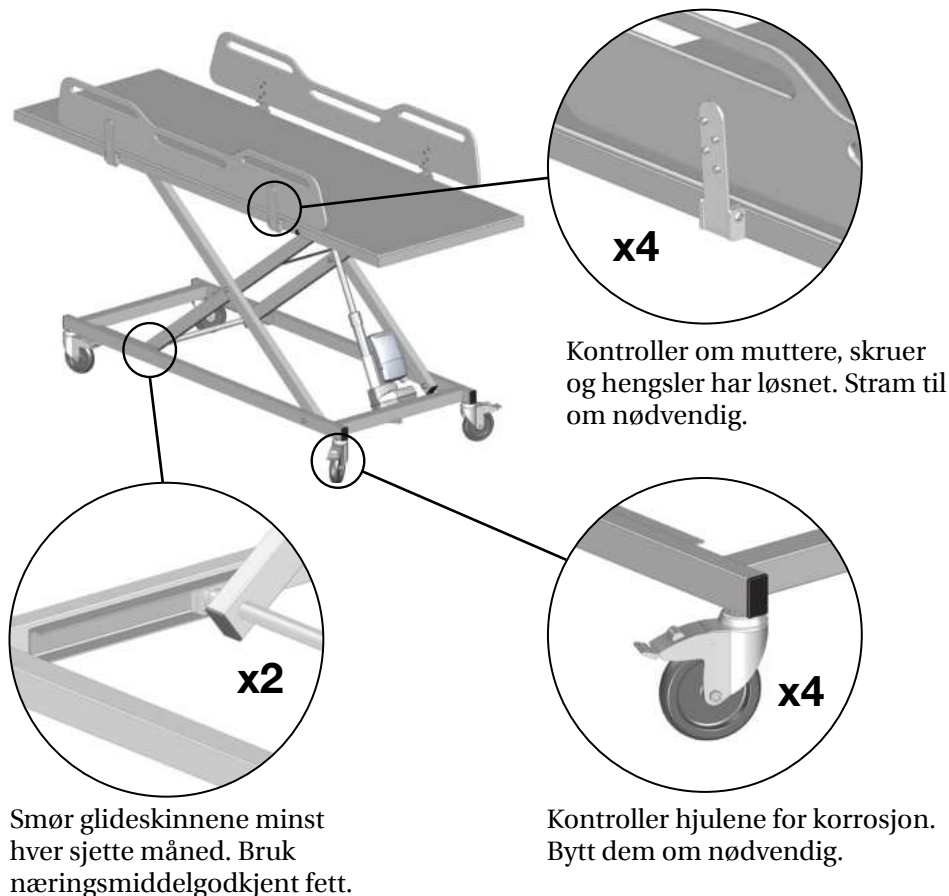
## Desinfeksjon

Hvis det mobile stuebordet brukes til flere pasienter, må det både rengjøres og desinfiseres mellom hver pasient for å forhindre risiko for kryssinfeksjon. Desinfisering og rengjøring kreves også etter lagring eller vedlikehold.

## Vedlikehold

Det skal utføres en vedlikeholdskontroll én gang i året. Inspeksjonen skal registreres i en loggbok som beskriver hva som er kontrollert og eventuelt erstattet. Reservedeler skal alltid skaffes fra din leverandør eller Pressalit for å sikre et kontinuerlig trygt produkt og garantien. Kontakt din leverandør eller Pressalit for kjøp av reservedeler og tegninger.

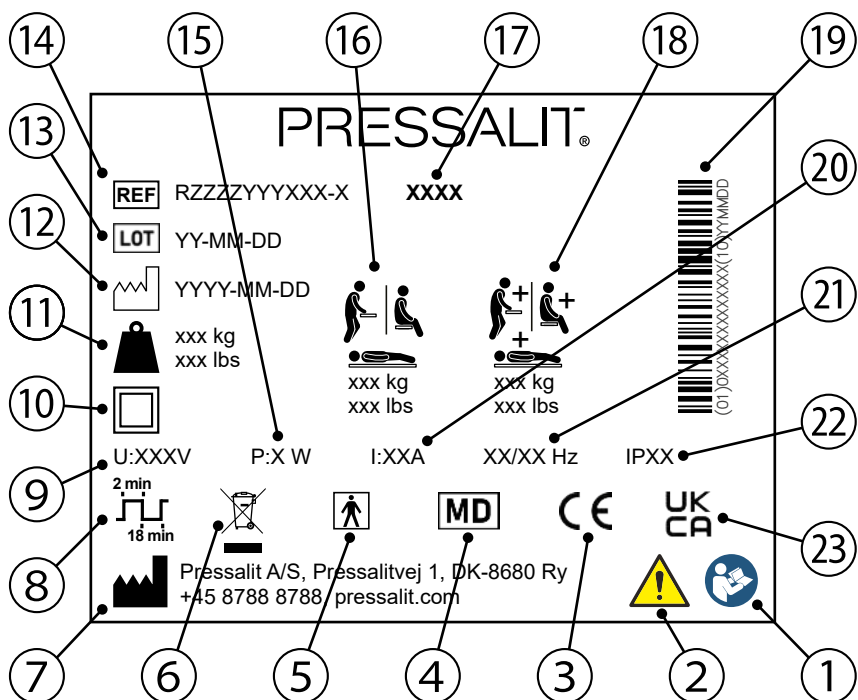
Utfør en visuell inspeksjon av ståldeler for gjennomtrengende rust.



### MERKNAD

Hvis produktet brukes i omgivelser med høyt salt- eller kloridinnhold, vil garantien reduseres fra de vanlige 3 årene til 1 år. Salt og klorid har en korroderende effekt på produktets komponenter og vil føre til redusert levetid.

# Produktetikett



- 1 Les bruksanvisningen før bruk
- 2 Les bruksanvisningen for viktig sikkerhetsinformasjon, for eksempel advarsler og forholdsregler
- 3 Disse produktene er CE-merket i henhold til gjeldende lovgivning. En samsvarserklæring er tilgjengelig på [pressalit.com](http://pressalit.com)
- 4 Medisinsk utstyr
- 5 Anvendt del type BF. En del av produktet kommer ved normal bruk nødvendigvis i fysisk kontakt med pasienten for å oppfylle sin funksjon. Produktet oppfyller kravene i IEC 60601-1 for beskyttelse mot elektrisk støt
- 6 Må ikke kastes sammen med usortert husholdningsavfall. Produktet skal samles inn separat og leveres til egnet gjenvinningstjeneste
- 7 Navn og adresse til produsent

|   |                                                                                                                                  |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑧ | Driftssyklus                                                                                                                     |
| ⑨ | Nettspenning                                                                                                                     |
| ⑩ | Klasse II-produkt, dobbeltisolert                                                                                                |
| ⑪ | Produktets vekt                                                                                                                  |
| ⑫ | Produksjonsdato                                                                                                                  |
| ⑬ | Partikode                                                                                                                        |
| ⑭ | Artikkelnummer                                                                                                                   |
| ⑮ | Maksimalt strømforbruk                                                                                                           |
| ⑯ | Maksimal brukervekt                                                                                                              |
| ⑰ | Modellnavn                                                                                                                       |
| ⑱ | Maksimal belastning                                                                                                              |
| ⑲ | GS1-128-strekkode                                                                                                                |
| ⑳ | Elektrisk strøm                                                                                                                  |
| ㉑ | Frekvens                                                                                                                         |
| ㉒ | IP-klasse                                                                                                                        |
| ㉓ | UKCA-merking. Britisk representant: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Storbritannia |

## Feilsøking

| Symptom                                | Årsak                                   | Tiltak                                      |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------|
| Ingen strøm.                           | Støpselet er trukket ut.                | Sett støpselet tilbake i stikkontakten.     |
| Bordet har problemer med å gå opp/ned. | Glideskinnene trenger smøring.          | Smør glideskinnene. Se <b>Vedlikehold</b> . |
|                                        | Det kan hende løfteenheten sitter fast. | Fjern eventuelle hindringer.                |

Kontakt Pressalit A/S eller den lokale forhandleren hvis problemet vedvarer. Ikke prøv å reparere produktet selv, da dette vil gjøre garantien ugyldig. Forventet levetid for det mobile stellebordet er 10 år. Forventet levetid for alle reservedeler er 10 år, men denne kan reduseres avhengig av bruk.

# Elektromagnetisk kompatibilitet



- Bruk av andre tilbehør, transduasere og kabler enn det som er spesifisert eller levert av produsenten, kan føre til økt elektromagnetisk stråling eller redusert elektromagnetisk immunitet for dette utstyret og resultere i feilfunksjon.
- Bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert periferiutstyr som antennekabler og eksterne antenner) bør ikke brukes nærmere enn 30 cm fra noen del av enheten, inkludert kablene, for å unngå redusert ytelse for denne enheten.
- Bruk av dette utstyret ved siden av eller stablet med annet utstyr bør unngås fordi det kan føre til feilfunksjon. Hvis slik bruk er nødvendig, bør dette utstyret og det andre utstyret observeres for å bekrefte at de fungerer normalt.

## Elektromagnetisk immunitet / utslipp

| <b>Elektrostatisk utladning</b>                                 |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Teststandard                                                    | Immunitetstestnivå                                                                    |
| EN 61000-4-2                                                    | + / - 8 kV kontakt , +/- 2, 4, 8, 15 kV luft                                          |
| <b>Utstrålt RF-elektromagnetisk felt</b>                        |                                                                                       |
| Teststandard                                                    | Immunitetstestnivå                                                                    |
| EN 61000-4-3                                                    | 15 V/m 80 MHz til 1 GHz, 15 V/m 1,01 GHz til 6 GHz<br>80 % AM 1 kHz                   |
| <b>Elektriske raske transienter / brister</b>                   |                                                                                       |
| Teststandard                                                    | Immunitetstestnivå                                                                    |
| EN 61000-4-4                                                    | +/- 1 kV , +/- 2 kV, 100 kHz repetisjonsfrekvens                                      |
| <b>Immunitet mot spenningstopp</b>                              |                                                                                       |
| Teststandard                                                    | Immunitetstestnivå                                                                    |
| EN 61000-4-5                                                    | Linje-til-linje: +/- 0,5 kV, +/-1 kV<br>Linje-til-jord: +/- 0,5 kV, +/-1 kV, +/- 2 kV |
| <b>Immunitet mot ledningsforstyrrelser induisert av RF-felt</b> |                                                                                       |
| Teststandard                                                    | Immunitetstestnivå                                                                    |
| EN 61000-4-6                                                    | 3 V (6 V i ISM-bånd og amatør radiobånd)<br>0,15 til 80 MHz, 80 % AM ved 1 kHz        |

no

**Immunitet til nærhetsfelt fra trådløst RF-kommunikasjonsutstyr**

| Teststandard | Immunitetstestnivå                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-3 | 385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz avvik, 1 kHz sinus<br>710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge)<br>5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % arbeidssyklus firkantbølge) |

**Spenningsfall**

| Teststandard  | Immunitetstestnivå                                                                                                                                                                 |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 syklus ved 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° og 315°, 0 % U <sub>T</sub> ; 1 syklus ved 0°, 70 % U <sub>T</sub> ; 25 sykluser ved 0°<br>Énfaset ved 0° |

**Spenningsavbrudd**

| Teststandard  | Immunitetstestnivå                |
|---------------|-----------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 sykluser |

**Ledet / utstrålt RF-utslipp**

| Teststandard | Utslippstestklasse og -gruppe |
|--------------|-------------------------------|
| EN 55011     | Klasse B, gruppe 1            |

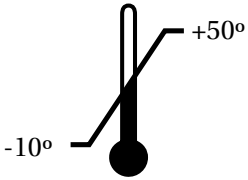
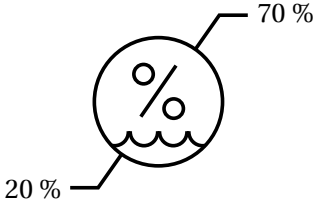
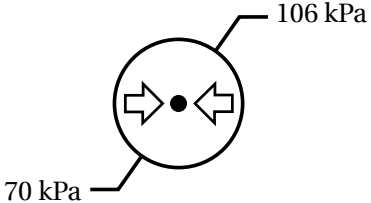
**Harmoniske strømutslipp**

| Teststandard  | Utslippstestklasse og -gruppe |
|---------------|-------------------------------|
| IEC 61000-3-2 | Klasse A                      |

**Spenningsendringer, spenningsvingninger og flimmer**

| Teststandard | Utslippstestklasse og -gruppe    |
|--------------|----------------------------------|
| EN 61000-3-3 | Testet i henhold til standarden. |

## Oppbevaring og transport

|                                                                                                                |                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>-10°</p> <p>+50°</p>      | <p>Temperaturen for transport og oppbevaring av enheten må være mellom -10 og 50 grader Celsius.</p>    |
|  <p>20 %</p> <p>70 %</p>      | <p>Den relative fuktigheten for transport og oppbevaring av enheten må være mellom 20 og 70 % (RF).</p> |
|  <p>70 kPa</p> <p>106 kPa</p> | <p>Lufttrykket for transport og oppbevaring av enheten må være mellom 70 og 106 kPa.</p>                |

### VIKTIG

- Enheten må alltid transporteres i original emballasje.
- Unngå å utsette emballasjen for støt og slag.
- Bruk aldri produktet hvis emballasjen er defekt eller skadet.

## Tekniske data

|                  |                                                                                                                                                                        |       |
|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Maks. brukervekt | 200 kg                                                                                                                                                                 |       |
| Maks. last       | 205 kg                                                                                                                                                                 |       |
| Materialer       | Pulverlakkert stål<br>Plast<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                        |       |
| Produktvekt      | R9612714, R9632714,<br>R9652714, R9662714                                                                                                                              | 72 kg |
|                  | R9612717, R9632717,<br>R9652717, R9662717                                                                                                                              | 74 kg |
|                  | R9612719, R9632719,<br>R9652719, R9662719                                                                                                                              | 76 kg |
|                  | R9612721, R9632721,<br>R9652721, R9662721                                                                                                                              | 78 kg |
| IP-klasse        | Produktet har inntrengningsbeskyttelsesrangering IPX6. Produktet skal ikke nedsenkes i vann, men tåler kraftig vannsprut (12,5 mm dyse) fra hvilken som helst retning. |       |
| Støynivå         | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                            |       |

## Kassering og gjenvinning

Enheten inneholder gjenbrukbare materialer. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kastes etter rengjøring og desinfisering. Ved avhending av produktet anbefaler vi at det demonteres og deles inn i forskjellige avfallsgrupper for resirkulering eller forbrenning. Tabellen nedenfor gir informasjon om resirkulering og håndtering av produktet. Ved tvil, kontakt lokale myndigheter for å fastslå riktig avhendingsmetode.

| Komponenter som kan gjenvinnes | Materialer                                                                                                                                                                                                                              |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stål                           | Stål kan gjenvinnes ved at det smeltes ned og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.                                                                                                                          |
| Plast                          | Bruk plastsortering og gjenvinningssystemer for plast der dette er tilgjengelig. Hvis slike systemer ikke er tilgjengelige, kan brenning av plast være et alternativ, fordi det kan generere energi som kan brukes til strømproduksjon. |
| Elektronikk                    | De elektroniske komponentene skal samles inn separat og returneres til den relevante gjenvinningstjenesten.                                                                                                                             |

# Contenido

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Símbolos utilizados en este manual ..... | 158 |
| Seguridad general .....                  | 159 |
| Seguridad de la instalación .....        | 160 |
| Distancias de seguridad .....            | 160 |
| Conexión a la red eléctrica .....        | 161 |
| Uso previsto .....                       | 162 |
| Perfil de operador previsto .....        | 162 |
| Perfil de usuario previsto .....         | 162 |
| Entorno de funcionamiento .....          | 162 |
| Contraindicaciones de uso .....          | 163 |
| Biocompatibilidad .....                  | 163 |
| Inflamabilidad .....                     | 163 |
| Instrucciones de funcionamiento .....    | 164 |
| Frenos de seguridad .....                | 164 |
| Soportes laterales .....                 | 165 |
| Regulación de la altura .....            | 166 |
| Traslado .....                           | 167 |
| Accesorios .....                         | 168 |
| Colchón .....                            | 168 |
| Cinturón de sujeción corporal .....      | 168 |
| Limpieza .....                           | 169 |
| Desinfección .....                       | 169 |
| Mantenimiento .....                      | 170 |
| Etiqueta del producto .....              | 171 |
| Resolución de problemas .....            | 173 |
| Compatibilidad electromagnética .....    | 174 |
| Inmunidad/emisión electromagnética ..... | 174 |
| Almacenamiento y transporte .....        | 176 |
| Datos técnicos .....                     | 177 |
| Eliminación y reciclaje .....            | 177 |

es

## Guía visual de funcionamiento



Este producto incluye una Quick-guide. Si lo prefiere, puede descargarla desde [pressalit.com](http://pressalit.com)

# Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



**ADVERTENCIA** indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



**ATENCIÓN** indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.



**IMPORTANTE** indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.



**AVISO** se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos



Advertencia de posibles lesiones en la cabeza



Advertencia de posibles lesiones en los genitales



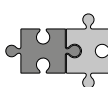
Advertencia de posibles lesiones en los pies



Advertencia de tensiones/ corrientes eléctricas



Información eléctrica



Productos compatibles



Piezas de repuesto



Indicación de peso



Peso máx. del usuario



Número/ Versiones de artículo



No deje al paciente sin supervisión.



Advertencia sobre la colocación de los pies



Advertencia sobre niños y mascotas

# Seguridad general

Lea y comprenda completamente este manual antes de utilizar el producto. Siga este manual para evitar accidentes que puedan causar lesiones graves o daños al producto. Conserve el manual cerca de la unidad.



## ADVERTENCIA

- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, desconecte siempre el producto de la red eléctrica antes de realizar tareas de limpieza o mantenimiento.
- No utilice ni manipule este producto de forma distinta a la descrita en este manual, ni lo conecte a otros equipos que no estén especificados aquí. Esto puede poner en peligro su seguridad y dañar el producto.
- No permita que niños, personas con discapacidad o personas dependientes utilicen el producto sin supervisión. Este producto no está destinado a fines lúdicos.
- Asegúrese de que todas las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas dispongan de la información necesaria y acceso a este manual.
- Si sospecha que alguna de las piezas puede estar dañada, contacte con su distribuidor o proveedor de servicios Pressalit. No retire, repare ni instale piezas por su cuenta, salvo que así lo indique Pressalit o sus representantes.
- No realice reparaciones, desmontajes, montajes, reajustes ni modificaciones del producto. Estas operaciones solo deben llevarse a cabo por Pressalit o por personas autorizadas por Pressalit.
- No utilice piezas de repuesto, alargadores (por ejemplo, cables de extensión) ni accesorios que no estén especificados para este producto.
- Mantenga los cables alejados de superficies calientes.
- No deje caer el producto ni introduzca objetos en sus aberturas.
- No utilice el producto si se emplean aerosoles (sprays) o si se administra oxígeno.
- El producto está destinado únicamente para uso en interiores.
- Es necesario verificar la integridad del sistema de conexión a tierra externo. Véase “Conexión a la red eléctrica”.

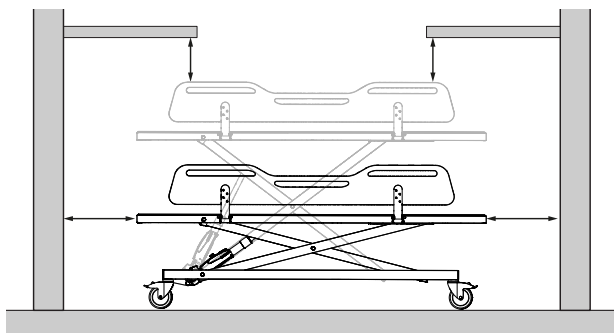
## AVISO

- Pressalit no se hace responsable si el producto se utiliza de manera distinta a lo descrito en este manual.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

# Seguridad de la instalación

## Distancias de seguridad

Asegúrese de que haya una distancia de seguridad entre la unidad y los objetos de alrededor. Compruebe las distancias antes del uso.



ISO 17966:2016



|  |                                         |
|--|-----------------------------------------|
|  | <p>Maks. 120/60 mm      Min. 300 mm</p> |
|  | <p>Maks. 8/4 mm      Min. 25 mm</p>     |
|  | <p>Maks. 8 mm      Min. 75 mm</p>       |
|  | <p>Maks. 35/25 mm      Min. 120 mm</p>  |



## ADVERTENCIA

Si la unidad se mueve dentro de las distancias de seguridad, extienda el control sobre las personas y los objetos de alrededor para evitar peligros de aplastamiento.

## Conexión a la red eléctrica



### ADVERTENCIA

- Conecte el producto a una fuente de alimentación conforme a IEC 60601-1 e IEC 60364-7, así como a cualquier normativa local aplicable.
- Asegúrese de que el voltaje de la red eléctrica local a la que se conecta el producto sea el mismo que el indicado en la etiqueta del producto.
- Para garantizar la protección mediante separación eléctrica, el producto debe estar alimentado por un circuito de la red eléctrica que incorpore un dispositivo de protección por corriente residual (RCD) con una corriente residual nominal de funcionamiento que no exceda los 30 mA, en cumplimiento con IEC 60601-1 e IEC 60364-7, así como con cualquier normativa local aplicable.
- Asegúrese de que la ubicación de la toma de corriente sea de fácil acceso para una desconexión rápida si es necesario.
- Los cables externos deben estar fijados de tal manera que los usuarios no puedan tropezar y lesionarse.

# Uso previsto

Este producto está diseñado para ayudar a cambiar a personas que no pueden mantenerse en pie o sentarse. La persona permanece en posición horizontal sobre la camilla para cambio.

## Perfil de operador previsto

El producto debe ser utilizado únicamente por personal formado en asistencia sanitaria y/o en el cambio asistencial.

## Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado por cualquier persona —adultos, niños, jóvenes y ancianos— cuyo peso no supere la **carga máxima de 200 kg.**

## Entorno de funcionamiento

La camilla para cambio está diseñada para ser utilizada a temperatura ambiente en vestuarios públicos, escuelas, hogares privados, centros de día, residencias de ancianos y hospitales en condiciones normales de trabajo. La camilla para cambio debe utilizarse en lugares secos y no como camilla de ducha. Si la humedad relativa es superior al 70 %, la vida útil de la unidad se reducirá considerablemente. La camilla para cambio no debe exponerse a humos que contengan cloro.

Si el producto ha sido almacenado fuera de la temperatura de funcionamiento, espere al menos 3 horas a 20 °C antes de su uso para permitir que la unidad alcance la temperatura operativa.

| Factor medioambiental         | Rango de funcionamiento                                                                 |
|-------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Temperatura                   | Entre 5 °C y 40 °C                                                                      |
| Humedad relativa              | 20% a 70% a 30°C                                                                        |
| Presión atmosférica           | Entre 700 y 1060 hPa                                                                    |
| Metros sobre el nivel del mar | Máx. 3000 m                                                                             |
| Ciclo de trabajo              | 2 minutos de funcionamiento continuo, tras lo cual deberá dejarse 18 minutos de reposo. |

## **ATENCIÓN**

La superficie del producto puede estar caliente o fría si se expone a fuentes de calor o frío externas, como la luz solar o la escarcha.

## **AVISO**

Debe informarse al fabricante y a las autoridades sanitarias de cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto.

Un incidente grave se define como un incidente que conduce a la muerte de un paciente, usuario o cualquier otra persona, o que provoca un deterioro temporal o permanente en la salud de la persona. Debe informarse de cualquier incidente que haya resultado o tenga el potencial de resultar en un incidente grave.

### **Contraindicaciones de uso**

Si el producto se utiliza en pacientes con la piel dañada, heridas u otras condiciones similares, se recomienda utilizar una toalla como barrera para evitar que las heridas abiertas entren en contacto directo con el sustrato.

### **Biocompatibilidad**

La biocompatibilidad de los materiales en contacto con la piel del usuario durante el uso previsto ha sido evaluada de acuerdo con los procedimientos descritos en la norma DS/EN ISO 10993-1:2020, que implica evaluar los materiales en busca de sustancias nocivas. En base a esta evaluación, los materiales se consideran adecuados para el uso previsto.

### **Inflamabilidad**

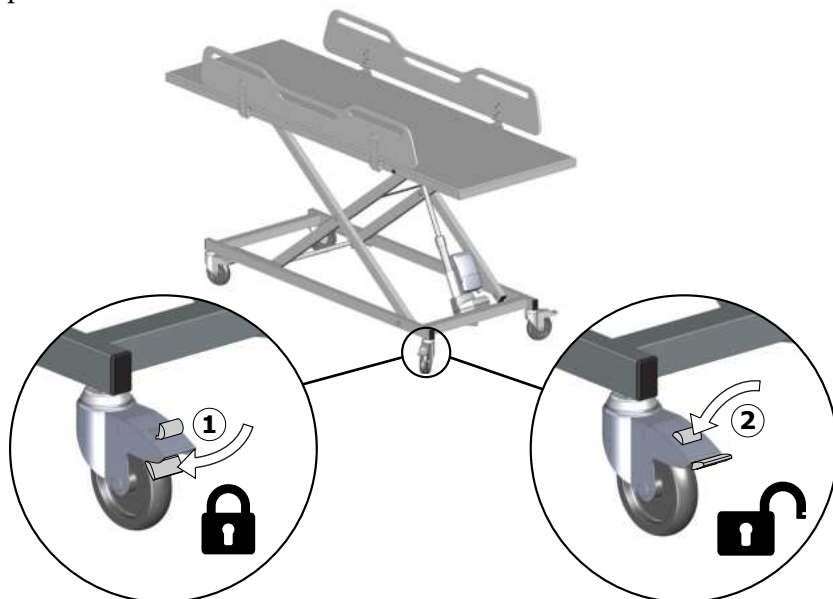
Los materiales del producto se han sometido a pruebas de inflamabilidad de acuerdo con las normas ISO 8191-1:1987 e ISO 8191-2:1988.

es

# Instrucciones de funcionamiento

## Frenos de seguridad

La camilla de cambio dispone de frenos en las cuatro ruedas para evitar el desplazamiento accidental.



**Bloquee los frenos①:** Pise el pedal de bloqueo en las cuatro ruedas.

**Desbloquee los frenos②:** Pise el botón de liberación en las cuatro ruedas.



**Utilice siempre el pie para bloquear o desbloquear las ruedas. Utilice zapatos cerrados y nunca utilice la mano para bloquear o desbloquear las ruedas. Presta atención a los frenos al moverte alrededor de la mesa de cambio de ducha para evitar golpearlos o tropezar con ellos.**



**ADVERTENCIA**

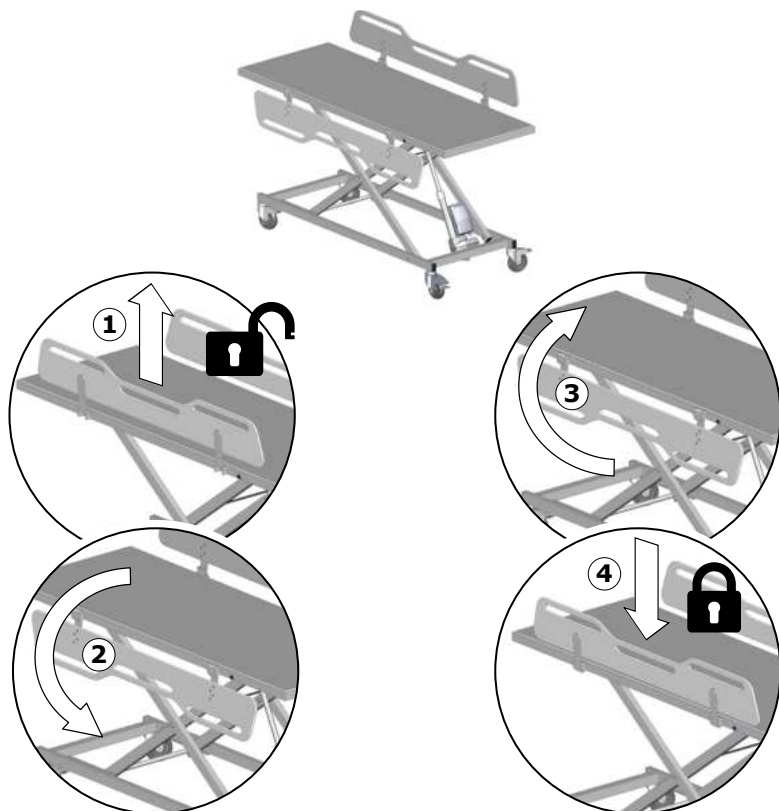
Asegúrese siempre de que los seguros de las cuatro ruedas estén bloqueados antes de subir o bajar a un paciente de la camilla.



**No deje al paciente sin supervisión.**

## Soportes laterales

Los soportes laterales pueden plegarse hacia arriba y hacia abajo de manera individual.



**Plegar hacia abajo:** Levante el soporte lateral hacia arriba① para desbloquearlo y plieguelo hacia abajo②.

**Plegar hacia arriba:** Pliegue el soporte lateral hacia arriba③ y presiónelo hacia abajo④ para bloquearlo.

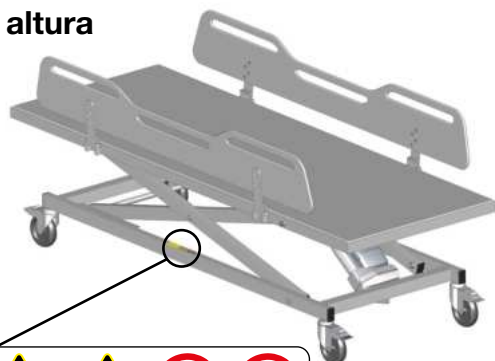
### **ATENCIÓN**

Para proteger al paciente, se recomienda que los soportes laterales estén en posición vertical y bloqueados durante el uso del carro de cambio móvil.



**Tenga cuidado al ajustar los soportes laterales para evitar pellizcos en las manos, los pies u otras partes del cuerpo.**

## Regulación de la altura



200 kg

### WARNING



La camilla de cambio se puede ajustar 500 mm hacia arriba y hacia abajo, hasta una altura máxima ajustable de 950 mm. El ajuste de altura se controla mediante un mando a distancia con cable.



Mantenga presionado el botón „Subir” para elevar la unidad.

Suelte el botón para detener el movimiento.



Mantenga presionado el botón „Bajar” para descender la unidad.

Suelte el botón para detener el movimiento.



**No coloque el pie en el marco y tenga especial cuidado con el riesgo de atrapamiento de manos, pies u objetos al ajustar la altura de la unidad.**



### ADVERTENCIA

Mantenga siempre a los niños y las mascotas alejados de la unidad durante el ajuste de altura.

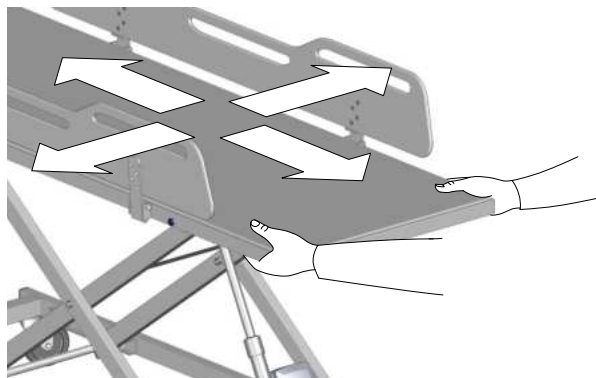


**Asegúrese de que el cable del control remoto no se enrolle alrededor del cuello del paciente, ya que esto representa un riesgo de estrangulamiento.**

**Cuando el control remoto no esté en uso, colóquelo en el soporte lateral.**

## Traslado

Para mover la camilla de cambio, desbloquee las cuatro ruedas. Agarre la superficie de descanso, no los soportes laterales, y tenga cuidado al mover la unidad.

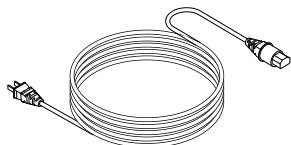


### ADVERTENCIA

Evite usar la camilla en suelos con desagües empotrados, agujeros o pendientes pronunciadas, ya que esto podría hacer que vuelque.



**La camilla para cambio está conectada a una toma de corriente. Muévala con cuidado para evitar daños en el cable o la instalación. Inspeccione siempre el cable y el enchufe antes de su uso y reemplace el cable si está dañado para evitar descargas eléctricas.**

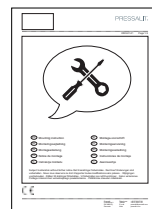


### ADVERTENCIA

Tenga cuidado con el cable de alimentación para evitar caídas y riesgo de estrangulamiento. Asegúrese de que el cable no se enrolle alrededor de los pies del paciente. Durante el uso, el cable debe permanecer plano en el suelo. Al mover la camilla, coloque el cable sobre ella para evitar daños.

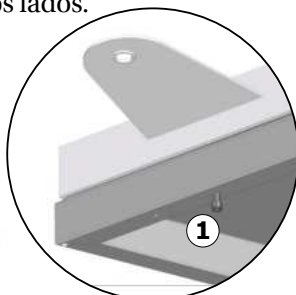
# Accesorios

Se incluye una instrucción de montaje con los accesorios y también se puede descargar desde [pressalit.com](http://pressalit.com).

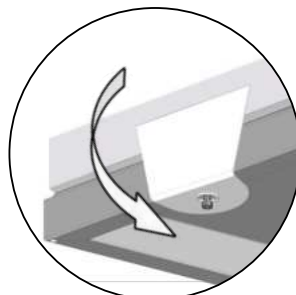


## Colchón

Se puede añadir un colchón a la camilla para cambio de indumentaria para mayor comodidad. El colchón es reversible y se puede utilizar por ambos lados.



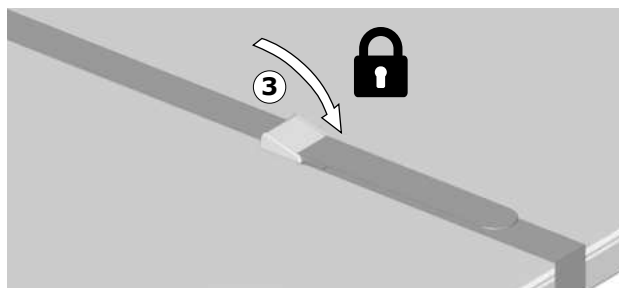
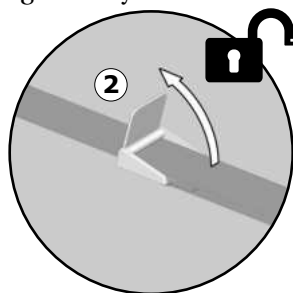
Para montar el colchón, afloje el tornillo de bloqueo① aproximadamente un centímetro.



Tire de la solapa del colchón hacia abajo sobre el tornillo. Repita este paso con las cuatro solapas.

## Cinturón de sujeción corporal

Para proporcionar un soporte y comodidad adicionales al usuario, se puede instalar un cinturón de sujeción corporal. Este cinturón no es un cinturón de seguridad y no debe sustituir la supervisión.



Tire hacia arriba de la manija de la hebilla② para desbloquear el cierre. Luego, presione la manija hacia abajo nuevamente para abrochar el cinturón de sujeción corporal③.



## ADVERTENCIA

El cinturón de sujeción corporal no proporciona seguridad y nunca debe sustituir la supervisión.



**Asegúrese de que el cinturón de sujeción corporal esté bien ajustado y no se acerque al cuello del paciente, ya que supone un riesgo de estrangulamiento.**

## IMPORTANTE

Para mantener la higiene, se recomienda comprobar regularmente si existen daños visibles o signos de desgaste en el colchón. Si se encuentran daños, el colchón debe sustituirse de inmediato para evitar cualquier riesgo de contaminación o infección.

## Limpieza

Limpie el producto con regularidad y entre usos para mantener una higiene y funcionalidad adecuadas.

Para limpiar el producto, utilice un paño húmedo bien escurrido, previamente humedecido en una mezcla jabonosa suave, como una solución limpiadora universal. Asegúrese de que todas las superficies han sido limpiadas y secadas. Preste especial atención a las superficies en contacto con el usuario. El cinturón de sujeción corporal y el colchón pueden desmontarse para facilitar la limpieza. El cinturón de sujeción corporal puede enjuagarse con agua limpia tras retirarlo del producto para una limpieza más profunda. Después de la limpieza, es esencial secar el producto con un paño seco y suave. Este paso es crucial para evitar la decoloración de los materiales. Además, ayuda a prevenir cualquier posible degradación de la pintura de la superficie.

Una lista de agentes de limpieza/desinfectantes adecuados, probados por Pressalit, se puede encontrar en la ficha técnica o en [pressalit.com](http://pressalit.com) en la página específica del producto.



## ATENCIÓN

- Lea siempre las instrucciones suministradas del agente limpiador y siga todas las instrucciones para un uso seguro, dilución, aclarado, secado, manipulación y almacenamiento del agente.
- No realice ningún tipo de limpieza ni desinfección de la camilla para cambio mientras el paciente esté acostado sobre ella.

## IMPORTANTE

- No aclare con agua ni rocíe agua directamente sobre el producto.
- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácido o base.
- Evite el uso de agentes limpiadores abrasivos, corrosivos o que contengan cloro.

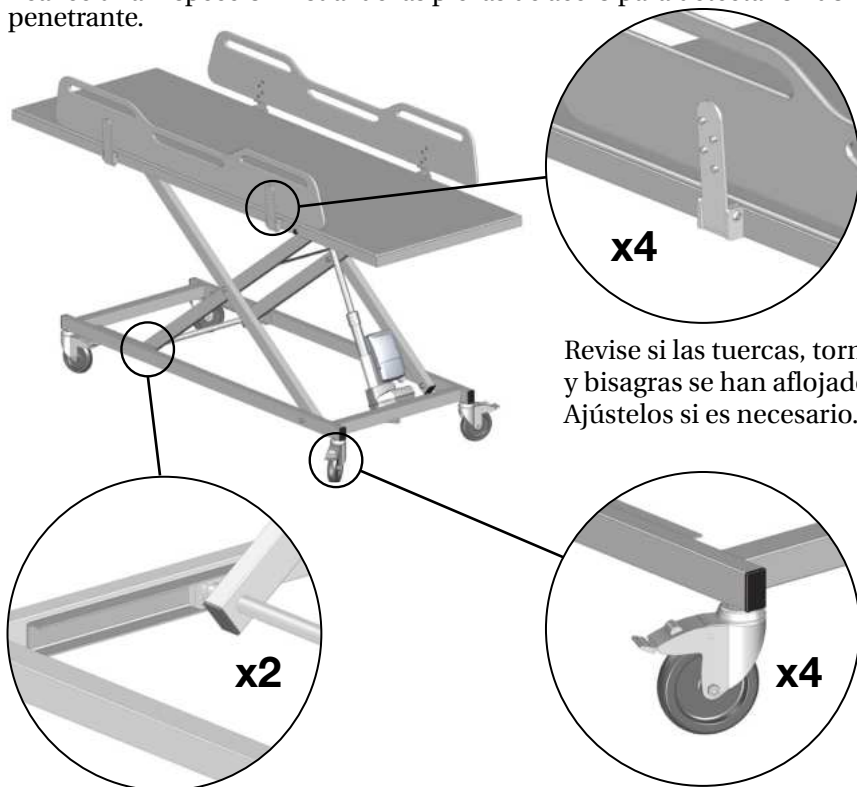
## Desinfección

Si la camilla para cambio se utiliza para varios pacientes, es necesario limpiarla y desinfectarla entre cada uso para evitar el riesgo de infecciones cruzadas. La desinfección y la limpieza también son necesarias después del almacenamiento o mantenimiento.

# Mantenimiento

Se debe realizar una inspección de mantenimiento una vez al año. La inspección debe registrarse en un libro de registro que describa qué se ha revisado y reemplazado. Las piezas de repuesto siempre deben obtenerse de su proveedor o de Pressalit para garantizar un producto seguro de forma continua y mantener la garantía. Póngase en contacto con su proveedor o con Pressalit para la compra de piezas de repuesto y planos.

Realice una inspección visual de las piezas de acero para detectar óxido penetrante.



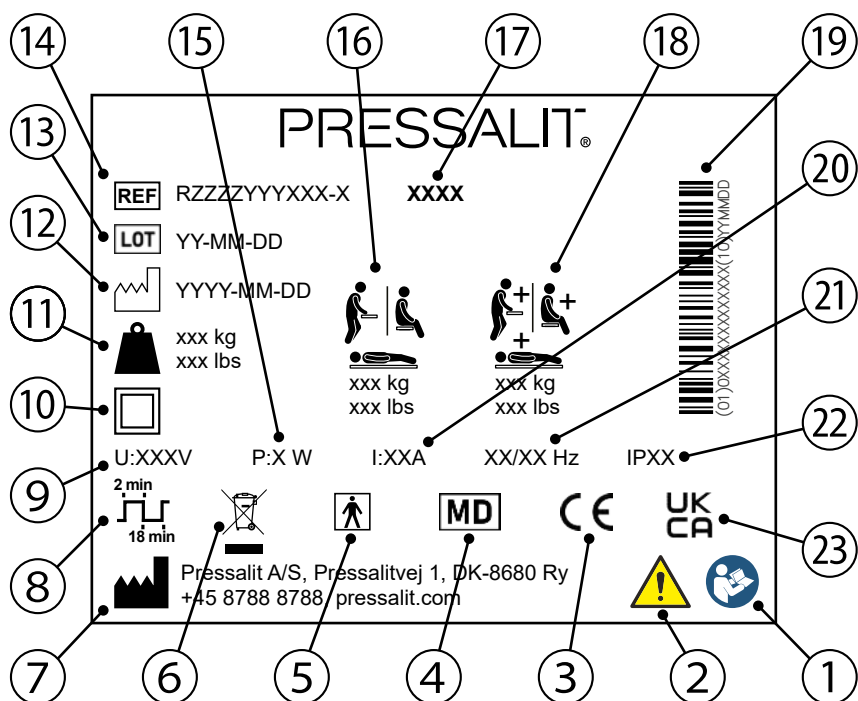
Lubrique las guías de deslizamiento al menos cada seis meses. Utilice grasa apta para uso alimentario.

Revise las ruedas para detectar corrosión. Sustitúyalas si es necesario.

## AVISO

Si el producto se usa en un ambiente con alto contenido de sal o cloruro, la garantía se reducirá de los 3 años normales a 1 año. La sal y el cloruro tienen un efecto corrosivo sobre los componentes del producto, lo que reducirá su vida útil.

# Etiqueta del producto



- 1 Lea el manual antes de usar el producto
- 2 Consulte el manual para obtener información importante de seguridad, como advertencias y precauciones
- 3 Estos productos cuentan con marcado CE conforme a los requisitos establecidos en la legislación aplicable. Puede encontrar la declaración de conformidad en [pressalit.com](http://pressalit.com)
- 4 Producto sanitario
- 5 Parte aplicada de tipo BF. Una parte del producto entra necesariamente en contacto físico con el paciente durante el uso normal para cumplir su función. El producto cumple con los requisitos de la norma IEC 60601-1 para garantizar la protección contra descargas eléctricas

- 
- ⑥ No deseche el producto como residuo urbano sin clasificar.  
Debe recogerse por separado y entregarse al servicio de reciclaje designado
- 
- ⑦ Nombre y dirección del fabricante
- 
- ⑧ Ciclo de trabajo
- 
- ⑨ Voltaje de red
- 
- ⑩ Producto de clase II, con doble aislamiento
- 
- ⑪ Peso del producto
- 
- ⑫ Fecha de fabricación
- 
- ⑬ Código de lote
- 
- ⑭ Número de artículo
- 
- ⑮ Consumo máximo de energía
- 
- ⑯ Peso máximo del usuario
- 
- ⑰ Nombre del modelo
- 
- ⑱ Carga máxima
- 
- ⑲ Código de barras GS1-128
- 
- ⑳ Corriente eléctrica
- 
- ㉑ Frecuencia
- 
- ㉒ Clase IP
- 
- ㉓ Conformidad evaluada del Reino Unido. Representante en el Reino Unido: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Reino Unido
-

# Resolución de problemas

| Síntoma                                                  | Causa                                             | Acción                                                                           |
|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Sin energía.                                             | El enchufe de alimentación se ha desconectado.    | Vuelva a conectar el enchufe de alimentación a la toma de corriente.             |
| La camilla presenta dificultad para subirla y/o bajarla. | Las guías de deslizamiento necesitan lubricación. | Lubrique las guías de deslizamiento. Consulte el apartado <b>Mantenimiento</b> . |
|                                                          | La unidad de elevación puede estar atascada.      | Retire cualquier obstáculo.                                                      |

Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local si no logra solucionar el problema. No intente reparar el producto usted mismo, ya que anularía la garantía. La vida útil estimada de la camilla para cambio es de 10 años. La vida útil estimada de todas las piezas de repuesto es de 10 años, pero puede reducirse dependiendo del uso.

# Compatibilidad electromagnética



## ADVERTENCIA

- El uso de accesorios, transductores y cables distintos de los especificados o proporcionados por el fabricante podría provocar un aumento de las emisiones electromagnéticas o una disminución de la inmunidad electromagnética de este equipo y provocar un funcionamiento incorrecto.
- Los equipos de comunicación por RF portátiles (incluidos periféricos como cables de antena o antenas externas) no deben utilizarse a menos de 30 cm de cualquier parte de la unidad, incluidos los cables, para evitar cualquier tipo de degradación del rendimiento de la unidad.
- Debe evitarse el uso del equipo junto a otros equipos, o montado encima o debajo de otros equipos, puesto que podría dejar de funcionar correctamente. Si tal uso es necesario, este equipo y los demás equipos deben ser observados para verificar que funcionan con normalidad.

## Inmunidad/emisión electromagnética

### Descarga electrostática

| Normativa de prueba | Nivel de prueba de inmunidad                         |
|---------------------|------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-2        | +/- 8 kV por contacto, +/- 2, 4, 8, 15 kV en el aire |

### Campo electromagnético de RF radiado

| Normativa de prueba | Nivel de prueba de inmunidad                                            |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-3        | 15 V/m, de 80 MHz a 1 GHz; 15 V/m, de 1,01 GHz a 6 GHz<br>80 % AM 1 kHz |

### Transitorios/Ráfagas eléctricos rápidos

| Normativa de prueba | Nivel de prueba de inmunidad                            |
|---------------------|---------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-4        | +/- 1 kV, +/- 2 kV, frecuencia de repetición de 100 kHz |

### Inmunidad a sobretensiones

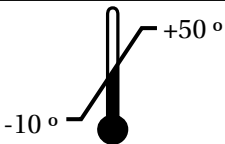
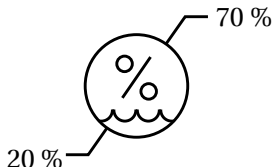
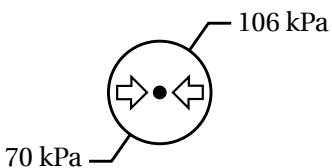
| Normativa de prueba | Nivel de prueba de inmunidad                                                          |
|---------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-5        | Línea a línea: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Línea a tierra: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV |

### Inmunidad a alteraciones conducidas inducidas por campos de RF

| Normativa de prueba | Nivel de prueba de inmunidad                                                           |
|---------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-6        | 3 V (6 V en bandas ISM y bandas de radioaficionados) de 0,15 a 80 MHz, 80 % AM a 1 kHz |

| <b>Inmunidad a campos de proximidad de equipos de comunicación inalámbrica por RF</b> |                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Normativa de prueba                                                                   | Nivel de prueba de inmunidad                                                                                                                                              |
| EN 61000-4-3:                                                                         |                                                                                                                                                                           |
| 385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)                |                                                                                                                                                                           |
| 450 MHz, 28 V/m, desviación FM +/- 5 kHz, onda sinusoidal de 1 kHz                    |                                                                                                                                                                           |
| 710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)                |                                                                                                                                                                           |
| 745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)                |                                                                                                                                                                           |
| 780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)                |                                                                                                                                                                           |
| 810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)                |                                                                                                                                                                           |
| 870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)                |                                                                                                                                                                           |
| 930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)                |                                                                                                                                                                           |
| 1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)              |                                                                                                                                                                           |
| 1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)              |                                                                                                                                                                           |
| 1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)              |                                                                                                                                                                           |
| 2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)              |                                                                                                                                                                           |
| 5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)               |                                                                                                                                                                           |
| 5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)               |                                                                                                                                                                           |
| 5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda cuadrada de ciclo de trabajo del 50 %)               |                                                                                                                                                                           |
| <b>Caídas de tensión</b>                                                              |                                                                                                                                                                           |
| Normativa de prueba                                                                   | Nivel de prueba de inmunidad                                                                                                                                              |
| EN 61000-4-11                                                                         | 0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 ciclos a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° y 315°, 0 % U <sub>T</sub> ; 1 ciclo a 0°, 70 % U <sub>T</sub> ; 25 ciclos a 0°<br>Monofásico a 0° |
| <b>Interrupciones de voltaje</b>                                                      |                                                                                                                                                                           |
| Normativa de prueba                                                                   | Nivel de prueba de inmunidad                                                                                                                                              |
| EN 61000-4-11                                                                         | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 ciclos                                                                                                                                           |
| <b>Emisión de RF radiada/conducida</b>                                                |                                                                                                                                                                           |
| Normativa de prueba                                                                   | Clase y grupo de prueba de emisiones                                                                                                                                      |
| EN 55011                                                                              | Clase B, grupo 1                                                                                                                                                          |
| <b>Emisiones de corrientes armónicas</b>                                              |                                                                                                                                                                           |
| Normativa de prueba                                                                   | Clase y grupo de prueba de emisiones                                                                                                                                      |
| IEC 61000-3-2                                                                         | Clase A                                                                                                                                                                   |
| <b>Cambios de voltaje, fluctuaciones de voltaje y parpadeo</b>                        |                                                                                                                                                                           |
| Normativa de prueba                                                                   | Clase y grupo de prueba de emisiones                                                                                                                                      |
| EN 61000-3-3                                                                          | Probado según la normativa.                                                                                                                                               |

## Almacenamiento y transporte

|                                                                                   |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | La temperatura para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre -10 y 50 grados.     |
|  | La humedad relativa para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre 20 y 70 % (HR). |
|  | La presión de aire para el transporte y el almacenamiento de la unidad debe estar comprendida entre 70 y 106 KpA.    |

### IMPORTANTE

- La unidad debe transportarse siempre en el embalaje original.
- Evite golpes y sacudidas al embalaje.
- No utilice el producto si el embalaje está roto o dañado.

# Datos técnicos

|                       |                                                                                                                                                                                                                                       |       |
|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Peso máx. del usuario | 200 kg                                                                                                                                                                                                                                |       |
| Carga máx.            | 205 kg                                                                                                                                                                                                                                |       |
| Materiales            | Acero lacado en polvo<br>Plásticos<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                                                                                |       |
| Indicación de peso    | R9612714, R9632714, R9652714, R9662714                                                                                                                                                                                                | 72 kg |
|                       | R9612717, R9632717, R9652717, R9662717                                                                                                                                                                                                | 74 kg |
|                       | R9612719, R9632719, R9652719, R9662719                                                                                                                                                                                                | 76 kg |
|                       | R9612721, R9632721, R9652721, R9662721                                                                                                                                                                                                | 78 kg |
| Clase IP              | Los componentes eléctricos tienen un valor de protección de ingreso IPX6. El producto no debe ser sumergido en agua, pero está diseñado para soportar chorros de agua a alta presión (boquilla de 12,5 mm) desde cualquier dirección. |       |
| Nivel de ruido        | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                                                                           |       |

## Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros ni riesgos asociados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden desecharse después de haber sido limpiados y desinfectados. Al desechar el producto, recomendamos desmontarlo y clasificarlo en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o incineración. La siguiente tabla proporciona información sobre el reciclaje y la manipulación del producto. En caso de duda, póngase en contacto con las autoridades locales para determinar el método de eliminación adecuado.

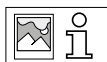
| Componentes reciclables  | Materiales                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Acero                    | El acero puede reciclarse mediante fundición e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.                                                                                                                                                       |
| Plásticos                | Utilice sistemas de clasificación y reciclaje de plástico disponibles localmente. Si este tipo de sistemas no está disponible, existe la opción de la incineración de residuos plásticos, que además genera energía que puede emplearse para la producción de electricidad. |
| Componentes electrónicos | Los componentes electrónicos deberían recogerse por separado y ser trasladados al centro de reciclaje designado.                                                                                                                                                            |

# Contenuto

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| Simboli utilizzati in questo manuale .....  | 179 |
| Indicazioni generali di sicurezza .....     | 180 |
| Sicurezza dell'installazione .....          | 181 |
| Distanze di sicurezza .....                 | 181 |
| Collegamento alla rete elettrica .....      | 182 |
| Uso previsto .....                          | 183 |
| Profilo dell'operatore previsto .....       | 183 |
| Profilo dell'utente previsto .....          | 183 |
| Ambiente di utilizzo .....                  | 183 |
| Controindicazioni .....                     | 184 |
| Biocompatibilità .....                      | 184 |
| Infiammabilità .....                        | 184 |
| Istruzioni per l'uso .....                  | 185 |
| Freni di sicurezza .....                    | 185 |
| Sponde di sicurezza .....                   | 186 |
| Regolazione dell'altezza .....              | 187 |
| Movimentazione .....                        | 188 |
| Accessori .....                             | 189 |
| Materassino .....                           | 189 |
| Cintura di supporto .....                   | 189 |
| Pulizia .....                               | 190 |
| Disinfezione .....                          | 190 |
| Manutenzione .....                          | 191 |
| Etichetta del prodotto .....                | 192 |
| Risoluzione dei problemi .....              | 194 |
| Compatibilità elettromagnetica .....        | 195 |
| Immunità / Emissione elettromagnetica ..... | 195 |
| Stoccaggio e trasporto .....                | 197 |
| Dati tecnici .....                          | 198 |
| Smaltimento e riciclaggio .....             | 198 |

it

## Segnaletica di indicazione



La segnaletica di indicazione e la Quick-guide sono disponibili per il download dal sito [pressalit.com](http://pressalit.com).

# Simboli utilizzati in questo manuale

In questo manuale e nella relativa documentazione fornita con il prodotto vengono utilizzati i simboli descritti in basso.



**AVVERTENZA**

**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare morte o gravi lesioni.



**ATTENZIONE**

**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o moderate. Questo simbolo viene usato anche per mettere in guardia da pratiche non sicure.

**IMPORTANTE**

**IMPORTANTE:** indica informazioni importanti relative alla gestione e all'uso del prodotto.

**AVVISO**

**AVVISO:** è usato per indicare pratiche non legate alla sicurezza personale.



Avvertenza di pericolo lesioni alle mani



Avvertenza: pericolo di lesioni alla testa



Avvertenza: pericolo di lesioni agli organi genitali



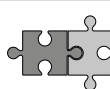
Avvertenza: pericolo di lesioni ai piedi



Avvertenza: elettricità / tensione



Dati elettrici



Prodotti compatibili



Parti di ricambio



Peso del prodotto



Peso massimo dell'utilizzatore



Codice articolo/ versioni



Non lasciare il paziente incustodito.



Avvertenza sul posizionamento dei piedi



Avvertenza su bambini e animali domestici

# Indicazioni generali di sicurezza

Leggere e comprendere completamente il presente manuale prima dell'uso. Seguire queste istruzioni per evitare incidenti che potrebbero causare lesioni gravi o danni al prodotto. Conservare il manuale vicino all'unità.

## **AVVERTENZA**

- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, scollegare sempre l'unità dalla rete elettrica prima di procedere alla pulizia o alla manutenzione.
- Non utilizzare o maneggiare il prodotto in modi diversi da quelli specificati nel presente manuale, né collegarlo ad apparecchiature non descritte. Ciò potrebbe comportare rischi per la sicurezza e danneggiare il prodotto.
- Non lasciare mai che bambini, persone con disabilità o utenti non autosufficienti utilizzino il prodotto senza supervisione. Il prodotto non è destinato a essere utilizzato come giocattolo.
- Assicurarsi che tutte le persone incaricate di installare o utilizzare il prodotto e i relativi sistemi siano adeguatamente informate e abbiano accesso a questo manuale.
- In caso di sospetto danno a una qualsiasi parte del prodotto, contattare il rivenditore Pressalit o un tecnico autorizzato. Non rimuovere, riparare o installare componenti autonomamente, a meno che ciò non sia espressamente indicato da Pressalit o dai suoi rappresentanti.
- Non eseguire riparazioni, smontaggi, montaggi, regolazioni o modifiche del prodotto. Tali interventi devono essere effettuati solo da Pressalit o da personale autorizzato.
- Non utilizzare parti di ricambio, prolunghe (es. cavi di estensione) o accessori non specificati per questo prodotto.
- Tenere i cavi lontani da superfici calde.
- Non far cadere il prodotto né inserire oggetti nelle sue aperture.
- Non utilizzare il prodotto in presenza di aerosol (spray) o durante somministrazione di ossigeno.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso in ambienti interni.
- È necessario verificare l'integrità del sistema esterno di messa a terra di protezione. Vedere "Collegamento alla rete elettrica".

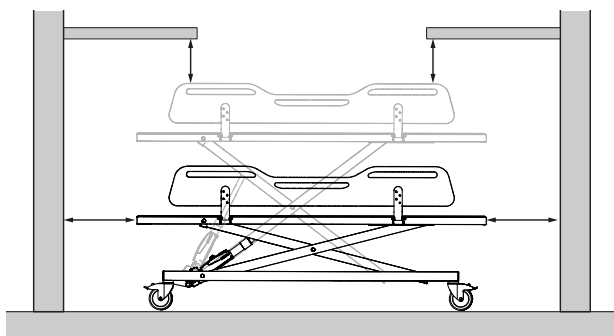
## **AVVISO**

- Pressalit non può essere ritenuta responsabile in caso di utilizzo del prodotto in modalità non conforme a quanto descritto nel presente manuale.
- Ci riserviamo il diritto di modificare il presente manuale senza preavviso.

# Sicurezza dell'installazione

## Distanze di sicurezza

Assicurarsi che l'unità sia a distanza di sicurezza dagli oggetti circostanti. Controllare le distanze prima di ogni utilizzo.



ISO 17966:2016



|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

## **AVVERTENZA**

Se l'unità si muove nel rispetto delle distanze di sicurezza, è necessario prestare particolare attenzione alle persone e agli oggetti circostanti per evitare rischi di schiacciamento.

## Collegamento alla rete elettrica



### **AVVERTENZA**

- Collega il prodotto a un'alimentazione elettrica conforme agli standard IEC 60601-1 e IEC 60364-7, nonché a qualsiasi normativa locale applicabile.
- Assicurati che la tensione dell'alimentazione elettrica locale sia conforme a quella indicata sull'etichetta del prodotto.
- Per garantire la protezione mediante separazione elettrica, il prodotto deve essere alimentato da un circuito di alimentazione dotato di un dispositivo di protezione a corrente residua (RCD) con una corrente residua nominale non superiore a 30 mA, in conformità con gli standard IEC 60601-1 e IEC 60364-7, nonché con qualsiasi normativa locale applicabile.
- Assicurati che la presa di corrente sia facilmente accessibile per consentire una rapida disconnessione, se necessario.
- I cavi esterni devono essere fissati in modo tale da evitare che gli utenti possano inciampare e ferirsi.

## Uso previsto

Questo prodotto è destinato al cambio di una persona che non è in grado di stare in piedi o seduta. La persona è distesa orizzontalmente sul lettino per il cambio.

### Profilo dell'operatore previsto

Solo il personale formato nell'assistenza sanitaria e/o nel cambio di persone sotto la propria cura deve utilizzare questo prodotto.

### Profilo dell'utente previsto

Il prodotto può essere utilizzato da chiunque – adulti, bambini, giovani, anziani – il cui peso non superi il **carico massimo di 200 kg**.

### Ambiente di utilizzo

Il lettino per il cambio è destinato all'uso a temperatura ambiente in spogliatoi pubblici, scuole, abitazioni private, strutture diurne/residenziali/di assistenza per anziani e ospedali in condizioni di lavoro normali.

Il lettino per il cambio deve essere utilizzato in ambienti asciutti e non come lettino per la doccia. Se l'umidità relativa supera il 70%, la durata prevista dell'unità sarà significativamente ridotta. Il lettino per il cambio non deve essere esposto a fumi contenenti cloro.

Se l'unità è stata conservata al di fuori dell'intervallo di temperatura di esercizio, attendere almeno 3 ore a 20°C prima dell'uso per permettere all'unità di raggiungere le condizioni operative.

| Fattore ambientale         | Intervallo di funzionamento                                      |
|----------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Temperatura                | 5°C a 40°C                                                       |
| Umidità relativa           | 20% al 70% a 30°C                                                |
| Pressione atmosferica      | 700 a 1060 hPa                                                   |
| Metri sul livello del mare | Max 3000 m                                                       |
| Ciclo di funzionamento     | 2 minuti di utilizzo continuo seguiti da una pausa di 18 minuti. |



## ATTENZIONE

La superficie del prodotto può diventare calda o fredda se esposta a fonti esterne di calore o freddo, come la luce del sole o il gelo.

## AVVISO

Eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione al prodotto devono essere segnalati al produttore e alle autorità sanitarie. Per incidente grave si intende un incidente che provoca il decesso di un paziente, di un utilizzatore o di qualsiasi altra persona, o che causa un peggioramento temporaneo o permanente della salute della persona. È obbligatorio segnalare qualsiasi situazione che abbia provocato o possa provocare un incidente grave.

### Controindicazioni

Se il prodotto viene utilizzato per pazienti che presentano cute danneggiata, ferite o altre condizioni simili, si raccomanda di stendere un asciugamano come barriera per evitare che ferite aperte entrino in contatto diretto con il substrato.

### Biocompatibilità

La biocompatibilità dei materiali che entrano in contatto con la cute dell'utilizzatore durante l'uso previsto è stata valutata secondo le procedure descritte nella norma DS/EN ISO 10993-1:2020, che prevede la valutazione dei materiali per le sostanze nocive. Sulla base di questa valutazione, i materiali sono considerati idonei all'uso previsto.

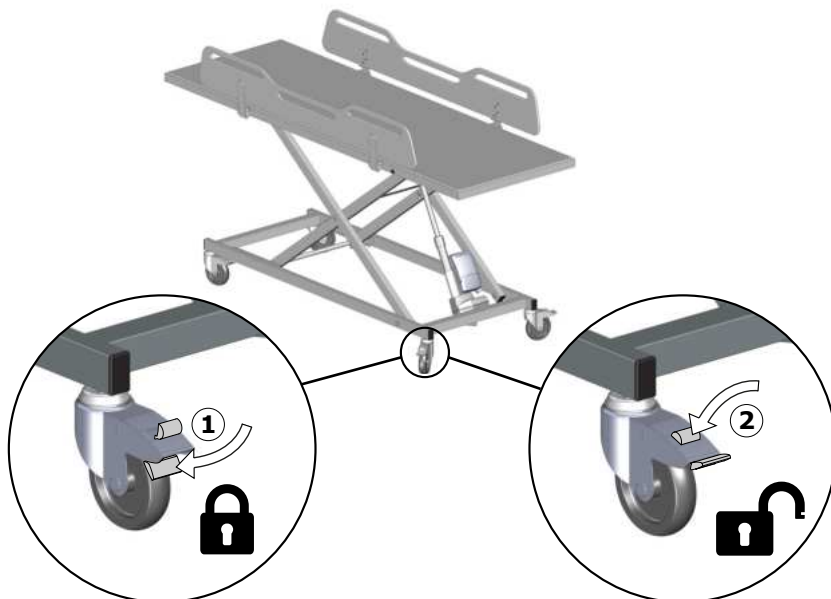
### Infiammabilità

I materiali del prodotto sono stati sottoposti a test di infiammabilità in conformità alle norme ISO 8191-1:1987 e ISO 8191-2:1988.

# Istruzioni per l'uso

## Freni di sicurezza

La barella per cambio di indumenti è dotata di freni su tutte e quattro le ruote per evitare che si muova accidentalmente.



**Blocca i freni①:** Premi il pedale di bloccaggio su tutte e quattro le ruote.

**Sblocca i freni②:** Premi il pulsante di sblocco su tutte e quattro le ruote.



**Utilizzare sempre il piede per bloccare o sbloccare le ruote. Indossare scarpe chiuse; non utilizzare mai la mano per bloccare o sbloccare le ruote. Fai attenzione ai freni quando ti muovi intorno al tavolo per il cambio doccia per evitare di urtarli o inciampare su di essi.**

### **AVVERTENZA**

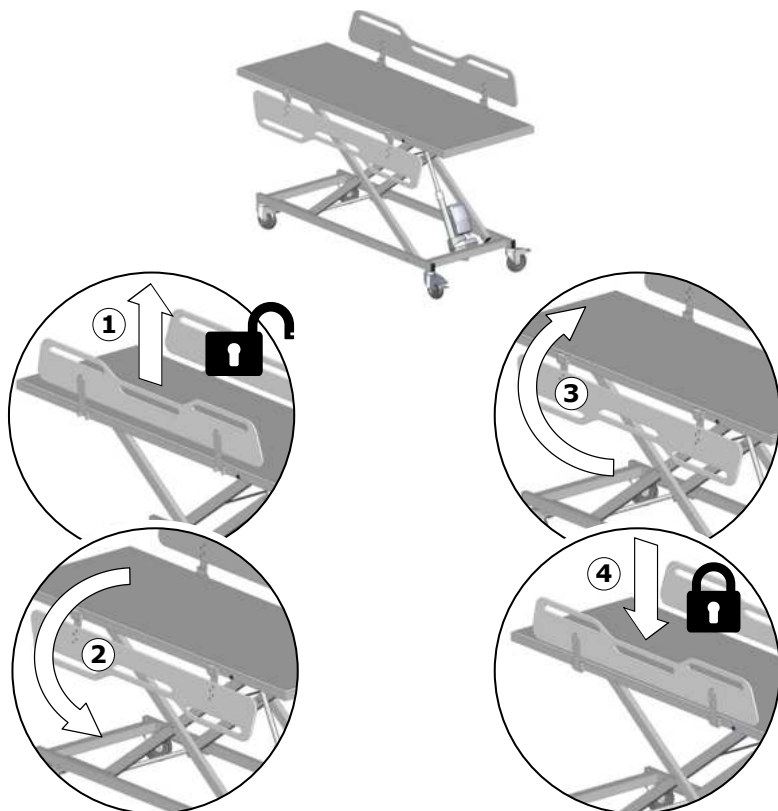
Verificare sempre che i blocchi su tutte e quattro le ruote siano saldamente inseriti prima di trasferire un paziente sulla barella o di spostarlo su un altro ausilio.



**Non lasciare il paziente incustodito.**

## Sponde di sicurezza

Le sponde di sicurezza possono essere ripiegate singolarmente verso l'alto e verso il basso.



Abbassare: Sollevare la sponda di sicurezza verso l'alto④ per sbloccarla e abbassarla②.

Alzare: Sollevare la sponda di sicurezza③ e spingerla verso il basso④ per bloccarla.



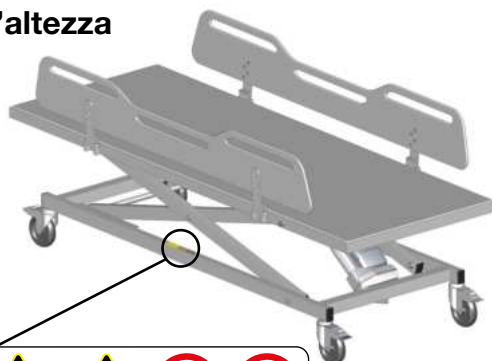
## ATTENZIONE

Per proteggere il paziente, si raccomanda che le sponde di sicurezza siano sollevate e bloccate durante l'uso del carrello per il cambio mobile.



**Prestare attenzione durante la regolazione delle sponde di sicurezza per evitare di schiacciare mani, piedi o altre parti del corpo.**

## Regolazione dell'altezza



200 kg

### WARNING



Il lettino per il cambio può essere regolato di 500 mm verso l'alto e il basso, fino a un'altezza massima regolabile di 950 mm. La regolazione dell'altezza è controllata da un telecomando cablato.



Tenere premuto il pulsante „Su” per sollevare l'unità.  
Rilasciare il pulsante per arrestare il movimento.



Tenere premuto il pulsante „Giù” per abbassare l'unità.  
Rilasciare il pulsante per arrestare il movimento.



**Non appoggiare il piede sul telaio e presta particolare attenzione al rischio di schiacciamento di mani, piedi o oggetti durante la regolazione dell'altezza.**



### AVVERTENZA

Tenere sempre lontani bambini e animali domestici durante la regolazione dell'altezza dell'unità.

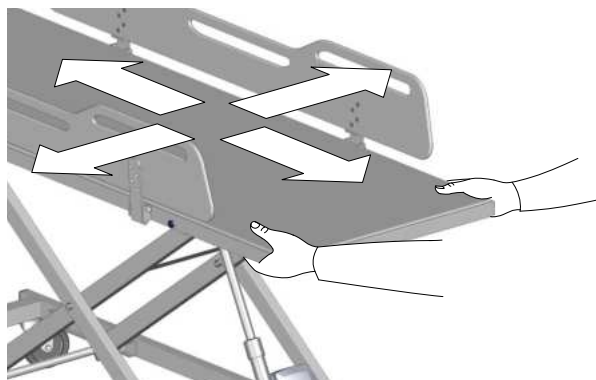


**Assicurarsi che il cavo del telecomando non si avvolga attorno al collo del paziente, poiché ciò comporta un rischio di strangolamento.**

**Quando il telecomando non è in uso, posizionarlo sul supporto laterale.**

## Movimentazione

Per spostare il lettino per il cambio, sbloccare tutte e quattro le ruote. Afferrare la superficie di appoggio, non i supporti laterali, e procedere con cautela durante lo spostamento dell'unità.

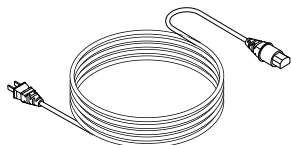


### **AVVERTENZA**

Evitare di utilizzare il lettino su pavimenti con scarichi incassati, buchi o pendenze ripide, poiché ciò potrebbe causarne il ribaltamento.



**La barella per cambio di indumenti è collegata a una presa di corrente. Spostatela con attenzione per evitare di danneggiare il cavo o l'impianto. Controllare sempre il cavo e la spina prima dell'uso e sostituire il cavo se danneggiato per prevenire scosse elettriche.**



### **AVVERTENZA**

Fare attenzione al cavo di alimentazione per evitare rischi di caduta o soffocamento. Assicurarsi che il cavo non si avvolga intorno ai piedi del paziente. Durante l'uso, il cavo deve rimanere piatto sul pavimento. Durante lo spostamento della barella, posizionare il cavo su di essa per evitare danni.

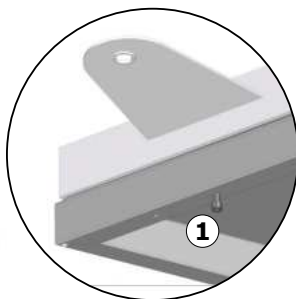
## Accessori

Le istruzioni di montaggio sono incluse con gli accessori e possono anche essere scaricate da [pressalit.com](http://pressalit.com).

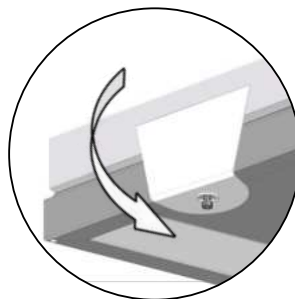


### Materasso

È possibile aggiungere un materasso alla barella per cambio di indumenti per un maggiore comfort. Il materasso è reversibile e può essere utilizzato su entrambi i lati.



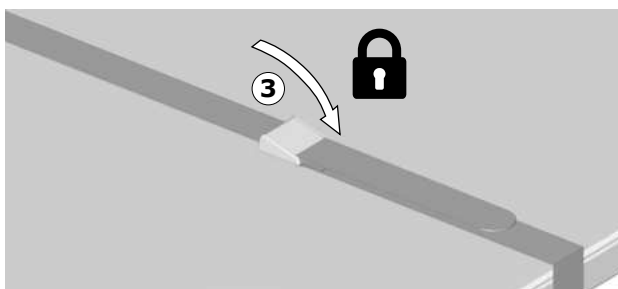
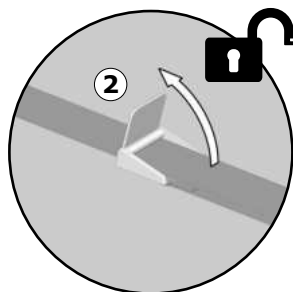
Per montare il materasso, allentare la vite di bloccaggio① di circa un centimetro.



Tirare verso il basso la linguetta del materasso sopra la vite. Ripetere questa operazione per tutte e quattro le linguette.

### Cintura di supporto

Per offrire ulteriore supporto e comfort all'utente, è possibile installare una cintura di supporto. Questa cintura non è una cintura di sicurezza e non deve sostituire la supervisione.



Sollevare la maniglia della fibbia② per sbloccare la chiusura. Quindi, premere nuovamente la maniglia verso il basso per fissare la cintura di supporto③.



La cintura di supporto non garantisce sicurezza e non deve mai sostituire la supervisione.



**Assicurarsi che la cintura di supporto sia ben fissata e non si avvicini al collo del paziente, poiché ciò comporta un rischio di strangolamento.**

## IMPORTANTE

Per motivi di igiene, si raccomanda di controllare regolarmente se il materasso presenta danni visibili o segni di usura. Se si riscontrano danni, il materasso deve essere sostituito immediatamente per evitare qualsiasi rischio di contaminazione o infezione.

## Pulizia

Pulire il prodotto regolarmente e tra un utilizzo e l'altro per mantenere un'adeguata igiene e funzionalità. Per pulire il prodotto, utilizzare un panno umido ben strizzato in una miscela di sapone delicato, ad esempio una soluzione detergente universale. Assicurarsi che tutte le superfici siano state pulite e asciugate. Prestare particolare attenzione alle superfici a contatto con l'utente. La cintura di supporto e il materasso possono essere rimossi per facilitare la pulizia. La cintura di supporto, una volta rimossa dal prodotto, può essere risciacquata con acqua pulita per una pulizia più approfondita. Dopo la pulizia, è fondamentale passare il prodotto con un panno asciutto e morbido. Questo passaggio è essenziale per evitare che i materiali si scoloriscano. Inoltre, aiuta a prevenire il potenziale deterioramento della vernice superficiale.

Un elenco di agenti di pulizia/disinfettanti adatti testati da Pressalit può essere trovato nella scheda tecnica o su [pressalit.com](http://pressalit.com) nella pagina specifica del prodotto.



## ATTENZIONE

- Leggere sempre le istruzioni fornite con il detergente e attenersi alle indicazioni per l'uso sicuro, la diluizione, il risciacquo, l'asciugatura, la manipolazione e la conservazione dell'agente in questione.
- Se il paziente è sdraiato sulla barella per cambio di indumenti, non effettuare alcun tipo di pulizia o disinfezione dell'ausilio.

## IMPORTANTE

- Non risciacquare o spruzzare acqua direttamente sul prodotto.
- Non utilizzare autoclave o altri tipi di pulitori a vapore.
- Evitare detergenti aggressivi contenenti acidi o basi.
- Evitare l'uso di detergenti abrasivi, caustici o a base di cloro.

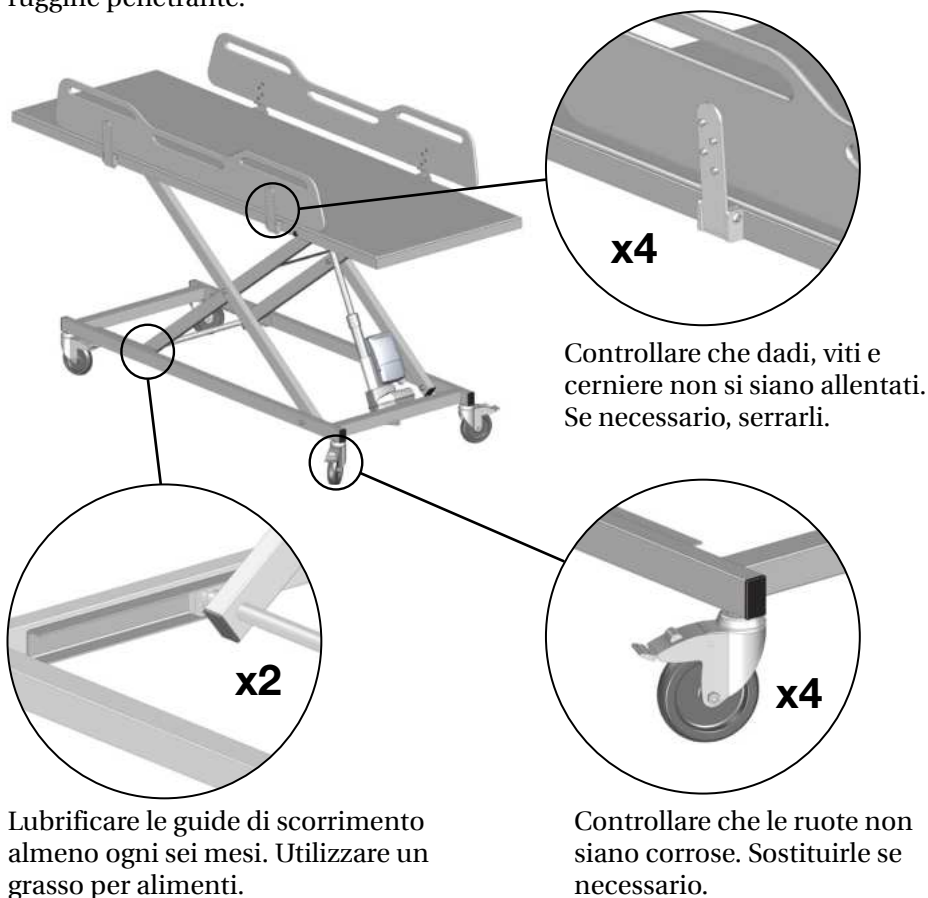
## Disinfezione

Quando si utilizza la barella per cambio di indumenti per più pazienti, è necessario pulirla e disinfettarla tra un paziente e l'altro per prevenire il rischio di infezioni crociate. La disinfezione e la pulizia sono necessarie anche dopo la conservazione o la manutenzione.

# Manutenzione

L'ispezione di manutenzione deve essere eseguita una volta all'anno. L'ispezione deve essere registrata in un registro che descriva ciò che è stato controllato e sostituito. I pezzi di ricambio devono essere sempre acquistati dal proprio fornitore o da Pressalit per garantire un prodotto continuamente sicuro e la validità della garanzia. Contattare il proprio fornitore o Pressalit per l'acquisto di pezzi di ricambio e disegni.

Eseguire un'ispezione visiva delle parti in acciaio per verificare la presenza di ruggine penetrante.



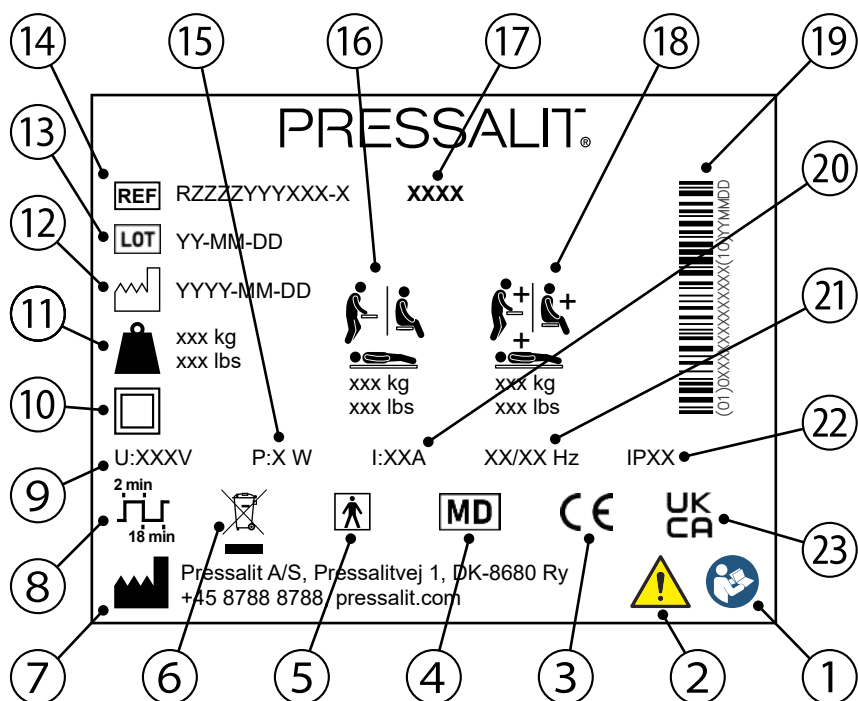
Lubrificare le guide di scorrimento almeno ogni sei mesi. Utilizzare un grasso per alimenti.

Controllare che le ruote non siano corrose. Sostituirle se necessario.

## AVVISO

Se il prodotto viene utilizzato in un ambiente con un elevato contenuto di sale o cloruro, la garanzia sarà ridotta dai normali 3 anni a 1 anno. Il sale e il cloruro hanno un effetto corrosivo sui componenti del prodotto e ne ridurranno la durata prevista.

# Etichetta del prodotto



- ① Leggere il manuale prima dell'uso
- ② Consultare il manuale per informazioni importanti sulla sicurezza, come avvertenze e precauzioni
- ③ Questi prodotti sono marcati CE in conformità ai requisiti stabiliti dalla legislazione applicabile. La dichiarazione di conformità è disponibile su [pressalit.com](http://pressalit.com)
- ④ Dispositivo medico
- ⑤ Parte applicata di tipo BF. Parte del prodotto che, durante l'uso normale, entra necessariamente in contatto fisico con il paziente per svolgere la propria funzione. Il prodotto è conforme ai requisiti della norma IEC 60601-1 per la protezione contro le scosse elettriche

|   |                                                                                                                                                              |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑥ | Non smaltire come rifiuto urbano indifferenziato. Il prodotto deve essere raccolto separatamente e consegnato al servizio di riciclaggio designato           |
| ⑦ | Nome e indirizzo del fabbricante                                                                                                                             |
| ⑧ | Ciclo di lavoro                                                                                                                                              |
| ⑨ | Tensione di rete                                                                                                                                             |
| ⑩ | Prodotto di classe II, a doppio isolamento                                                                                                                   |
| ⑪ | Peso del prodotto                                                                                                                                            |
| ⑫ | Data di produzione                                                                                                                                           |
| ⑬ | Codice lotto                                                                                                                                                 |
| ⑭ | Codice articolo                                                                                                                                              |
| ⑮ | Consumo energetico massimo                                                                                                                                   |
| ⑯ | Peso massimo dell'utilizzatore                                                                                                                               |
| ⑰ | Nome del modello                                                                                                                                             |
| ⑱ | Portata massima                                                                                                                                              |
| ⑲ | Codice a barre GS1-128                                                                                                                                       |
| ⑳ | Corrente elettrica                                                                                                                                           |
| ㉑ | Frequenza                                                                                                                                                    |
| ㉒ | Grado di protezione IP                                                                                                                                       |
| ㉓ | Conformità britannica verificata. Rappresentante nel Regno Unito: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Regno Unito |

## Risoluzione dei problemi

| Sintomo                                             | Causa                                             | Azione                                                            |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Assenza di alimentazione.                           | La spina di alimentazione è stata estratta.       | Reinserire la spina nella presa.                                  |
| Abbassare e alzare la barella risulta difficoltoso. | Le guide di scorrimento non sono lubrificate.     | Lubrificare le guide di scorrimento. Vedere <b>Manutenzione</b> . |
|                                                     | L'unità di sollevamento potrebbe essere bloccata. | Rimuovere eventuali ostacoli.                                     |

Se non è possibile risolvere il problema, contattare Pressalit A/S o il proprio rivenditore di zona. Per non invalidare la garanzia non tentare di riparare il prodotto in autonomia. La durata prevista della barella per cambio di indumenti è di 10 anni. La durata prevista di tutti i pezzi di ricambio è di 10 anni, ma può ridursi a seconda dell'uso.

# Compatibilità elettromagnetica



## AVVERTENZA

- L'uso di accessori, trasduttori e cavi diversi da quelli specificati o forniti dal produttore potrebbe causare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una riduzione dell'immunità elettromagnetica di questa apparecchiatura e provocare un funzionamento improprio.
- Le apparecchiature di comunicazione RF portatili (comprese le periferiche come i cavi di antenna e le antenne esterne) devono essere utilizzate a una distanza non inferiore a 30 cm da qualsiasi parte dell'unità, compresi i suoi cavi, per evitare un degrado delle prestazioni dell'unità.
- Il posizionamento di altre apparecchiature accanto o sopra questa apparecchiatura potrebbe causare un funzionamento improprio. Se tale posizionamento è necessario, osservare questa e le altre apparecchiature per verificare che funzionino normalmente.

## Immunità / Emissione elettromagnetica

| <b>Scariche elettrostatiche</b>                           |                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| Standard della prova                                      | Livello di prova dell'immunità                                                             |
| EN 61000-4-2                                              | +/- 8 kV a contatto, +/- 2, 4, 8, 15 kV in aria                                            |
| <b>Campo elettromagnetico RF irradiato</b>                |                                                                                            |
| Standard della prova                                      | Livello di prova dell'immunità                                                             |
| EN 61000-4-3                                              | 15 V/m, da 80 MHz a 1 GHz, 15 V/m da 1,01 GHz a 6 GHz 80% AM 1 kHz                         |
| <b>Transitori elettrici veloci/burst</b>                  |                                                                                            |
| Standard della prova                                      | Livello di prova dell'immunità                                                             |
| EN 61000-4-4                                              | +/- 1 kV, +/- 2 kV, frequenza di ripetizione 100 kHz                                       |
| <b>Immunità agli impulsi</b>                              |                                                                                            |
| Standard della prova                                      | Livello di prova dell'immunità                                                             |
| EN 61000-4-5                                              | Da linea a linea: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Da linea a terra: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV |
| <b>Immunità ai disturbi condotti indotti dai campi RF</b> |                                                                                            |
| Standard della prova                                      | Livello di prova dell'immunità                                                             |
| EN 61000-4-6                                              | 3 V (6 V nelle bande ISM e nelle bande radioamatoriali) Da 0,15 a 80 MHz, 80% AM a 1 kHz   |

**Immunità ai campi di prossimità provenienti da apparecchiature di comunicazione RF wireless**

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| Standard della prova | Livello di prova dell'immunità |
|----------------------|--------------------------------|

|               |
|---------------|
| EN 61000-4-3: |
|---------------|

|                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------|
| 385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)   |
| 450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz di deviazione, 1 kHz sinusoidale    |
| 710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)   |
| 745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)   |
| 780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)   |
| 810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)   |
| 870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)   |
| 930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)   |
| 1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro) |
| 1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro) |
| 1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro) |
| 2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro) |
| 5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)  |
| 5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)  |
| 5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (onda quadra con 50% ciclo di lavoro)  |

**Cali di tensione**

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| Standard della prova | Livello di prova dell'immunità |
|----------------------|--------------------------------|

|               |                                                                                                                             |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0% UT; 0,5 cicli a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315°, 0% UT; 1 ciclo a 0°, 70% UT; 25 cicli a 0°<br>Monofase a 0° |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Interruzioni di tensione**

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| Standard della prova | Livello di prova dell'immunità |
|----------------------|--------------------------------|

|               |                  |
|---------------|------------------|
| EN 61000-4-11 | 0% UT; 300 cicli |
|---------------|------------------|

**Emissione RF condotta / irradiata**

|                      |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| Standard della prova | Classe e gruppo di prova delle emissioni |
|----------------------|------------------------------------------|

|          |                    |
|----------|--------------------|
| EN 55011 | Classe B, gruppo 1 |
|----------|--------------------|

**Emissioni di correnti armoniche**

|                      |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| Standard della prova | Classe e gruppo di prova delle emissioni |
|----------------------|------------------------------------------|

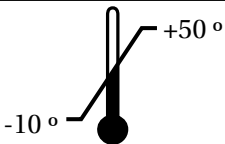
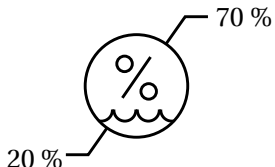
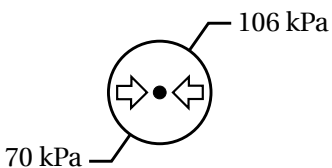
|               |          |
|---------------|----------|
| IEC 61000-3-2 | Classe A |
|---------------|----------|

**Variazioni di tensione, fluttuazioni di tensione e sfarfallio**

|                      |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| Standard della prova | Classe e gruppo di prova delle emissioni |
|----------------------|------------------------------------------|

|              |                              |
|--------------|------------------------------|
| EN 61000-3-3 | Testato secondo lo standard. |
|--------------|------------------------------|

## Stoccaggio e trasporto

|                                                                                   |                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | La temperatura per il trasporto e lo stoccaggio dell'unità deve essere compresa tra -10 e 50 gradi Celsius / 14 e 122 gradi Fahrenheit. |
|  | L'umidità relativa per il trasporto e lo stoccaggio dell'unità deve essere compresa tra il 20% e il 70% (UR).                           |
|  | La pressione dell'aria per il trasporto e lo stoccaggio dell'unità deve essere compresa tra 70 e 106 kPa.                               |

### IMPORTANTE

- L'unità deve sempre essere trasportata nel suo imballaggio originale.
- Evitare di sottoporre l'imballaggio a urti e impatti.
- Non utilizzare il prodotto se l'imballaggio è rotto o danneggiato.

## Dati tecnici

|                         |                                                                                                                                                                                             |       |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Carico massimo          | 200 kg                                                                                                                                                                                      |       |
| Carico max.             | 205 kg                                                                                                                                                                                      |       |
| Materiali               | Acciaio verniciato a polvere<br>Materiali plastici<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                      |       |
| Peso                    | R9612714, R9632714,<br>R9652714, R9662714                                                                                                                                                   | 72 kg |
|                         | R9612717, R9632717,<br>R9652717, R9662717                                                                                                                                                   | 74 kg |
|                         | R9612719, R9632719,<br>R9652719, R9662719                                                                                                                                                   | 76 kg |
|                         | R9612721, R9632721,<br>R9652721, R9662721                                                                                                                                                   | 78 kg |
| Classe di protezione IP | Il prodotto ha un grado di protezione IPX6. Il prodotto non deve essere immerso in acqua, ma è progettato per resistere a getti d'acqua potenti (ugello da 12,5 mm) da qualsiasi direzione. |       |
| Livello di rumore       | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                                 |       |

## Smaltimento e riciclaggio

L'unità contiene materiali riutilizzabili. Non ci sono pericoli o rischi noti associati allo smaltimento del prodotto. Tutti i componenti possono essere smaltiti dopo essere stati puliti e disinfettati. Durante lo smaltimento del prodotto, si consiglia di smontarlo e suddividerlo in diversi gruppi di rifiuti per il riciclo o l'incenerimento. La seguente tabella fornisce informazioni sul riciclo e sulla gestione del prodotto. In caso di dubbi, contattare le autorità locali per determinare il metodo di smaltimento corretto.

| Genanvendelige komponenter | Materiale                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stål                       | Stål kan genbruges ved hjælp af omsmeltning og anvendes som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.                                                                                                                   |
| Plast                      | Brug sorterings- og genbrugssystemer til plast, når de findes lokalt. Hvis sådanne systemer ikke findes, kan forbrænding af plastikaffald være et alternativ, da det kan generere energi, som kan bruges til strømproduktion. |
| Elektronik                 | De elektroniske komponenter skal indsamles særskilt og afleveres på den relevante genbrugsstation.                                                                                                                            |

# Sisältö

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| Tässä oppaassa käytetyt symbolit ..... | 200 |
| Yleinen turvallisuus .....             | 201 |
| Asennusturvallisuus .....              | 202 |
| Turvaetäisyydet .....                  | 202 |
| Liitäntä sähköverkkoon .....           | 203 |
| Käyttötarkoitus .....                  | 204 |
| Hoitajan profiili .....                | 204 |
| Käyttäjän profiili .....               | 204 |
| Käyttöympäristö .....                  | 204 |
| Käytön vasta-aiheet .....              | 205 |
| Biosopeutuvuus .....                   | 205 |
| Syttyvyys .....                        | 205 |
| Käyttöohjeet .....                     | 206 |
| Turvajarrut .....                      | 206 |
| Sivutuet .....                         | 207 |
| Korkeuden säätö .....                  | 208 |
| Siirtäminen .....                      | 209 |
| Lisävarusteet .....                    | 210 |
| Patja .....                            | 210 |
| Vartalovyö .....                       | 210 |
| Puhdistus .....                        | 211 |
| Desinfiointi .....                     | 211 |
| Huolto .....                           | 212 |
| Tuotetarra .....                       | 213 |
| Vianmääritys .....                     | 215 |
| Sähkömagneettinen yhteensopivuus ..... | 216 |
| Sähkömagneettinen häiriönsieto .....   | 216 |
| Varastointi ja kuljetus .....          | 218 |
| Tekniset tiedot .....                  | 219 |
| Hävittäminen ja kierrätys .....        | 219 |

## Kuvallinen pikaopas



Tuotteen mukana on Quick-guide. Sen voi myös ladata verkkosivustolta [pressalit.com](http://pressalit.com).

# Tässä oppaassa käytetyt symbolit

Tässä oppaassa ja tuotteen mukana toimitetuissa ohjeissa käytetään seuraavia symboleja.



**VAROITUS**

**VAROITUS** viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



**HUOMAUTUS**

**HUOMAUTUS** viittaa mahdollisesti vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä. Sitä voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista käytännöistä.

**TÄRKEÄÄ**

**TÄRKEÄÄ** viittaa tärkeisiin tietoihin tuotteen käsittelystä ja käytöstä.

**HUOMAA**

**HUOMAA**-merkintää käytetään sellaisten käytäntöjen käsittelyyn, jotka eivät liity henkilökohtaiseen turvallisuuteen.



Käsivamman  
varoitusta



Päävamman  
varoitusta



Sukupuoli-  
elinvamman  
varoitusta



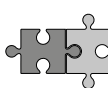
Jalkavamman  
varoitusta



Sähkö /  
jännitevaroitusta



Sähkötiedot



Yhteensopivat  
tuotteet



Varaosat



Tuotteen paino



Käyttäjän  
enimmäispaino



Artikkelin  
numero / versiot



Älä jätä potilasta  
ilman valvontaa.



Varoitus jalkojen  
sijoittelusta



Varoitus lapsista  
ja lemmikeistä

# Yleinen turvallisuus

Lue ja ymmärrä tämä käyttöopas kokonaisuudessaan ennen käyttöä. Noudata ohjeita välttääksesi tapaturmat, jotka voivat aiheuttaa vakavia henkilövahinkoja tai vahingoittaa tuotetta. Säilytä käyttöopas laitteen läheisyydessä.

## **VAROITUS**

- Sähköiskuvaaran vähentämiseksi irrota laite aina sähköverkosta ennen puhdistusta tai huoltoa.
- Älä käytä tai käsittele tuotetta muulla tavoin kuin mitä tässä käyttöoppaassa on kuvattu. Älä myöskään liitä sitä muihin laitteisiin, joita ei ole mainittu tässä oppaassa. Tämä voi aiheuttaa turvallisuusriskin ja vahingoittaa tuotetta.
- Älä anna lasten, toimintarajoitteisten tai hoitoa tarvitsevien henkilöiden käyttää tuotetta ilman valvontaa. Tuote ei ole tarkoitettu leluksi.
- Varmista, että kaikki, jotka asentavat tai käyttävät tuotetta ja sen järjestelmiä, saavat tarvittavat tiedot ja pääsyn tähän käyttöoppaaseen.
- Jos epäilet, että jokin osa on vahingoittunut, ota yhteyttä Pressalit-jälleenmyyjään tai huoltopalveluun. Älä irrota, korjaa tai asenna osia itse, ellei Pressalit tai sen edustaja ole niin ohjeistanut.
- Korjauksia, purkutöitä, asennuksia, säätöjä tai muutoksia saa tehdä vain Pressalit tai Pressalitin valtuuttama henkilö.
- Älä käytä varaosia, jatkojohtoja tai lisävarusteita, joita ei ole määritetty tälle tuotteelle.
- Pidä johdot poissa kuumilta pinnoilta.
- Älä pudota tuotetta tai työnnä esineitä sen aukkoihin.
- Älä käytä tuotetta, jos tilassa käytetään aerosoleja (suihkeita) tai annetaan happihoitoa.
- Tuote on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Ulkoisen suojamaadoitusjärjestelmän kunto on tarkastettava. Katso kohta "Liitäntä sähköverkkoon".

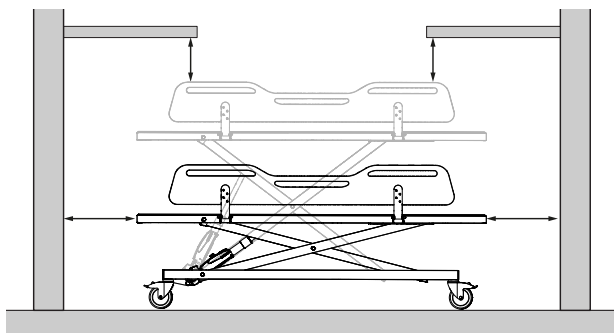
## **HUOMAA**

- Pressalit ei ole vastuussa, jos tuotetta käytetään muulla tavoin kuin mitä tässä käyttöoppaassa on kuvattu.
- Pidätämme oikeuden muuttaa tätä käyttöopasta ilman ennakkoilmoitusta.

# Asennusturvallisuus

## Turvaetäisyydet

Varmista, että yksikkö on turvallisella etäisyydellä ympäröivistä esineistä. Tarkista etäisyydet ennen käyttöä.



ISO 17966:2016



|  |  |
|--|--|
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |



Jos yksikkö liikkuu turvaetäisyydellä, sinun on tarkkailtava ympäröiviä ihmisiä ja esineitä erityisen tarkasti, jotta vältetään puristumisvaara.

## Liitäntä sähköverkkoon



### **VAROITUS**

- Liitä tuote sähköverkkoon, joka on IEC 60601-1:n ja IEC 60364-7:n sekä muiden paikallisesti sovellettavien standardien mukainen.
- Varmista, että liitettävän paikallisen sähköverkon jännite vastaa tuotteen etiketissä ilmoitettua jännitettä.
- Sähköturvallisuuden varmistamiseksi tuotteen tulee olla liitetty sähköverkkoon, jossa on jäännösvirta- eli vikavirtasuojas (RCD), jonka nimellinen jäännösvirta ei ylitä 30 mA, ja joka on IEC 60601-1:n ja IEC 60364-7:n sekä muiden paikallisesti sovellettavien standardien mukainen.
- Varmista, että pistorasia on helposti saavutettavissa, jotta tuotteen irrottaminen sähköverkosta on tarvittaessa mahdollista.
- Ulkoiset kaapelit tulee kiinnittää siten, ettei käyttäjä kompastu niihin ja loukkaannu.

# Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu sellaisen henkilön vaatteiden vaihtamiseen, joka ei pysty seisomaan tai istumaan. Henkilö makaa vaakatasossa vaatteiden vaihtovaunussa.

## Hoitajan profiili

Tätä tuotetta saa käyttää vain henkilökunta, jolla on terveydenhuollon koulutus ja/tai kokemusta henkilön vaatteiden vaihdosta.

## Käyttäjän profiili

Tuotetta voivat käyttää niin aikuiset, lapset, nuoret kuin vanhukset, joiden paino ei ylitä **200 kg:n enimmäiskuormaa**.

## Käyttöympäristö

Vaatteiden vaihtovaunu on tarkoitettu käytettäväksi huoneenlämmössä julkisissa pukeutumistiloissa, kouluissa, yksityiskodeissa, päivä-/asuin- ja muissa hoitolaitoksissa sekä sairaaloissa normaaleissa työolosuhteissa.

Vaatteiden vaihtovaunua voidaan käyttää kuivissa tiloissa, ei suihkupöytänä suihkuissa. Jos suhteellinen kosteus on yli 70 %, yksikön odotettu käyttöikä lyhenee merkittävästi. Vaatteiden vaihtovaunua ei saa altistaa klooria sisältäville höyryille.

Jos yksikköä on säilytetty käyttöolosuhteiden ulkopuolella, odota vähintään 3 tuntia 20 °C:ssa ennen käyttöä, jotta yksikkö saavuttaa käyttöolosuhteet.

| Ympäristötekijä                    | Operating range                                              |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| Lämpötila                          | 5°C – 40°C (41°F – 104°F)                                    |
| Suhteellinen kosteus               | 20% - 70% lämpötilassa 30°C                                  |
| Ilmanpaine                         | 700 – 1060 hPa                                               |
| Metrimäärä merenpinnan yläpuolella | Enintään 3000 m                                              |
| Käyttöjakso                        | 2 minuuttia jatkuvaa käyttöä, jota seuraa 18 minuutin tauko. |



## HUOMAUTUS

Tuotteen pinta voi kuumentua tai kylmetä, jos se altistuu ulkoisille lämmön- tai kylmänlähteille, kuten auringonvalolle tai pakkaselle.

## HUOMAA

Tuotteeseen liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja terveysturvaviranomaisille.

Vakavalla vaaratilanteella tarkoitetaan vaaratilannetta, joka johtaa potilaan, käyttäjän tai muun henkilön kuolemaan tai tilapäiseen tai pysyvään terveydentilan heikkenemiseen. Kaikista vaaratilanteista, jotka ovat johtaneet tai voivat johtaa vakavaan vaaratilanteeseen, on tehtävä ilmoitus.

### Käytön vasta-aiheet

Jos tuotetta käytetään potilailla, joilla on vaurioitunut iho, haavoja tai muuta vastaavaa, on suositeltavaa käyttää pyyhettä suojana, jotta avohaavat eivät joudu suoraan kosketukseen alustan kanssa.

### Biosopeutuvuus

Aiotun käytön aikana käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvien materiaalien biosopeutuvuus on arvioitu standardissa DS/EN ISO 10993-1:2020 esitettyjen menettelyjen mukaisesti, mikä sisältää materiaalien haitallisten aineiden arvioinnin. Tämän arvioinnin perusteella materiaalit katsotaan käyttötarkoitukseensa sopiviksi.

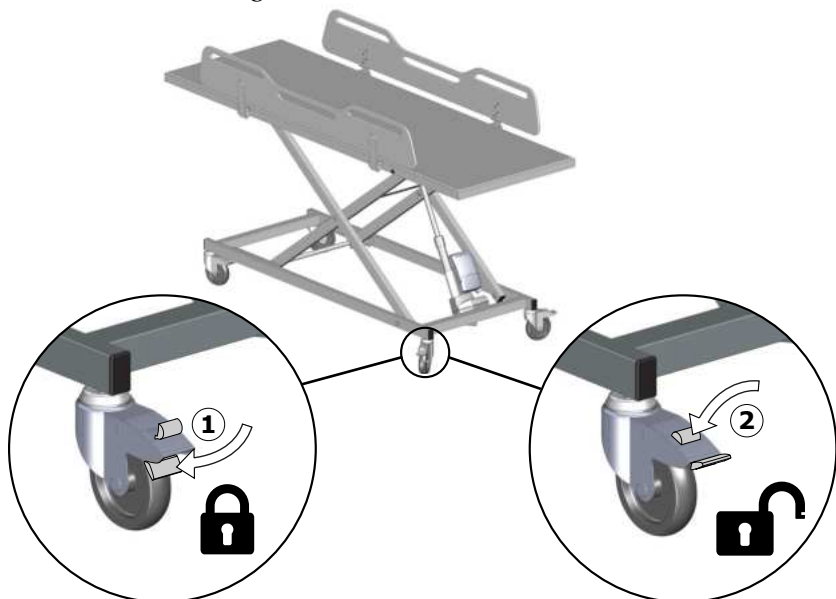
### Syttyvyys

Tuotemateriaaleille on tehty syttyvyystestit standardien ISO 8191-1:1987 ja ISO 8191-2:1988 mukaisesti.

# Käyttöohjeet

## Turvajarrut

Vaatteiden vaihtovaunussa on jarrut kaikissa neljässä pyörässä, jotta se ei pääse liikkumaan vahingossa.



**Lukitse jarrut①:** Paina lukituspoljinta kaikilla neljällä pyörällä.

**Vapauta jarrut②:** Paina vapautuspainiketta kaikilla neljällä pyörällä.



**Käytä aina jalkaa pyörien lukitsemiseen tai lukituksen vapauttamiseen. Käytä umpikärkisiä jalkineita äläkä koskaan käytä kättä pyörien lukitsemiseen tai lukituksen vapauttamiseen. Kiinnitä huomiota jarruihin liikkeussasi suihkuvaihtopöydän ympäri välttääksesi niiden törmäämisen tai kompastumisen.**



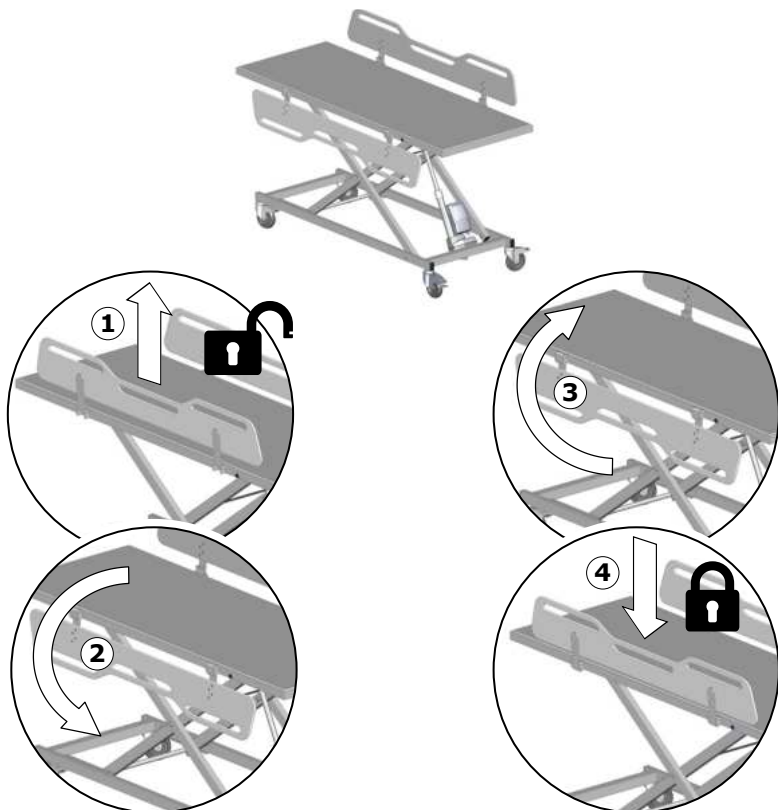
Varmista aina, että kaikkien neljän pyörän lukot on lukittu kunnolla, ennen kuin siirrät potilaan vaunuun tai vaunusta.



**Älä jätä potilasta ilman valvontaa.**

## Sivutuet

Turvakaiteet voidaan taittaa ylös ja alas yksitellen.



**Kääntäminen alas:** Nosta sivutuki ylöspäin① vapauttaaksesi sen ja käännä se sitten alas②.

**Kääntäminen ylös:** Käännä sivutuki ylös③ ja paina se alas④ lukitaksesi sen paikoilleen.



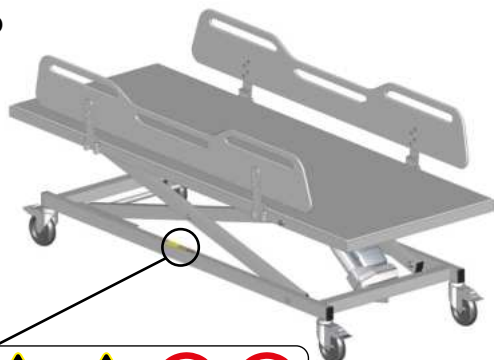
### HUOMAUTUS

Potilaan suojaamiseksi suositellaan, että sivutuet ovat pystyasennossa ja lukittuina, kun käytetään mobiilia hoitopöytää.



**Ole varovainen säätäessäsi sivutukia, jotta vältät käsien, jalkojen tai muiden kehonosien puristumisen.**

## Korkeuden säätö



200 kg

### WARNING



Vaihtovaunu voidaan säätää 500 mm ylös ja alas, enimmäissäätökorkeuteen 950 mm. Korkeuden säätöä ohjataan langallisella kaukosäätimellä.



Pidä „Ylös” -painiketta painettuna nostaaksesi yksikköä.  
Vapauta painike pysäyttääksesi liikkeen.



Pidä „Alas” -painiketta painettuna laskeaksesi yksikköä.  
Vapauta painike pysäyttääksesi liikkeen.



**Älä aseta jalkaa rungolle ja ole erityisen varovainen, ettei kädet, jalat tai esineet jää puristuksiin korkeutta säädettäessä.**



Pidä aina lapset ja lemmikit poissa yksikön läheltä korkeutta säädettäessä.

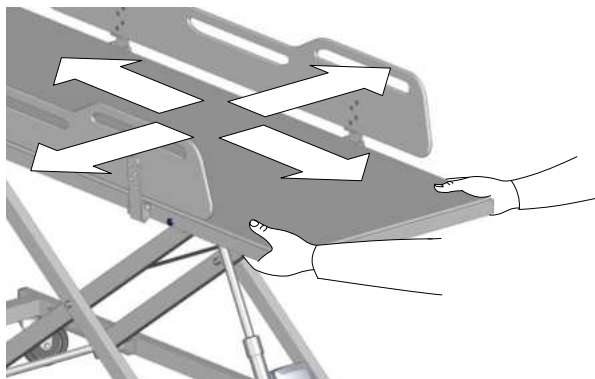
 **VAROITUS**



**Varmista, että kaukosäätimen johto ei kietoudu potilaan kaulan ympärille, koska se aiheuttaa kuristumisvaaran.  
Kun kaukosäädintä ei käytetä, aseta se sivutukeen.**

## Siirtäminen

Siirtääksesi vaihtovaunua vapauta kaikkien neljän pyörän lukitus. Tartu itse makuupintaan, älä sivutukiin, ja ole varovainen siirtäessäsi yksikköä.

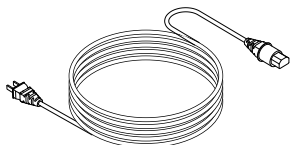


### **VAROITUS**

Vältä vaunun käyttöä lattioilla, joissa on upotetut viemärit, kuopat tai jyrkät kaltevuudet, sillä tämä voi aiheuttaa kaatumisvaaran.



**Vaateiden vaihtovaunu on kytketty sähköpistorasiaan. Siirrä sitä varovasti, jotta johdin tai asennus ei vaurioidu. Tarkista aina johto ja pistoke ennen käyttöä ja vaihda johto, jos siinä on vaurioita, sähköiskujen estämiseksi.**

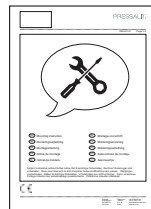


### **VAROITUS**

Varo virtajohtoa kaatumisen tai tukehtumisvaaran välttämiseksi. Varmista, ettei johto kierry potilaan jalkojen ympärille. Käytön aikana johdon tulee olla lattialla suorana. Kun siirrät vaateiden vaihtovaunua, aseta johto sen päälle vaurioiden välttämiseksi.

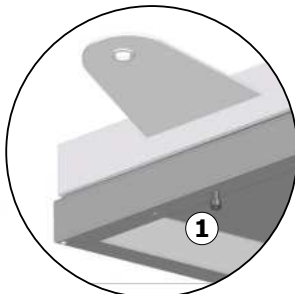
# Lisävarusteet

Asennusohje sisältyy lisävarusteisiin ja se voidaan myös ladata osoitteesta [pressalit.com](http://pressalit.com).

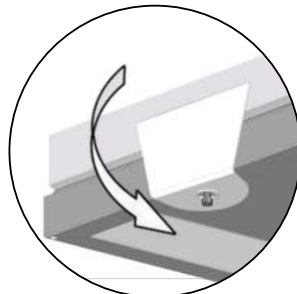


## Patja

Vaateiden vaihtovaunuun voidaan lisätä patja lisämukavuuden takaamiseksi. Patja on käännettävä ja sitä voidaan käyttää molemmin puolin.



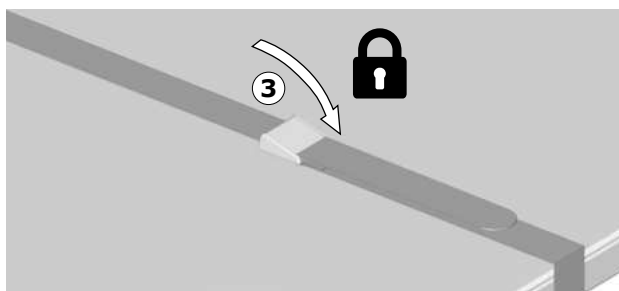
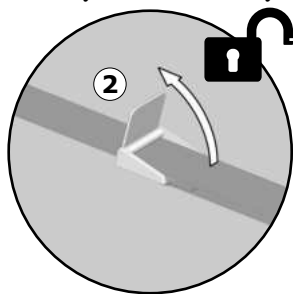
Patjan asentamiseksi löysää lukitusruuvia<sup>①</sup> noin senttimetrin verran.



Vedä patjan läppä ruuvien yli alaspäin. Toista tämä kaikille neljälle läpälle.

## Vartalovyö

Käyttäjän lisätuen ja mukavuuden lisäämiseksi voidaan asentaa vartalovyö. Tämä vyö ei ole turvavyö, eikä se saa korvata valvontaa.



Vedä soljen<sup>②</sup> kahvaa ylöspäin vapauttaaksesi lukituksen. Paina sitten kahva takaisin alas kiinnittääksesi vartalovyön<sup>③</sup>.



Vartalovyö ei tarjoa turvallisuutta eikä se saa koskaan korvata valvontaa.



**Varmista, että vartalovyö on kunnolla kiinnitetty eikä pääse potilaan kaulan lähelle, sillä se voi aiheuttaa kuristumisvaaran.**

## TÄRKEÄÄ

Hygieniasyistä on suositeltavaa tarkistaa patjan mahdolliset näkyvät vauriot tai kulumisen merkit säännöllisesti. Jos vaurioita havaitaan, patja on vaihdettava välittömästi kontaminaatio- tai infektioriskin välttämiseksi.

## Puhdistus

Puhdista tuote säännöllisesti ja käyttökertojen välillä yleisen hygienian ja toimivuuden ylläpitämiseksi.

Puhdistamiseen käytä mietoon saippuaseokseen tai yleispuhdistusaineeseen kostutettua liinaa. Varmista, että kaikki pinnat on pyyhitty ja puhdistettu huolellisesti. Kiinnitä erityistä huomiota käyttäjän kanssa kosketuksissa oleviin pintoihin. Tukivyö ja patja voidaan irrottaa helpompaa puhdistusta varten. Kun tukivyö on irrotettu, se voidaan huuhdella puhtaalla vedellä syväpuhdistusta varten.

Puhdistuksen jälkeen tuote on kuivattava pehmeällä, kuivalla liinalla. Tämä vaihe on tärkeä materiaalien värimuutosten estämiseksi sekä pinnan maalipinnan mahdollisen heikkenemisen ehkäisemiseksi.

Luettelo Pressalitin testaamista sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista löytyy teknisestä tietolomakkeesta tai [pressalit.com](http://pressalit.com)-sivustolta tuotteen kohdalta.



## HUOMAUTUS

- Lue aina mukana toimitetut puhdistusohjeet ja noudata niitä turvallisen käytön, laimentamisen, huuhtelun, kuivauksen, käsittelyn ja varastoinnin osalta.
- Älä puhdista tai desinfioi vaatteiden vaihtovaunua, kun siinä on potilas.

## TÄRKEÄÄ

- Älä huuhtelee tuotetta tai suihkuta vettä suoraan sen päälle.
- Älä käytä autoklaavia tai muuta höyrypuhdistinta.
- Vältä voimakkaita happoa tai emästä sisältäviä puhdistusaineita.
- Vältä hankaavien, syövyttävien tai klooripohjaisten puhdistusaineiden käyttöä.

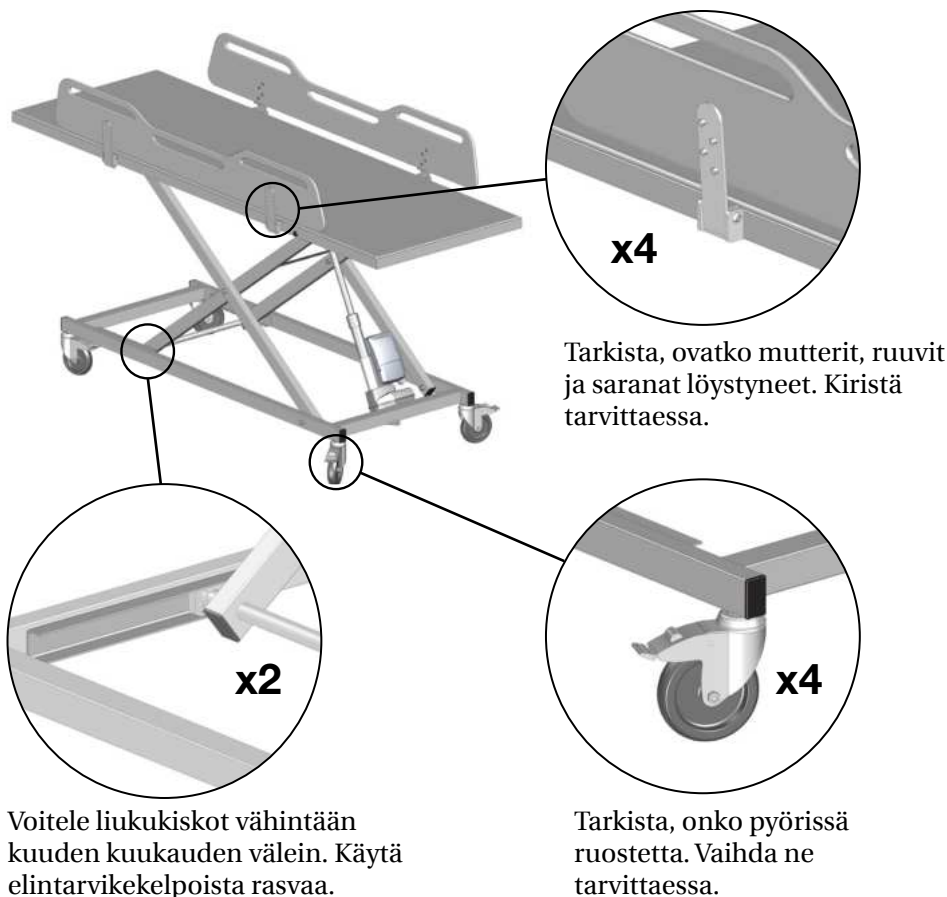
## Desinfiointi

Kun vaatteiden vaihtovaunua käytetään useille potilaille, on välttämätöntä sekä puhdistaa että desinfioida vaunu käyttökertojen välillä eri potilaiden välillä ristikontaminaatoriskin estämiseksi. Desinfiointi ja puhdistus ovat myös välttämättömiä säilytyksen tai huollon jälkeen.

# Huolto

Huoltotarkastus tulee suorittaa kerran vuodessa. Tarkastus on kirjattava lokikirjaan, jossa kuvataan, mitä on tarkistettu ja vaihdettu. Varaosat tulee aina hankkia toimittajaltasi tai Pressaltilta, jotta tuotteen turvallisuus ja takuu säilyvät. Ota yhteyttä toimittajaasi tai Pressalitiin varaosien ja piirustusten hankkimiseksi.

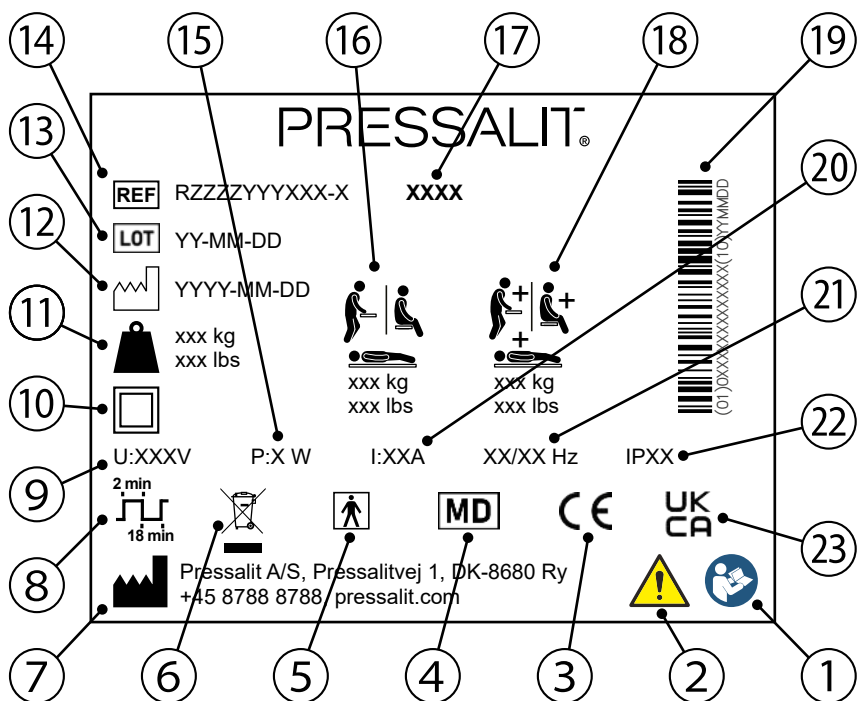
Suorita silmämääräinen tarkastus teräsosille tunkeutuvan ruosteen varalta.



## HUOMAA

Jos tuotetta käytetään ympäristössä, jossa on runsaasti suolaa tai kloridia, takuu lyhenee normaalista 3 vuodesta 1 vuoteen. Suola ja kloridi aiheuttavat korroosiota tuotteen osiin ja voivat lyhentää sen käyttöikää.

# Tuotetarra



- 1 Lue käyttöohje ennen käyttöä
- 2 Lue käyttöohje tärkeistä turvallisuustiedoista, kuten varoituksista ja varotoimista
- 3 Nämä tuotteet on CE-merkitty sovellettavan lainsäädännön vaatimusten mukaisesti. Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [pressalit.com](http://pressalit.com)
- 4 Lääketieteellinen laite
- 5 Tyyppi BF -liitososa. Tuotteen osa joutuu normaalissa käytössä välttämättä fyysiseen kosketukseen potilaan kanssa, jotta sen toiminto voidaan toteuttaa. Tuote täyttää IEC 60601-1 -standardin vaatimukset suojasta sähköiskua vastaan
- 6 Älä hävitä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Tuote on kerättävä erikseen ja toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen

|   |                                                                                                                                                                                    |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ⑦ | Valmistajan nimi ja osoite                                                                                                                                                         |
| ⑧ | Käyttöjakso                                                                                                                                                                        |
| ⑨ | Verkkojännite                                                                                                                                                                      |
| ⑩ | Luokan II tuote, kaksoiseristetty                                                                                                                                                  |
| ⑪ | Tuotteen paino                                                                                                                                                                     |
| ⑫ | Tuotantopäivä                                                                                                                                                                      |
| ⑬ | Eräkoodi                                                                                                                                                                           |
| ⑭ | Tuotenumero                                                                                                                                                                        |
| ⑮ | Suurin virrankulutus                                                                                                                                                               |
| ⑯ | Käyttäjän enimmäispaino                                                                                                                                                            |
| ⑰ | Mallin nimi                                                                                                                                                                        |
| ⑱ | Enimmäiskuormitus                                                                                                                                                                  |
| ⑲ | GS1-128-viivakoodi                                                                                                                                                                 |
| ⑳ | Sähkövirta                                                                                                                                                                         |
| ㉑ | Taajuus                                                                                                                                                                            |
| ㉒ | IP-luokka                                                                                                                                                                          |
| ㉓ | Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuus. Ison-Britannian edustaja: Pressalit Ltd., 100 Longwater Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Yhdistynyt kuningaskunta |

## Vianmääritys

| Oire                                                  | Syy                             | Toimenpide                                       |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------------------|
| Ei virtaa.                                            | Virtapistoke on vedetty irti.   | Kytke virtajohto takaisin pistorasiaan.          |
| Vaunulla on vaikeuksia liikkua ylös- ja/tai alaspäin. | Liukukiskoissa ei ole voitelua. | Voitele liukukiskot. Katso kohta <b>Huolto</b> . |
|                                                       | Nostoyksikkö voi olla jumissa.  | Poista mahdolliset esteet.                       |

Ota yhteyttä Pressalit A/S:ään tai paikalliseen jälleenmyyjään, jos ongelmaa ei voida korjata. Älä yritä korjata tuotetta itse, sillä tämä mitätöi takuun. Vaatteiden vaihtovaunun odotettavissa oleva käyttöikä on 10 vuotta. Kaikkien varaosien odotettavissa oleva käyttöikä on 10 vuotta, mutta se voi lyhentyä käyttömäärän mukaan.

# Sähkömagneettinen yhteensopivuus



- Muiden kuin valmistajan määrittämien tai toimittamien lisävarusteiden, antureiden ja kaapeleiden käyttö voi lisätä tämän laitteen häiriönpäästöä tai heikentää sähkömagneettista häiriönsietoa ja johtaa virheelliseen toimintaan.
- Kannettavia radiotaajuusviestintälaitteita (mukaan lukien oheislaitteet, kuten antennikaapelit ja ulkoiset antennit) tulee käyttää vähintään 30 cm:n etäisyydellä kaikista yksikön osista, myös sen johdoista, jotta laitteen suorituskyky ei heikkene.
- Tämän laitteen käyttö muiden laitteiden vieressä tai päällä on kiellettyä, koska se voi johtaa virheelliseen toimintaan. Jos tällainen käyttö on tarpeen, tätä laitetta ja muita laitteita on tarkkailtava normaalin toiminnan varmistamiseksi.

## Sähkömagneettinen häiriönsieto

| <b>Sähköstaattinen purkaus</b>                                      |                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Testistandardi                                                      | Häiriönsietotestin taso                                                                   |
| EN 61000-4-2                                                        | +/- 8 kV kontakti, +/- 2, 4, 8, 15 kV ilma                                                |
| <b>Säteily radiotaajuinen sähkömagneettinen kenttä</b>              |                                                                                           |
| Testistandardi                                                      | Häiriönsietotestin taso                                                                   |
| EN 61000-4-3                                                        | 15 V/m 80 MHz – 1 GHz, 15 V/m 1,01 GHz – 6 GHz<br>80 % AM 1 kHz                           |
| <b>EFT-transientti/-purkaus</b>                                     |                                                                                           |
| Testistandardi                                                      | Häiriönsietotestin taso                                                                   |
| EN 61000-4-4                                                        | +/- 1 kV , +/- 2 kV, 100 kHz:n toistotaajuus                                              |
| <b>Ylijännitesuojaus</b>                                            |                                                                                           |
| Testistandardi                                                      | Häiriönsietotestin taso                                                                   |
| EN 61000-4-5                                                        | Linjasta linjaan: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Linjasta maahan: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV |
| <b>Radiotaajuuskenttien aiheuttamien johtuvien häiriöiden sieto</b> |                                                                                           |
| Testistandardi                                                      | Häiriönsietotestin taso                                                                   |
| EN 61000-4-6                                                        | 3 V (6 V ISM- ja amatööriradiokaistoilla)<br>0,15–80 MHz , 80 % AM / 1 kHz                |

## Langattomien radiotaajuisten viestintälaitteiden läheisyyskenttien sieto

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| Testistandardi | Häiriönsietotestin taso |
|----------------|-------------------------|

EN 61000-4-3:

385 MHz, 27 V/m, 18 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)  
 450 MHz, 28 V/m, FM +/- 5 kHz:n poikkeama, 1 kHz:n sini  
 710 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)  
 745 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)  
 780 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)  
 810 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)  
 870 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)  
 930 MHz, 28 V/m, 18 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)  
 1720 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)  
 1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto) 1970 MHz,  
 28 V/m, 217 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto) 2450 MHz, 28 V/m, 217  
 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto) 5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 %  
 käyttöjakson sakara-aalto) 5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % käyttöjakson  
 sakara-aalto) 5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (50 % käyttöjakson sakara-aalto)

### Jännitekuopat

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| Testistandardi | Häiriönsietotestin taso |
|----------------|-------------------------|

|               |                                                                                                                                                                               |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 0,5 jaksoa / 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° ja<br>315°, 0 % U <sub>T</sub> ; 1 jakso / 0°, 70 % U <sub>T</sub> ; 25 jaksoa / 0°<br>Yksi vaihe / 0° |
|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

### Jännitekatkokset

|                |                         |
|----------------|-------------------------|
| Testistandardi | Häiriönsietotestin taso |
|----------------|-------------------------|

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| EN 61000-4-11 | 0 % U <sub>T</sub> ; 300 jakso |
|---------------|--------------------------------|

### Johtuvat/säteilevät radiotaajuuspäästöt

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| Testistandardi | Päästötestin luokka ja ryhmä |
|----------------|------------------------------|

|          |                   |
|----------|-------------------|
| EN 55011 | Luokka B, ryhmä 1 |
|----------|-------------------|

### Harmoniset virtapäästöt

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| Testistandardi | Päästötestin luokka ja ryhmä |
|----------------|------------------------------|

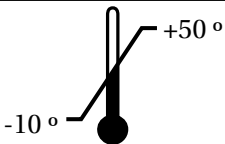
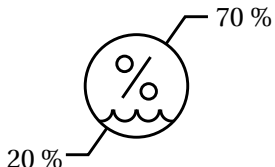
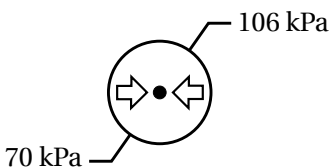
|               |          |
|---------------|----------|
| IEC 61000-3-2 | Luokka A |
|---------------|----------|

### Jännitemuutokset, jännitteenvaihtelut ja välkyntä

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| Testistandardi | Päästötestin luokka ja ryhmä |
|----------------|------------------------------|

|              |                                 |
|--------------|---------------------------------|
| EN 61000-3-3 | Testattu standardin mukaisesti. |
|--------------|---------------------------------|

## Varastointi ja kuljetus

|                                                                                   |                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Laitteen kuljetus- ja varastointilämpötilan on oltava -10 ja 50 asteen välillä Celsius-asteikolla / 14 ja 122 asteen välillä Fahrenheit-asteikolla. |
|  | Laitteen kuljetus- ja varastointiin liittyvän suhteellisen kosteuden on oltava 20–70 % (RH).                                                        |
|  | Laitteen kuljetus- ja varastointiin liittyvän ilmanpaineen on oltava 70–106 kPa.                                                                    |

### IMPORTANT

- Laite on aina kuljetettava alkuperäispakkauksessaan.
- Vältä altistamista pakkausta iskuille ja kolhuille.
- Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on rikki tai vaurioitunut.

## Tekniset tiedot

|                         |                                                                                                                                                                           |       |
|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Käyttäjän enimmäispaino | 200 kg                                                                                                                                                                    |       |
| Maks. kuorma            | 205 kg                                                                                                                                                                    |       |
| Materiaalit             | Jauhemaalattu teräs<br>Muovit<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                                         |       |
| Tuotteen paino          | R9612714, R9632714, R9652714, R9662714                                                                                                                                    | 72 kg |
|                         | R9612717, R9632717, R9652717, R9662717                                                                                                                                    | 74 kg |
|                         | R9612719, R9632719, R9652719, R9662719                                                                                                                                    | 76 kg |
|                         | R9612721, R9632721, R9652721, R9662721                                                                                                                                    | 78 kg |
| IP-luokitus             | Tuotteella on IPX6-suojausluokitus. Tuotetta ei saa upottaa veteen, mutta se on suunniteltu kestäämään voimakkaita vesisuihkuja (12,5 mm suutin) mistä tahansa suunnasta. |       |
| Melutaso                | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                               |       |

## Hävittäminen ja kierrätys

Laite sisältää uudelleenkäytettäviä materiaaleja. Tuotteen hävittämiseen ei liity tunnettuja vaaroja tai riskejä. Kaikki komponentit voidaan hävittää niiden puhdistamisen ja desinfioinnin jälkeen. Suosittelemme tuotteen purkamista ja jätteiden lajittelua eri ryhmiin kierrätystä tai polttoa varten. Seuraava taulukko sisältää tietoa tuotteen kierrätyksestä ja käsittelystä. Epäselvissä tapauksissa ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin oikean hävitysmenetelmän määrittämiseksi.

| Kierrätettävät komponentit | Materiaali                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Teräs                      | Teräs voidaan kierrättää sulattamalla ja käyttämällä toissijaisena materiaalina uuden teräksen tuotannossa.                                                                                                                                            |
| Muovi                      | Käytä muovin lajittelu- ja kierrätysjärjestelmiä, jos niitä on saatavilla paikallisesti. Jos tällaisia järjestelmiä ei ole saatavilla, muovijätteen poltto voi olla vaihtoehto, koska se voi tuottaa energiaa, jota voidaan käyttää sähkön tuotantoon. |
| Elektroniikka              | Elektroniset komponentit on kerättävä erikseen ja toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.                                                                                                                                                     |

# Spis treści

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Symbole używane w niniejszej instrukcji | 221 |
| Ogólne wskazówki bezpieczeństwa         | 222 |
| Bezpieczeństwo instalacji               | 223 |
| Bezpieczne odległości                   | 223 |
| Podłączenie do zasilania sieciowego     | 224 |
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem     | 225 |
| Profil zamierzonego operatora           | 225 |
| Profil zamierzonego użytkownika         | 225 |
| Środowisko użytkowania                  | 225 |
| Przeciwwskazania do stosowania          | 226 |
| Biozgodność                             | 226 |
| Łatwopalność                            | 226 |
| Instrukcja obsługi                      | 227 |
| Hamulce bezpieczeństwa                  | 227 |
| Podpórki boczne                         | 228 |
| Regulacja wysokości                     | 229 |
| Przemieszczanie wózka                   | 230 |
| Akcesoria                               | 231 |
| Materac                                 | 231 |
| Pas tułowia                             | 231 |
| Czyszczenie                             | 232 |
| Dezynfekcja                             | 232 |
| Konserwacja                             | 233 |
| Etykieta wyrobu                         | 234 |
| Rozwiązywanie problemów                 | 236 |
| Kompatybilność elektromagnetyczna       | 237 |
| Odporność/emisja elektromagnetyczna     | 237 |
| Przechowywanie i transport              | 239 |
| Dane techniczne                         | 240 |
| Utylizacja i recykling                  | 240 |

## Oznakowanie operacyjne



Do produktu dołączono Quick-guide. Można ją również pobrać ze strony [pressalit.com](http://pressalit.com).

# Symbole używane w niniejszej instrukcji

W niniejszej instrukcji oraz w dokumentacji dostarczonej z wyrobem użyto następujących symboli.



**OSTRZEŻE-  
NIE**

**OSTRZEŻENIE** wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



**UWAGA**

**UWAGA** wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami. Powyższe może również służyć jako ostrzeżenie przed niebezpiecznymi praktykami.

**WAŻNE**

**WAŻNE** wskazuje na istotną informację dotyczącą postępowania z wyrobem lub jego użytkowania.

**INFORMACJA**

**INFORMACJA** dotyczy praktyk niezwiązanych z bezpieczeństwem ludzi.



Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni



Ostrzeżenie przed obrażeniami głowy



Ostrzeżenie przed obrażeniami genitaliów



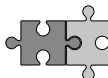
Ostrzeżenie przed obrażeniami stóp



Ostrzeżenie:  
Prąd elektryczny/  
napięcie



Parametry elektryczne



Kompatybilne produkty



Części zamienne



Waga wyrobu



Maks. waga użytkownika



Maksymalna masa użytkownika



Nie wolno zostawiać pacjenta bez nadzoru.



Ostrzeżenie dotyczące ustawienia stóp



Ostrzeżenie dotyczące dzieci i zwierząt domowych

# Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem użytkowania należy dokładnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję. Należy przestrzegać zawartych w niej zaleceń, aby uniknąć wypadków mogących skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniem produktu. Instrukcję należy przechowywać w pobliżu urządzenia.

## **OSTRZEŻENIE**

- Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, należy zawsze odłączyć urządzenie od zasilania przed czyszczeniem lub serwisowaniem.
- Nie wolno używać ani obsługiwać tego produktu w inny sposób niż opisano w niniejszej instrukcji. Nie należy podłączać go do innych urządzeń niż te, które zostały w niej określone, gdyż może to zagrażać bezpieczeństwu i prowadzić do uszkodzenia produktu.
- Nie wolno pozwalać dzieciom, osobom niepełnosprawnym lub wymagającym opieki na korzystanie z produktu bez nadzoru. Produkt nie jest zabawką.
- Należy upewnić się, że wszystkie osoby instalujące lub używające produkt oraz jego systemy mają dostęp do niniejszej instrukcji i zapoznały się z jej treścią.
- W przypadku podejrzenia uszkodzenia jakiegokolwiek elementu należy skontaktować się z dystrybutorem lub serwisem Pressalit. Nie wolno samodzielnie usuwać, naprawiać ani instalować żadnych części, chyba że Pressalit lub jego przedstawiciel wyraźnie na to zezwoli.
- Napraw, demontażu, montażu, regulacji lub modyfikacji produktu może dokonywać wyłącznie firma Pressalit lub osoby przez nią upoważnione.
- Nie należy używać części zamiennych, przedłużaczy (np. kabli zasilających) ani akcesoriów innych niż określone dla tego produktu.
- Należy chronić przewody przed kontaktem z gorącymi powierzchniami.
- Nie wolno upuszczać produktu ani wkładać żadnych przedmiotów do jego otworów.
- Nie należy korzystać z produktu w obecności aerozoli (sprayów) ani podczas tlenoterapii.
- Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku wewnętrznego.
- Należy sprawdzić stan zewnętrznego systemu uziemienia ochronnego. Patrz „Podłączenie do zasilania sieciowego”.

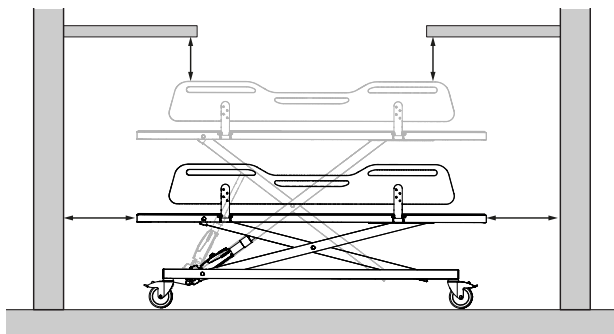
## **INFORMACJA**

- Firma Pressalit nie ponosi odpowiedzialności za użytkowanie produktu niezgodnie z niniejszą instrukcją.
- Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian w niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

# Bezpieczeństwo instalacji

## Bezpieczne odległości

Upewnij się, że urządzenie znajduje się w bezpiecznej odległości od otaczających je przedmiotów. Sprawdź te odległości przed każdym użyciem.



ISO 17966:2016



|  |                                                                                                                                                                             |
|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <div style="display: flex; justify-content: space-between; padding: 0 10px;"> <div>Maks. 120/60 mm<br/>Maks. 4,72/2,36"</div> <div>Min. 300 mm<br/>Min. 11,81"</div> </div> |
|  | <div style="display: flex; justify-content: space-between; padding: 0 10px;"> <div>Maks. 8/4 mm<br/>Maks. 0,31/0,16"</div> <div>Min. 25 mm<br/>Min. 0,98"</div> </div>      |
|  | <div style="display: flex; justify-content: space-between; padding: 0 10px;"> <div>Maks. 8 mm<br/>Maks. 0,31"</div> <div>Min. 75 mm<br/>Min. 2,95"</div> </div>             |
|  | <div style="display: flex; justify-content: space-between; padding: 0 10px;"> <div>Maks. 35/25 mm<br/>Maks. 1,38/0,98"</div> <div>Min. 120 mm<br/>Min. 4,72"</div> </div>   |



### OSTRZEŻENIE

Podczas ruchu urządzenia w zakresie bezpiecznych odległości obserwuj uważnie osoby i przedmioty znajdujące się wokół niego, aby uniknąć ryzyka zmiążdżenia.

pl

## Podłączenie do zasilania sieciowego



### **OSTRZEŻENIE**

- Podłącz produkt do źródła zasilania zgodnie z normami IEC 60601-1 i IEC 60364-7, jak również wszelkimi lokalnie obowiązującymi standardami.
- Upewnij się, że napięcie lokalnego źródła zasilania jest zgodne z tym podanym na etykiecie produktu.
- W celu zapewnienia ochrony poprzez separację elektryczną, produkt musi być zasilany przez obwód zasilania wyposażony w wyłącznik różnicowoprądowy (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nieprzekraczającym 30 mA, zgodnie z normami IEC 60601-1 i IEC 60364-7, jak również wszelkimi lokalnie obowiązującymi standardami.
- Upewnij się, że gniazdo sieciowe jest łatwo dostępne, aby umożliwić szybkie odłączenie produktu od zasilania w razie potrzeby.
- Zewnętrzne kable muszą być zamocowane w taki sposób, aby użytkownicy nie mogli się o nie potknąć i zranić.

# Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ten produkt jest przeznaczony do toalety osób, które nie są w stanie stać ani siedzieć. Obsługiwana osoba leży na wózku toaletowym.

## Profil zamierzonego operatora

Ten produkt jest przeznaczony do użytku jedynie przez personel przeszkolony w zakresie opieki zdrowotnej nad pacjentami lub ich pielęgnacji.

## Profil zamierzonego użytkownika

Z produktu mogą korzystać wszystkie osoby – dorośli, dzieci oraz osoby młode i starsze, których waga nie przekracza **maksymalnego obciążenia 200 kg**.

## Środowisko użytkowania

Wózek toaletowy jest przeznaczony do eksploatacji w temperaturze pokojowej w przebieralniach publicznych, szkołach, gospodarstwach domowych, domach opieki dziennej/całodobowej / ośrodkach opiekuńczych i w szpitalach, w normalnych warunkach pracy.

Wózek toaletowy może być używany w suchych pomieszczeniach. Nie należy go używać jako wózka kąpielowego pod prysznicem. Jeśli wilgotność względna jest wyższa niż 70%, oczekiwany okres eksploatacji produktu może ulec znacznemu skróceniu. Nie należy wystawiać wózka toaletowego na działanie oparów zawierających chlor.

Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poza zakresem eksploatacji, przed użyciem należy odczekać co najmniej 3 godziny w temperaturze 20°C, aby osiągnąć odpowiednie warunki pracy.

| Czynnik środowiskowy    | Zakres roboczy                                                 |
|-------------------------|----------------------------------------------------------------|
| Temperatura             | od 5°C do 40°C                                                 |
| Wilgotność względna     | 20% do 70% przy 30°C                                           |
| Ciśnienie atmosferyczne | od 700 do 1060 hPa                                             |
| Metry n.p.m.            | maks. 3000 m                                                   |
| Cykl pracy              | 2 minuty ciągłej pracy, po których następuje 18 minut przerwy. |



## UWAGA

Powierzchnia produktu może się nagrzewać lub schładzać w przypadku wystawienia na działanie zewnętrznych źródeł ciepła lub zimna, takich jak światło słoneczne lub mróz.

## INFORMACJA

Każde poważne zdarzenie, które nastąpiło w związku z wyrobem, należy zgłosić producentowi i organom służby zdrowia.

Poważne zdarzenie oznacza zdarzenie prowadzące do zgonu pacjenta, użytkownika lub jakiegokolwiek innej osoby, lub powodujące tymczasowe lub stałe pogorszenie się stanu zdrowia danej osoby. Należy zgłaszać każde zdarzenie, które stało się poważnym zdarzeniem lub które może stać się poważnym zdarzeniem.

## Przeciwwskazania do stosowania

W przypadku stosowania wyrobu u pacjentów z uszkodzoną skórą, ranami lub innymi podobnymi schorzeniami, zaleca się stosowanie ręcznika jako bariery chroniącej otwarte rany przed bezpośrednim kontaktem z podłożem.

## Biozgodność

Biozgodność materiałów mających kontakt ze skórą użytkownika podczas użytkowania zgodnego z przeznaczeniem została poddana ocenie zgodnie z procedurami określonymi w normie DS/EN ISO 10993-1:2020, obejmującej ocenę materiałów pod kątem substancji niebezpiecznych. Na podstawie uzyskanej oceny materiały zostały uznane za odpowiednie do użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.

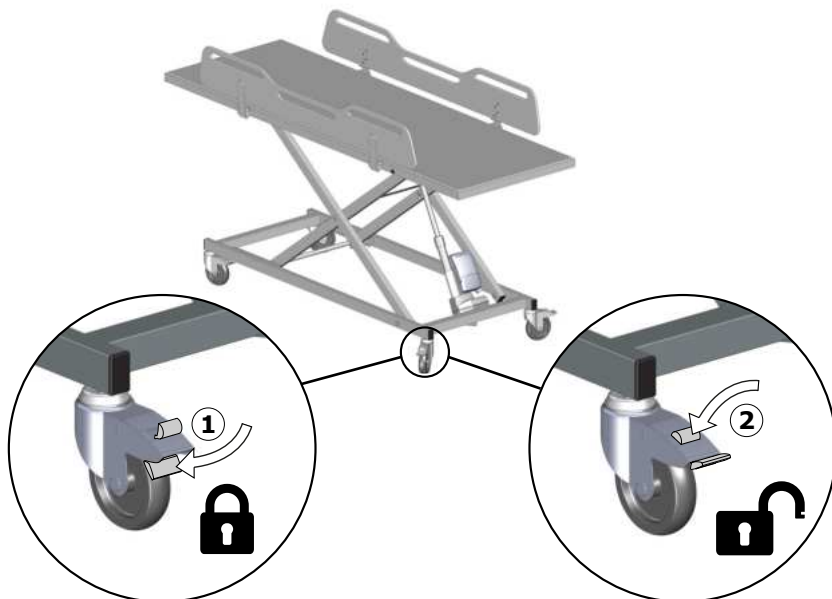
## Łatwopalność

Materiały zastosowane w produkcji zostały poddane badaniom zapalności zgodnie z normami ISO 8191-1:1987 oraz ISO 8191-2:1988.

# Instrukcja obsługi

## Hamulce bezpieczeństwa

Wózek toaletowy jest wyposażony w hamulce na wszystkich czterech kołach, aby zapobiec jego przypadkowemu przemieszczaniu się.



**Zablokuj hamulce①:** Naciśnij pedal blokujący na wszystkich czterech kołach.

**Odblokuj hamulce②:** Naciśnij przycisk zwalniający na wszystkich czterech kołach.



**Zawsze używaj swojej stopy do blokowania i odblokowania kół. Noś buty z zakrytymi palcami i nigdy nie używaj ręki do blokowania lub odblokowania kół. Zwróć uwagę na hamulce podczas poruszania się wokół stołu prysznicowego, aby uniknąć uderzenia lub potknięcia się o nie.**



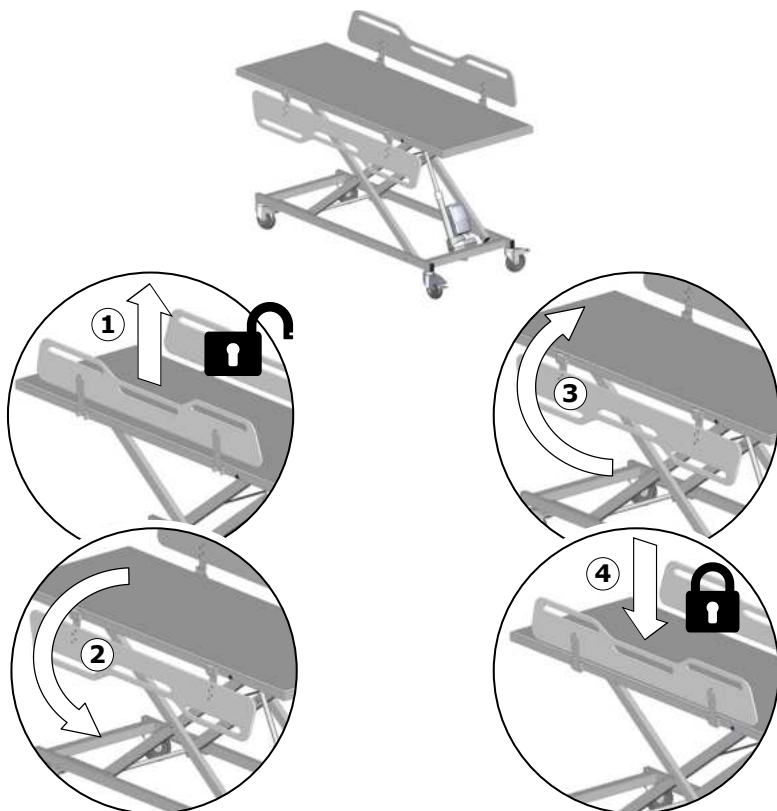
Przed przemieszczeniem pacjenta na wózek lub z wózka zawsze upewnij się, że blokady na wszystkich czterech kołach są dobrze zablokowane.



**Nie wolno zostawiać pacjenta bez nadzoru.**

## Podpórki boczne

Podpórki boczne można składać indywidualnie w górę i w dół.



**Złożenie w dół:** Podnieś podpórkę boczną do góry①, aby ją odblokować, a następnie opuść ją w dół②.

**Podniesienie:** Podnieś podpórkę boczną do góry③ i dociśnij ją w dół④, aby ją zablokować.



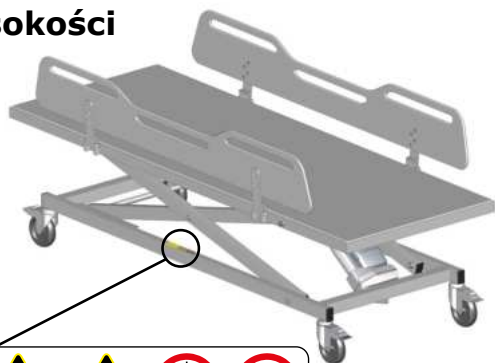
### UWAGA

W celu ochrony pacjenta zaleca się, aby podpórki boczne były podniesione i zablokowane podczas korzystania z mobilnego stołu do przewijania.



**Zachowaj ostrożność podczas regulacji podpórek bocznych, aby uniknąć przytrzaśnięcia rąk, stóp lub innych części ciała.**

## Regulacja wysokości



200 kg

### WARNING



Produkt można regulować w zakresie 500 mm w górę i w dół, do maksymalnej regulowanej wysokości 950 mm. Regulacja wysokości jest sterowana przewodowym pilotem.



Przytrzymaj przycisk „Góra”, aby podnieść urządzenie.  
Zwolnij przycisk, aby zatrzymać ruch.



Przytrzymaj przycisk „Dół”, aby opuścić urządzenie.  
Zwolnij przycisk, aby zatrzymać ruch.



Nie stawiaj stopy na ramie i zwracaj szczególną uwagę, aby nie przytrzasnąć rąk, stóp ani przedmiotów podczas regulacji wysokości urządzenia.



### OSTRZEŻENIE

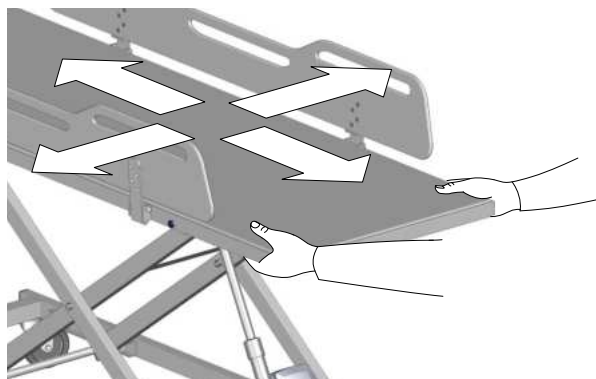
Zawsze trzymaj dzieci i zwierzęta domowe z dala od urządzenia podczas regulacji wysokości.



Upewnij się, że przewód pilota nie owija się wokół szyi pacjenta, ponieważ grozi to uduszeniem. Gdy pilot nie jest używany, umieść go na bocznym wsporniku.

## Przemieszczanie wózka

Aby przenieść wózek do przewijania, odblokuj wszystkie cztery koła. Chwyć powierzchnię leżenia, a nie podpórki boczne, i zachowaj ostrożność podczas przemieszczania urządzenia.

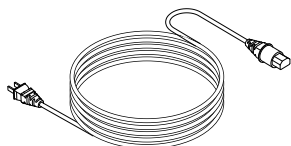


### **OSTRZEŻENIE**

Unikaj używania wózka na podłogach z wpuszczonymi odpływami, dziurami lub stromymi nachyleniami, ponieważ może to spowodować jego przewrócenie.



**Wózek toaletowy jest podłączony do gniazdka elektrycznego. Przemieszczaj go ostrożnie, aby uniknąć uszkodzenia przewodu lub instalacji. Zawsze sprawdzaj przewód i wtyczkę przed użyciem i wymień przewód w przypadku uszkodzenia, aby zapobiec porażeniu prądem.**



### **OSTRZEŻENIE**

Zachowaj ostrożność w odniesieniu do przewodu zasilającego, aby uniknąć ryzyka upadku lub uduszenia. Upewnij się, że przewód nie owija się wokół stóp pacjenta. Podczas użytkowania przewód powinien leżeć płasko na podłodze. Podczas przemieszczania wózka umieść przewód na nim, aby zapobiec jego uszkodzeniu.

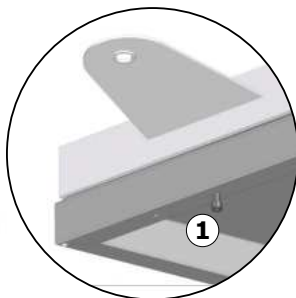
## Akcesoria

Instrukcja montażu jest dołączona do akcesoriów i można ją również pobrać ze strony [pressalit.com](http://pressalit.com).

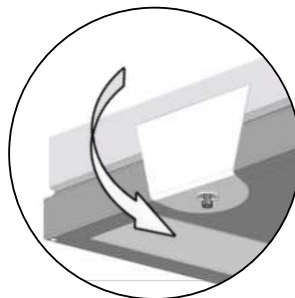


## Materac

Do wózka toaletowego można dodać materac dla zwiększenia komfortu. Materac jest dwustronny i można go używać po obu stronach.



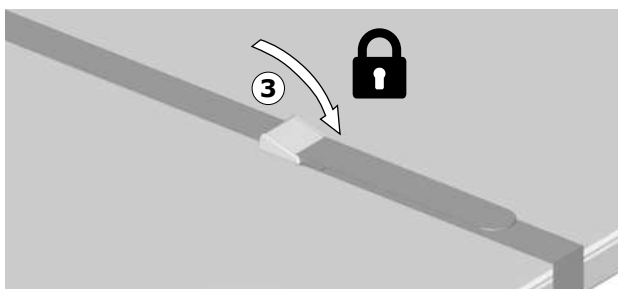
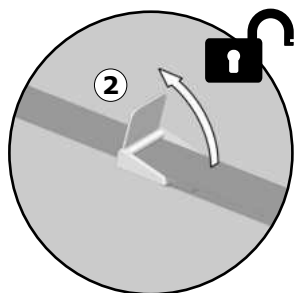
Aby zamontować materac, poluzuj śrubę blokującą ① o około jeden centymetr.



Pociągnij klapę materaca w dół nad śrubą. Powtórz tę czynność dla wszystkich czterech klap.

## Pas tułowia

Aby zapewnić użytkownikowi dodatkowe wsparcie i komfort, można zamontować pas tułowia. Ten pas nie jest pasem bezpieczeństwa i nie zastępuje nadzoru.



Pociągnij uchwyt klamry ② do góry, aby odblokować zamek. Następnie naciśnij uchwyt z powrotem w dół, aby zapiąć pas tułowia ③.

 **OSTRZEŻENIE**

Pas tułowia nie zapewnia bezpieczeństwa i nigdy nie powinien zastępować nadzoru.



Upewnij się, że pas tułowia jest dobrze zamocowany i nie zbliża się do szyi pacjenta, ponieważ może to stwarzać ryzyko uduszenia.

## WAŻNE

W celu zachowania higieny zaleca się regularne sprawdzanie materaca pod kątem widocznych uszkodzeń, oznak zużycia lub rozdarć. W przypadku wykrycia uszkodzeń materac należy niezwłocznie wymienić, aby uniknąć ryzyka skażenia lub infekcji.

## Czyszczenie

Regularne czyszczenie produktu oraz czyszczenie pomiędzy użyciami pomaga zachować higienę i funkcjonalność.

Do czyszczenia produktu należy używać wilgotnej ściereczki nasączonej łagodnym roztworem mydlanym, np. uniwersalnym środkiem czyszczącym. Upewnij się, że wszystkie powierzchnie zostały dokładnie przetarte i wyczyszczone, zwłaszcza te, które mają bezpośredni kontakt z użytkownikiem. Pas tułowia i materac można zdjąć w celu ułatwienia czyszczenia. Pas tułowia można po zdjęciu przepłukać czystą wodą. Po czyszczeniu należy osuszyć produkt suchą, miękką ściereczką. Ten etap jest niezwykle istotny, aby zapobiec przebarwieniom materiałów oraz potencjalnej degradacji powłoki powierzchniowej.

Lista odpowiednich środków czyszczących i dezynfekujących testowanych przez Pressalit znajduje się w karcie technicznej lub na stronie [pressalit.com](http://pressalit.com) w sekcji dotyczącej konkretnego produktu.



## UWAGA

- Zawsze należy zapoznać się z instrukcjami dołączonymi do środka czyszczącego i przestrzegać zaleceń dotyczących bezpiecznego stosowania, rozcieńczania, spłukiwania, suszenia, przechowywania i obchodzenia się ze środkiem.
- Nie czyścić ani nie dezynfekować wózka, gdy pacjent na nim leży.

## WAŻNE

- Nie spłukiwać ani nie polewać produktu bezpośrednio wodą.
- Nie używać autoklawów ani żadnych innych metod czyszczenia parowego.
- Unikać stosowania silnych środków czyszczących zawierających kwasy lub zasady.
- Unikać stosowania środków ściernych, żrących oraz czyszczących na bazie chloru.

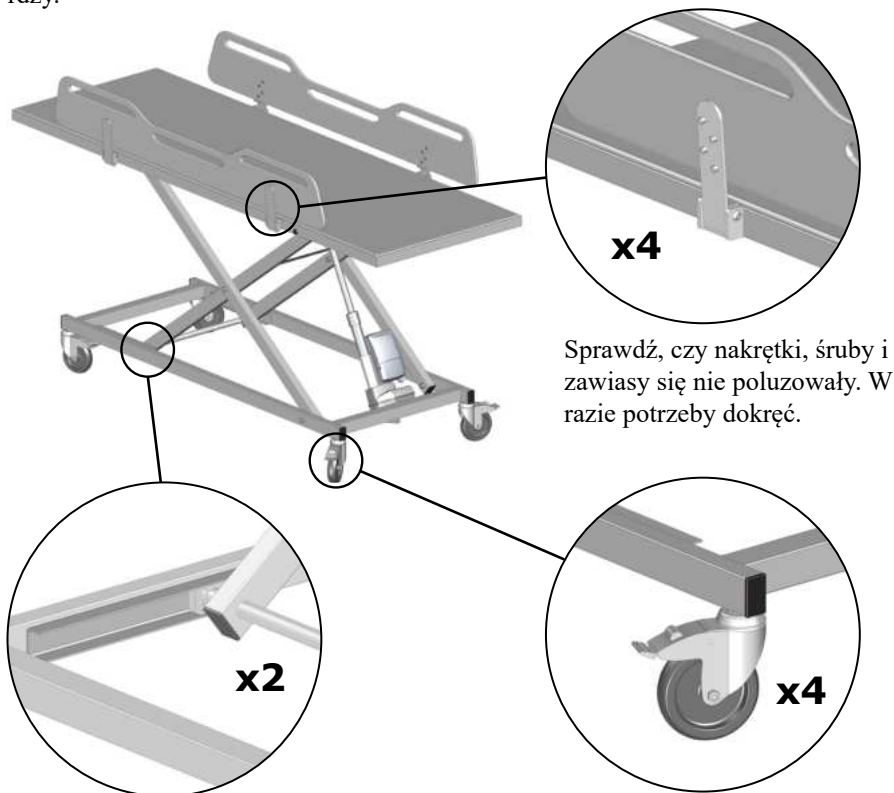
## Dezynfekcja

W przypadku użytkowania wózka przez kilku pacjentów konieczne jest czyszczenie i dezynfekowanie produktu pomiędzy użyciami przez różnych pacjentów, aby zapobiec ryzyku zakażenia krzyżowego. Dezynfekcja i czyszczenie są również wymagane po przechowywaniu lub konserwacji.

# Konserwacja

Przegląd konserwacyjny powinien być przeprowadzany raz w roku. Inspekcja powinna być odnotowana w dzienniku konserwacji, w którym należy opisać, co zostało sprawdzone i wymienione. Części zamienne należy zawsze pozyskiwać od dostawcy lub firmy Pressalit, aby zapewnić ciągłe bezpieczeństwo produktu i ważność gwarancji. Skontaktuj się z dostawcą lub firmą Pressalit w celu zakupu części zamiennych i rysunków technicznych.

Przeprowadź inspekcję wizualną elementów stalowych w celu wykrycia przenikającej rdzy.



Sprawdź, czy nakrętki, śruby i zawiasy się nie poluzowały. W razie potrzeby dokręć.

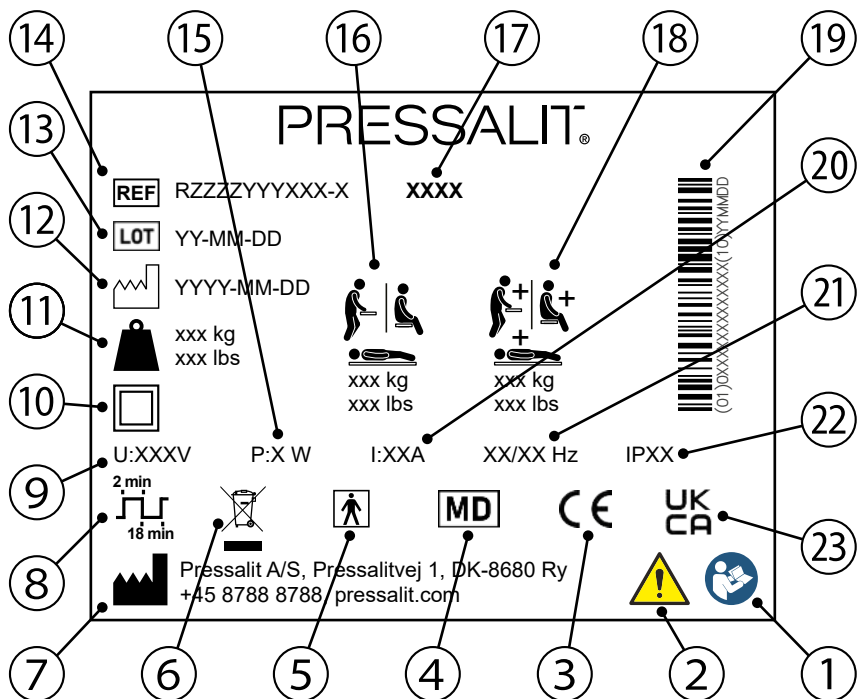
Smaruj szyny ślizgowe przynajmniej raz na sześć miesięcy. Stosuj smar dopuszczony do kontaktu z żywnością.

Sprawdź, czy koła nie rdzewieją. Wymień je w razie potrzeby.

## INFORMACJA

Jeżeli produkt jest używany w środowisku o wysokiej zawartości soli lub chloru, gwarancja zostanie skrócona z 3 lat do 1 roku. Sól i chlor mają korozyjny wpływ na komponenty produktu i mogą skrócić jego przewidywaną żywotność.

## Etykieta wyrobu



- 1 Przeczytaj instrukcję przed użyciem
- 2 Zapoznaj się z instrukcją, aby uzyskać ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, takie jak ostrzeżenia i środki ostrożności
- 3 Produkt oznakowany znakiem CE zgodnie z obowiązującymi przepisami. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie [pressalit.com](http://pressalit.com)
- 4 Wyrób medyczny
- 5 Część stosowana typu BF. Część wyrobu podczas normalnego użytkowania musi mieć fizyczny kontakt z pacjentem, aby spełniać swoją funkcję. Wyrób spełnia wymagania normy IEC 60601-1 dotyczące ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym
- 6 Nie wyrzucać do zmieszanych odpadów komunalnych. Produkt należy zebrać osobno i przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki.

|    |                                                                                                                                                                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7  | Nazwa i adres producenta                                                                                                                                                                                  |
| 8  | Cykl pracy                                                                                                                                                                                                |
| 9  | Napięcie sieciowe                                                                                                                                                                                         |
| 10 | Wyrób klasy II, podwójnie izolowany                                                                                                                                                                       |
| 11 | Masa wyrobu                                                                                                                                                                                               |
| 12 | Data produkcji                                                                                                                                                                                            |
| 13 | Kod partii                                                                                                                                                                                                |
| 14 | Numer katalogowy                                                                                                                                                                                          |
| 15 | Maksymalne zużycie energii                                                                                                                                                                                |
| 16 | Maksymalna masa użytkownika                                                                                                                                                                               |
| 17 | Nazwa modelu                                                                                                                                                                                              |
| 18 | Maksymalne obciążenie                                                                                                                                                                                     |
| 19 | Kod kreskowy GS1-128                                                                                                                                                                                      |
| 20 | Prąd elektryczny                                                                                                                                                                                          |
| 21 | Częstotliwość                                                                                                                                                                                             |
| 22 | Klasa IP                                                                                                                                                                                                  |
| 23 | Ocena zgodności z przepisami obowiązującymi w Wielkiej Brytanii.<br>Przedstawiciel w Wielkiej Brytanii: Pressalit Ltd., 100 Longwater<br>Avenue, Green Park, Reading, Berkshire, RG2 6GP, Wielka Brytania |

## Rozwiązywanie problemów

| Objaw                                                                                               | Przyczyna                            | Działanie                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Brak mocy.                                                                                          | Wtyczka jest wyciągnięta z gniazdka. | Włożyć ponownie wtyczkę do gniazdka.                    |
| Podnoszenie i/lub obniżanie wózka jest utrudnione, a mechanizm podnoszenia wydaje klikający dźwięk. | W podnośniku brakuje smaru.          | Nasmarować podnośnik. Patrz sekcja <b>Konserwacja</b> . |
|                                                                                                     | Podnośnik może być zakleszczony.     | Patrz sekcja Resetowanie.                               |

Skontaktuj się z firmą Pressalit A/S lub swoim lokalnym dystrybutorem, jeśli problemu nie można rozwiązać. Nie należy próbować naprawiać produktu samodzielnie, ponieważ spowoduje to unieważnienie gwarancji. Przewidywany okres eksploatacji wózka wynosi 10 lat. Przewidywana żywotność wszystkich części zamiennych wynosi 10 lat, ale w zależności od intensywności użytkowania może ulec skróceniu.

# Kompatybilność elektromagnetyczna



## OSTRZEŻENIE

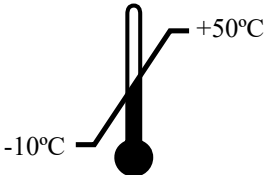
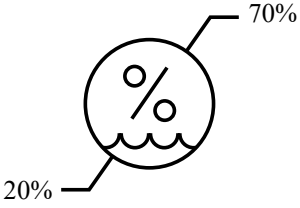
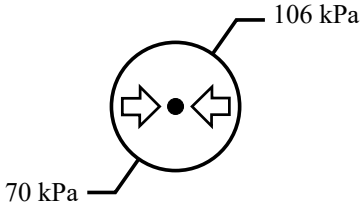
- Stosowanie akcesoriów, przetworników oraz kabli innych niż określone lub dostarczone przez producenta może prowadzić do zwiększenia emisji elektromagnetycznych lub zmniejszenia odporności elektromagnetycznej sprzętu i spowodować nieprawidłowe działanie.
- Przenośny sprzęt do komunikacji radiowej (w tym urządzenia peryferyjne takie jak kable antenowe i anteny zewnętrzne) powinien być używany w odległości co najmniej 30 cm od dowolnej części urządzenia, w tym jego kabli, aby zapobiec pogorszeniu jego działania.
- Należy unikać używania tego urządzenia w pobliżu innego sprzętu bądź ustawionego na innym sprzęcie, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jednak konieczne jest używanie urządzenia w takiej konfiguracji, należy obserwować urządzenie i pozostały sprzęt, aby upewnić się, że działają prawidłowo.

## Odporność/emisja elektromagnetyczna

| Wyladowania elektrostatyczne                                                        |                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Norma testowa                                                                       | Poziom testowy odporności                                                                    |
| EN 61000-4-2                                                                        | +/-8 kV kontakt, +/-2, 4, 8, 15 kV w powietrzu                                               |
| Wypromieniowane pole elektromagnetyczne o częstotliwości radiowej                   |                                                                                              |
| Norma testowa                                                                       | Poziom testowy odporności                                                                    |
| EN 61000-4-3                                                                        | 15 V/m od 80 MHz do 1 GHz, 15 V/m od 1,01 GHz do 6 GHz<br>80% AM 1 kHz                       |
| Szybkozmiennne elektryczne zakłócenia przejściowe                                   |                                                                                              |
| Norma testowa                                                                       | Poziom testowy odporności                                                                    |
| EN 61000-4-4                                                                        | +/-1 kV, +/-2 kV, częstotliwość powtarzania 100 kHz                                          |
| Odporność na udary (surge)                                                          |                                                                                              |
| Norma testowa                                                                       | Poziom testowy odporności                                                                    |
| EN 61000-4-5                                                                        | Międzyfazowy: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV<br>Doziemny: +/- 0,5 kV, +/- 1 kV, +/- 2 kV               |
| Odporność na zaburzenia przewodzone indukowane przez pola o częstotliwości radiowej |                                                                                              |
| Norma testowa                                                                       | Poziom testowy odporności                                                                    |
| EN 61000-4-6                                                                        | 3 V (6 V w pasmach ISM i amatorskich pasmach radiowych)<br>0,15 do 80 MHz, 80% AM przy 1 kHz |

| <b>Odporność na pobliżenie pola emitowane przez bezprzewodowy sprzęt do komunikacji radiowej</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Norma testowa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Poziom testowy odporności                                                                                                                                                         |
| EN 61000-4-3:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                   |
| 385 MHz, 27 V/m, PM 18 Hz (cykl pracy 50%, fala prostokątna)<br>450 MHz, 28 V/m, odchylenie FM +/- 5 kHz, sinus 1 kHz<br>710 MHz, 9 V/m, PM 217 Hz (cykl pracy 50%, fala prostokątna)<br>745 MHz, 9 V/m, PM 217 Hz (cykl pracy 50%, fala prostokątna)<br>780 MHz, 9 V/m, PM 217 Hz (cykl pracy 50%, fala prostokątna)<br>810 MHz, 28 V/m, PM 18 Hz (cykl pracy 50%, fala prostokątna)<br>870 MHz, 28 V/m, PM 18 Hz (cykl pracy 50%, fala prostokątna)<br>930 MHz, 28 V/m, PM 18 Hz (cykl pracy 50%, fala prostokątna)<br>1720 MHz, 28 V/m, PM 217 Hz (cykl pracy 50%, fala prostokątna)<br>1845 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (cykl pracy 50%, fala prostokątna) 1970 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (cykl pracy 50%, fala prostokątna) 2450 MHz, 28 V/m, 217 Hz PM (cykl pracy 50%, fala prostokątna) 5240 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (cykl pracy 50%, fala prostokątna) 5500 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (cykl pracy 50%, fala prostokątna) 5785 MHz, 9 V/m, 217 Hz PM (cykl pracy 50%, fala prostokątna) |                                                                                                                                                                                   |
| <b>Zapad napięcia</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                   |
| Norma testowa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Poziom testowy odporności                                                                                                                                                         |
| EN 61000-4-11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0% U <sub>T</sub> ; 0,5 okresu przy 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315°, 0% U <sub>T</sub> ; 1 okres przy 0°, 70% U <sub>T</sub> ; 25 okresów przy 0° Jednofazowy przy 0° |
| <b>Przerwy w zasilaniu</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                   |
| Norma testowa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Poziom testowy odporności                                                                                                                                                         |
| EN 61000-4-11                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 0% U <sub>T</sub> ; 300 okresów                                                                                                                                                   |
| <b>Przewodzona/promieniowana emisja pola elektromagnetycznego o częstotliwości radiowej</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                   |
| Norma testowa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Klasa i grupa testowa emisji                                                                                                                                                      |
| EN 55011                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Klasa B, grupa 1                                                                                                                                                                  |
| <b>Emisje harmoniczne prądu</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                   |
| Norma testowa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Klasa i grupa testowa emisji                                                                                                                                                      |
| IEC 61000-3-2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Klasa A                                                                                                                                                                           |
| <b>Zmiany napięcia, wahania napięcia i migotanie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                   |
| Norma testowa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Klasa i grupa testowa emisji                                                                                                                                                      |
| EN 61000-3-3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Zbadano zgodnie z normą.                                                                                                                                                          |

## Przechowywanie i transport

|                                                                                                                |                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>-10°C</p> <p>+50°C</p>    | <p>Zakres dopuszczalnych temperatur transportu i przechowywania urządzenia wynosi od -10 do 50°C.</p>                  |
|  <p>20%</p> <p>70%</p>        | <p>Wilgotność względna podczas transportu i przechowywania urządzenia musi pozostawać w zakresie od 20 do 70%.</p>     |
|  <p>70 kPa</p> <p>106 kPa</p> | <p>Ciśnienie powietrza podczas transportu i przechowywania urządzenia musi pozostawać w zakresie od 70 do 106 kPa.</p> |

### WAŻNE

- Urządzenie należy zawsze transportować w oryginalnym opakowaniu.
- Unikaj narażania opakowania na wstrząsy i uderzenia.
- Nie używaj wyrobu, jeżeli opakowanie jest uszkodzone.

## Dane techniczne

|                        |                                                                                                                                                                                   |       |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| Maks. masa użytkownika | 200 kg                                                                                                                                                                            |       |
| Maks. obciążenie       | 205 kg                                                                                                                                                                            |       |
| Materiały              | Stal lakierowana proszkowo<br>Tworzywa sztuczne<br>Compact Density Fiberboard (CDF)                                                                                               |       |
| Waga wyrobu            | R9612714, R9632714,<br>R9652714, R9662714                                                                                                                                         | 72 kg |
|                        | R9612717, R9632717,<br>R9652717, R9662717                                                                                                                                         | 74 kg |
|                        | R9612719, R9632719,<br>R9652719, R9662719                                                                                                                                         | 76 kg |
|                        | R9612721, R9632721,<br>R9652721, R9662721                                                                                                                                         | 78 kg |
| Klasa IP               | Stopień ochrony IP wyrobu wynosi IPX6. Wyrobu nie wolno zanurzać w wodzie, ale jest zaprojektowany tak, aby wytrzymać silne strumienie wody (dysza 12,5 mm) z dowolnego kierunku. |       |
| Poziom hałasu          | ≤ 50 dB (A)                                                                                                                                                                       |       |

## Utylizacja i recykling

Urządzenie zawiera materiały nadające się do ponownego użycia. Nie ma znanych zagrożeń ani ryzyka związanego z utylizacją produktu. Wszystkie komponenty można wyrzucić po ich wyczyszczeniu i dezynfekcji. Podczas utylizacji produktu zalecamy jego demontaż i podział na różne grupy odpadów przeznaczonych do recyklingu lub spalania. Poniższa tabela zawiera informacje na temat recyklingu i postępowania z produktem. W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnymi władzami w celu ustalenia właściwej metody utylizacji.

| Komponenty, które można poddać recyklingowi | Materiał                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stal                                        | Stal można poddać recyklingowi poprzez ponowne przetopienie i włączenie jej jako materiału wtórnego do produkcji nowej stali.                                                                                                                                                                        |
| Tworzywa sztuczne                           | Należy korzystać z systemów sortowania i recyklingu tworzyw sztucznych tam, gdzie są one dostępne lokalnie. W przypadku braku takich systemów alternatywą może być spalanie odpadów z tworzyw sztucznych, ponieważ wygenerowaną w ten sposób energię można użyć do wytwarzania energii elektrycznej. |
| Elektronika                                 | Części elektroniczne powinny być gromadzone oddzielnie i oddawane do wyznaczonych zakładów recyklingu.                                                                                                                                                                                               |

[www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)

|           |                                                                                                                                                                                               |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>en</b> | Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.                                                         |
| <b>dk</b> | Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.                                               |
| <b>de</b> | Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.                                    |
| <b>fr</b> | Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine. |
| <b>nl</b> | Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.                           |
| <b>sv</b> | Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.                                                         |
| <b>no</b> | Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.                                                     |
| <b>es</b> | Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.                           |
| <b>it</b> | Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona e richiedere ulteriori informazioni su Pressalit e sulle nostre soluzioni per il bagno e la cucina.                              |
| <b>fi</b> | Verkkosivuiltamme löydät paikallisen jälleenmyyjäsi ja saat lisätietoja Pressalitista sekä kylpyhuone- ja keittiöratkaisuistamme.                                                             |
| <b>pl</b> | Odwiedź naszą stronę www, gdzie znajdziesz lokalnego dystrybutora oraz informacje o Pressalit i naszych rozwiązaniach dla łazienek oraz kuchni.                                               |

